

ქართული გალობა  
ანთოლოგია

Georgian Chant  
Anthology

VII



გამოცემა ეძღვნება  
საქართველოს სამოციქულო,  
ავტოკეფალური, მართლმადიდებელი ეკლესიის  
ავტოკეფალიის აღდგენიდან 100

და

სრულიად საქართველოს კათოლიკოს-პატრიარქის

ილია II-ის

აღსაყდრებიდან 40 წლისთავს

\* \* \*

This Edition is Dedicated to the  
100<sup>th</sup> Anniversary of the Restoration of the Autocephaly  
of the Georgian Apostolic Autocephalous  
Orthodox Church  
and the  
40<sup>th</sup> Anniversary of the Enthronement of the  
Catholicos-Patriarch of All Georgia,  
Ilia II



საქართველოს ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი  
The Folklore State Centre of Georgia

ფონდი ქართული გალობა  
Georgian Chanting Foundation

ქართული გალობა  
ანთოლოგია  
ტომი VII

დასავლეთ საქართველოს სამგალობლო ტრადიცია

ძლისპირნი

Georgian Chant  
Anthology  
Volume VII

The Chanting Tradition of Western Georgia

Heirmoi

თბილისი  
Tbilisi  
2018



ანთოლოგიის VII ტომში დაბეჭდილია ფილიმონ ქორიძისა და ექვთიმე კერესელიძის მიერ ნოტირებული საგალობლები, ე. კერესელიძის ხელნაწერიდან Q687 (დაცულია ხელნაწერთა ეროვნულ ცენტრში). ეს ხელნაწერი პირველად ქვეყნდება. მასში მოცემულ ჰიმნთა უმეტესობა ძლისპირია.

Volume VII of the anthology tradition notated by Philimon Koridze and Ekvtimé Kereselidze are presented in of the Anthology: E. Kereselidze's manuscript book Q687 (kept at the Korneli Kekelidze Georgian National Center of Manuscripts). This is the first time this manuscript is being published in full. The majority of hymns shown in it are heirmoi.

იდების ავტორი და პროექტის ხელმძღვანელი: სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი  
The author and Project Leader: Svimon (Jiki) Jangulashvili

VII ტომის შემდგენელი და მუსიკალური რედაქტორი — ლევან ვეშაპიძე  
Compiler and musical editor: Levan Veshapidze

შესავალი წერილისა და კომენტარების ავტორი — სვიმონ (ჯიქი) ჯანგულაშვილი  
The author of introduction and comments: Svimon (Jiki) Jangulashvili

რედაქტორები: რუსუდან წურნუშია და თამარ ჩხეიძე  
Editors: Rusudan Tsurtsumia, Tamar Chkheidze

მთარგმნელები: ერიკ ჰალვორსონი, მარიამ ცოცხალაშვილი, ლევან ვეშაპიძე (უმცროსი)  
Translators: Eirik Halworson, Mariam Tsotskhalashvili, Levan Veshapidze (junior)

ინგლისური ტექსტების რედაქტორი — ჯონ გრემი  
English text editor: John Graham

კომპიუტერული უზრუნველყოფა: ლევან ვეშაპიძე  
Computer services: Levan Veshapidze

დიზაინერი — ნიკოლოზ გოგაშვილი  
Designer: Nikoloz Gogashvili

პროექტის კოორდინატორი — ნინო რაზმაძე  
Project coordinator: Nino Razmadze

© საქართველოს ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი  
Folklore State Centre of Georgia

© ფონდი ქართული გალობა  
Georgian Chanting Foundation

ISMN 979-0-802100-95-4 (ყველა ტომის)  
ISMN 979-0-802100-28-9 (მეშვიდე ტომის)

## შესავალი

ანთოლოგიის VII ტომში ვაგრძელებთ ფილიმონ ქორიძისა და ექვთიმე კერესელიძის მიერ ნოტირებული ძლისპირთა კრებულების გამოქვეყნებას. წინამდებარე ტომში წარმოდგენილია ე. კერესელიძის ხელნაწერი კრებული Q687 ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრიდან.

ხელნაწერ Q687-ის ყდაზე ე. კერესელიძის მიერ აღნიშნულია „12. მეთორმეტე წიგნი“. კრებულის დასაწყისში, სარჩევის თავზეც აღნიშნულია „წიგნი მე-12-ე და სარჩევი საგალობელთა ამისთა“. ამასთან, პირველივე საგალობლის („ნეტარ არს კაცი“) პარტიტურის ზემოთ და ქვემოთ მინერილია: „მე-15-ე რვეული“.

დ. შულღიაშვილი აღნიშნავს, რომ ე. კერესელიძის ხელნაწერებში: „ნუმერაცია არ ექვემდებარება ერთ სისტემას, კრებულთა ნაწილი მოიხსენება როგორც მხოლოდ „პარტიტურა“ და არა როგორც წიგნი, ან ორივე ერთად. მაგალითად, „პარტიტურა, წიგნი 17“ (Q673); ზოგჯერ წიგნის ნაცვლად აღნიშნულია „რვეული“, მაგალითად: „პარტიტურა II, რვეული 6“ (Q667), ან „პარტიტურა III, რვეული მეშვიდე“ (Q668). ასე რომ, ერთი და იმავე ნომრით გვხვდება წიგნიც, პარტიტურაც და რვეულიც: „წიგნი I“ (Q676), „პარტიტურა, წიგნი I“ (Q674), „პარტიტურა I“ (Q666) და „I რვეული“ (Q690). არსებობს შემთხვევები, როცა საერთოდ არ არის აღნიშვნა, თუ რომელ წიგნს, პარტიტურას ან რვეულს წარმოადგენს კრებული (Q671). წიგნები 18—24 ერთ კრებულში, ერთი ნომრის ქვეშ არის გაერთიანებული (Q691).“ (შულღიაშვილი, 2014:14-15).

ამავე ნაშრომში (შულღიაშვილი, 2014:15) ავტორს მოცემული აქვს კერესელიძისეული 36 წიგნისა და ხელნაწერთა ეროვნული ცენტრის Q კოლექციის ნუმერაციის ერთობლივი სიაც, საიდანაც ირკვევა, რომ კერესელიძისეული „XV წიგნი“ ხელნაწერი Q690-ია. ეს წიგნი Q687-ისაგან განსხვავდება ფორმატით და იმით, რომ მასში რამდენიმე სამხმიანი ნიმუშის გარდა, საგალობლების მხოლოდ I ხმაა ნოტირებული.

ამდენად, პარტიტურის I გვერდზე მინაწერი „მე-15-ე რვეული“, მნიშვნელობა-დაკარგული ჩანს და არ იძლევა რაიმე კონკრეტულ ცნობას, Q687-ის კერესელიძის სხვა ხელნაწერ კრებულებთან მიმართების შესახებ.

ხელნაწერ Q687-ს კიდევ ერთი თავისებურება აქვს: — აქ საგალობლების ნუმერაცია, რატომღაც იწყება №233-დან (წინამდებარე ტომში №1 საგალობელი „ნეტარ არს კაცი“), ადის №263-მდე (ჩვენთან №41 საგალობელი „აბრაამ, ახალი

ანტონი“), შემდგომ კი საგალობლების ნუმერაცია თავიდან იწყება — №1-დან (ჩვენთან №42 საგალობელი „რომელმან დართენ წყალთა ზედა“) №101-მდე (ჩვენთან №132 „შვენიერებასა ქალწულებისა“).

ამასთან, ორ ნაწილადაა გაყოფილი და უსისტემოა კრებულის გვერდთა პაგინაცია: ხელნაწერში პაგინაცია იწყება 233-დან და აღის 278-მდე („ნეტარ არს კაცი“-დან „აბრაამ, ახალი ანტონი“-მდე). 278-ე გვერდს მოსდევს 429-ე გვერდი („რომელმან დართენ წყალთა ზედა“), აქედან დაწყებული ახალი პაგინაცია მთავრდება „შვენიერებასა ქალწულებისა“-ს პარტიტურის I გვერდზე — 583 ციფრით. თუმცა ხსნებული ჰიმნი ოთხ გვერდზეა ჩანერილი, და ამდენად, 586-ე გვერდზე მთავრდება.

ჩანს, რომ ე. კერესელიძემ „XII წიგნი“, ანუ ხელნაწერი Q687 ორი სხვადასხვა ხელნაწერი კრებულის ნაწილების შეერთებით აკინძა. ეს საკითხი — თუ რომელი ხელნაწერი კრებულების ნაწილებია 233—278 და 429—586 გვერდებით წარმოდგენილი საგალობელთა კორპუსები — შემდგომ კვლევას მოითხოვს.

მთლიანობაში, წინამდებარე ტომში 132 საგალობელია. ამ ჰიმნთა შორის (როგორც VI ტომის შესავალში აღვნიშნეთ VI—VIII ტომების შესახებ) არა მხოლოდ ძლისპირებია, არამედ სხვა ლიტურგიკული ჟანრების ნიმუშებიცაა. აქ წარმოდგენილია მწუხრისა და ცისკრის ჟამის სხვადასხვა საგალობელი, დასდებელი, ტროპარი და სხვა სახეობის საგალობლებიც. თუმცა, მათ შორის, უმრავლესობა ძლისპირია.

როგორც ქორიძე-კერესელიძისეულ სხვა ხელნაწერ კრებულებში, წინამდებარე ტომში წარმოდგენილ Q687-შიც, საგალობელთა ფაქტურა არაერთგვაროვნებით გამოირჩევა. აქ გვხვდება როგორც ნაკლებად პოლიფონიზებული ფაქტურის მქონე, „სადა“, ასევე, „გამშვენებული“, პოლიფონიურობის მაღალი ხარისხით გამორჩეული ნიმუშები, „ჭრელი“ საგალობლებიც, აგრეთვე, ჰიმნებიც, რომლებშიც პოლიფონიურობის სხვადასხვა სიმძაფრის მქონე ნაგებობები ენაცვლებიან ერთმანეთს.

აღსანიშნავია, რომ წინამდებარე კრებულში წარმოდგენილია საგალობლებიც, რომელნიც შემოქმედის სკოლისათვის ნიშანდობლივი ჰარმონიითა და ფაქტურით (კვარტოქტაკორდების, კვინტონაკორდების, ასევე, კვინტის ან კვარტის შემცველი სხვა თანაჟღერადობების პარალელიზმი და სიჭარბე) გამოირჩევიან (მაგ. №3 „ჭირსა ჩემსა შეისმინე“, №4 „უდაბნოს მყოფთა მარადის“, №23 „განჰკვირდეს ზესკნელს ცანი“). შეიძლება ითქვას, რომ ეს ჰიმნები, ფაქტობრივად, შემოქმედის სკოლის ნიმუშებია. აღვნიშნავთ, რომ შემოქმედის სკოლისათვის ნიშანდობლივი

ფაქტურითა და ჰარმონიით განწყობილი ფრაგმენტები, ზოგჯერ კი მთლიანი საგალობლები, ქორიძე-კერესელიძის სხვა ხელნაწერ თუ გამოცემულ კრებულებშიც გვხვდება; — ისევე, როგორც შემოქმედის სკოლის ნიმუშებშიც გვხვდება გელათის სკოლის საგალობლებისათვის დამახასიათებელი ფაქტურული და ჰარმონიული აზროვნების გამოვლინებანი.

ეს, ერთი მხრივ, მეტყველებს იმაზე, რომ სამგალობლო მემკვიდრეობის სკოლებად დაყოფა, რამდენადმე პირობით ხასიათს ატარებს და წარსულში სამგალობლო-მუსიკალური აზროვნების სხვადასხვა ტიპის მოქმედება-გავრცელების არეალთა საზღვრები მკაცრად არ იყო გამოხატული, ყოველ შემთხვევაში, საქართველოს დასავლეთ და აღმოსავლეთ რეგიონებში, ეთნოგრაფიულ კუთხეებს შორის მაინც. მეორე მხრივ კი, ფ. ქორიძის მიერ ნოტირებული და შემდგომ ე. კერესელიძის მიერ სისტემატიზებული საგალობო ფონდის ასეთი მრავალფეროვნება კიდევ ერთხელ მეტყველებს ამ ორი უწმინდესი ადამიანის შრომისა და თავდადების მასშტაბებზე; იმაზე, რომ ფ. ქორიძის გადამრჩენელ-შემკრებლობითმა გზამ დასავლეთ საქართველოს ყველა კუთხე მოიცვა. ვინ იცის, ეგებ ოდესმე მკვლევრებმა შეძლონ, გამოარჩიონ ეს საგანძური ჩანერის კუთხეთა მიხედვით. ხომ ცნობილია, რომ დიდი მგალობლები, ვისგანაც ამ საგალობლებს ფ. ქორიძე იწერდა, დასავლეთ საქართველოს სხვადასხვა კუთხეებიდან იყვნენ.

მინაწერებიდან (რომელნიც წინამდებარე ტომშიცაა წარმოდგენილი) ირკვევა, რომ ამ საგალობელთა შორის ყოფილა ნიმუშები, რომლებიც უშუალოდ მგალობელთაგან ჩანერისას ფ. ქორიძეს, ხოლო გადანერისას ე. კერესელიძეს მხოლოდ I ხმის სახით დაუფიქსირებია. ხოლო II-III ხმები, ე. კერესელიძის თხოვნით, რაჟდენ ხუნდაძესა და ივლიანე ნიკოლაძეს შეუწყვიათ ამ საგალობლებისთვის. მკვლევარი ჯ. გრემი მიიჩნევს, რომ მრავალ ასეთ ნიმუშში რ. ხუნდაძის მიერ შეტანილი შედარებით „სადა“ (ე.ი. უპირატესად პარალელიზმით აწყობილი) ხმათასვლა, ე. კერესელიძის თხოვნით ი. ნიკოლაძეს შეუცვლია უფრო პოლიფონიზებული ფაქტურით (გრემი, 2010; 2018).

სავარაუდოდ, ხელნაწერ Q687-ის ზემოთ აღნიშნული თავისებურების — ორნაწილიანობის გამო, მასში მეორდება რამდენიმე ცალკეული ნიმუში.

აღნიშნავთ, რომ ხელნაწერში რამდენიმე საგალობლის (№27, 28, 31, 36, 38, 72, 123, 131) მხოლოდ I ხმაა ნოტირებული. მათ II-III ხმები კრებულის მუსიკალურმა რედაქტორმა — ლევან ვეშაპიძემ შეუწყო.



წინამდებარე ტომში გამოქვეყნებულ საგალობლებში ჩვენი სარედაქტორო ჩარევა შემოიფარგლება ალტერაციის ნიშანთა ცვლილებასა და ზოგიერთი აშკარა შეცდომის გასწორებაში, რაღა თქმა უნდა, ყველგან შესაბამისი მითითებით კომენტარებში.

კომენტარებშივე დაბეჭდილი გვაქვს თავად ხელნაწერში არსებული მინაწერები, მითითებები და სქოლიოები — შესაბამისი აღნიშვნებით.

ანთოლოგიის შესავალ წერილში (იხ. ანთოლოგიის I ტომი) მოცემული მითითებები ეხება ყველა და, მათ შორის, წინამდებარე ტომში დაბეჭდილ საგალობლებსაც.

### ლიტერატურა

კიკნაძე, გულნაზ (შემდგ.). (1982). *ნეგმირებული ძლისპირნი* (ხელნაწერი №603). მთ. რედ.: ელ. მეტრეველი. საქართველოს სსრ მეცნიერებათა აკადემია. კორნელი კეკელიძის სახელობის საქართველოს ხელნაწერთა ინსტიტუტი.

გრემი, ჯონ. (2010). *„მეხსიერების მნიშვნელობა ქართული გალობის ზეპირ ტრადიციაში“*. კრებულში: ტრადიციული მრავალხმიანობის IV საერთაშორისო სიმპოზიუმის მოხსენებები. გვ. 491—515. რედაქტორები: რუნრუმია, რუსუდან, ჟორდანიას, იოსებ. თბილისი: თბილისის სახელმწიფო კონსერვატორიის ტრადიციული მრავალხმიანობის კვლევის საერთაშორისო ცენტრი.

გრემი, ჯონ. (2018). *„ქართული პირველწყაროები: საგალობელთა ხელნაწერ Q684-ის ანალიზი“*. კრებულში: ანთოლოგია „ქართული გალობა“, ტომი VI, დასავლეთ საქართველოს სამგალობლო ტრადიცია, ძლისპირნი. საქართველოს ფოლკლორის სახელმწიფო ცენტრი, ფონდი ქართული გალობა. თბილისი.

შულღიაშვილი, დავით. (2014). *ქართული სამგალობლო სკოლები და რვახმის სისტემა (საგალობელთა სანოტო ჩანაწერების მიხედვით)*. საქართველოს საპატრიარქოს გალობის ცენტრი. თბილისი.

### ხელნაწერები

H154/2, H154/5, Q685, Q684, Q687, Q688, Q689, Q690, Q692. დაცულია კ. კეკელიძის სახელობის საქართველოს ხელნაწერთა ეროვნულ ცენტრში.

## Introduction

This seventh volume of the anthology continues the publication of the heirmoi collections notated by Pilimon Koridze and Ekvtime Kereselidze. The original manuscript collection for this volume is called Q687, and is kept in the National Centre of Manuscripts in Tbilisi, Georgia.

A note on the cover of the manuscript in Kereselidze's handwriting states, "12. Twelfth Book." Another note states, "12<sup>th</sup> book and Table of Contents." At the top of the first chant, meanwhile, is the note: "the 15<sup>th</sup> notebook."

As Davit Shugliashvili noted (Shugliashvili, 2014:14-15), within the collection of original manuscripts by Kereselidze, "the numeration is not systematic; some parts of the collection are referred as "the score" instead of "book", or both "score" and "book" together. For instance, "The score, book 17" (Q673); sometimes, there is "the notebook" instead of "book", for instance: "Score II, notebook 6" (Q667), or "Score I" (Q666), and "I notebook" (Q690). In some cases, there are no references at all (Q671). "Books" 18-24 are united in one collection, given with one number (Q691).

Shugliashvili gives a list that explains the numeration of the 36 books in the Kereselidze collection in the National Center of Manuscripts. The list shows that "15th book" should be the original manuscript Q690. But this book's format is different from our source, Q687, except for a few three-voiced chants. Otherwise, only the first voice of the hymn is notated in Q690.

Thus, the note "15<sup>th</sup> notebook," which occurs on the first page of the score of Q687, because it shows no specific reference to manuscript Q687, its meaning is lost.

Manuscript Q687 also has another feature: the numeration of the hymns starts from #223 and ends with #263 (this is #1 and #41 in our edition, respectively). Later in the manuscript, the numeration starts from #1 and continues to #101 (#42 and #132 in our edition, respectively).

At the same time, the pagination of the pages in the collection is divided into two parts and is unsystemized: the pagination starts from page 233 and ends with page 278 (from "The Great Litany" to "Abraham, new Anton"). Page 278 is followed by page 429 (chant "*romelman darten tsyalta zeda*"). The new pagination starts here on the first page of the chant "*shevnierebasa kaltsulebisa*" and ends with number 583.

Apparently, "The 12<sup>th</sup> book" (manuscript Q687) was bound with two other original manuscript collections. This issue merits further research, especially to discover which original manuscript collections are in the hymn corpuses presented in the pages 233-278 and 429-586.

In total, there are 132 hymns in this volume. Among these hymns, there are not only heirmoi but also chants from other liturgical genres (as also mentioned in the introduction to Volume VI).

Compared to the other original manuscripts in the Koridze-Kereselidze collection, the texture of the hymns in the Q687 manuscript stands out for their heterogeneity. Here we find simple examples next to ornamental examples (including the "chreli" hymn type), even some chants with different levels of complexity are interwoven within the polyphonic texture.

Some hymns show interesting chord types, such as the fourth-octave chords, fifth-tenth chords, and the abundance of parallelism of chords containing fourth and fifth intervals. These characteristics are similar to chants from the Shemokmedi monastery school, for instance #3 "*chirsa chemsa sheismine*," #4 "*udabnos mqopta maradis*," and #23 "*ganhkvirdes zesknels tsani*").

We may assume that these hymns are actually examples from the Shemokmedi monastery. We should note that the fragments arranged with the texture and the harmony characteristic to the Shemokmedi school, and sometimes the whole hymns, are also found in other original manuscripts and edited collections by Koridze and Kereselidze. Likewise, in the Shemokmedi school examples, there are textural and harmonic manifestations characteristic to the Gelati School.

On the one hand, this demonstrates that dividing the chanting heritage into school traditions is somehow optional, and the spread of different types of chanting and musical thinking at least within Western Georgia or Eastern Georgia was not strictly a thing of the past. On the other hand, such diversity of chant, as can be found in the Koridze-Kereselidze manuscripts, demonstrates the level of devotion and capacity for work by these two sacred men. Koridze apparently transcribed chant in various regions of Western Georgia. Who knows, maybe some day, researchers will distinguish this treasure according to the regions they were recorded in. It is a known fact that the great chanters, from whom Koridze recorded these hymns, were from different regions of Western Georgia.

As detailed in the footnotes of this volume, only the first voice part for many of these hymns were notated by Koridze. Later they were re-copied by Kereselidze. The second and the third voices were arranged by Razhden Khundadze and Ivliane Nikoladze in response to Kereselidze's request. According to researcher John Graham, Khundadze's harmonizations were so simplistic (mostly parallel third-interval harmonies) that Kereselidze requested editing from Nikoladze to achieve a more polyphonic rendering of the chants (Graham, 2010).

Presumably, due to the features mentioned above, manuscript Q687 has many repeated chants.

We should note that only the first voice part is notated in several hymns (#27, #28, #31, #36, #38, #72, #123, and #131). The second and third voice parts were arranged by Levan Veshapidze, musical editor.

\* \* \*

Our editorial intervention in this volume was to change the accidentals and to correct several obvious mistakes. Where these changes occurred, we attached the relevant details in the comments.

In the comments we also printed the notes from the original manuscript, with additional information as necessary.

The notes given in the introduction letter of the anthology (see Volume I of the anthology) are related to all the hymns, including those printed in this volume.

## References

Graham, John. (2010). *“Ivliane Nikoladze: The Alternate Redacteur of the Georgian Heirmoi”*. In: *Proceedings of the 5th International Symposium on Traditional Polyphony*, pp. 419-515. Editors: Tsurtsunia, Rusudan, Jordania, Joseph. Tbilisi: International Research Centre for Traditsional Polyphony. (In Georgian).

Kiknadze, Gulnaz. (1982). *Nevmirebuli dzlispirni (kheInatseri A-603) : (Neumatic heirmoi (original manuscript A-603)*. Es.: E. Metreveli. Science Academy of Ussr Georgia. Korneli Kekelidze National Manuscript Center.

Graham, John. (2018). *“Georgian Primary Sources: An Analysis of Chant Manuscript Q684”*. In: Anthology "Georgian Chanting", Volume VI. Folklore State Centre of Georgia, Georgian Chanting Foundation. Tbilisi.

Shugliashvili, Davit. (2014). *Kartuli samgaloblo skolebi da rvakhmis sistema (sagalobelta sanoto chanatserebis mikhedvit) : Georgian Chanting Schools and Eight-tone System (Based on the Hymns in Notation Records)*. Chant Center of Georgian Patriarchy. Tbilisi. (In Georgian).

## Manuscripts

H154/2, H154/5, Q685, Q684, Q687, Q688, Q689, Q690, Q692. Preserved at the Korneli Kekelidze Georgian National Centre of Manuscripts.

## ქართული ანბანის საერთაშორისო ტრანსკრიფცია International transcription of the Georgian alphabet

Mkhedruli	Roman	IPA	Examples	Pronunciation Tips
ა	a	/a/	f <u>a</u> ther	open "ah" vowel sound
ბ	b	/b/	<u>b</u> less	
გ	g	/g/	<u>g</u> iven	
დ	d	/d/	<u>d</u> ay	
ე	e	/ɛ/	s <u>e</u> t	open "eh" vowel sound, between "wet" or "wait". Spanish or German "e".
ვ	v	/v/	<u>v</u> et	vat/twine/tuft - this sound is often "w" when it follows another consonant, or sometimes like "f" when between consonants
ზ	z	/z/	<u>z</u> enith	
თ	t	/t <sup>(h)</sup> /	<u>t</u> oday	
ი	i	/i/	<u>m</u> ee <u>t</u>	bright "ee" vowel sound
კ	k'	/k'/	<u>p</u> ick	non-aspirated "k" has no "h" breathiness in it. Slightly percussive
ლ	l	/l/	<u>l</u> ife	
მ	m	/m/	<u>m</u> entor	
ნ	n	/n/	<u>n</u> ew	
ო	o	/ɔ/	<u>g</u> o	round "oh" vowel sound
პ	p'	/p'/	<u>u</u> p <u>k</u> ee <u>p</u>	non-aspirated "p" has no breathy "h" sound in it
ჟ	zh	/z/	plea <u>s</u> ure	
რ	r	/r/	-	Rolled "r" behind the upper teeth.
ს	s	/s/	<u>s</u> ee	
ტ	t'	/t'/	si <u>t</u> com	non-aspirated "t"
უ	u	/u/	<u>r</u> oo <u>t</u>	pursed lips round "oo" vowel sound
ფ	p	/p <sup>(h)</sup> /	<u>p</u> ilgrim	soft "p" with plenty of "h" breathiness in it
ქ	k	/k <sup>(h)</sup> /	<u>c</u> all	soft "k" with plenty of "h" breathiness in it
ყ	gh	/ɣ/	Pa <u>r</u> is	Like French "r", produced in back of the throat at the same place as "g" but with friction like "kh". Not overly pronounced or audible
ყ	q	/q'/	-	Produced in the throat as a light glottal stop. Not overly pronounced or audible
შ	sh	/ʃ/	<u>s</u> hine	
ჩ	ch	/tʃ <sup>(h)</sup> /	<u>c</u> hoo <u>s</u> e	
ც	ts	/ts <sup>(h)</sup> /	se <u>t</u> s	
ძ	dz	/dz/	no <u>d</u> s	
წ	ts'	/ts'/	si <u>t</u> s near	sort of, if both words are pronounced quickly. non-aspirated "ts"
ჭ	ch'	/tʃ'/	<u>m</u> uch noise	sort of, if both words are pronounced quickly. non-aspirated "ch"
ხ	kh	/x/	Ba <u>ch</u>	As in Yiddish chutzpah, Scottish loch
ჯ	j	/dʒ/	<u>j</u> oy	
ჰ	h	/h/	<u>h</u> ymn	

© John A. Graham.

Modified from version in "The Transmission and Transcription of Georgian Liturgical Chant," Ph.D. dissertation (Princeton, 2015)

12 - Q:687

მეთორმეტე წიგნი

სძლისპირნი

\* \* \*

12 - Q:687

Book XII

Heirmoi




# 1. ნეტარ არს კაცი

ფსალმუნთა ნილი. ხმა 3

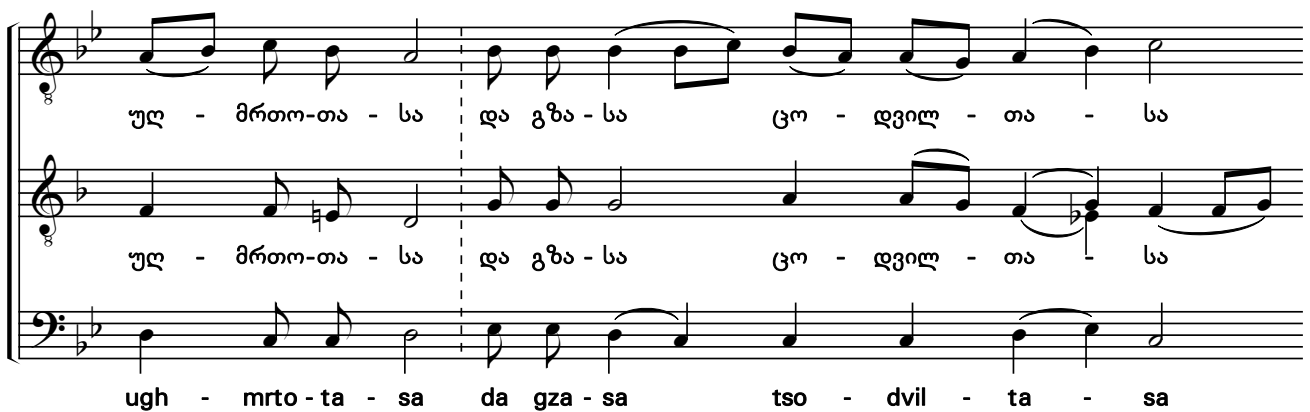
## Blessed Is The Man

Psalm. tone VIII

1)

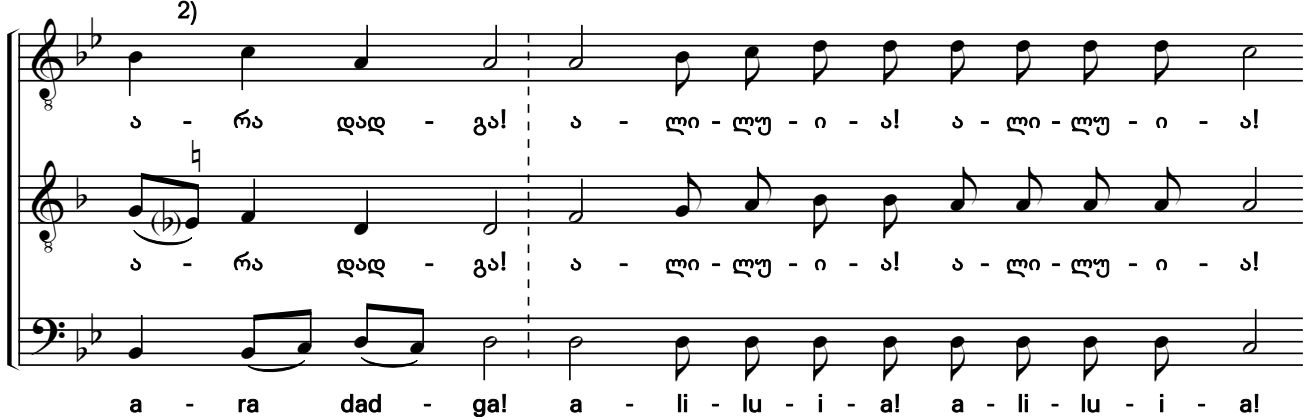


ნე - ტარ არს კა - ცი, რო - მე - ლი ა - რა მი - ვი - და ზრა - ხვა - სა  
 ნე - ტარ არს კა - ცი, რო - მე - ლი ა - რა მი - ვი - და ზრა - ხვა - სა  
 ne - t'ar ars k'a - tsi, ro - me - li a - ra mi - vi - da zra - khva - sa



ულ - მრთო-თა - სა და გზა - სა ცო - დვილ - თა - სა  
 ულ - მრთო-თა - სა და გზა - სა ცო - დვილ - თა - სა  
 ugh - mrto - ta - sa da gza - sa tso - dvil - ta - sa

2)



ა - რა დად - გა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 ა - რა დად - გა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 a - ra dad - ga! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ფრჩხილებში ჩასმული ალტერაციის ნიშნები ყველგან ჩვენი ჩამატებულია. მათი შესრულება სავალდებულო არაა.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) The accidentals in parentheses were added by the editors. They can be sung (or not sung) at will.



ა - ლი - ლუ - ი - ა! მო-ნეთ უ-ფალ-სა ში-შით  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! მო-ნეთ უ-ფალ-სა ში-შით  
a - li - lu - i - a! mo-net u - pal - sa shi - shit

და უ - გა - ლო - ბ - დი - თ მას ძრწო - ლით!  
და უ - გა - ლო - ბ - დი - თ მას ძრწო - ლით!  
da u - ga - lo - b - di - t mas dzrts'o - lit!

ა - ლი-ლუ-ი - ა! ა - ლი-ლუ-ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
ა - ლი-ლუ-ი - ა! ა - ლი-ლუ-ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

აღ-სდებ, უ - ფა - ლო! მაც - ხოვ - ნე მე, ღმერ-თო ჩვე - ნო! და ერ - სა შენ -  
აღ-სდებ, უ - ფა - ლო! მაც - ხოვ - ნე მე, ღმერ-თო ჩვე - ნო! და ერ - სა შენ -  
agh-sdeg, u - pa - lo! mats-khov - ne me, ghmer - to chve - no! da er - sa shen -

1) ჩვენი ჩამატებულია.

1) Was added by us.

სა ზე - და არს კურ - თხე - ვა შე - ნი!  
სა ზე - და არს კურ - თხე - ვა შე - ნი!  
sa ze - da ars k'ur - tkhe - va she - ni!

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა,  
დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა,  
di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa,

1)

ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!  
ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!  
ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de; a - min!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

1) ხელნაწერში ამ ფრაზაში აკლია სიტყვა „ამინ“. ეს სიტყვა ჩვენი ჩამატებულია. მისი ჩამატების გამო, აუცილებელი გახდა, გადანაცვლებული მარცვლების („ნი-თი“) გასამღერებლად ორი მერვედი თანაჟღერადობის (დო-ფა-ლა-დო) ჩამატებაც ფრაზის რეჩიტატიულ ნაწილში.

1) The word "Amin" is missing in this phrase in the original manuscript. This word was added by the editors. To sing the replaced syllables ("ni-ti"), it was necessary to add also two quaver chords (C-F-A-C) in the recitative part of the phrase.



დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო ჩვე - ნო!  
 დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ - თო ჩვე - ნო!  
 di - de - ba shen - da, ghmer - to chve - no!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა შე - ნ - და,  
 ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! დი - დე - ბა შე - და,  
 a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! di - de - ba she - da,

ღმერ - თო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ - და!  
 ღმერ - თო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ - და!  
 ghmer - to chve - no, di - de - ba shen - da!

## 2. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო <sup>1) 2)</sup>

ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა ე

Blessed Are You, O Lord

Heirmos. Canticle VII. tone V

3) ძლიერე ვხდობარ – *Molto sostenuto*

კურ - თხე - ულ ხარ  
კურ - თხე - ულ ხარ  
k'ur - tkhe - ul khar

შენ, უ - - -  
შენ, უ - - -  
shen, u - - -

ფა - - - - - ლო,  
ფა - - - - - ლო,  
pa - - - - - lo,

- 1) ე. კ. [ექვთიმე კერესელიძე]: «ჭრელი - ამის კილო [„სადა“ მოდელი] იხ. წიგ. 14, 117 გვერდი».
- 2) ეს საგალობელი წინამდებარე კრებულის №103 ჰიმნის „გამშვენებულ“ ვარიანტს წარმოადგენს.
- 3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

- 1) 1) E. K. [Ekvtime Kereselidze]: "Chreli. See its plane melody in book 14, page 117".
- 2) This is the ornamented variant of hymn #103.
- 3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

რო - მე - ლი ჰზი ზე - და ქე - რუ -  
რო - მე - ლი ჰზი ზე - და ქე - რუ -  
ro - me - li hzi ze - da ke - ru -

ბიმ - თა  
ბიმ - თა  
bim - ta

1)  
და ჰხე - დავ  
და ჰხე - დავ  
da hkhe - dav

უ - - - ფსკრულ - თა  
უ - - - ფსკრულ - თა  
u - - - psk'rul - ta

1) აქ სიტყვები „და ჰხედავ“ ჩვენი ჩამატებულია №103 საგალობლისა და X საუკუნის ნეგმირებულ ძღისპირთა ხელნაწერ A603-ის მიხედვით (კიკნაძე, 1982:511). წინამდებარე ნიმუშის ხელნაწერში არის: „კურთხეულ ხარ შენ უფალო, რომელი ზი ზედა ქერუბიმთა ზედა უფსკრულთა ხელმწიფედ“.

1) Here, the words "da hkhedav" were added by the editors according to hymn #103 and the 10th c. manuscript A-603 (Kiknadze, 1982:511). In Q-687 we find, "kurtkheul khar shen upalo, romeli zi zeda kerubimta zeda upskrulta khelmtsiped".



ხელ - მნი - ფედ!  
ხელ - მნი - ფედ!  
khel - mts'i - ped!

ა - - - მა - ღლე - - -  
ა - - - მა - ღლე - - -  
a - - - ma - ghle - - -

ბულ ხა -  
ბულ ხა -  
bul kha -



Musical score for the first system, consisting of three staves (treble, alto, and bass clefs). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The melody is written across all staves with long horizontal lines indicating sustained notes. Below the staves, the lyrics are written in Georgian and Latin.

აჲ - - - - ცუ - - - -  
აჲ - - - - ცუ - - - -  
ar - - - - u - - - -

Musical score for the second system, consisting of three staves (treble, alto, and bass clefs). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The melody is written across all staves with long horizontal lines indicating sustained notes. Below the staves, the lyrics are written in Georgian and Latin.

კუ - - - - ნი - - - -  
კუ - - - - ნი - - - -  
k'u - - - - ni - - - -

Musical score for the third system, consisting of three staves (treble, alto, and bass clefs). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The melody is written across all staves with long horizontal lines indicating sustained notes. Below the staves, the lyrics are written in Georgian and Latin.

- - - - სამ - - - - დე!  
- - - - სამ - - - - დე!  
- - - - sam - - - - de!


### 3. ჭირსა ჩემსა შეისმინე

ანტიფონი. ხმა ა

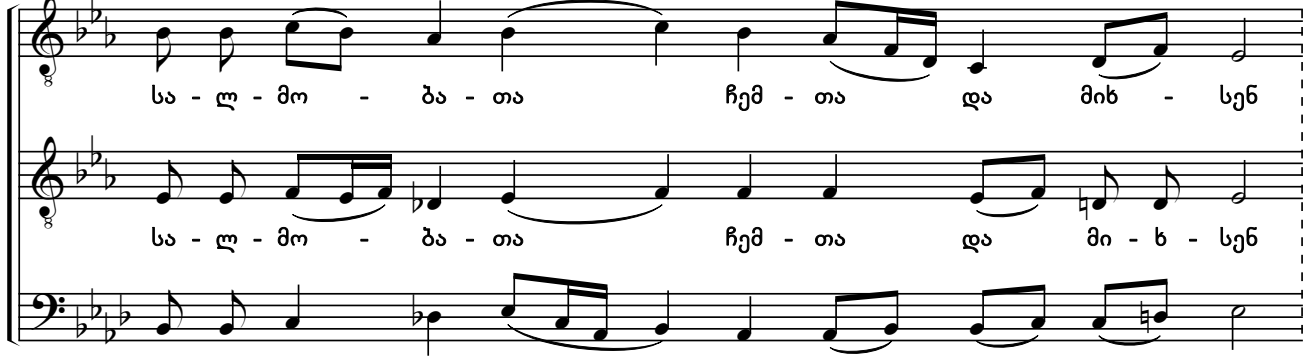
### Hearken to Me in My Troubles

Antiphon. tone I


1)



ჭირ - სა ჩემ - სა შე - ის - მი - ნე  
 ჭირ - სა ჩემ - სა შე - ის - მი - ნე  
 ch'ir - sa chem - sa she - is - mi - ne



სა - ლ - მო - ბა - თა ჩემ - თა და მიხ - სენ  
 სა - ლ - მო - ბა - თა ჩემ - თა და მი - ხ - სენ  
 sa - l - mo - ba - ta chem - ta da mikh - sen



მათ - გან, ჰო - ი, მრა - ვალ - მო - წყა - ლე - ო  
 მათ - გან, ჰო - ი, მრა - ვალ - მო - წყა - ლე - ო  
 mat - gan, ho - i, mra - val - mo - ts'qa - le - o

1) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში სი, მი და ლა ბემოლებია აღნიშნული.

1) In the original manuscript, the key signature contains a B flat, an E flat and an A flat in all voice parts.





უ - ფა - ლო, გე - ვედ - რე - - -

უ - ფა - ლო, გე - ვედ - რე - - -

u - pa - lo, ge - ved - re - - -

ე - - - ბი!

ე - - - ბი!

e - - - bi!

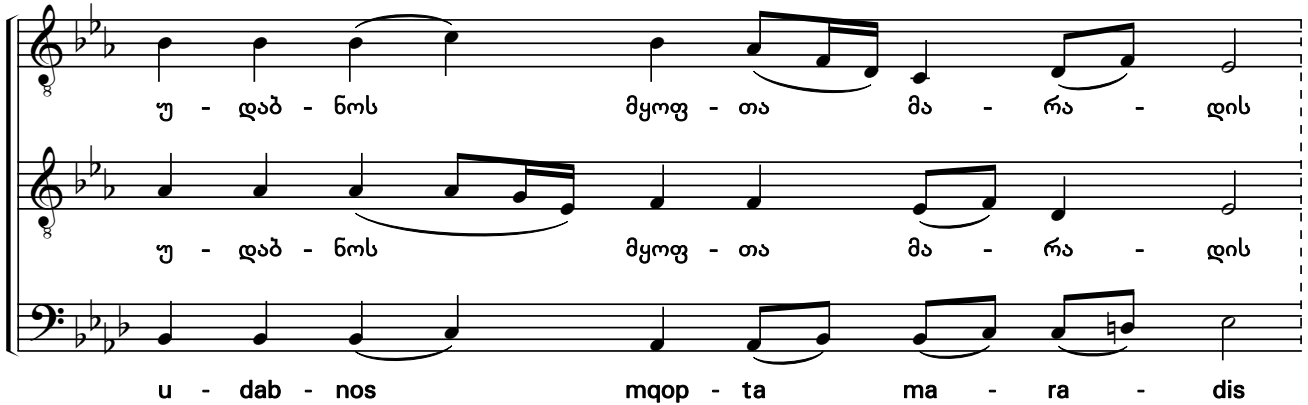
## 4. უდაბნოს მეოფთა მარადის

ანტიფონი. ხმა ა

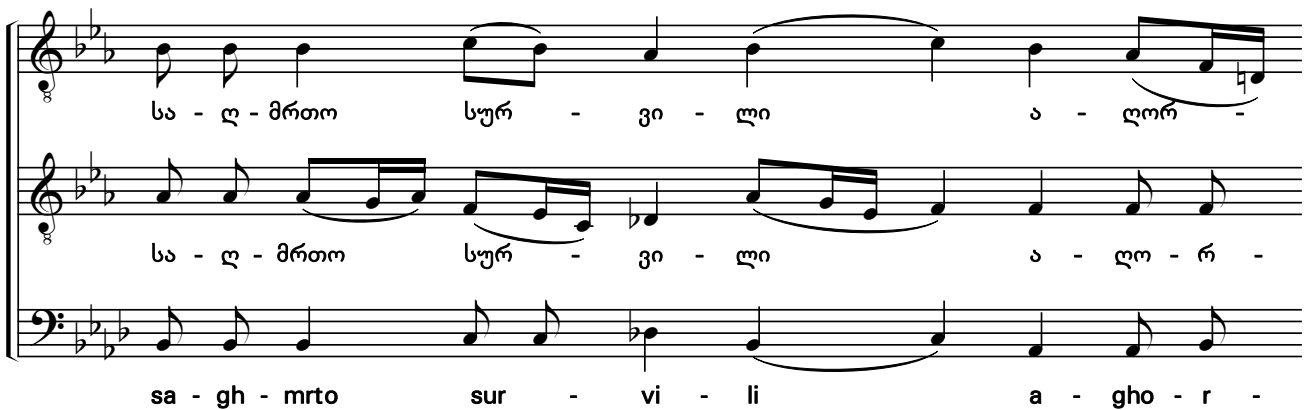
### Those in the Desert

Antiphon. tone I

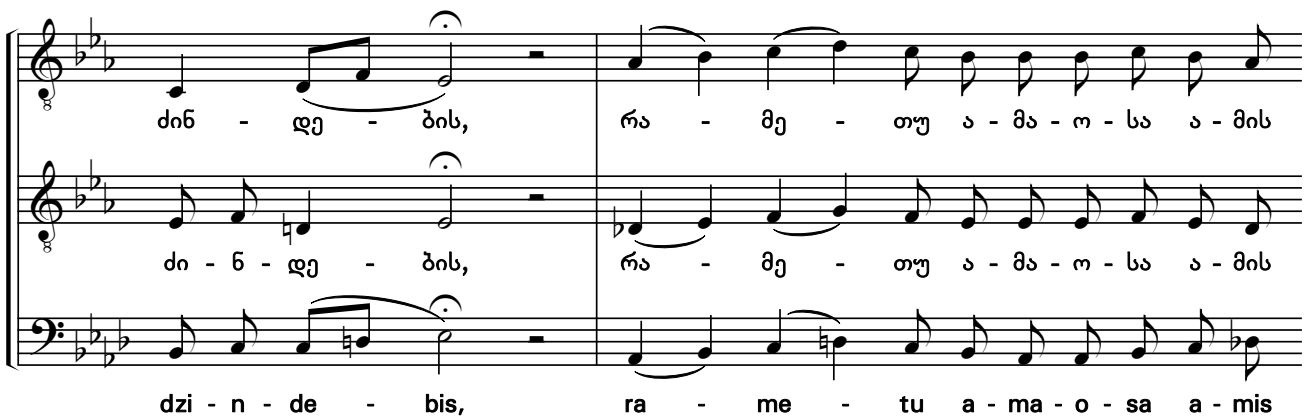
1)



უ - დაბ - ნოს მეოფ - თა მა - რა - დის  
 უ - დაბ - ნოს მეოფ - თა მა - რა - დის  
 u - dab - nos mqop - ta ma - ra - dis



სა - ღ - მრთო სურ - ვი - ლი ა - ლორ -  
 სა - ღ - მრთო სურ - ვი - ლი ა - ლო - რ -  
 sa - gh - mrto sur - vi - li a - gho - r -



ძინ - დე - ბის, რა - მე - თუ ა - მა - ო - სა ა - მის  
 ძი - ნ - დე - ბის, რა - მე - თუ ა - მა - ო - სა ა - მის  
 dzi - n - de - bis, ra - me - tu a - ma - o - sa a - mis

1) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში სი, მი და ლა ბემოლებია აღნიშნული.

1) In the original manuscript, the key signature contains a B flat, an E flat and an A flat in all voice parts.



სოფ - ლი - სა ზეს - თა ი - - - -  
სოფ - ლი - სა ზეს - თა ი - - - -  
sop - li - sa zes - ta i - - - -

იქმნ - - - ნეს!  
იქმნ - - - ნეს!  
ikmn - - - nes!

## 5. წმიდისა სულისა დიდება

ანტიფონი. ხმა ა

### The Glory of the Holy Spirit

Antiphon. tone I

1)



წმი - დი - სა სუ - ლი - სა დი - დე - ბა და  
წმი - დი - სა სუ - ლი - სა დი - დე - ბა და  
ts'mi - di - sa su - li - sa di - de - ba da

პა - ტი - ვი, ვი - თარ - ცა - ი - გი მა -  
პა - ტი - ვი, ვი - თარ - ცა - ი - გი მა -  
p'a - t'i - vi, vi - tar - tsa - i - gi ma -

მი - სა შვე - ნის ე - გ - რე - თვე  
მი - სა შვე - ნის ე - გ - რე - თვე  
mi - sa shve - nis e - g - re - tve

1) ხელნაწერში სამივე ხმაში გასაღებში სი, მი და ლა ბემოლებია აღნიშნული.

1) In the original manuscript, the key signature contains a B flat, an E flat and an A flat in all voice parts.



და ძი - სა - ცა! ა - მის - თვის ძრწო - ლით  
და ძი - სა - ცა! ა - მის - თვის ძრწო - ლით  
da dzi - sa - tsa! a - mis - tvis dzrts'o - lit

თა - ყვა - ნის - ვსცემთ ჩვენ, უ - გა - ლობთ  
თა - ყვა - ნის - ვსცემთ ჩვენ, უ - გა - ლობთ  
ta - qva - nis - vstsemt chven, u - ga - lobt

და ვა - დი - დებთ სა - მე - ბა - სა წმი - ნ -  
და ვა - დი - დებთ სა - მე - ბა - სა წმი - ნ -  
da va - di - debt sa - me - ba - sa ts'mi - n -

და - სა, ერთ - ხელმ - ნი - ფე - ბა - სა!  
და - სა, ერთ - ხელმ - ნი - ფე - ბა - სა!  
da - sa, ert - khelm - ts'i - pe - ba - sa!

## 6. კურთხეულ არს მომავალი

შესვლადი ბზობას

### Blessed is He Who Comes

Introit on Palm Sunday

1)



კურ-თხე-ულ არს მო - მა - ვა -

კურ-თხე-ულ არს მო - მა - ვა -

k'ur-tkhe - ul ars mo - ma - va -

ლი სა - ხე - ლი - თა უ - ფლი -

ლი სა - ხე - ლი - თა უ - ფლი -

li sa - khe - li - ta u - pli -

სა - თა! ვი - კურ -

სა - თა! ვი - კურ -

sa - ta! vi - k'ur -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



თხე - ნით ჩვენ  
 tkhe - nit chven

სახ - ლით უ - ფლი - სათ!  
 sakh - lit u - pli - sat!

ღმერ-თი - უ - ფა - ლი და გა - მო -  
 ghmer-ti - u - pa - li da ga mo -

გვი - ჩნდა ჩვენ!  
 gvi - chnda chven!

## 7. სასწაულად იხილვებოდა <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა ბ. ხმა ღ

He Was Seen as a Miracle

Heirmos. Canticle II. tone VIII

2)



სას - წა - უ - სას - წა - უ -  
სას - წა - უ -  
sas - ts'a - u - u

ლად  
ლად  
lad

ი - ხილ - ვე - ბო  
ი - ხილ - ვე - ბო  
i - khil - ve - bo

1) ე. კ.: „ჭრელი“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Chreli."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და  
და  
da

მო - სე, მსა  
მო - სე, მსა  
mo - se, msa

ხუ - რი ღმრთი - სა, ვი - ნად  
ხუ - რი ღმრთი - სა, ვი - ნად  
khu - ri ghmrti - sa, vi - nad

გან  
გან  
1)  
gan

1) ბანში მარცვალ „გან“-ის გამღერების ზედა ვარიანტი ჩვენი ჩამატებულია, ქვედა ხელნაწერიდანაა.

1) The upper variant on the syllable "gan" was added by the editors, from the original manuscript below.

1)

ვერ ი - კად - რე - ბენ თვალ - თა მიდგ -  
ვერ ი - კად - რე - ბენ თვალ - თა მიდგ -  
ver i - k'ad - re - ben tval - ta midg -

მად ხატ - სა  
მად ხატ - სა  
mad khat' - sa

პი - რი - სა მი - სი - სა - - - სა,  
პი - რი - სა მი - სი - სა - - - სა,  
p'i - ri - sa mi - si - sa - - - sa,

და ვი-თარ-ცა ნა-თელ - სა მზი - სა - - - სა!  
და ვი-თარ-ცა ნა-თელ - სა მზი - სა - - - სა!  
da vi - tar - tsa na - tel - sa mzi - sa - - - sa!

1) ხელნაწერ A603-თან (კიკნაძე, 1982:699) შედარებით, ამ ძლისპირის ტექსტის წინამდებარე ვერსია მოკლე ან ნაკლები ჩანს. A603-ში საგანგებო პოეტური ტექსტია: „სასწაულად იხილვებოდა მოსე, მსახური ღმრთისაჲ, ვინაჲთგან იხილა ღმერთი უხილავი, რომელსა ერნი ისრაელთანი ვერ შეუძლებდეს თვალთა შედგმად ხატსა პირისა მისისასა, ვითაცა ნათელსა მზისთუალისასა.“

1) Compared to the manuscript A-603 (Kiknadze, 1982:699), this heirmos text seems too short or incomplete. The text in the A-603 is as follows: "Sastsaulad ikhildeboda mose, msakhuri ghmrtisa, vinitgan ikhila ghmerti ukhilavi, romelsa erni israeltani ver sheudzlebdes vvalta shedgmad khatsa pirsisa misisasa, vitartsa natelsa mziualisasa".



## 8. რომელმან დახშნა უფსკრული <sup>1)</sup>

კონდაკი. ხმა ზ <sup>2)</sup>

### He Who Opened Up the Abyss

Kontakion. tone VII

რო - მელ - მან დახ - შნა უფს - კრუ - ლი, მკვდრად ი -  
 მან დახ - შნა უფს - კრუ - ლი, მკვდრად ი -  
 dakh - shna ups - k'ru - li, mk'vdrad i -

- - - ხილ - ვე - ბის!  
 ხილ - ვე - ბის!  
 khil - ve - bis!

მუ - რი - თა და ა - ლო - თა შე -  
 მუ - რი - თა და ა - ლო - თა შე -  
 mu - ri - ta da a - lo - ta she -

1) ე. კ.: „ჭრელი. მიცვალებულის წირვაზე; განიცადეს მაგიერ“.

2) ხელნაწერ Q687-ში წინამდებარე ჰიმნის ხმა მითითებული არაა. ზ (VII) ხმა აღნიშნულია ამ საგალობლის სხვა ჩანაწერთან (Q692:28). ამ მელოდიის მქონე საგალობლებთან ზოგიერთ ხელნაწერში IV ხმა, ხოლო ზოგიერთში — VII ხმაა მითითებული.

3) ეს ბემოლი სოლ-ის წინ ხელნაწერშია აღნიშნული.

1) E. K.: "Chreli. At the liturgy of the deceased; instead of Communion Verse".

2) The tonal assignment of this hymn is not noted in ms. Q687, but it is noted on a copy of this hymn in ms. Q692:28). All of the hymns with this melody are typically assigned to either the fourth or the seventh tone.

3) This G flat is found in the original manuscript.



მურ - ვი - ლი - თა  
მურ - ვი - ლი - თა  
mur - vi - li - ta

სა - ფლავ - სა და - ი - დე - ბის!  
სა - ფლავ - სა და - ი - დე - ბის!  
sa - plav - sa da - i - de - bis!

წარ - გრა - გნი - ლი სუ - და - რი -  
წარ - გრა - გნი - ლი სუ - და - რი -  
ts'ar - gra - gni - li su - da - ri -

თა, ვი - თარ - ცა  
თა, ვი - თარ - ცა  
ta, vi - tar - tsa



მკვდა - - - რი! - უკვ - და - ვე - ბის

მკვდა - - - რი! - უკვ - და - ვე - ბის

mk'vda - - - ri! - uk'v - da - ve - bis

მომ - ცე - მე - ლი!

მომ - ცე - მე - ლი!

mom - tse - me - li!

და დე - და - - - ნი,

და დე - და - - - ნი,

da de - da - - - ni,

ნელ - სა - ცხე - ბლის მიმ - ლე - ბელ - ნი,

ნელ - სა - ცხე - ბლის მიმ - ლე - ბელ - ნი,

nel - sa - tskhe - blis mim - ghe - bel - ni,



საფ - ლავ - სა მის - სა ზე -  
საფ - ლავ - სა მის - სა ზე -  
sap - lav - sa mis - sa ze -

და გო - დე - ბით ლა - ლა - დებ - დეს:  
და გო - დე - ბით ლა - ლა - დებ - დეს:  
da go - de - bit gha - gha - deb - des:

„ე - - - სე არს დღე უ - ფრო - სად  
„ე - - - სე არს დღე უ - ფრო - სად  
„e - - - se ars dghe u - pro - sad

კურ - თხე - უ - ლი შა - ბა - თი - სა  
კურ - თხე - უ - ლი შა - ბა - თი - სა  
k'ur - tkhe - u - li sha - ba - ti - sa



სმი - დი - - - სა,  
სმი - დი - - - სა,  
ts'mi - di - - - sa,

რო - მელ - სა ქრის - ტე - სა ღმერთ - სა, ვი -  
რო - მელ - სა ქრის - ტე - სა ღმერთ - სა, ვი -  
ro - mel - sa kris - t'e - sa ghmert - sa, vi -

თარ - ცა რა დი - ლი - სა - გან აღ - დგო - მა ნე - ბავს  
თარ - ცა რა დი - ლი - სა - გან აღ - დგო - მა ნე - ბავს  
tar - tsa ra dzi - li - sa - gan agh - dgo - ma ne - bavs

საფ - ლა - ვი - - სა - - გან მე - სა -  
საფ - ლა - ვი - - სა - - გან მე - სა -  
sap - la - vi - - sa - - gan me - sa -



მე - სა დღე - - -  
მე - სა დღე - - -  
me - sa dghe - - -

ე - სა!"  
ე - სა!"  
e - sal!"



## 9. შვენიერმან იოსებ<sup>1)</sup>

სტიქოლოგია. ხმა ბ

The Noble Joseph

Stichologia. tone II

2)



შვე - ნი - ერ - მან ი - ო - სებ

შვე - ნი - ერ - მან ი - ო - სებ

shve - ni - er - man i - o - seb

ძე - ლი - სა - გან გარ - და -

ძე - ლი - სა - გან გარ - და -

dze - li - sa - gan gar - da -

მოხ - - - - სნა

მოხ - - - - სნა

mokh - - - - sna

1) ე. კ.: „ჭრელი“.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "Chreli".

2) The original manuscript contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in the key signature.



უხრ - წე - ლი ი - გი - - - - -  
 უხრ - წე - ლი ი - გი - - - - -  
 ukhr - ts'ne - li i - gi - - - - -

- - - - -  
 - - - - -  
 - - - - -

o - - - - - o - - - - -  
 o - - - - - o - - - - -  
 i - - - - - i - - - - -

o - - - - - o  
 o - - - - - o  
 i - - - - - i



ხორ - ცნი შენ - - - ნი და არ - მე - ნა -  
ხორ - ცნი შენ - - - ნი და არ - მე - ნა -  
khor - tsn̄i shen - - - ni da ar - me - na -

კი - თა წმი - - დი - თა  
კი - თა წმი - - დი - თა  
k'i - ta ts'mi - - di - ta



ნარ - - - გრა - - - გნა,  
ნარ - - - გრა - - - გნა,  
ts'ar - - - gra - - - gna,

სუნ - ნე - ლე - ბი - თა შე - მურ - ვი - ლი ა - ხალ - სა  
სუნ - ნე - ლე - ბი - თა შე - მურ - ვი - ლი ა - ხალ - სა  
sun - ne - le - bi - ta she - mur - vi - li a - khal - sa

სა - - - - -  
სა - - - - -  
sa - - - - -

- - - - - ფლავ - სა და -  
- - - - - ფლავ - სა და -  
- - - - - plav - sa da -

გდვა, მომ - ცე - მე - ლი სო -  
გდვა, მომ - ცე - მე - ლი სო -  
gdva, mom-tse - me - li so -

ფლი - სა დიდ - სა წყა - ლო -  
ფლი - სა დიდ - სა წყა - ლო -  
pli - sa did - sa ts'qa - lo -

1)  
ბა - სა!  
ბა - სა!  
ba - sa!

1) ხელნაწერში მარცვლები „ბა-სა“ აკლია. ისინი ჩამატებულია ხელნაწერების - Q685-ს და H154/5-ს მიხედვით, სადაც იგივე საგალობელი სრული ტექსტითაა მოცემული.

1) The syllables "ba-sa" are missing in the original manuscript. They were added according to the original manuscripts Q685 and H154/5, where these hymns are found in their entirety.

## 10. დიდება შენდა, ღმერთო ჩვენო <sup>1)</sup>

### Glory to You, O God

2)

დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ-თო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ - და!

დი - დე - ბა შენ - და, ღმერ-თო ჩვე - ნო, დი - დე - ბა შენ - და!

di - de - ba shen - da, ghmer - to chve - no, di - de - ba shen - da!

## 11. განუსვენე, უფალო <sup>3)</sup>

### Give Rest, O Lord

4)

გა - ნუ - სვე - ნე, უ - ფა - ლო, სულ - სა ჩვი - ლი - სა ა - მის შე - ნი - სა - სა!

გა - ნუ - სვე - ნე, უ - ფა - ლო, სულ - სა ჩვი - ლი - სა ა - მის შე - ნი - სა - სა!

ga - nu - sve - ne, u - pa - lo, sul - sa chvi - li - sa a - mis she - ni - sa - sa!

## 12. ალილუია <sup>5)</sup>

### Alleluia

6)

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a!

1) ე. კ.: „ყრმის მიცვალებისა“.

2), 4) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) ე. კ.: „ყრმის გარდაცვალებისა“.

5) ე. კ.: „განიცადეს გალობის შემდეგ“.

6) ხელნაწერში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1); 3) E. K.: "For reposed youth".

2), 4) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

5) E. K.: "After chanting the Communion Verse".

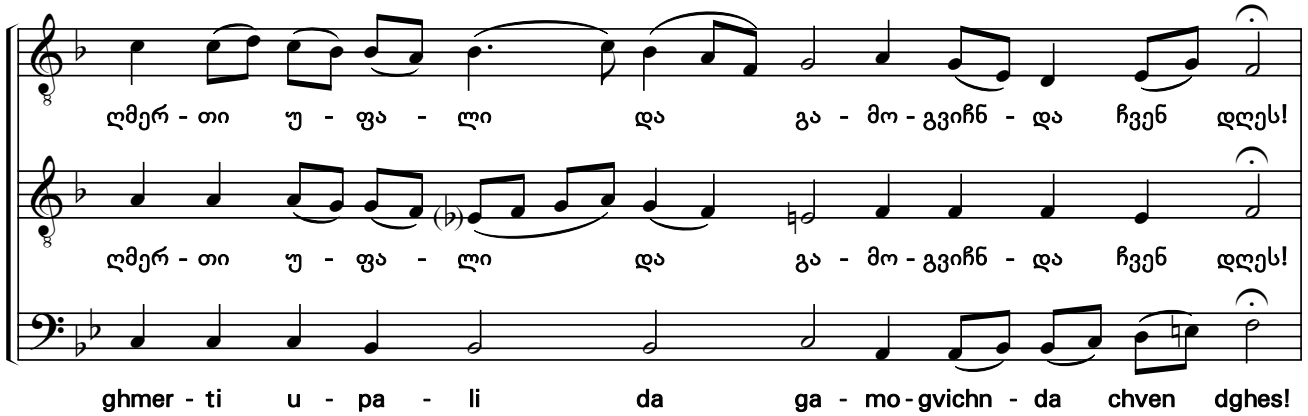
6) The original manuscript contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in the key signature.

### 13. ღმერთი უფალი <sup>1)</sup>

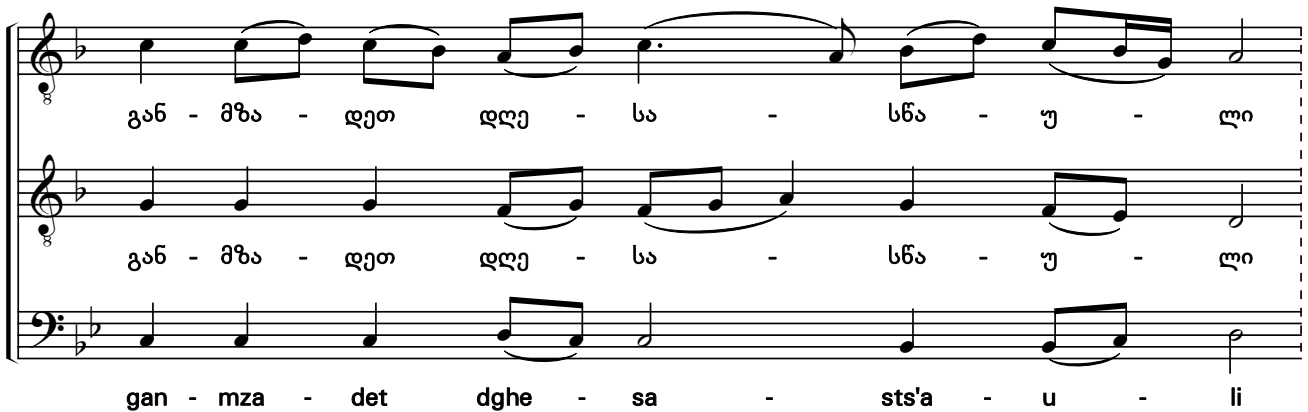
ძლისპირი. გალობა თ. ხმა დ

God is the Lord

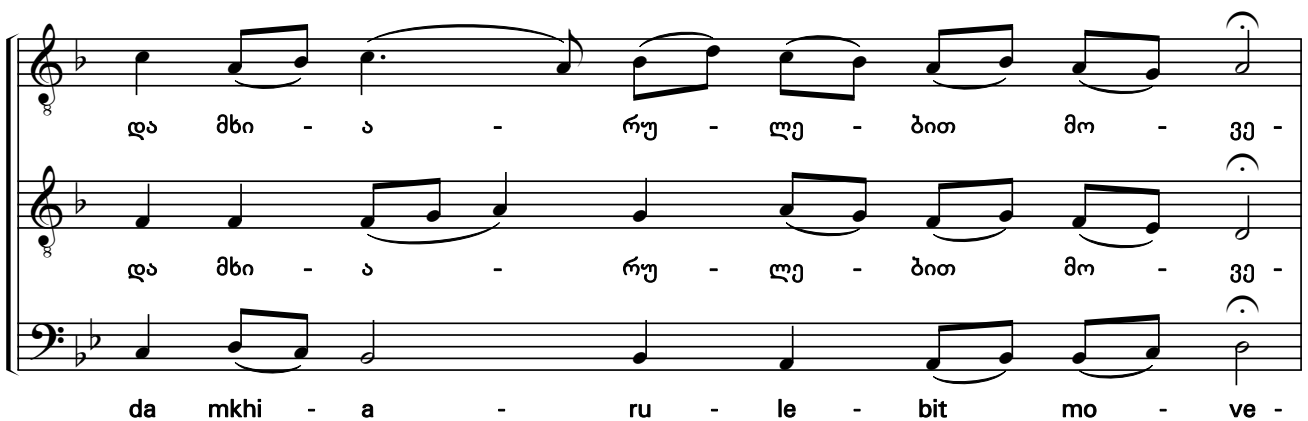
Heirmos. Canticle IX. tone IV



ღმერ - თი უ - ფა - ლი და გა - მო - გვიჩნ - და ჩვენ დღეს!  
ღმერ - თი უ - ფა - ლი და გა - მო - გვიჩნ - და ჩვენ დღეს!  
ghmer - ti u - pa - li da ga - mo - gvichn - da chven dghes!



გან - მზა - დეთ დღე - სა - სნა - უ - ლი  
გან - მზა - დეთ დღე - სა - სნა - უ - ლი  
gan - mza - det dghe - sa - sts'a - u - li



და მხი - ა - რუ - ლე - ბით მო - ვე -  
და მხი - ა - რუ - ლე - ბით მო - ვე -  
da mkhi - a - ru - le - bit mo - ve -

1) ე. კ.: „მეცხრე ძლისპირი ზზობას“.

1) E. K.: "The ninth heirmos on Palm Sunday".



დით და  
დით და  
dit da

გან - ვა - დი - დოთ კრი - სტე,  
გან - ვა - დი - დოთ კრი - სტე,  
gan - va - di - dot kri - st'e,

ბა - - - - -  
ბა - - - - -  
ba - - - - -

სეოა ზეჰა - Allegretto

სეოა - Adagio

ა - - - - - ა  
ა - - - - - ა  
a - - - - - a

1) ხელნაწერში, აქ სამივე ხმაში გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1) Here, in the original manuscript, the key signature contains a B flat in all voice parts.





ბა - ი - - - - -

ბა - ი - - - - -

ba - i - - - - -

ა - თა და რტო - ე - ბით,

ა - თა და რტო - ე - ბით,

a - ta da rt'o - e - bit,

ქე - - - - ბი - - - -

ქე - - - - ბი - - - -

ke - - - - bi - - - -

*ფუზ.*  
*Ten.*



ქე - ბის მე - ტყვე - ლე - ბი - - -  
ქე - ბის მე - ტყვე - ლე - ბი - - -  
ke - bis me - t'qve - le - bi - - -

- - - ის  
- - - ის  
- - - is

*p*

ქე-ბის მე - ტყველ - - - - - თა:  
ქე-ბის მე - ტყველ - - - - - თა:  
ke - bis me - t'qvel - - - - - ta:



„კურ - თხე - ულ არს მო - მა -  
„კურ - თხე - ულ არს მო - მა -  
„k'ur - tkhe - ul ars mo - ma -

ვა - ლი ჩვენ - და სა - ხე - ლი - თა  
ვა - ლი ჩვენ - და სა - ხე - ლი - თა  
va - li chven - da sa - khe - li - ta

უ - ფლი - სა - თა! უ - კუ - ნი - სამ - დე!  
უ - ფლი - სა - თა! უ - კუ - ნი - სამ - დე!  
u - pli - sa - ta! u - k'u - ni - sam - del!

# 14. პირველ საუკუნეთა

დასდებელი. ხმა ბ

Before the Ages

Sticheron. tone II

1)

პირ-ველ სა - უ - კუ - ნე - თა მა - მი - სა - გან შო -

პირ-ველ სა - უ - კუ - ნე - თა მა - მი - სა - გან შო -

p'ir - vel sa - u - k'u - ne - ta ma - mi - sa - gan sho -

ბილ - სა, ღმრთი - სა სიტ - ყვა - სა

ბილ - სა, ღმრთი - სა სიტ - ყვა - სა

bil - sa, ghmrti - sa sit' - qva - sa

გან-ხორ-ცი - ე - ლე-ბულ - სა ქალ-წუ - ლი - სა მა - რი - ა - მის - გან, მო -

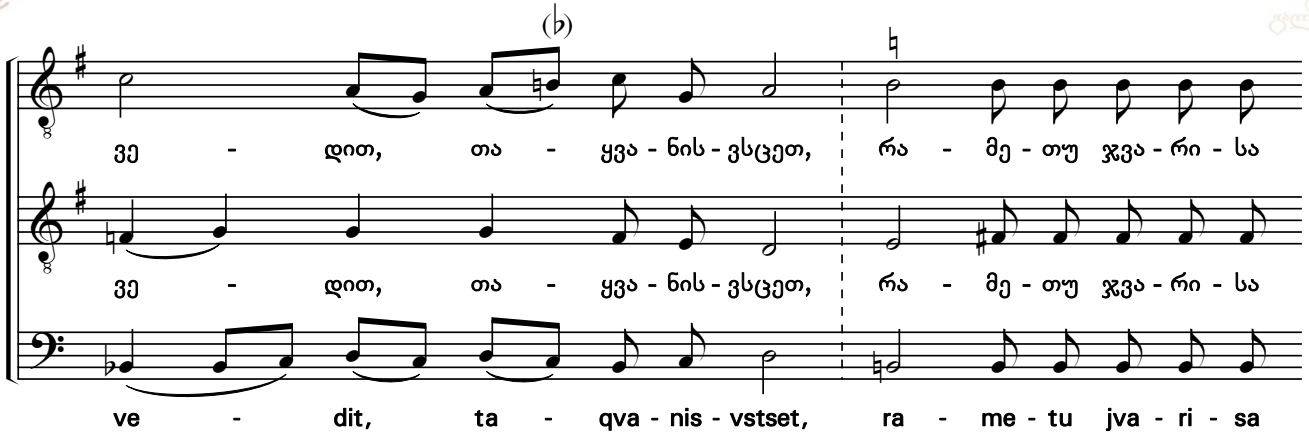
გან-ხორ-ცი - ე - ლე-ბულ - სა ქალ-წუ - ლი - სა მა - რი - ა - მის - გან, მო -

gan-khor - tsi - e - le - bul - sa kal - ts'u - li - sa ma - ri - a - mis - gan, mo -

1) ხელნაწერში საგანგებო ნოტირებულია ალტერაციის საგანგებო ნიშნების გარეშე.

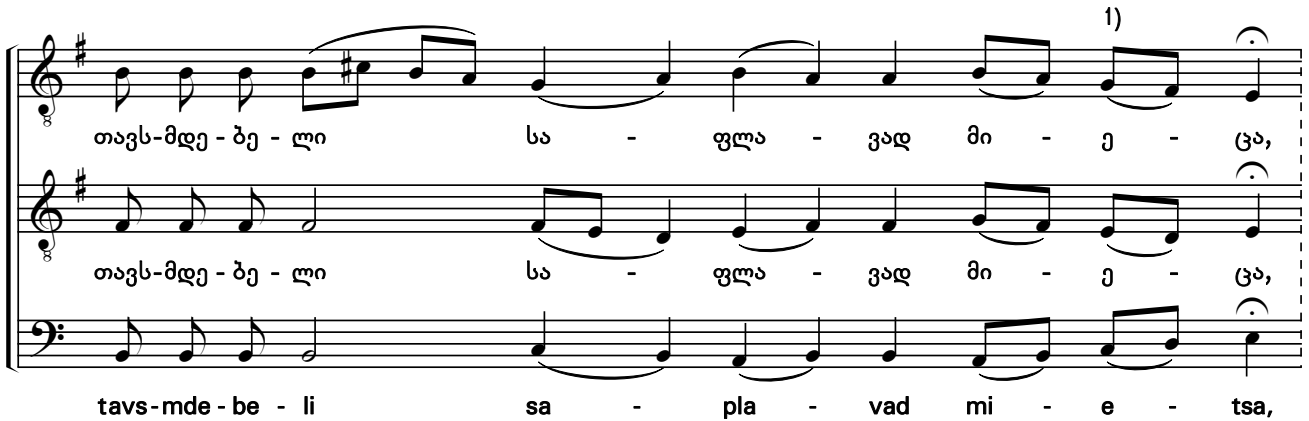
1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

(b)



ვე - დით, თა - ყვა - ნის - ვსცეთ, რა - მე - თუ ჯვა - რი - სა  
ვე - დით, თა - ყვა - ნის - ვსცეთ, რა - მე - თუ ჯვა - რი - სა  
ve - dit, ta - qva - nis - vstset, ra - me - tu jva - ri - sa

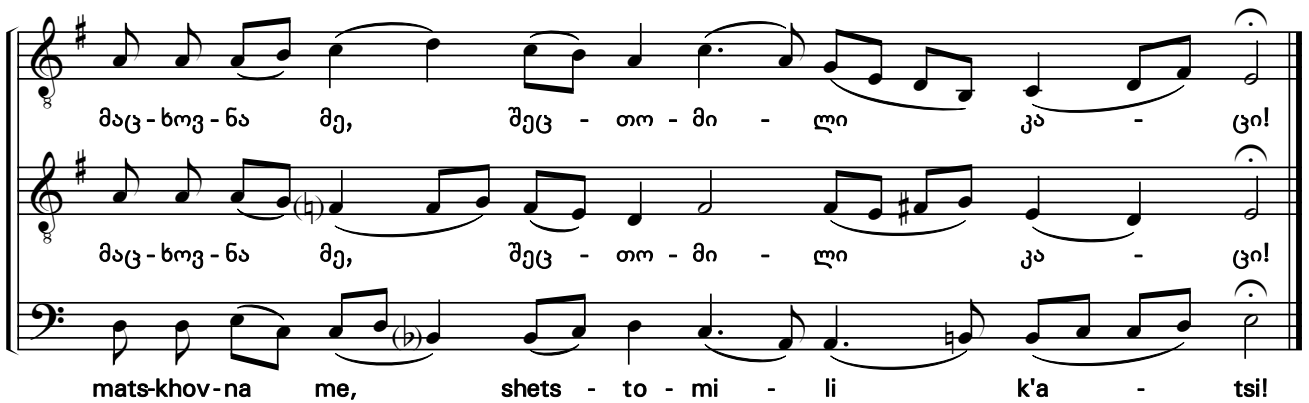
1)



თავს-მდე - ბე - ლი სა - ფლა - ვად მი - ე - ცა,  
თავს-მდე - ბე - ლი სა - ფლა - ვად მი - ე - ცა,  
tavs-mde - be - li sa - pla - vad mi - e - tsa,



ვი - თარ - ცა თვით ი - ნე - ბა, და აღ - დგა რა მკვდრე - თით,  
ვი - თარ - ცა თვით ი - ნე - ბა, და აღ - დგა რა მკვდრე - თით,  
vi - tar - tsa tvit i - ne - ba, da agh - dga ra mk'vdre - tit,



მაც-ხოვ-ნა მე, შეც - თო - მი - ლი კა - ცი!  
მაც-ხოვ-ნა მე, შეც - თო - მი - ლი კა - ცი!  
mats-khov-na me, shets - to - mi - li k'a - tsi!

1) მარცვალი „ე“ ჩვენი ჩამატებულია. ხელნაწერში იგი არაა.

1) The syllable "e" was added by the editors. It is not in the original manuscript.

# 15. ჯვართა შენითა, ქრისტე <sup>1)</sup>

დასდებელი. ხმა გ

## Through Your Cross, O Christ

Sticheron. tone III

2)

ჯვა - რი - თა შე - ნი - თა,  
 ჯვა - რი - თა შე - ნი - თა,  
 jva - ri - ta she - ni - ta,

ქრის - ტე მა - ცხო - ვარ,  
 ქრის - ტე მა - ცხო - ვარ,  
 kris - t'e ma - tskho - var,

და დახსნ და და - ლი  
 და დახსნ და და - ლი  
 da dakhsn da dza - li

1) ე. კ.: „მესამე ხმისა“.

2) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი და მი ბემოლები.

1) E. K.: "of the third tone".

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



სიკვ-დი - ლი - სა და ეშ - მა - კი - სა  
სიკვ-დი - ლი - სა და ეშ - მა - კი - სა  
sik'v - di - li - sa da esh - ma - k'i - sa

საც - თუ - რი გან - ქარ - და,  
საც - თუ - რი გან - ქარ - და,  
sats - tu - ri gan - kar - da,

ხო - ლო კაც - თა ნა - თე - სავ - ნი,  
ხო - ლო კაც - თა ნა - თე - სავ - ნი,  
kho - lo k'ats-ta na - te - sav - ni,

1)  
სარ - წმუ - ნო - ე - ბი - თა ხსნილ - ნი, გა - ლო - ბა -  
სარ - წმუ - ნო - ე - ბი - თა ხსნილ - ნი, გა - ლო - ბა -  
sar - ts'mu - no - e - bi - ta khsnil - ni, ga - lo - ba -

1) ხელნაწერში აქ არის „სარწმუნოებით აღხსნილი“, ჩვენ ვბეჭდავთ სწორ ტექსტს „სარწმუნოებითა ხსნილი“.

1) In the original manuscript, we find the incorrect text "Sartsmunoebit aghkhsnili". Here, we printed the corrected text "Sartsmunoebit akhsnili".

სა მ ა - რ ა - დის  
სა მ ა - რ ა - დის  
sa ma - ra - dis

შენ - და შეს - ნირ - ვე - - -  
შენ - და შეს - ნირ - ვე - - -  
shen - da shes - ts'ir - ve - - - (b)

ენ!  
ენ!  
en!



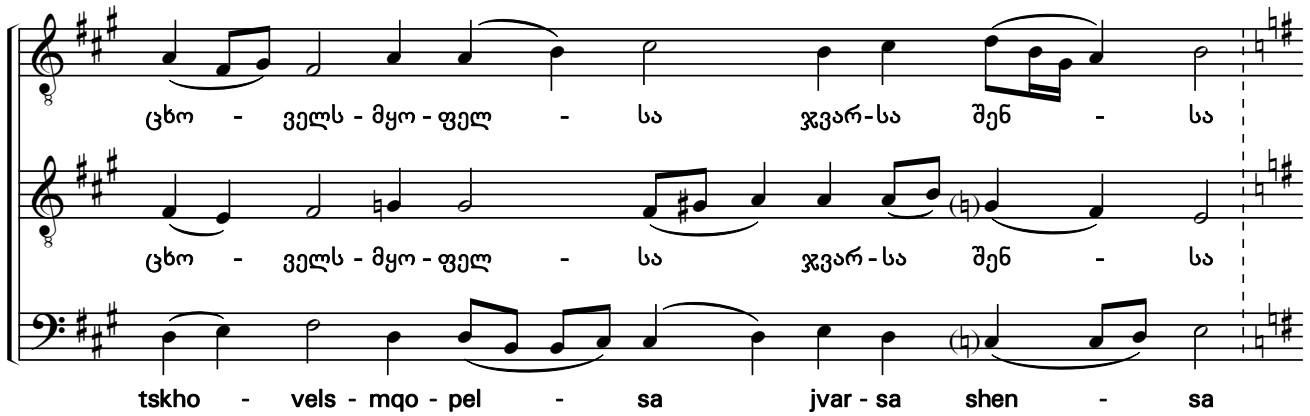
# 16. ცხოველსმყოფელსა ჯვარსა შენსა

დასდებელი. ხმა დ

## To Your Life-giving Cross

Sticheron. tone IV

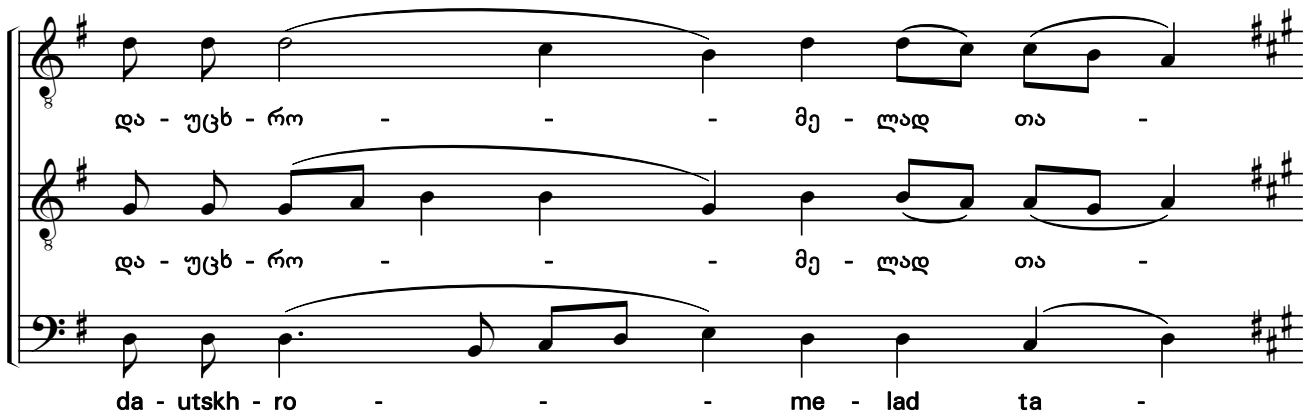
1)



ცხო - ველს - მყო - ფელ - სა ჯვარ - სა შენ - სა

ცხო - ველს - მყო - ფელ - სა ჯვარ - სა შენ - სა

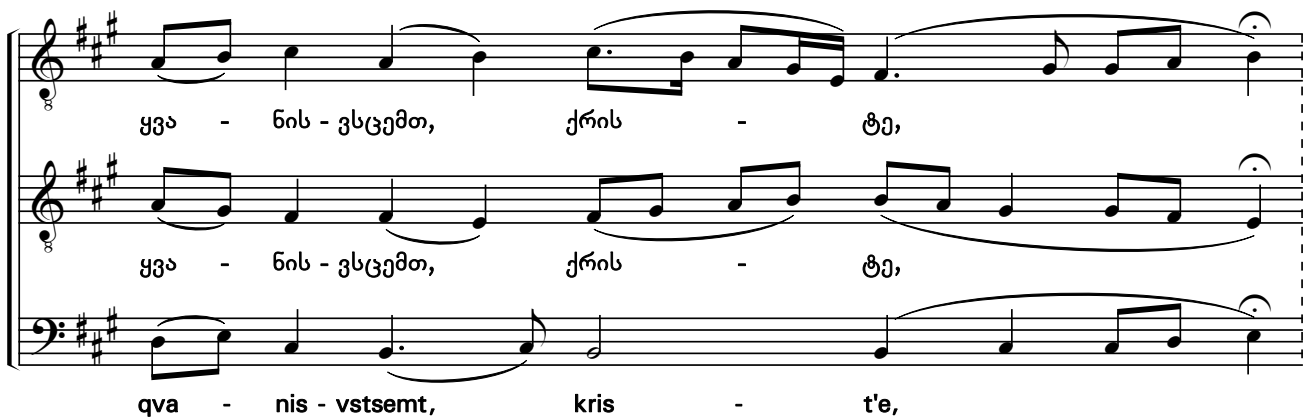
tskho - vels - mqo - pel - sa jvar - sa shen - sa



და - უცხ - რო - - მე - ლად თა -

და - უცხ - რო - - მე - ლად თა -

da - utskh - ro - - me - lad ta -



ყვა - ნის - ვსცემთ, კრის - ტე,

ყვა - ნის - ვსცემთ, კრის - ტე,

qva - nis - vstsemt, kris - t'e,

1) ხელნაწერში გასაღებში გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp in the key signature.

და მე - სა - მი - სა დღი - სა ალ - დგო - მა - სა შენ - სა  
და მე - სა - მი - სა დღი - სა ალ - დგო - მა - სა შენ - სა  
da me - sa - mi - sa dghi - sa agh - dgo - ma - sa shen - sa

ვა - დი - დებთ, რა - მე - თუ მის მი - ერ გა - ნა - ახ - ლე  
ვა - დი - დებთ, რა - მე - თუ მის მი - ერ გა - ნა - ახ - ლე  
va - di - debt, ra - me - tu mis mi - er ga - na - akh - le

კაც - თა ბუ - ნე - ბა გა - ნ - ხრწნი - ლი, ყოვ - ლად ძლი -  
ga - n - khrts'ni - li, qov - lad dzli -  
კაც - თა ბუ - ნე - ბა გან - ხრწნი - ლი, ყოვ - ლად ძლი -  
k'ats-ta bu - ne - ba gan - khrts'ni - li, qov - lad dzli -

ე - რო, და გზა ამ - ყვა - ნე - ბე - ლი ზე - ცად  
ე - რო, და გზა ამ - ყვა - ნე - ბე - ლი ზე - ცად  
e - ro, da gza am - qva - ne - be - li ze - tsad



გან - მი - ახ - ლენ ჩვენ, ვი-თარ-ცა მხო - ლო სა -  
 გან - მი - ახ - ლენ ჩვენ, ვი-თარ-ცა მხო - ლო სა -  
 gan - mi - akh - len chven, vi - tar - tsa mkho - lo sa -

ხი - ერ ხარ და კაცთ-მო - ყვა - რე!  
 ხი - ერ ხარ და კაცთ-მო - ყვა - რე!  
 khi - er khar da k'atst - mo - qva - re!

# 17. პატიოსნისა ჯვარისა შენისა

დასდებელი. ხმა ე

## Of Your Honorable Cross

Sticheron. tone V

1)



პა - ტი - ოს - ნი - სა ჯვა - რი - სა შე - ნი - სა მი - ერ,

პა - ტი - ოს - ნი - სა ჯვა - რი - სა შე - ნი - სა მი - ერ,

p'a - t'i - os - ni - sa jva - ri - sa she - ni - sa mi - er,

ქრის - ტე, ე - შმა - კი სირ - ცხვი - ლე - ულ ჰყავ

ქრის - ტე, ე - შმა - კი სირ - ცხვი - ლე - ულ ჰყავ

kris - t'e, e - shma - k'i sir - tskhvi - le - ul hqav

და ალ - დგო - მი - სა შე - ნი - სა მი - ერ სა - წერ - ტე - ლი ცო - დვი -

და ალ - დგო - მი - სა შე - ნი - სა მი - ერ სა - წერ - ტე - ლი ცო - დვი -

da agh - dgo - mi - sa she - ni - sa mi - er sa - ts'er - t'e - li tso - dvi -

1) ხელნაწერში გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat in the key signature.



სა მო - ა - უ - ძლუ - რე

სა მო - ა - უ - ძლუ - რე

sa mo - a - u - dzlu - re

და მის - სენ ჩვენ ბჭე - თა - გან სიკვ - დი - ლი - სა - თა! და გა -

და მის - სენ ჩვენ ბჭე - თა - გან სიკვ - დი - ლი - სა - თა! და გა -

da mikh - sen chven bch'e - ta - gan sik'v - di - li - sa - ta! da ga -

დი - დებთ შენ, მხო -

დი - დებთ შენ, მხო -

di - debt shen, mkho -

ლოდ - შო - ბი - ლო!

ლოდ - შო - ბი - ლო!

lod - sho - bi - lo!

# 18. ძლევა გაქვნდა, ქრისტე

დასდებელი. ხმა ვ

## You Overcame, O Christ

Sticheron. tone VI

1)

ძლე - ვა გაქვნ-და, ქრის-ტე, ქვეს - კნელს ჯო - ჯო - ხე - თი -

ძლე - ვა გაქვნ-და, ქრის-ტე, ქვეს - კნელს ჯო - ჯო - ხე - თი -

dzle - va gakvn-da, kris-t'e, kves - k'nels jo - jo - khe - ti -

სა და ჯვარ - სა ზე - და ა - მაღლ - დი,

სა და ჯვარ - სა ზე - და ა - მაღლ - დი,

sa da jvar - sa ze - da a - maghl - di,

რა - თა ბნელ - სა სიკვ - დი - ლი - სა - სა მსხდო - მა - რე - ნი შენ თა -

რა - თა ბნელ - სა სიკვ - დი - ლი - სა - სა მსხდო - მა - რე - ნი შენ თა -

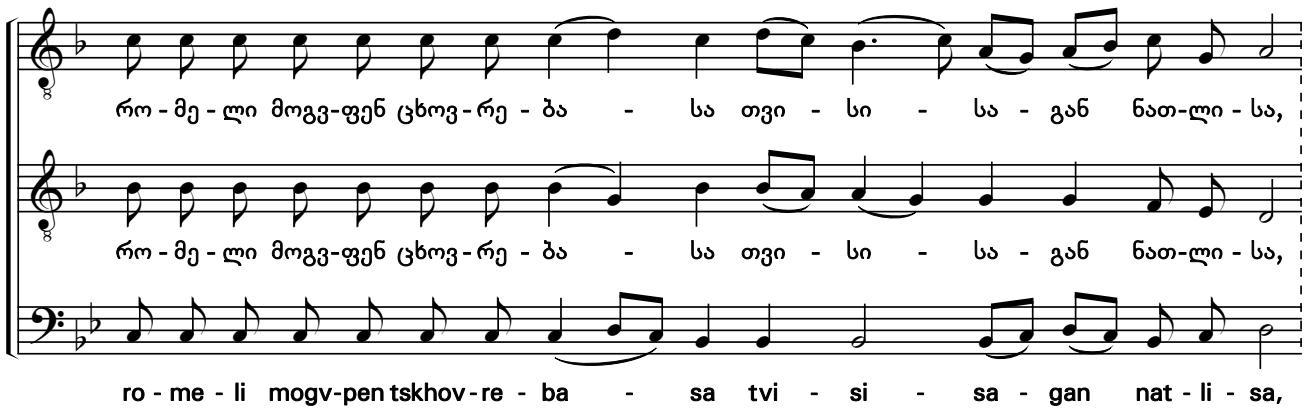
ra - ta bnel - sa sik'v - di - li - sa - sa mskhdo-ma - re - ni shen ta -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

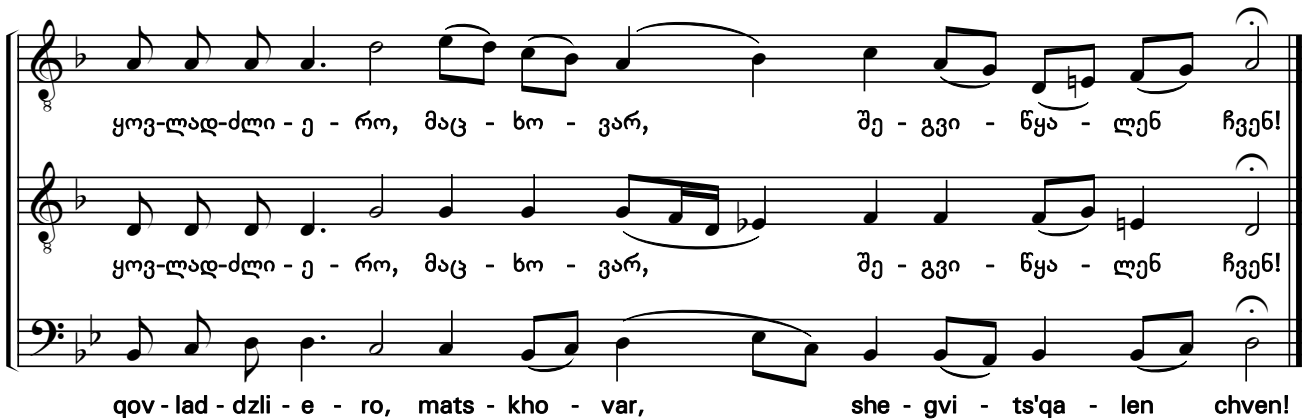
1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ნა ა - ლა - დგი - ნე, მკვდარ-თა თა - ნა თა - ვის - უ - ფალ - მან;  
 ნა ა - ლა - დგი - ნე, მკვდარ-თა თა - ნა თა - ვის - უ - ფალ - მან;  
 na a - gha - dgi - ne, mk'vdar-ta ta - na ta - vis - u - pal - man;



რო - მე - ლი მოგვ-ფენ ცხოვ-რე - ბა - სა თვი - სი - სა - გან ნათ-ლი - სა,  
 რო - მე - ლი მოგვ-ფენ ცხოვ-რე - ბა - სა თვი - სი - სა - გან ნათ-ლი - სა,  
 ro - me - li mogv-pen tskhov-re - ba - sa tvi - si - sa - gan nat - li - sa,



ყოვ-ლად-ძლი - ე - რო, მაც - ხო - ვარ, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!  
 ყოვ-ლად-ძლი - ე - რო, მაც - ხო - ვარ, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!  
 qov - lad - dzli - e - ro, mats - kho - var, she - gvi - ts'qa - len chven!

# 19. მოვედით, უგალობდეთ უფალსა

დასდებელი. ხმა ზ

## Come, Let us Chant Unto the Lord

Sticheron. Tone VII

მო - ვე - დით, უ - გა - ლობ - დეთ

მო - ვე - დით, უ - გა - ლობ - დეთ

mo - ve - dit, u - ga - lob - det

უ - ფალ - სა, რო - მელ - მან შე - მუსრ - ნა სიკვ - დი -

უ - ფალ - სა, რო - მელ - მან შე - მუსრ - ნა სიკვ - დი -

u - pal - sa, ro - mel - man she - musr - na sik'v - di -

ლი - სა ძა - ლი და გა - ნა - ნათ - ლა კაც - თა

ლი - სა ძა - ლი და გა - ნა - ნათ - ლა კაც - თა

li - sa dza - li da ga - na - nat - la k'ats - ta





ნა - თე - სა - ვი! უ - ხორ - ცო - თა - თა -  
 ნა - თე - სა - ვი! უ - ხორ - ცო - თა - თა -  
 na - te - sa - vi! u - khor - tso - ta ta -

ნა უ - ღა - ღა დებ - დეთ: „დამ - ბა - დე - ბე - ლო  
 ნა უ - ღა - ღა დებ - დეთ: „დამ - ბა - დე - ბე - ლო  
 na u - gha - gha deb - det: „dam - ba - de - be - lo

და მხსნე - ლო ჩვე - ნო, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა  
 და მხსნე - ლო ჩვე - ნო, უ - ფა - ლო, დი - დე - ბა  
 da mkhsne - lo chve - no, u - pa - lo, di - de - ba

შენ - და!  
 შენ - და!  
 shen - da!

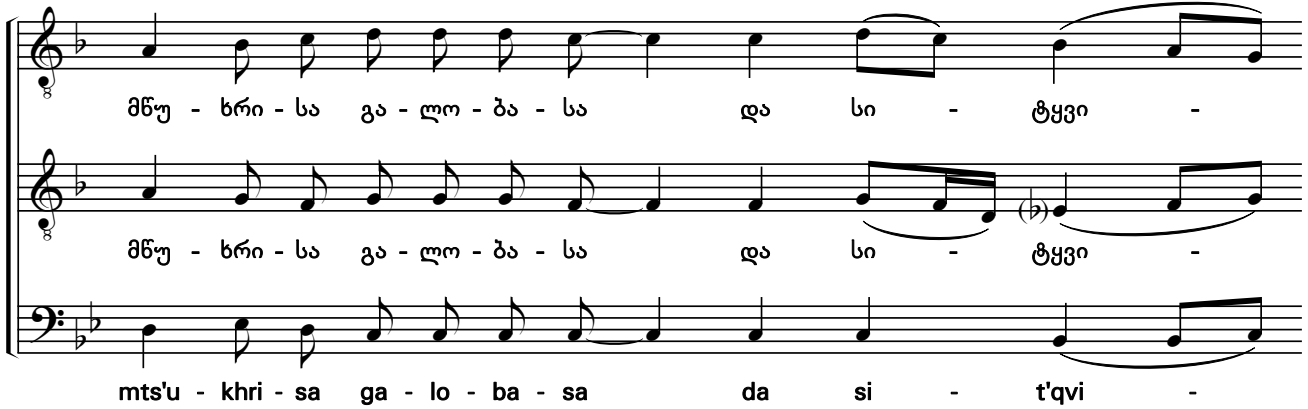
## 20. მწუხრისა გალობასა

დასდებელი. ხმა 3

### To The Evening Hymn

Sticheron. tone VIII

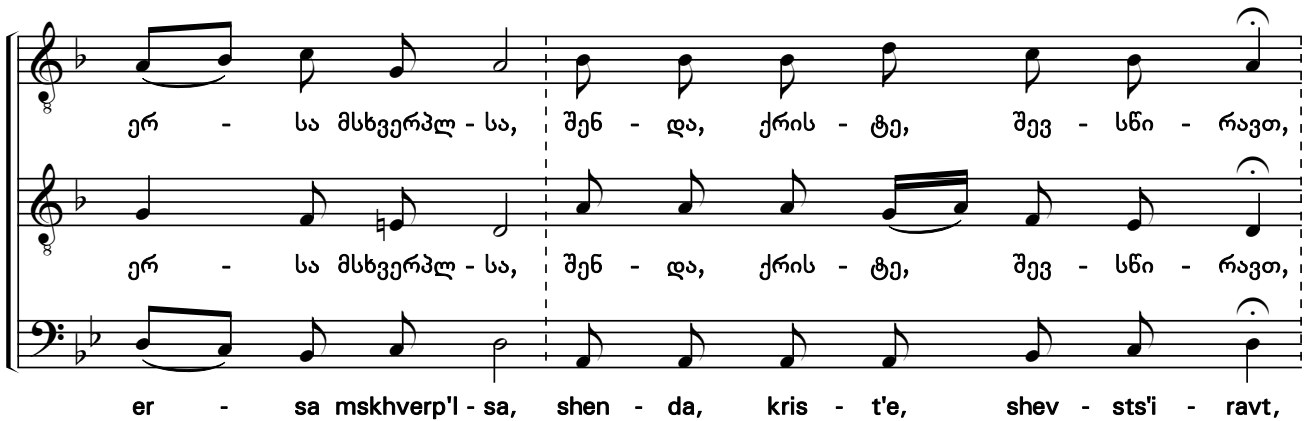
1)



მწუ - ხრი - სა გა - ლო - ბა - სა და სი - ტყვი -

მწუ - ხრი - სა გა - ლო - ბა - სა და სი - ტყვი -

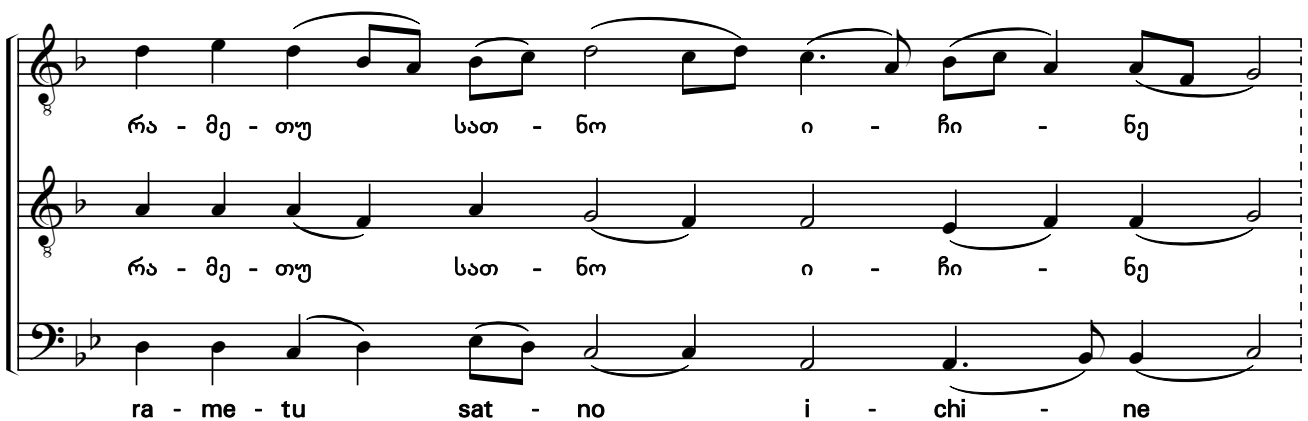
mts'u - khri - sa ga - lo - ba - sa da si - t'qvi -



ერ - სა მსხვერპლ - სა, შენ - და, ქრის - ტე, შევ - სნი - რავთ,

ერ - სა მსხვერპლ - სა, შენ - და, ქრის - ტე, შევ - სნი - რავთ,

er - sa mskhverp' - sa, shen - da, kris - t'e, shev - sts'i - ravt,



რა - მე - თუ სათ - ნო ი - ჩი - ნე

რა - მე - თუ სათ - ნო ი - ჩი - ნე

ra - me - tu sat - no i - chi - ne

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



შე - წყა - ლე - ბა ჩვე - ნი აღ - დგო - მი - თა შე -  
 შე - წყა - ლე - ბა ჩვე - ნი აღ - დგო - მი - თა შე -  
 she-ts'qa - le - ba chve - ni agh - dgo - mi - ta she -

ნი - - - - - თა!  
 ნი - - - - - თა!  
 ni - - - - - ta!

# 21. ყოვლისა სოფლისა წამებულთა

ტროპარი. ხმა დ

## To Those Martyred

Troparion. tone IV

1)

ყოვ - ლი - სა სო - ფლი - სა წა - მე - ბულ - თა მო - წა -

ყოვ - ლი - სა სო - ფლი - სა წა - მე - ბულ - თა მო - წა -

qov - li - sa so - pli - sa ts'a - me - bul - ta mo - ts'a -

მე - თა შენ - თა სისხ-ლი, ვი - თარ - ცა პორ - ფი - რი და ბი - სო -

მე - თა შენ - თა სისხ-ლი, ვი - თარ - ცა პორ - ფი - რი და ბი - სო -

me - ta shen - ta siskh - li, vi - tar - tsa p'or - pi - ri da bi - so -

ნი მო - სი - ან ე - კლე - სი -

ნი მო - სი - ან ე - კლე - სი -

ni mo - si - an e - k'le - si -

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა დიეზია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp in the key signature.

ა - სა, და მათ მი - ერ გე - ვედ - რე - ბით,  
ა - სა, და მათ მი - ერ გე - ვედ - რე - ბით,  
1) ა - სა, da mat mi - er ge - ved - re - bit,

ქრის-ტე ღმერთო, მშვი-დო - ბა სო - ფელ-სა მო - ა - ნი - ჭე  
ქრის-ტე ღმერთო, მშვი-დო - ბა სო - ფელ-სა მო - ა - ნი - ჭე  
kris - t'e ghmer-to, mshvi-do - ba so - pel - sa mo - a - ni - ch'e

და სულ - თა ჩვენ - თა დი - დი წყა - ლო - ბა!  
და სულ - თა ჩვენ - თა დი - დი წყა - ლო - ბა!  
da sul - ta chven - ta di - di ts'qa - lo - ba!

1) ხელნაწერში ამ სი-ს წინ ბემოლია აღნიშნული.  
1) The flat symbol is given in front of this B in the original manuscript.

## 22. რომელმან კლდესა ზედა

ტროპარი. ხმა გ

Upon the Rock

Troparion. tone III

1)



რო - მელ-მან კლდე-სა ზე - და სარ - ნმუ - ნო -

რო - მელ-მან კლდე-სა ზე - და სარ - ნმუ - ნო -

ro - mel-man k'le - sa ze - da sar - ts'mu - no -

ე - ბი - სა - სა ა - ლა - შე - ნე ე - კლე - სი - ა შე - ნი,

ე - ბი - სა - სა ა - ლა - შე - ნე ე - კლე - სი - ა შე - ნი,

e - bi - sa - sa a - gha-she - ne e - k'le - si - a she - ni,

სა - ხი - ერ, წარ - მარ - თენ

სა - ხი - ერ, წარ - მარ - თენ

sa - khi - er, ts'ar - mar - ten

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მას ში - ნა ლო - ცვა - ნი ჩვენ - ნი, და  
მას ში - ნა ლო - ცვა - ნი ჩვენ - ნი, და  
mas shi - na lo - tsva - ni chven - ni, da

შე - ი - წყნა - რენ ერ - ნი, სარ - წმუ - ნო - ე - ბით მღა -  
შე - ი - წყნა - რენ ერ - ნი, სარ - წმუ - ნო - ე - ბით მღა -  
she - i - ts'qna - ren er - ni, sar - ts'mu - no - e - bit mgha -

ღა - დე - ბელ - ნი შენ - ნი:  
ღა - დე - ბელ - ნი შენ - ნი:  
gha - de - bel - ni shen - ni:

*p*  
„გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ,  
„გვა - ცხოვ - ნენ ჩვენ,  
„gva - tskhov - nen chven,



ღმერ - თო, გვა - ცხოვ - ნენ ჩვე - - - - -  
ღმერ - თო, გვა - ცხოვ - ნენ ჩვე - - - - -  
ghmer - to, gva - tskhov - nen chve - - - - -

ენ!  
ენ!  
en!



## 23. განკვირდეს ზესკნელს ცანი<sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა 3

### The Heavens Were Amazed

Heirmos. Canticle IX. tone VIII

გან - კვირ - დეს ზეს - კნელს ცა - ნი

გან - კვირ - დეს ზეს - კნელს ცა - ნი

gan - k'vir - des zes - k'nels tsa - ni

და კი - დე - ნი ქვე - ყა - ნი - სა - ნი შეძრ -

და კი - დე - ნი ქვე - ყა - ნი - სა - ნი შეძრ -

da k'i - de - ni kve - qa - ni - sa - ni shedzr -

წუ - ნე - ბულ იქმნ - ნეს, რა - ჟამს

წუ - ნე - ბულ იქმნ - ნეს, რა - ჟამს

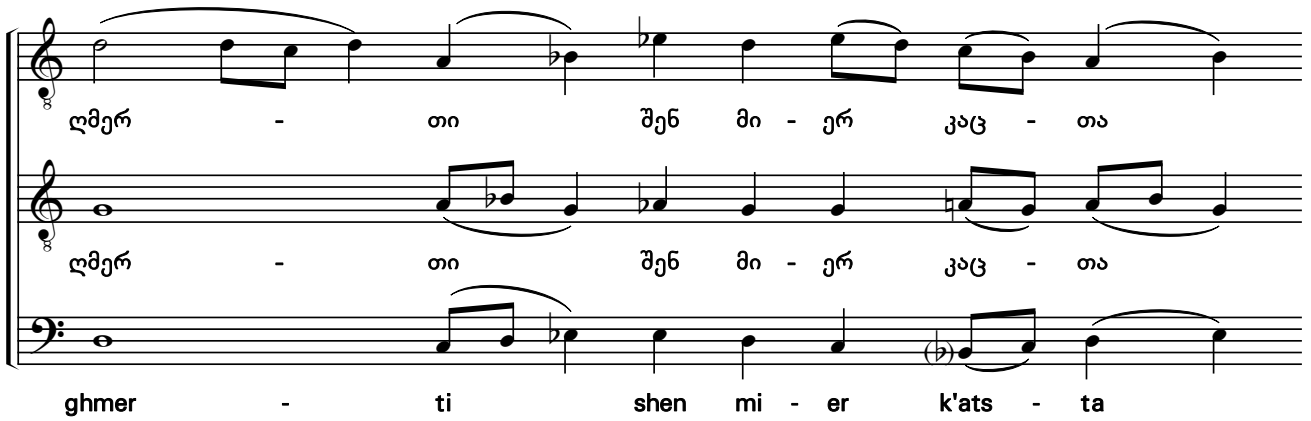
ts'u - ne - bul ikmn - nes, ra - zhams

1) ე. კ.: „ეს გალობა გასწორდა მე-13 წიგნში. 300 გვერდი იხილეთ“.

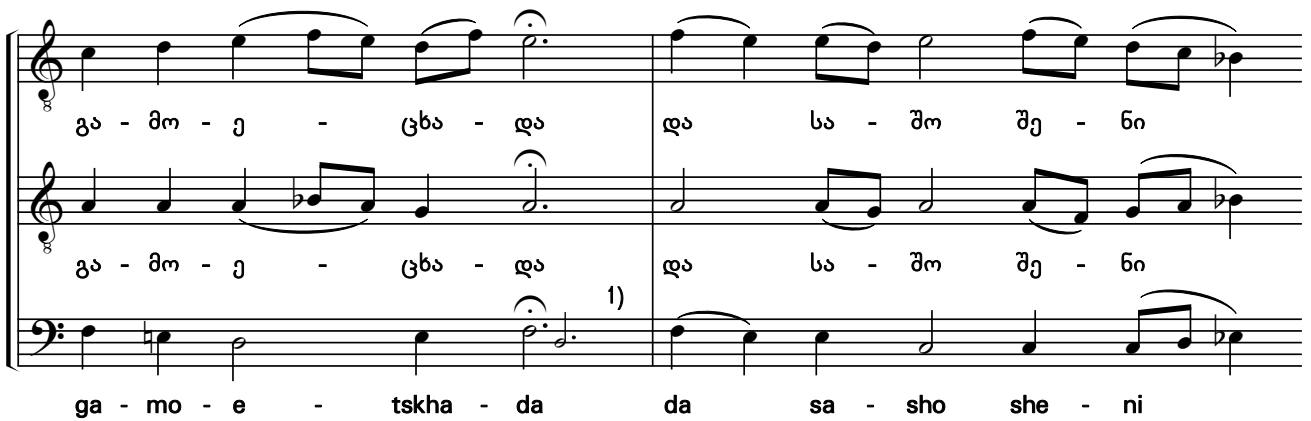
2) ხელნაწერში აქ (მარცვალ „ნი“-ზე), II ხმაში არის დო-რე მერვედები.

1) E. K.: "This hymn was corrected in the 13th book. See page 300".

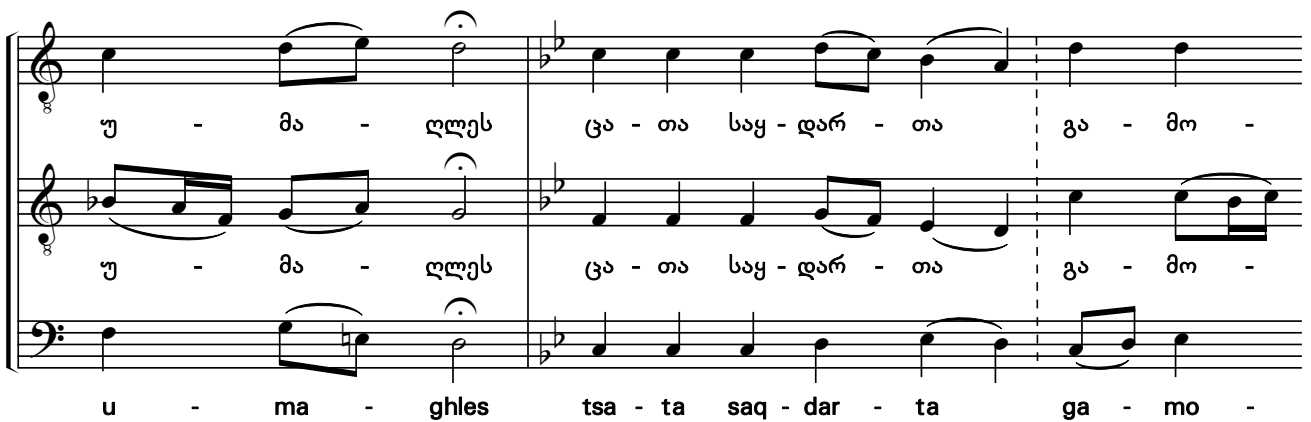
2) There are quavers C-D in the second voice in the original manuscript (on the syllable "ni").



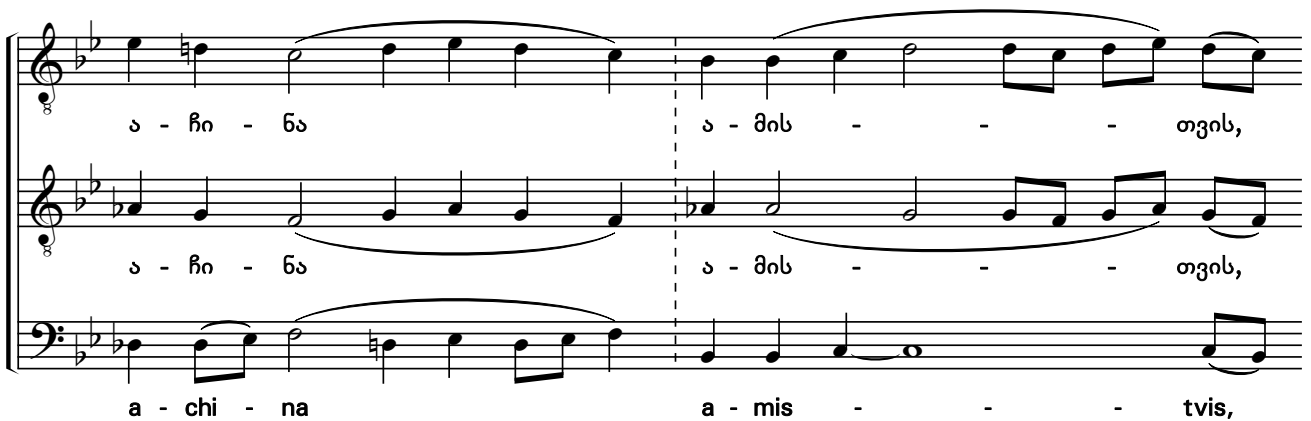
ღმერ - თი შენ მი - ერ კაც - თა  
ღმერ - თი შენ მი - ერ კაც - თა  
ghmer - ti shen mi - er k'ats - ta



გა - მო - ე - ცხა - და და სა - შო შე - ნი  
გა - მო - ე - ცხა - და და სა - შო შე - ნი  
ga - mo - e - tskha - da da sa - sho she - ni



უ - მა - ლღეს ცა - თა საყ - დარ - თა გა - მო -  
უ - მა - ლღეს ცა - თა საყ - დარ - თა გა - მო -  
u - ma - ghles tsa - ta saq - dar - ta ga - mo -



ა - ჩი - ნა ა - მის - - - თვის,  
ა - ჩი - ნა ა - მის - - - თვის,  
a - chi - na a - mis - - - tvis,

1) წვრილი შრიფტით მოცემული ალტერნატიული ბგერა ჩვენი ჩამატებულია.

1) The alternative note displayed in a thinner font has been added by the editors.



ღმრთის - მშო - ბე - ლო, ან - გე - ლოზ - ნი  
ღმრთის - მშო - ბე - ლო, ან - გე - ლოზ - ნი  
ghmrtis - msho - be - lo, an - ge - loz - ni

და კაც - ნი, ვი - თარ - ცა ღირს ხარ,  
და კაც - ნი, ვი - თარ - ცა ღირს ხარ,  
da k'ats - ni, vi - tar - tsa ghirs khar,

გა - დი - დე - ბენ შენ!  
გა - დი - დე - ბენ შენ!  
ga - di - de - ben shen!

## 24. რომელმან დააფუძნე ქვეყანა

ძლისპირი. გალობა გ. ხმა ე

### You Who Established the Earth

Heirmos. Canticle III. tone V

1)



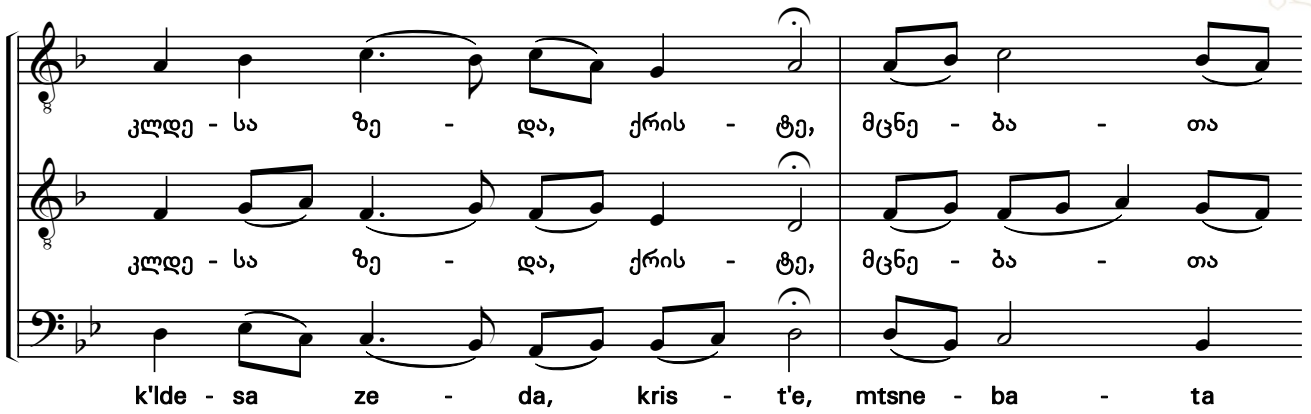
რო - მელ - მან და - ა - ფუძ - ნე ქვე - ყა - ნა წყალ -  
 რო - მელ - მან და - ა - ფუძ - ნე ქვე - ყა - ნა წყალ -  
 ro - mel - man da - a - pudz - ne kve - qa - na ts'qal -

თა ზე - და და მი - ეც  
 თა ზე - და და მი - ეც  
 ta ze - da da mi - ets

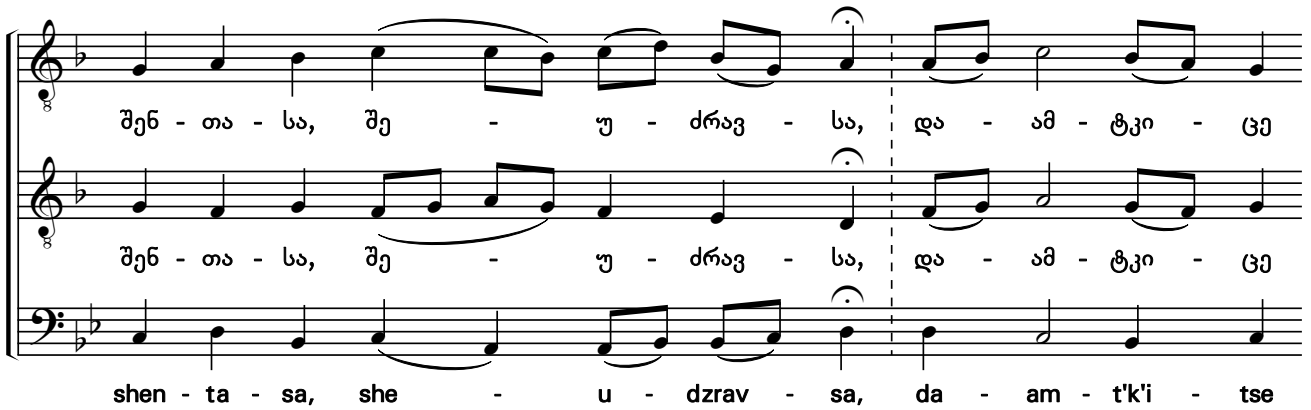
ნა - ყო - ფი - ე - რე - ბა ყოვ - ლად - ვე,  
 ნა - ყო - ფი - ე - რე - ბა ყოვ - ლად - ვე,  
 na - qo - pi - e - re - ba qov - lad - ve,

1) ხელნაწერში გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

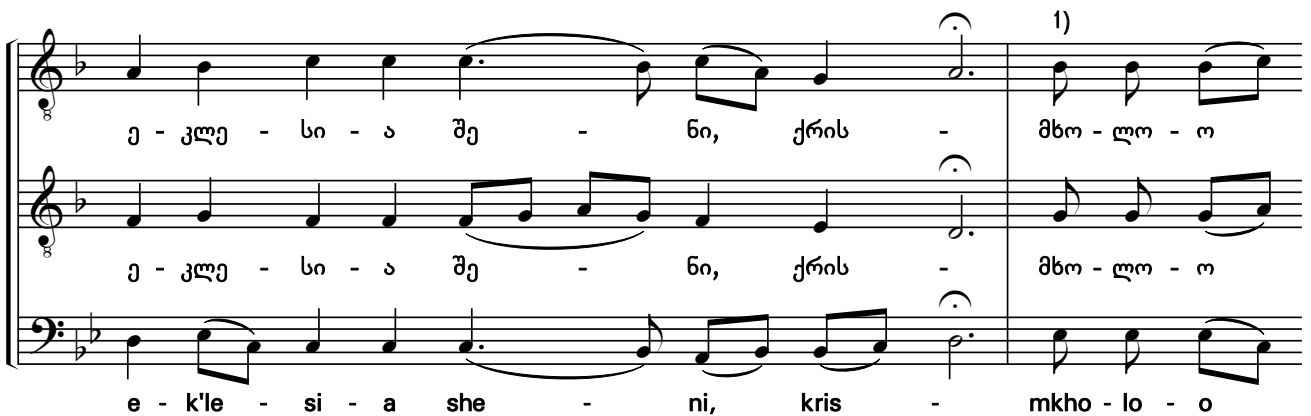
1) The original manuscript contains a B flat in the key signature.



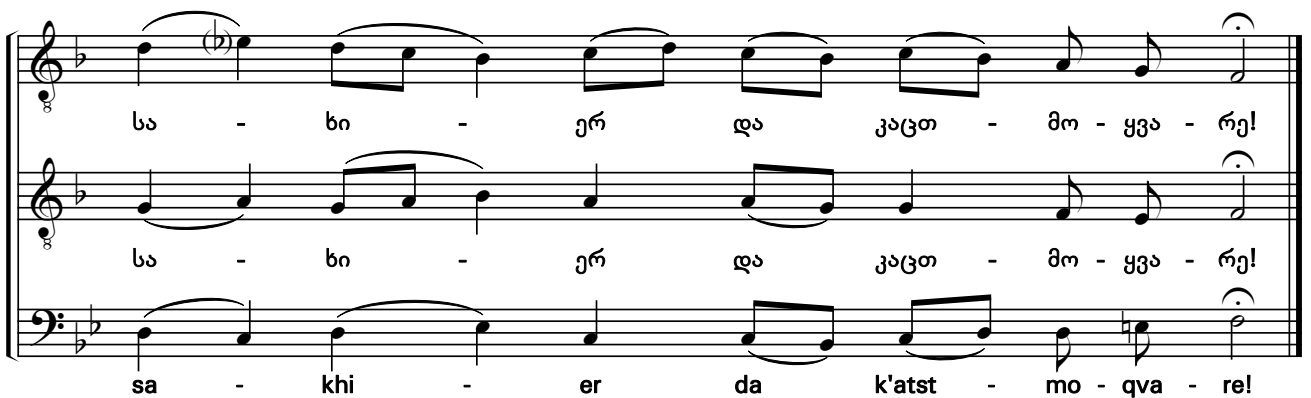
კლდე - სა ზე - და, ქრის - ტე, მცნე - ბა - თა  
კლდე - სა ზე - და, ქრის - ტე, მცნე - ბა - თა  
k'ldē - sa ze - da, kris - t'e, mtsne - ba - ta



შენ - თა - სა, შე - უ - ძრავ - სა, და - ამ - ტკი - ცე  
შენ - თა - სა, შე - უ - ძრავ - სა, და - ამ - ტკი - ცე  
shen - ta - sa, she - u - dzrav - sa, da - am - t'k'i - tse



ე - კლე - სი - ა შე - ნი, ქრის - მხო - ლო - ო  
ე - კლე - სი - ა შე - ნი, ქრის - მხო - ლო - ო  
e - k'le - si - a she - ni, kris - mkho - lo - o



სა - ხი - ერ და კატო - მო - ყვა - რე!  
სა - ხი - ერ და კატო - მო - ყვა - რე!  
sa - khi - er da k'atst - mo - qva - rel!

1) ხელნაწერში აქ (მარცვლებზე „მხო-ლო-ო“), II ხმაში არის ლა-ლა-ლა-ხი (მერვედები).

1) There are A-A-A-B (quavers) here in the second voice in the original manuscript (on the syllable "mkho-lo-o").

## 25. აქებდით სახელსა უფლისასა Praise the Name of the Lord

1)

ა - ქებ - დით სა - ხელ - სა უ - ფლი - სა - სა! ა - ქებ - დით მო - ნა - ნი უ -  
 ა - ქებ - დით სა - ხელ - სა უ - ფლი - სა - სა! ა - ქებ - დით მო - ნა - ნი უ -  
 keb - dit sa - khel - sa u - pli - sa - sa! a - keb - dit mo - na - ni u -

ფალ - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 ფალ - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 pal - sa! a - li - lu - i - a!

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!  
 რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!  
 ra - me - tu u - k'u - ni - sam - de ars ts'qa - lo - ba mi - si!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

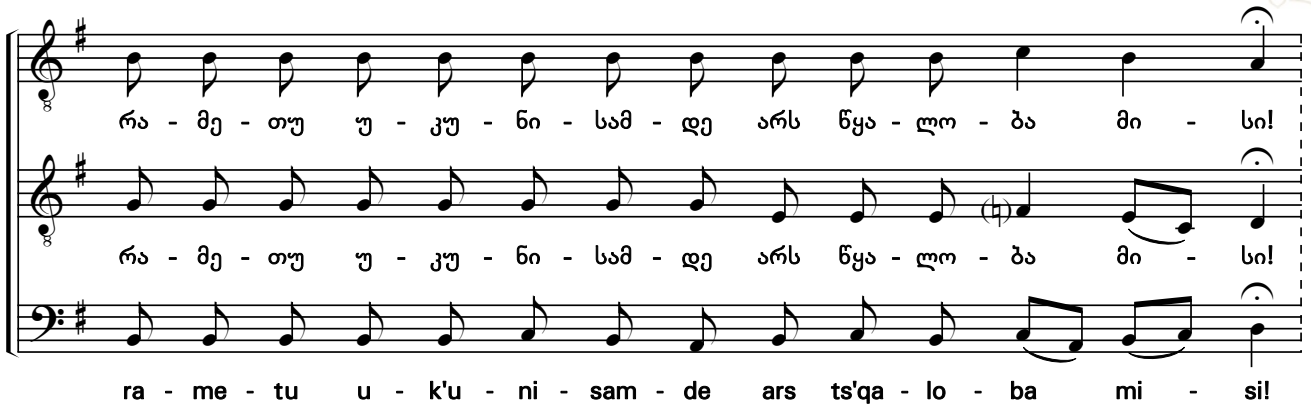


რა - მე - თუ - ი - ა - კო - ბი თვი - სად გა - მო - ირ - ჩი - ა უ - ფა - ლ -  
 რა - მე - თუ - ი - ა - კო - ბი თვი - სად გა - მო - ირ - ჩი - ა უ - ფა - ლ -  
 ra - me - tu - i - a - k'o - bi tvi - sad ga - mo - ir - chi - a u - pa - l -

მან! ა - ლი - ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს  
 მან! ა - ლი - ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს  
 man! a - li - lu - i - a! ra - me - tu u - k'u - ni - sam - de ars


წყა - ლო - ბა მი - სი! ა - უ - ა - რებ - დით უ - ფალ - სა, რა - მე - თუ  
 წყა - ლო - ბა მი - სი! ა - უ - ა - რებ - დით უ - ფალ - სა, რა - მე - თუ  
 ts'qa - lo - ba mi - si! a - u - a - reb - dit u - pal - sa, ra - me - tu

კე - თილ არს! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 კე - თილ არს! ა - ლი - ლუ - ი - ა!  
 k'e - til ars! a - li - lu - i - a!



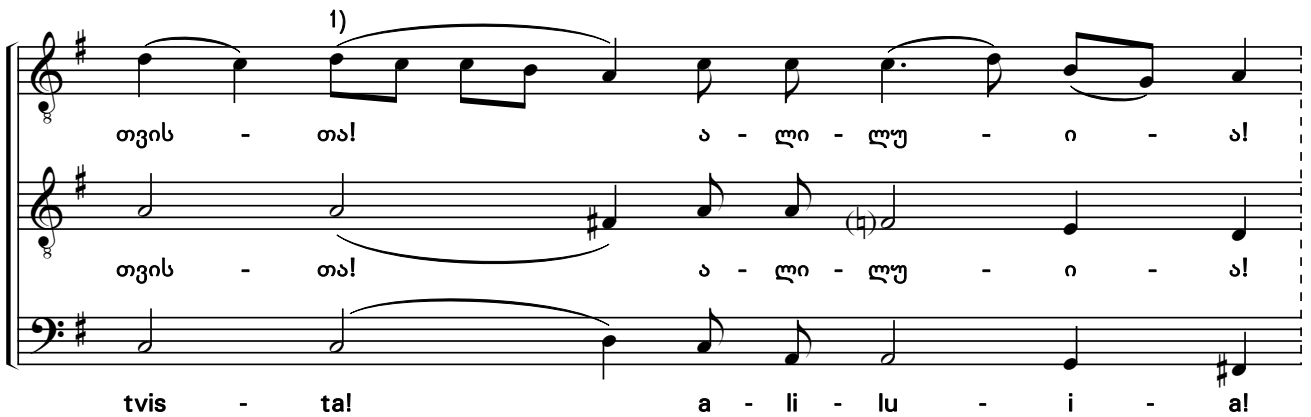
რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!

ra - me - tu u - k'u - ni - sam - de ars ts'qa - lo - ba mi - si!



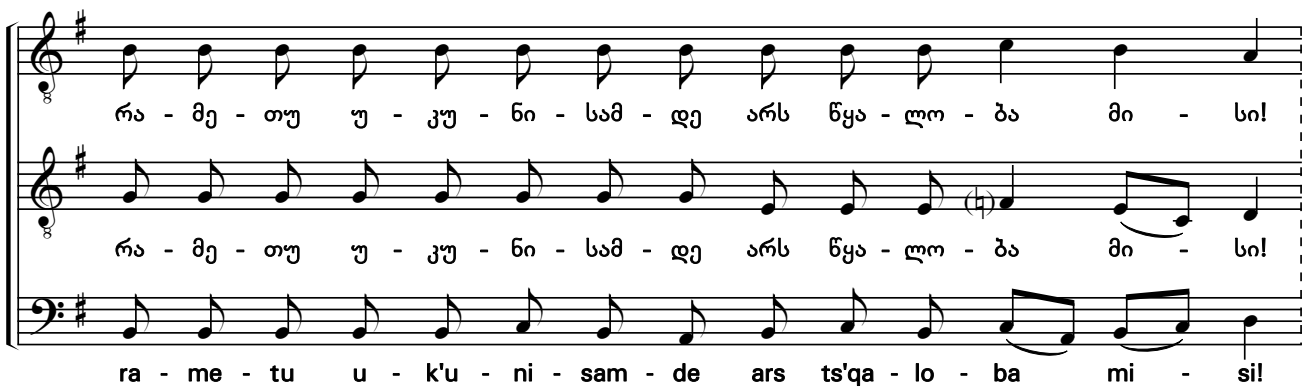
რო - მელ - მან და - ამ - ტკი - ცა ქვე - ყა - ნა წყალ - თა ზე - და

ro - mel - man da - am - t'k'i - tsa kve - qa - na ts'qal - ta ze - da



1)  
თვის - თა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

tvis - ta! a - li - lu - i - a!



რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!

ra - me - tu u - k'u - ni - sam - de ars ts'qa - lo - ba mi - si!

1) ხელნაწერში აქ არის „თვისსა“.

1) There is "Tvissa" here in the original manuscript.





მზე მფლო - ბე - ლად დღი - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

მზე მფლო - ბე - ლად დღი - სა! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

mze mplo - be - lad dghi - sa! a - li - lu - i - a!

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!

ra - me - tu u - k'u - ni - sam - de ars ts'qa - lo - ba mi - si!

რო - მელ - მან გა - ნი - ყვა - ნა ე - რი თვი - სი უ -

რო - მელ - მან გა - ნი - ყვა - ნა ე - რი თვი - სი უ -

ro - mel - man ga - ni - qva - na e - ri tvi - si u -

და - ბნოდ! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

და - ბნოდ! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

da - bnod! a - li - lu - i - a!



რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!

ra - me - tu u - k'u - ni - sam - de ars ts'qa - lo - ba mi - si!

რა - მე - თუ სიმ - დაბ - ლე - სა ში - ნა მო - მიხ - სე - ნა ჩვენ უ -

რა - მე - თუ სიმ - დაბ - ლე - სა ში - ნა მო - მიხ - სე - ნა ჩვენ უ -

ra - me - tu sim - dab - le - sa shi - na mo - mikh - se - na chven u -

ფალ - მან! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

ფალ - მან! ა - ლი - ლუ - ი - ა!

pal - man! a - li - lu - i - a!

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!

რა - მე - თუ უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!

ra - me - tu u - k'u - ni - sam - de ars ts'qa - lo - ba mi - si!



რო-მელ-მან მოს-ცის საზრ-დე - ლი ყო - ველ - სა ხორ-ცი - ელ - სა!

რო-მელ-მან მოს-ცის საზრ-დე - ლი ყო - ველ - სა ხორ-ცი - ელ - სა!

ro - mel - man mos - tsis sazr - de - li qo - vel - sa khor - tsi - el - sa!

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა -

ა - ლი - ლუ - ი - ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა -

a - li - lu - i - a! a - li - lu - i - a -

ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ

ა! ა - ლი - ლუ - ი - ა! რა - მე - თუ

a! a - li - lu - i - a! ra - me - tu

უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!

უ - კუ - ნი - სამ - დე არს წყა - ლო - ბა მი - სი!

u - k'u - ni - sam - de ars ts'qa - lo - ba mi - si!

## 26. დიდება. მოციქულთა ვედრებითა

ხმა ვ

### Glory. Through the Supplications of the Apostles

tone VI

1)



დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და წმი - და - სა სულ - სა!

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da ts'mi - da - sa sul - sa!

მო - ცი - ქულ - თა ვედ - რე - ბი - თა, მო - წყა - ლე - ო, აღ - ხო - ცენ

მო - ცი - ქულ - თა ვედ - რე - ბი - თა, მო - წყა - ლე - ო, აღ - ხო - ცენ

mo - tsi - kul - ta ved - re - bi - ta, mo - ts'qa - le - o, agh - kho - tsen

ცო - დვა - თა ჩვენ - თა სიმ - რავ - ლე - ნი!

ცო - დვა - თა ჩვენ - თა სიმ - რავ - ლე - ნი!

tso - dva - ta chven - ta sim - rav - le - ni!

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი უ - კუ - ნი - სამ - დე ა - მინ!

ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti u - k'u - ni - sam - de a - min!

მე - ო - ხე - ბი - თა ღმრთის - მშო - ბე - ლი - სა - თა,

me - o - khe - bi - ta ghmrtis - msho - be - li - sa - ta,

მო - წყა - ლე - ო, ალ - ხო - ცენ ცოდ - ვა - თა ჩვენ - თა

mo - ts'qa - le - o, agh - kho - tsen tsod - va - ta chven - ta

სიმ - რავ - ლე - ნი! მი - წყა - ლე მე, ღმერ - თო, დი - დი -

si - m - rav - le - ni! mi - ts'qa - le me, ghmer - to, di - di -



თა წყა - ლო - ბი - თა შე - ნი - თა,  
 თა წყა - ლო - ბი - თა შე - ნი - თა,  
 ta ts'qa - lo - bi - ta she - ni - ta,

და მრავ - ლი - თა მო - წყა - ლე - ბი - თა შე - ნი - თა  
 და მრავ - ლი - თა მო - წყა - ლე - ბი - თა შე - ნი - თა  
 da mrav - li - ta mo - ts'qa - le - bi - ta she - ni - ta

აღ - ხო - ცე უს - ჯუ - ლო - ე - ბა ჩე - მი და შე - მი -  
 აღ - ხო - ცე უს - ჯუ - ლო - ე - ბა ჩე - მი და შე - მი -  
 agh - kho - tse us - ju - lo - e - ba che - mi da she - mi -

წყა - ლე მე, ღმერ - თო! აღ - სდგა რა ი - ე - სო გან - თი - ად,  
 წყა - ლე მე, ღმერ - თო! აღ - სდგა რა ი - ე - სო გან - თი - ად,  
 ts'qa - le me, ghmer - to! agh - sdga ra i - e - so gan - ti - ad,



ვი - თარ - ცა სტკვა რა პირ - ვე - ლად,  
ვი - თარ - ცა სტკვა რა პირ - ვე - ლად,  
vi - tar - tsa stkva ra p'ir - ve - lad,

და მო - გვა - ნი - ჭა ჩვენ ცხოვ - რე - ბა სა - უ - კუ - ნო  
და მო - გვა - ნი - ჭა ჩვენ ცხოვ - რე - ბა სა - უ - კუ - ნო  
da mo - gva - ni - ch'a chven tskhov - re - ba sa - u - k'u - no

და დი - დი - წყა - ლო - ბა!  
და დი - დი - წყა - ლო - ბა!  
da di - di - ts'qa - lo - ba!

## 27. ნათელი მხიარული <sup>1)</sup>

### O Gladsome Radiance

2) 3)

ნა - თე - ლი მხი - ა - რუ - ლი

ნა - თე - ლი მხი - ა - რუ - ლი

na - te - li mkhi - a - ru - li

წმი - დი - სა, დი - დე - ბუ - ლი - სა,

წმი - დი - სა, დი - დე - ბუ - ლი - სა,

ts'mi - di - sa, di - de - bu - li - sa,

უკვ-და - ვი - სა მა - - - მი -

უკვ-და - ვი - სა მა - - - მი -

uk'v-da - vi - sa ma - - - mi -

1) ხელნაწერში საგალობლის I ხმაა ნოტირებული. აქ წარმოდგენილი II-III ხმები ჩვენი შეწყობილია — ამავე ხელნაწერში მოცემული იგივე საგალობლის სამხმიანი ვარიანტის (ჩვენთან №89) მიხედვით.

2) ხელნაწერში გასაღებში *სი* და *მი* ბემოლებია აღნიშნული.

3) ხელნაწერში აქ I ხმაში არის ფა.

1) Only the first voice of this hymn was notated in the original manuscript. The second and the third voices were arranged by the editors according to the three-voiced variant of the same hymn (#89) found in this manuscript.

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

3) There is F here in the first voice in the original manuscript.





სა ზე - - - ცა - - -  
სა ზე - - - ცა - - -  
sa ze - - - tsa - - -

თა - - - სა წმი - ნ - და მა - ცხო -  
თა - - - სა წმი - ნ - და მა - ცხო -  
ta - - - sa ts'mi - n - da ma - tskho -

ვა - რი ჩვე - ნი,  
ვა - რი ჩვე - ნი,  
va - ri chve - ni,

ი - - - ე - სო კრის - ტე!  
ი - - - ე - სო კრის - ტე!  
i - - - e - so kris - t'e!



მოს - რუ - ლ - თა და - სვლა - სა მზი -  
 მოს - რუ - ლ - თა და - სვლა - სა მზი -  
 mos - ru - l - ta da - svla - sa mzi -

სა - სა ვი - ხი - ლოთ ნა - თე -  
 სა - სა ვი - ხი - ლოთ ნა - თე -  
 sa - sa vi - khi - lot na - te -

ლი სამ - წუხ - რო! ვა - ქებთ მა - მა - სა და ძე -  
 ლი სამ - წუხ - რო! ვა - ქებთ მა - მა - სა და ძე -  
 li sam - ts'ukh - ro! va - kebt ma - ma - sa da dze -

სა და წმი - ნ - და -  
 სა და წმი - ნ - და -  
 sa da ts'mi - n - da -



სა სულ - სა ღმერთ - სა!  
სა სულ - სა ღმერთ - სა!  
sa sul - sa ghmert - sa!

ღირს - მცა ვართ ყო - ვე - ლ - სა  
ღირს - მცა ვართ ყო - ვე - ლ - სა  
ghirs - mtsa vart qo - ve - l - sa

ჯა - მ - სა მგა - ლობ - ლად  
ჯა - მ - სა მგა - ლობ - ლად  
zha - m - sa mga lob - lad

შე - ნ - და, ხმი - თა  
შე - ნ - და, ხმი - თა  
she - n - da, khmi - ta



ტკბი - ლი - თა, ძე - ო ღმრთი - სა -  
 ტკბი - ლი - თა, ძე - ო ღმრთი - სა -  
 t'k'bi - li - ta, dze - o ghmrti - sa -

ო, ცხოვ - რე - ბი - ს  
 ო, ცხოვ - რე - ბი - ს  
 o, tskhov - re - bi - s

მო - მ - ტე - მე - ლო,  
 მო - მ - ტე - მე - ლო,  
 mo - m - tse - me - lo,

რომ - ლი - სა - თვის - ცა - ყო -  
 რომ - ლი - სა - თვის - ცა - ყო -  
 rom - li - sa - tvis - tsa - qo -



ვე - ლი                    სო - ფე - ლი    შე - ნ    გა -

ვე - ლი                    სო - ფე - ლი    შე - ნ    გა -

ve - li                    so - pe - li    she - n    ga -

დი - დებს!

დი - დებს!

di - - - - - debs!

## 28. არავინ არს წმიდა <sup>1) 2)</sup>

ძლისპირი. გალობა გ. ხმა 3

### No One is Holy

Heirmos. Canticle III. tone VIII

3)

ა - რა - ვინ არს წმი - და,  
ა - რა - ვინ არს წმი - და,  
a - ra - vin ars ts'mi - da,

ვი - თარ უ - ფა - ლი, და ა - რა ვინ არს მარ - თალ  
ვი - თარ უ - ფა - ლი, და ა - რა ვინ არს მარ - თალ  
vi - tar u - pa - li, da a - ra vin ars mar - tal

ღმრთი-სა ჩვე - ნი - სა - ებრ, რო - მელ - სა უ - ღა -  
ღმრთი-სა ჩვე - ნი - სა - ებრ, რო - მელ - სა უ - ღა -  
ghmrti-sa chve - ni - sa - ebr, ro - mel - sa u - gha -

1) ე. კ.: „ეს გალობა მეორეთ წერია ამავე წიგნში №10 და გვერ. 448“. — იგულისხმება №41 ნიმუში.

2) ხელნაწერში საგალობლის I ხმაა ნოტირებული. აქ წარმოდგენილი II-III ხმები ჩვენი შეწყობილია — ამავე ხელნაწერში მოცემული იმავე საგალობლის სამხმიანი ვარიანტის (ჩვენთან №41) მიხედვით.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "This hymn is written twice in this book #10, page 448." The #41 example is meant.

2) Only the first voice of this hymn was notated in the original manuscript. The second and the third voices were arranged by the editors according to the three-voiced variant of the same hymn found in this original manuscript (see #41).

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ლა - დებთ: „ა - რა - ვი - ინ არს წმი - და  
 ლა - დებთ: „ა - რა - ვი - ინ არს წმი - და  
 gha - debt: „a - ra - vi - in ars ts'mi - da

შე - ნებრ, უ - ფა - - - ლო!“  
 შე - ნებრ, უ - ფა - - - ლო!“  
 she - nebr, u - pa - - - lo!“

## 29. ანგელოზნი განკრთეს <sup>1)</sup>

სტიქოლოგია. ხმა ა

### The Angel was Afraid

Stichologia. tone I

2)

ან - გე - ლოზ - ნი გან - კრთეს, ხო - ლო მო -  
 ან - გე - ლოზ - ნი გან - კრთეს, ხო - ლო მო -  
 an - ge - loz - ni gan - k'rtes, kho - lo mo -

წა - ფე - ნი ი - გი ზარ - გან - ხდილ იქმნ - ნეს,  
 წა - ფე - ნი ი - გი ზარ - გან - ხდილ იქმნ - ნეს,  
 ts'a - pe - ni i - gi zar - gan - khdil ikmn - nes,

უ - ხორ - ცო - სა მის ა - მა - ლღე - ბი - სა შე - ნი - სა - თვის,  
 უ - ხორ - ცო - სა მის ა - მა - ლღე - ბი - სა შე - ნი - სა - თვის,  
 u - khor - tso - sa mis a - ma - ghle - bi - sa she - ni - sa - tvis,

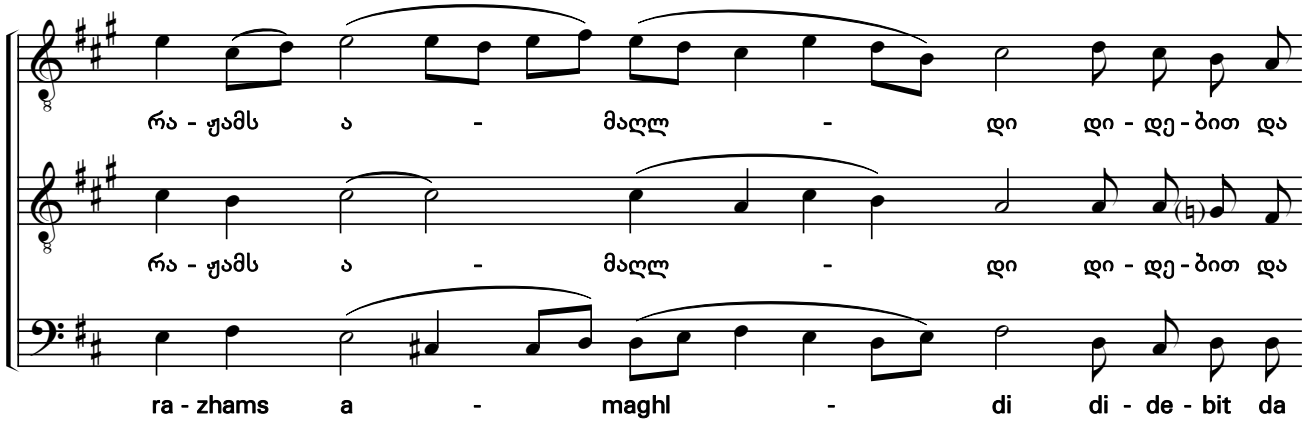
1) ე. კ.: „ამაღლების სტიხოლოგია“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

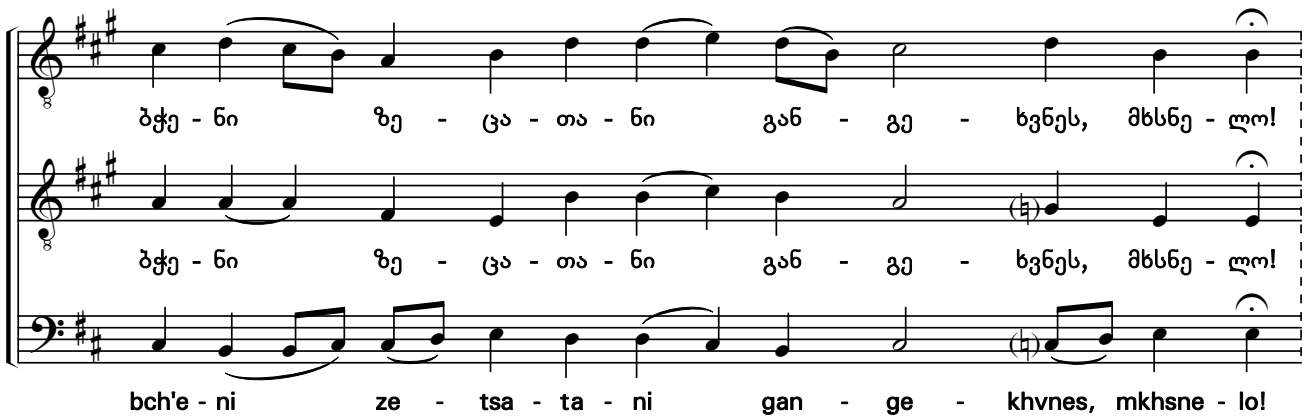
1). E. K.: "Ascension stichology".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





რა - ჟამს ა - მაღლ - დი დი - დე - ბით და  
 რა - ჟამს ა - მაღლ - დი დი - დე - ბით და  
 ra - zhams a - maghl - di di - de - bit da



ბჭე - ნი ზე - ცა - თა - ნი გან - გე - ხვნეს, მხსნე - ლო!  
 ბჭე - ნი ზე - ცა - თა - ნი გან - გე - ხვნეს, მხსნე - ლო!  
 bch'e - ni ze - tsa - ta - ni gan - ge - khvnes, mkhsne - lo!



ა - მის - თვის - ცა ძალ - ნი ცა - თა - ნი გი - ლა - ლა - დებ -  
 ა - მის - თვის - ცა ძალ - ნი ცა - თა - ნი გი - ლა - ლა - დებ -  
 a - mis - tvis - tsa dzal - ni tsa - ta - ni gi - gha - gha - deb -



დეს შენ, ცხოვ - რე - ბის მომ - ცე - მე - ლო:  
 დეს შენ, ცხოვ - რე - ბის მომ - ცე - მე - ლო:  
 des shen, tskhov - re - bis mom - tse - me - lo:



„დი - დე - ბა აღ - დგო - მა - სა შენ - სა, ქრის - ტე!  
 „დი - დე - ბა აღ - დგო - მა - სა შენ - სა, ქრის - ტე!  
 „di - de - ba agh - dgo - ma - sa shen - sa, kris - t'e!

დი - დე - ბა ა - მაღ - ლე - ბა - სა შენ - სა! დი - დე - ბა  
 დი - დე - ბა ა - მაღ - ლე - ბა - სა შენ - სა! დი - დე - ბა  
 di - de - ba a - magh - le - ba - sa shen - sa! di - de - ba

სიმ - და - ბლე - სა შენ - სა, მხო - ლო -  
 სიმ - და - ბლე - სა შენ - სა, მხო - ლო -  
 sim - da - ble - sa shen - sa, mkho - lo -

ო კატ - მო - ყვა - რე!  
 o კატ - მო - ყვა - რე!  
 o k'atst - mo - qva - rel!

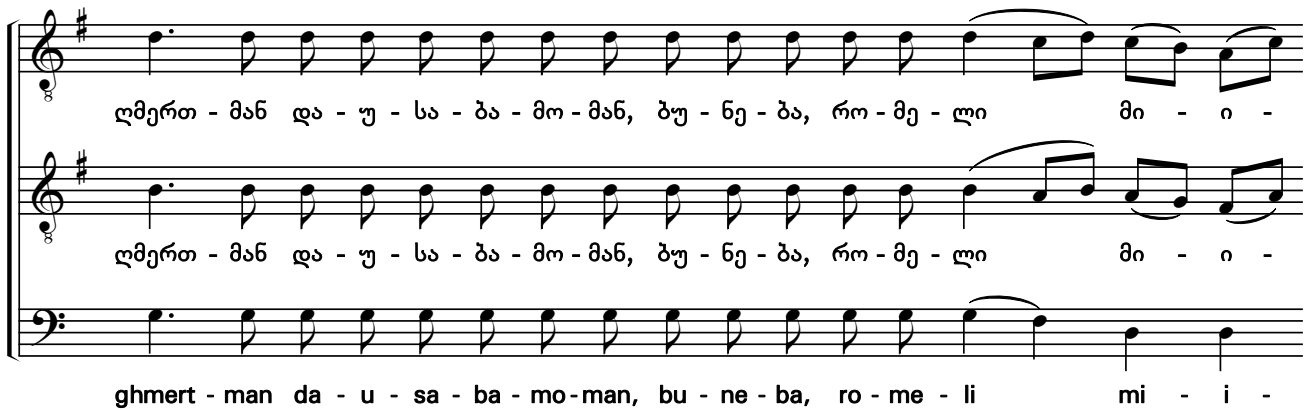
# 30. ღმერთმან დაუსაბამომან <sup>1)</sup>

სტიქოლოგია. ხმა გ

## The Unoriginate God

Stichologia. tone III

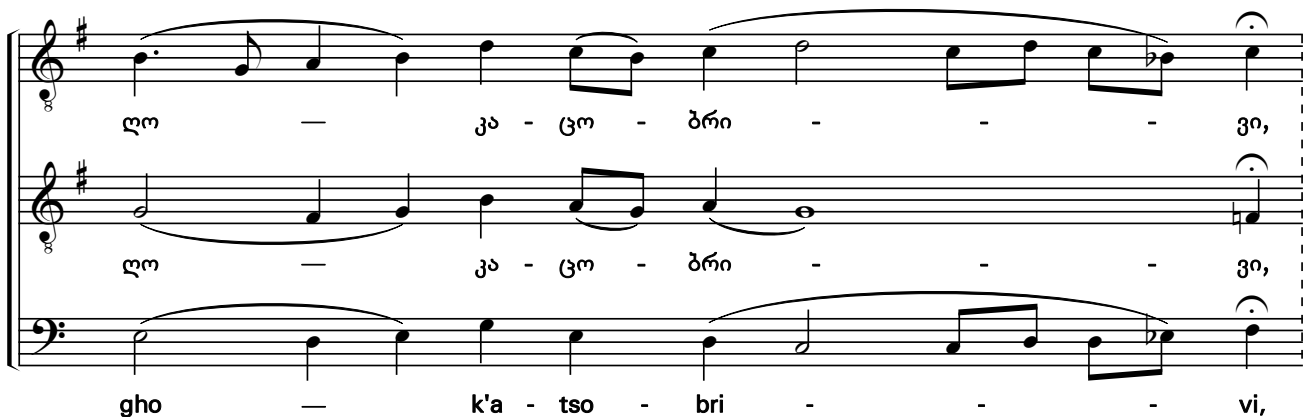
2)



ღმერთ - მან და - უ - სა - ბა - მო - მან, ბუ - ნე - ბა, რო - მე - ლი მი - ი -

ღმერთ - მან და - უ - სა - ბა - მო - მან, ბუ - ნე - ბა, რო - მე - ლი მი - ი -

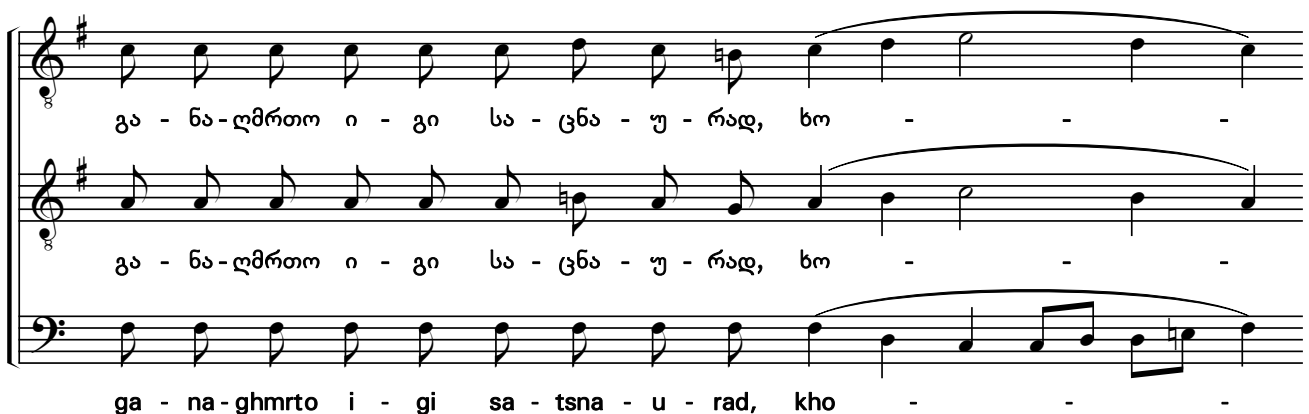
ghmert - man da - u - sa - ba - mo-man, bu - ne - ba, ro - me - li mi - i -



ლო — კა - ცო - ბრი - - - ვი,

ლო — კა - ცო - ბრი - - - ვი,

gho — k'a - tso - bri - - - vi,



გა - ნა-ღმრთო ი - გი სა - ცნა - უ - რად, ხო - - -

გა - ნა-ღმრთო ი - გი სა - ცნა - უ - რად, ხო - - -

ga - na-ghmrto i - gi sa - tsna - u - rad, kho - - -

1) ე. კ.: „ამაღლების სტიხოლოდია, ამაღლების წარდგომა 2 ფსალმუნებზე, ხმა გ“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Ascension stichologia, gradual of the Ascension on two psalms, tone III."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ლო დღეს ა - მაღლ - და დი - დე - ბით  
ლო დღეს ა - მაღლ - და დი - დე - ბით  
lo dghes a - maghl - da di - de - bit

და ძალ - ნი ზე - ცა - თა - ნი მო - ცი - ქულ - თა ე - ტყო - დეს,  
და ძალ - ნი ზე - ცა - თა - ნი მო - ცი - ქულ - თა ე - ტყო - დეს,  
da dzal - ni ze - tsa - ta - ni mo - tsi - kul - ta e - t'qo - des,

ვი - თარ-მედ: „მით - ვე ხორ - ცი - თა კვა - ლად მო - ვი - დეს მსა - ჯუ -  
ვი - თარ-მედ: „მით - ვე ხორ - ცი - თა კვა - ლად მო - ვი - დეს მსა - ჯუ -  
vi - tar-med: „mit - ve khor - tsi - ta k'va - lad mo - vi - des msa - ju -

ლად თვალ - უხ - ვა - ვად,  
ლად თვალ - უხ - ვა - ვად,  
lad tval - ukh - va - vad,



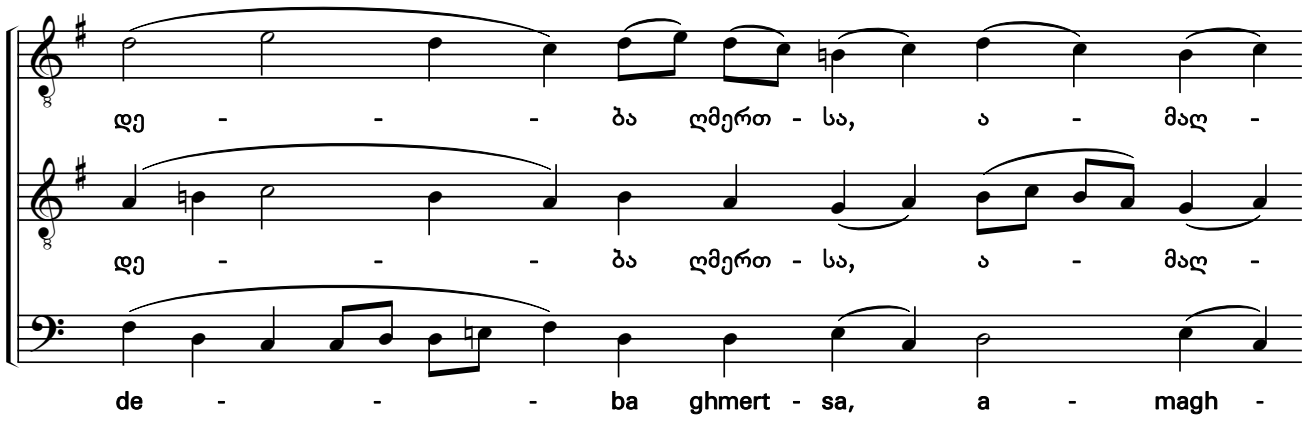
პაო.

ვი - თარ - ცა რა მე - უ - ფე და - ბა - დე - ბულ - თა და  
ვი - თარ - ცა რა მე - უ - ფე და - ბა - დე - ბულ - თა და  
vi - tar - tsa ra me - u - pe da - ba - de - bul - ta da

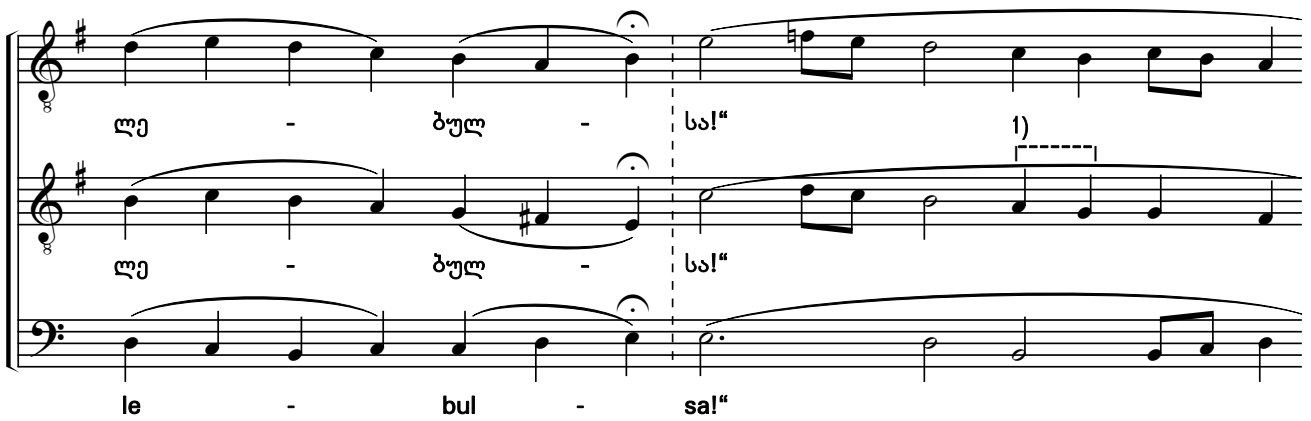
ღმერ - თი ყოვ - ლი - სა სო - ფლი - სა!  
ღმერ - თი ყოვ - ლი - სა სო - ფლი - სა!  
ghmer - ti qov - li - sa so - pli - sa!

რო - მელ - სა ჩვენ - ცა თა - ყვა - ნის - ვსცემ - დეთ,  
რო - მელ - სა ჩვენ - ცა თა - ყვა - ნის - ვსცემ - დეთ,  
ro - mel - sa chven - tsa ta - qva - nis - vstsem - det,

მორ - წმუ - ნე - ნო, და ვიტ - ყო - დეთ: „დი -  
მორ - წმუ - ნე - ნო, და ვიტ - ყო - დეთ: „დი -  
mor - ts'mu - ne - no, da vit' - qo - det: „di -



დე - - - ბა ღმერთ - სა, ა - მაღ -  
 de - - - ba ghmert - sa, a - magh -



ლე - ბულ - სა!<sup>1)</sup>  
 le - bul - sa!<sup>1)</sup>



1) ხელნაწერში აქ, II სმაში პუნქტირით მონიშნული ბგერების ნაცვლად არის დო-სი (მეოთხედები).

1) There are C-B (crotchets) instead of the dotted notes in the second voice, here, in the original manuscript.

### 31. აბრაამ ახალ, ანტონი <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა ა. ხმა 3

Abraham, Anthony the New

Heirmos. Cantic I. tone VIII

2)



ა - ბრა - ამ ა - ხალ, ან - ტო - ნი, მორ - ჩი - ლი  
ა - ბრა - ამ ა - ხალ, ან - ტო - ნი, მორ - ჩი - ლი  
a - bra - am a - khal, an - t'o - ni, mor - chi - li

წო - დე - ბი - სა მწო - დე - ბე - ლი - სა  
წო - დე - ბი - სა მწო - დე - ბე - ლი - სა  
ts'o - de - bi - sa mts'o - de - be - li - sa

შე - ნი - სა, მწი - რო - ბით გა - მო - ჩნდი  
შე - ნი - სა, მწი - რო - ბით გა - მო - ჩნდი  
she - ni - sa, mts'i - ro - bit ga - mo - chndi

1) ე. კ.: „19 იანვარს“.

2) ხელნაწერში საგალობლის I ხმაა ნოტირებული. აქ წარმოდგენილი II-III ხმები ჩვენი შეწყობილია.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "January 19".

2) Only the first voice of the hymn is notated in the original manuscript. The second and third voices presented here were arranged by the editors.

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



კა - ცი ზე - ცი - სა, ვი - თარ ან - გე - ლო - სი  
კა - ცი ზე - ცი - სა, ვი - თარ ან - გე - ლო - სი  
k'a - tsi ze - tsi - sa, vi - tar an - ge - lo - si

ხორც - თა ში - ნა უ - ხორ - ცო - თა!  
ხორც - თა ში - ნა უ - ხორ - ცო - თა!  
khorts - ta shi - na u - khor - tso - ta!



## 32. რომელმან დართენ წყალთა ზედა <sup>1) 2)</sup>

ძლისპირი. გალობა 3. ხმა 3

### He Who Placed Upon the Waters

Heirmos. Canticle VIII. tone VIII

3)

რო - მელ - მან დარ - - - თენ  
რო - მელ - მან დარ - - - თენ  
ro - mel - man dar - - - ten

წყა - ლ - თა ზე - და ზეს - კნელ - ნი მის - ნი,  
წყა - ლ - თა ზე - და ზეს - კნელ - ნი მის - ნი,  
ts'qa - l - ta ze - da zes - k'nel - ni mis - ni,

და შე - ა - ყე - ნე ზღვა  
და შე - ა - ყე - ნე ზღვა  
da she - a - qe - ne zghva

1) ე. კ.: „ტერციით მაღლა“.

2) ხელნაწერში საგალობელი დიდი ტერციით დაბლაა ნოტირებული. საგალობელი ტრანსპონირებულია ე. კერესელიძის მითითების შესაბამისად.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე. ხელნაწერის მიხედვით, წინამდებარე ტრანსპონირებულ ვარიანტში გასაღებში 4 (ფა, დო, სოლ, რე) დიეზი უნდა ყოფილიყო.

1) E. K.: "The third interval higher".

2) The hymn is notated a major third interval lower in the original manuscript. The hymn was transposed according to the notes by E. Kereselidze.

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature. According to the original manuscript, four sharp symbols (F, C, G, D) should be contained in the key signature in our transposed variant.

ქვი - შა - სა, და გი - პყრი - ეს ქვე - ყა - ნა  
 ქვი - შა - სა, და გი - პყრი - ეს ქვე - ყა - ნა  
 kvi - sha - sa, da gi - p'qri - es kve - qa - na

1)

ბრძა - ნე - ბით, შენ გი - გა -  
 ბრძა - ნე - ბით, შენ გი - გა -  
 brdza - ne - bit, shen gi - ga -

ლობს მზე! შენ გა - დი - დებს  
 ლობს მზე! შენ გა - დი - დებს  
 lobs mze! shen ga - di - debs

მთო - ვა - რე! და შენ - და  
 მთო - ვა - რე! და შენ - და  
 mto - va - re! da shen - da

1) Q687-ში აქ არის „ბრჭალითა“. პარტიტურაში დაბეჭდილია სიტყვა „ბრძანებით“ A-603-დან (კიკნაძე, 1982:793).

1) There is "brchalita" here in Q687. The word "brdzanebit" from A-603 is printed in the score (Kiknadze, 1982:793).

შეს - ნირ - ვენ დი - დე - ბა - - - სა  
შეს - ნირ - ვენ დი - დე - ბა - - - სა  
shes - ts'ir - ven di - de - ba - - - sa

1)

ქმნილ - ნი შენ - - - ნი  
ქმნილ - ნი შენ - - - ნი  
kmmnil - ni shen - - - ni

და ალ - გა - მა - - - ღლე - ბენ  
და ალ - გა - მა - - - ღლე - ბენ  
da agh - ga - ma - - - ghle - ben

2)

შე - მოქ - მედ - სა უ - კუ - ნი - სამ - დე!  
შე - მოქ - მედ - სა უ - კუ - ნი - სამ - დე!  
she - mok - med - sa u - k'u - ni - sam - de!

1) A-603-ში აქ არის „ქმნულნი“ (კიკნაძე, 1982:795).

2) Q687-ში აქ არის „შენ მოქმედსა“. პარტიტურაში დაბეჭდილია სიტყვა „შემოქმედსა“ A-603-დან (კიკნაძე, 1982:795).

1) The text is "kmmulni" here in the A-603 (Kiknadze, 1982:795).

2) The text is "shen mokmedsa" here in Q687. The word "shemokmedsa" from A-603 (Kiknadze, 1982:795) is printed in the score.

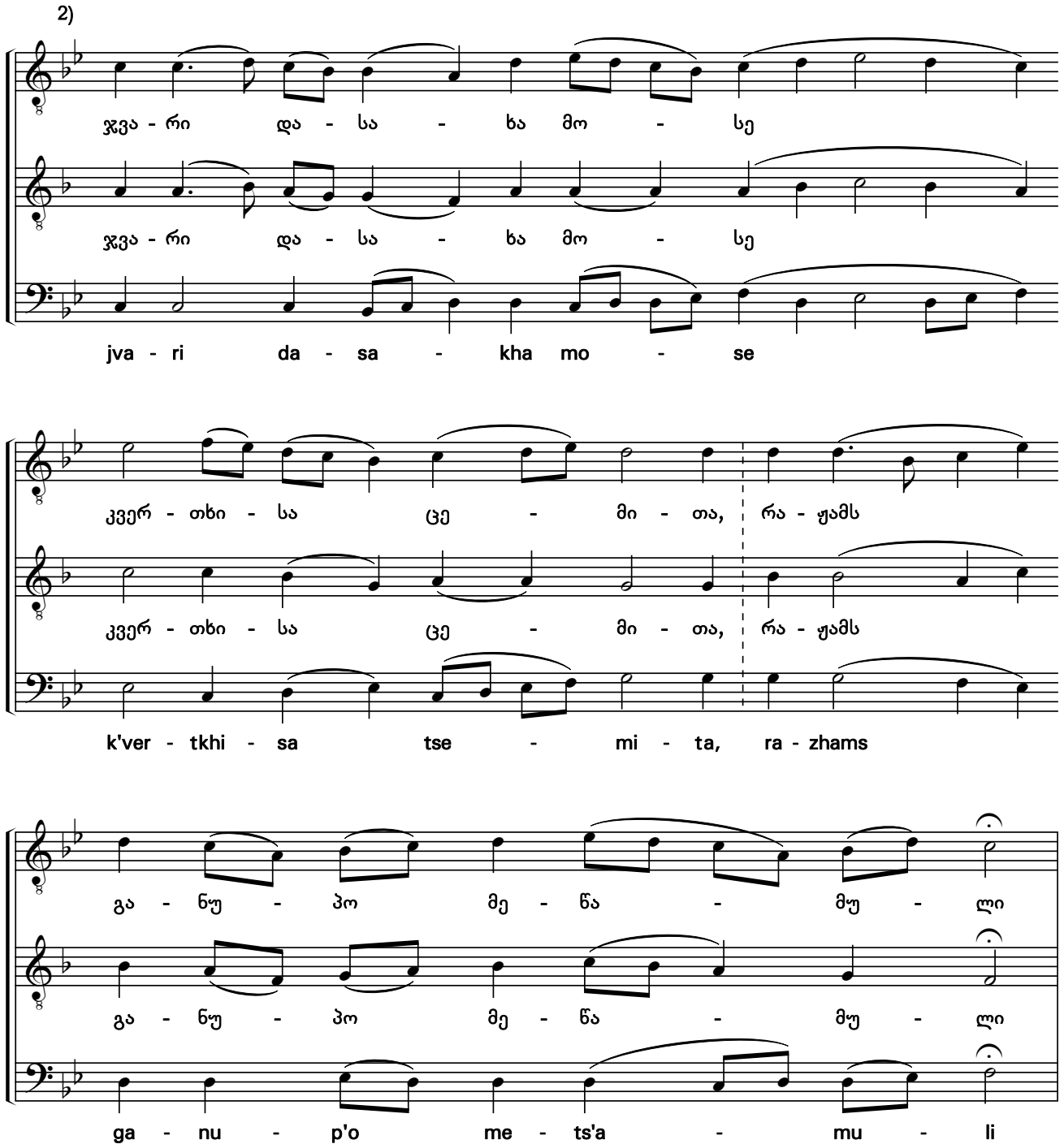
### 33. ჯვარი დასახა მოსე <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა ა. ხმა ც

## Moses Formed the Cross

Heirmos. Cantic I. tone VIII

2)



ჯვა - რი და - სა - ხა მო - სე  
 ჯვა - რი და - სა - ხა მო - სე  
 jva - ri da - sa - kha mo - se

კვერ - თხი - სა ცე - მი - თა, რა - ჟამს  
 კვერ - თხი - სა ცე - მი - თა, რა - ჟამს  
 k'ver - tkhi - sa tse - mi - ta, ra - zhams

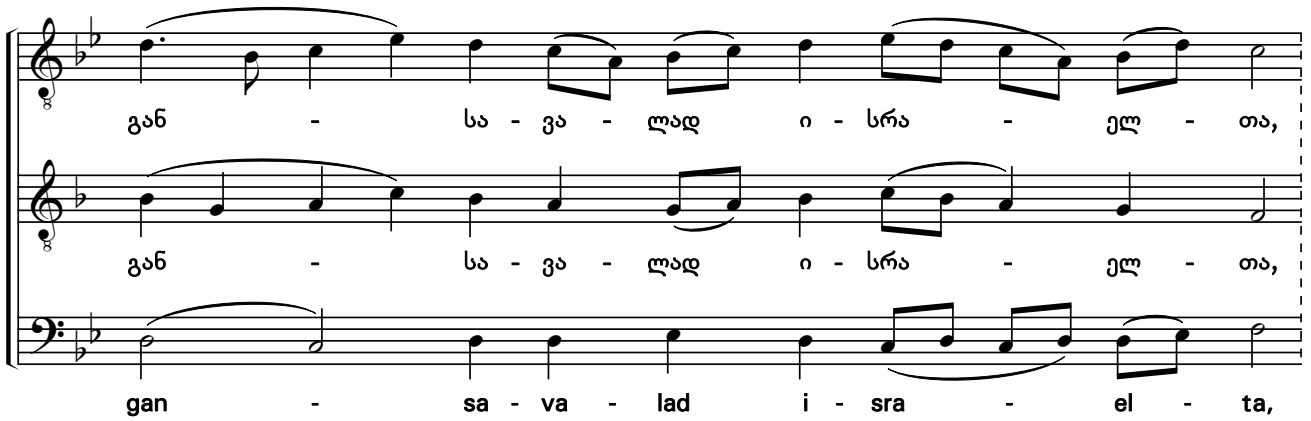
გა - ნუ - პო მე - ნა - მუ - ლი  
 გა - ნუ - პო მე - ნა - მუ - ლი  
 ga - nu - p'o me - ts'a - mu - li

1) ე. კ.: „14 სექდ., ეს გალობა გასწორებულია მე-13 წიგნში 309 გვერდ. ეს დარჩა გაუსწორებელი“.

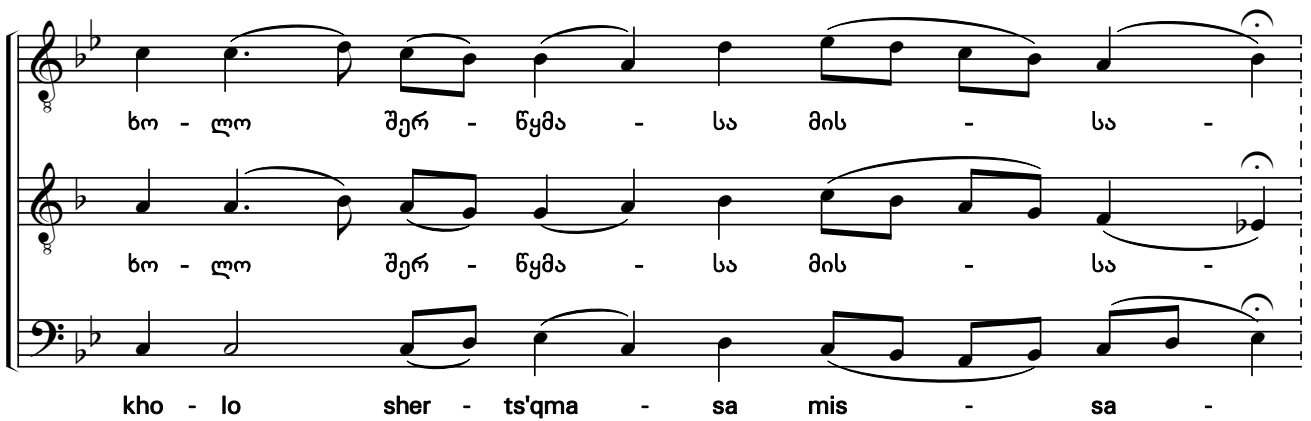
2) ხელნაწერში გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1) E. K.: "Sept. 14. This hymn was corrected in book 13, page 309. This remained uncorrected".

2) The original manuscript contains a B flat in the key signature.



გან - სა - ვა - ლად ი - სრა - ელ - თა,  
გან - სა - ვა - ლად ი - სრა - ელ - თა,  
gan - sa - va - lad i - sra - el - ta,



ხო - ლო შერ - წყმა - სა მის - სა -  
ხო - ლო შერ - წყმა - სა მის - სა -  
kho - lo sher - ts'qma - sa mis - sa -



ა ფა - რა - ოს ეტლ - თა ზე - და,  
ა ფა - რა - ოს ეტლ - თა ზე - და,  
a pa - ra - os et'l - ta ze - da,



გა - მო - ი - სა - ხო - და ძლი - ე - რი სა - ჭურ - ვე - ლი,  
გა - მო - ი - სა - ხო - და ძლი - ე - რი სა - ჭურ - ვე - ლი,  
ga - mo - i - sa - kho - da dzli - e - ri sa - ch'ur - ve - li,



ა - მის - თვის - ცა ქრის - ტე - სა  
ა - მის - თვის - ცა ქრის - ტე - სა  
a - mis - tvis - tsa kris - t'e - sa

ღმერთ - სა ჩვენ - სა უ - გა - ლობთ და - უ -  
ღმერთ - სა ჩვენ - სა უ - გა - ლობთ და - უ -  
ghmert - sa chven - sa u - ga - lobt da - u -

ცხრო - მე - ლად, რა - მე - - -  
ცხრო - მე - ლად, რა - მე - - -  
tskhro - me - lad, ra - me - - -

თუ დი - დე - ბულ არს!  
თუ დი - დე - ბულ არს!  
tu di - de - bul ars!

### 34. საწამებელად ჯვარისა <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა გ. ხმა 3

As A Witness of the Cross

Heirmos. Canticle III. tone VIII

2)



სა - წა - მე - ბე - ლად ჯვა - რი -  
სა - ო - დეს - მე კვერ - თხი  
sa - ts'a - me - be - lad jva - ri -

სა ო - დეს - მე კვერ - თხი  
სა ო - დეს - მე კვერ - თხი  
sa o - des - me k'ver - tkhi

გა - მოჩნ - და, რა - ჟამს  
გა - მოჩნ - და, რა - ჟამს  
ga - mochn - da, ra - zhams

1) ე. კ.: „14 სექდ., ეს გალობა გავასწორეთ მე-13 წიგნში. აქ კი დავსტოვეთ“.

2) ხელნაწერში გასაღებში სი და მი ბემოლებია აღნიშნული.

1) E. K.: "Sept. 14, this hymn also was corrected by us in book 13, and we left it here".

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



ნა - ყოფ - მან მის - მან ა -

ნა - ყოფ - მან მის - მან ა -

na - qop - man mis - man a -

ღა - ყვა - ვი - ლა პა - ტი - ვი მღვდე-ლი - სა

ღა - ყვა - ვი - ლა პა - ტი - ვი მღვდე-ლი - სა

gha - qva - vi - la p'a - t'i - vi mghvde-li - sa

და ე - კლე - სი - ი - სა, და ბერწ ყო -

და ე - კლე - სი - ი - სა, და ბერწ ყო -

da e - k'le - si - i - sa, da berts' qo -





ფილ - მან გა - მო - ი - ლო სიმ - -  
 ფილ - მან გა - მო - ი - ლო სიმ - -  
 pil - man ga - mo - i - gho sim - -

ტკი - ცე და სი - ქა - დუ - ლი!  
 ტკი - ცე და სი - ქა - დუ - ლი!  
 t'k'i - tse da si - ka - du - li!

### 35. სამგზის სანატრელო ძელო<sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა ე. ხმა 3

O Thrice-blessed Wood

Heirmos. Canticle V. tone VIII

2)

სამ - გზის სა - ნა - ტრე - ლო ძე - ლო,  
სამ - გზის სა - ნა - ტრე - ლო ძე - ლო,  
რო - მელ - სა ზე - და ჯვარს - ე - ცვა  
რო - მელ - სა ზე - და ჯვარს - ე - ცვა  
მე - უ - ფე და ღმერ - თი ჩვე - ნი,  
მე - უ - ფე და ღმერ - თი ჩვე - ნი,

1) ე. კ.: „14 სექდ., ესეც მე-13 ნიგნში გავასწორეთ და აქ დავსტოვეთ“.

2) ხელნაწერში გასაღებში *ფა* და *დო* დიეზებია აღნიშნული.

1) E. K.: "Sept. 14, this hymn also was corrected by us in book 13, and we left it here".

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



და დას - ცა

და დას - ცა

პირ - ვე - ლი - სა ძე - ლი -

პირ - ვე - ლი - სა ძე - ლი -

სა სა - ცთუ - რი, ხორ - ცი - თა დამ - სჭვა - ლულ - მან

სა სა - ცთუ - რი, ხორ - ცი - თა დამ - სჭვა - ლულ - მან



სიკვ - დი - ლი და - ი - თმი - ნა ჩვენ -

სიკვ - დი - ლი და - ი - თმი - ნა ჩვენ -

თვის, რო - მელ - მან მოს - ცა სულ - თა

თვის, რო - მელ - მან მოს - ცა სულ - თა

ჩვენ - თა დი - დი წყა - ლო - ბა!

ჩვენ - თა დი - დი წყა - ლო

### 36. ზღვისა მხეცისა მუცელსა <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა ვ. ხმა 3

### In the Belly of the Sea Monster

Heirmos. Canticle VI. tone VIII

2)

ზღვი-სა მხე - ცი - სა მუ - ცელ - სა -

ზღვი-სა მხე - ცი - სა მუ - ცელ - სა -

zghvi-sa mkhe - tsi - sa mu - tsel - sa -

ა ი - ყო რა ი - ო - ნა,

ა ი - ყო რა ი - ო - ნა,

a i - qo ra i - o - na,

ჯვა - რის სა-ხედ ხელ - ნი გა - ნი - პყრნა

ჯვა - რის სა-ხედ ხელ - ნი გა - ნი - პყრნა

jva - ris sa-khed khel - ni ga - ni - p'qrna

- 1) ე. კ.: „14 სექდ., სამ ხმაზე ეს გალობა წერია მე-13 წიგნში 322 გვერდი და იქვე გასწორებულად განყოფილია“.
- 3) ხელნაწერში ჩანერილია I-II ხმები, ბანი არაა ნოტირებული. აქ წარმოდგენილი ბანი ჩვენ მიერაა შეწყობილი ამავე საგალობლის სამხმანი ვარიანტის მიხედვით (Q688:322).
- 2) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია *სი*, *მი* და *ლა* ბემოლები.

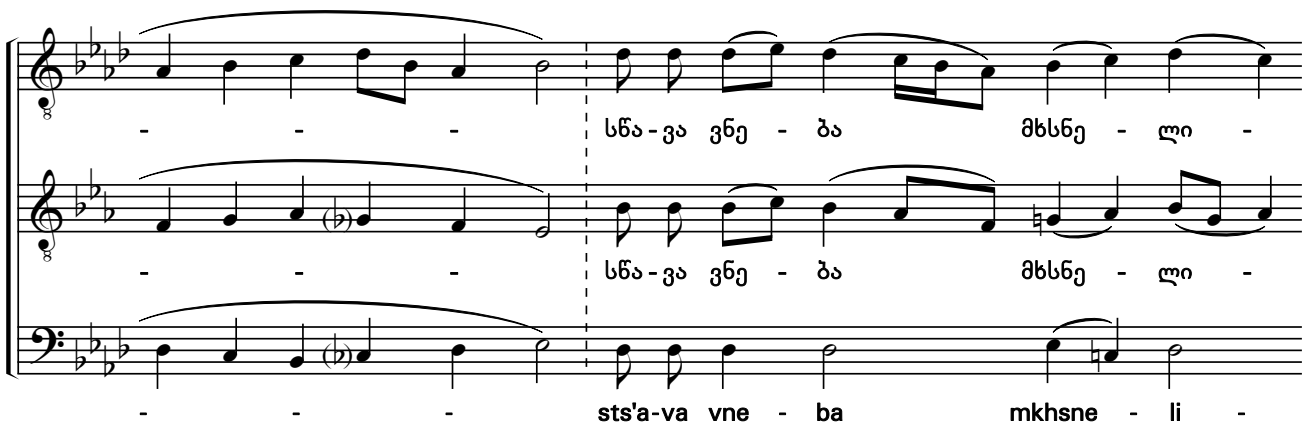
- 1) E. K.: "Sept. 14, this hymn is written in three voices in book 13, page 322 and was arranged correctly there".
- 2) The first and the second voices are recorded in the original manuscript, but the bass part is not notated. The bass part was arranged by the editors according to the three-voiced variant of this hymn (Q688:322).
- 3) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



და მო - ა - - - - -

და მო - ა - - - - -

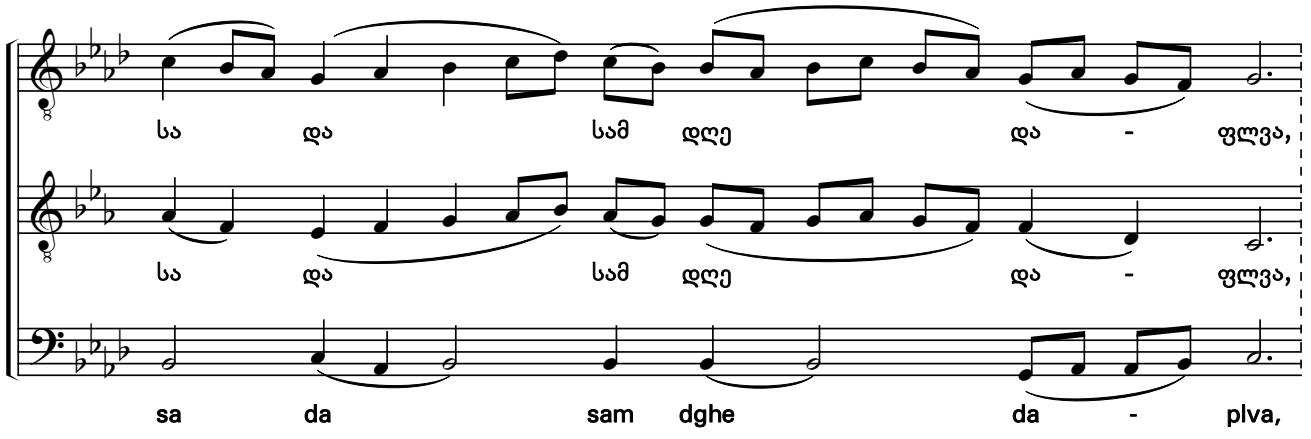
da mo - a - - - - -



- - - სწა-ვა ვნე - ბა მხსნე - ლი -

- - - სწა-ვა ვნე - ბა მხსნე - ლი -

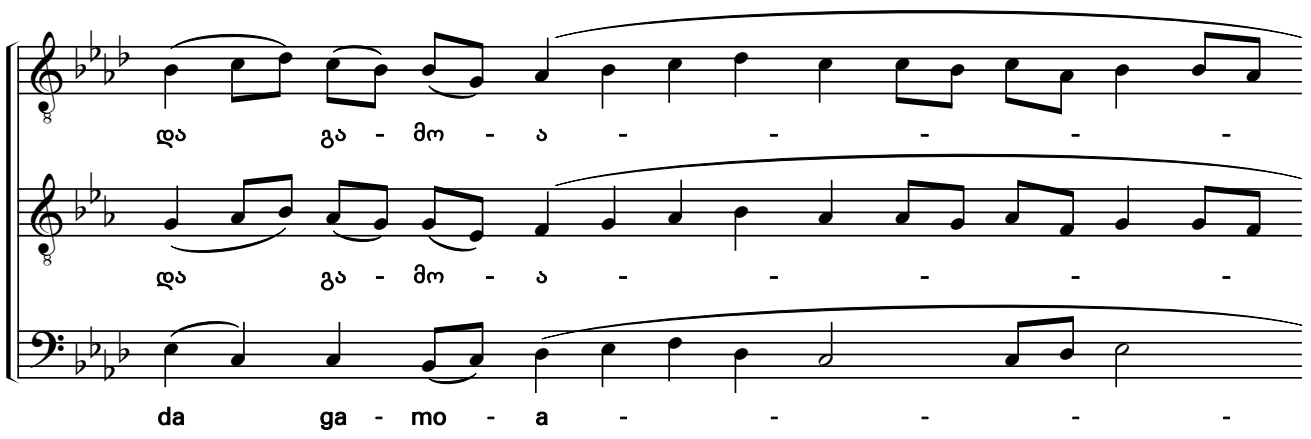
- - - sts'a-va vne - ba mkhsne - li -



სა და სამ დღე და - ფლვა,

სა და სამ დღე და - ფლვა,

sa da sam dghe da - plva,



და გა - მო - ა - - - - -

და გა - მო - ა - - - - -

da ga - mo - a - - - - -

1) 2)

ჩი - ნა  
ჩი - ნა  
chi - na

უ - ზეს - თა - ე - სი ბუ - ნე - ბი -  
უ - ზეს - თა - ე - სი ბუ - ნე - ბი -  
u - zes - ta - e - si bu - ne - bi -

სა აღ - დგო - მა - წარ - მო - გდე -  
სა აღ - დგო - მა - წარ - მო - გდე -  
sa agh - dgo - ma - ts'ar - mo - gde -

ბი -  
ბი -  
bi -

1) ე. კ.: „ხმაა შეშლილი“.

2) ხელნაწერში აქედან II სმაც არაა ჩანერილი. აქ წარმოდგენილი II სმა ჩვენ მიერაა შეწყობილი ამავე საგალობლის სამხმიანი ვარიანტის მიხედვით (Q688:322).

1) E. K.: "the tone is incorrect."

2) The second voice is also missing from this point in the original manuscript. The second voice was arranged by the editors based on a three voiced variant of this hymn (Q688:322).



თა მით ვნე - ბუ - ლი - სა  
თა მით ვნე - ბუ - ლი - სა  
ta mit - vne - bu - li - sa

მის ხორ - ცი - თა ქრის - ტეს ღვთი - სა,  
მის ხორ - ცი - თა ქრის - ტეს ღვთი - სა,  
mis khor - tsi - ta kris - t'es ghvti - sa,

რო - მელ - მან - ცა ალ - დგო - მი - თა  
რო - მელ - მან - ცა ალ - დგო - მი - თა  
ro - mel - man - tsa agh - dgo - mi - ta

იხსნ - ნა და - ბა - დე - ბულ - ნი!  
იხსნ - ნა და - ბა - დე - ბულ - ნი!  
ikhsn - na da - ba - de - bul - ni!



### 37. ბრძანებამან მზაკვარისა <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა ლ

The Words of the Evil One

Heirmos. Canticle VII. tone VIII

2)

ბრძა-ნე - ბა - მან მზა-კვა - რი - სა მძლავ - რი - სა - მან  
 ბრძა-ნე - ბა - მან მზა-კვა - რი - სა მძლავ - რი - სა - მან  
 brdza-ne - ba - man mza-k'va - ri - sa mdzlav - ri - sa - man

სი - ქა - დუ - ლით, ღმრთის მო - ძუ - ლი - სა - მან,  
 სი - ქა - დუ - ლით, ღმრთის მო - ძუ - ლი - სა - მან,  
 si - ka - du - lit, ghmrtis mo - dzu - li - sa - man,

ზარ - გან-ხდილ ჰყო უს - ჯუ - ლო ე - რი,  
 ზარ - გან-ხდილ ჰყო უს - ჯუ - ლო ე - რი,  
 zar - gan - khdil hqo us - ju - lo e - ri,

1) ე. კ.: „14 სექდ., ეს გალობა გავასწორეთ მე-13 წიგნში და აქ არა.“

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "September 14, we corrected this hymn in book 13, and not here".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ხო - ლო სამ - ნი ი - გი ყრმა - ნი ვერ შე - აძრ - წუნ - ნა

ხო - ლო სამ - ნი ი - გი ყრმა - ნი ვერ შე - აძრ - წუნ - ნა

kho - lo sam - ni i - gi qrma - ni ver she - adzr - ts'un - na

მხე - ცებრ მძვინ - ვა - რე - ბა - მან, არ - ცა - ლა ცე - ცხლი -

მხე - ცებრ მძვინ - ვა - რე - ბა - მან, არ - ცა - ლა ცე - ცხლი -

mkhe - tsebr mdzvin - va - re - ba - man, ar - tsa - gha tse - tskhli -

სა ზარ - მან! ა - რა - მედ,

სა ზარ - მან! ა - რა - მედ,

sa zar - man! a - ra - med,

შე - ცვრე - ულ - ნი ზე - გარ - და - მო კად - ნი -

შე - ცვრე - ულ - ნი ზე - გარ - და - მო კად - ნი -

she - tsvre - ul - ni ze - gar - da - mo k'ad - ni -



ე - რად ეს - რეთ ღა - ღა - დებ -

ე - რად ეს - რეთ ღა - ღა - დებ -

e - rad es - ret gha - gha - deb -

დეს: „მა - მა - - თა ჩვენ - თა

დეს: „მა - მა - - თა ჩვენ - თა

des: „ma - ma - - ta chven - ta

ღმერ - თო, კურ - თხე - ულ ხარ შენ!“

ღმერ - თო, კურ - თხე - ულ ხარ შენ!“

ghmer - to, k'ur - tkhe - ul khar shen!“

### 38. ქებით აკურთხევდით <sup>1) 2)</sup>

ძლისპირი. გალობა ც. ხმა ც

### Bless with Praise

Heirmos. Canticle VIII. tone VIII

3)

ქებით აკურთხევდით, სა -  
ქებით აკურთხევდით, სა -  
ke - bit a - k'ur - tkhev - dit, sa -

მე - ბი - სა რიცხვ - ნო  
მე - ბი - სა რიცხვ - ნო  
me - bi - sa ritskhv - no

ყრმა - - - ნო,  
ყრმა - - - ნო,  
qрма - - - no,"

1) ე. კ.: „14 სექდ., კათავასიაში არის დანერილი. იხილე მე-13 წიგნი 336 გვ. და იქვე გასწორდა“.

2) ხელნაწერში საგალობლის I ხმაა ნოტირებული. აქ წარმოდგენილი II-III ხმები ჩვენი შეწყობილია — ამავე საგალობლის სამხმიანი ვარიანტის მიხედვით (Q688:336)

3) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი და მი ბემოლები.

1) E. K.: "Sept. 14, this katavasia is already written. See book 13, page 336. We corrected it there."

2) Only the first voice of the hymn is notated in the original manuscript. The second and the third voices were arranged by the editors - based on the three-voiced variant of this hymn (Q688:336).

3) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



დამ - ბა

დამ - ბა

dam - ba

დე - ბელ - სა

დე - ბელ - სა

de - bel - sa

ღმერთ - სა! და მა - მა -

ღმერთ - სა! და მა - მა -

ghmert - sa! da ma - ma -

სა

სა

sa



ა ა - - - კე -

- - - - -

ებ - - - - -

ებ - - - - -

ებ - - - - -

დი! და ძე - სა

დი! და ძე - სა

dit! da dze - sa



მხო - ლოდ - შო - ბილ - სა, რო -  
 მხო - ლოდ - შო - ბილ - სა, რო -  
 mkho - lod - sho - bil - sa, ro -

მე - ლ - მან დაშ - რი - ტა სახ - მი - ლი  
 მე - ლ - მან დაშ - რი - ტა სახ - მი - ლი  
 me - l - man dash - ri - t'a sakh - mi - li

ცე - - - -  
 ცე - - - -  
 tse - - - -

ცხლი - სა! და ა - მალ - ლებ - დით  
 ცხლი - სა! და ა - მალ - ლებ - დით  
 tskhli - sa! da a - magh-leb - dit



ცხოვ - რე - ბის მომ - ნი - ჭე - ბელ - სა  
 ცხოვ - რე - ბის მომ - ნი - ჭე - ბელ - სა  
 tskhov - re - bis mom - ni - ch'e - bel - sa

სუ - ლ - სა წმი - - - და - სა,  
 სუ - ლ - სა წმი - - - და - სა,  
 su - l - sa ts'mi - - - da - sa,

უ - კუ - ნი - სამ - დე!  
 უ - კუ - ნი - სამ - დე!  
 u - k'u - ni - sam - del!



### 39. საიდუმლო სამოთხე ხარ <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა 3

You are a Mysterious Paradise

Heirmos. Canticle IX. tone VIII

2)

სა - ი - დუმ - ლო სა - მო - თხე ხარ, ღმრთის - მშო - ბე - ლო,  
სა - ი - დუმ - ლო სა - მო - თხე ხარ, ღმრთის - მშო - ბე - ლო,  
sa - i - dum - lo sa - mo - tkhe khar, ghmrtsis - msho - be - lo,

რო - მელ - მან უ - მუ - შა - კოდ ალ - ზარ - დე ქრის - ტე!  
რო - მელ - მან უ - მუ - შა - კოდ ალ - ზარ - დე ქრის - ტე!  
ro - mel - man u - mu - sha - k'od agh - zar - de kris - t'e!

ხო - ლო ჩვენ, ჯვა - რი - თა ცხოვ - რე - ბა შე - მო - სილ - ნი  
ხო - ლო ჩვენ, ჯვა - რი - თა ცხოვ - რე - ბა შე - მო - სილ - ნი  
kho - lo chven, jva - ri - ta tskhov - re - ba she - mo - sil - ni

1) ე. კ.: „14 სექტ“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "September 14".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და და - ნერ - გულ - სა ძელ - სა  
ქვე - ყა - ნა - სა ზე - და და - ნერ - გულ - სა ძელ - სა  
kve - qa - na - sa ze - da da - ner - gul - sa dzel - sa

ა - მის-თვის ან ა - ღვა - მალ - ლებთ, თა - ყვა - ნის - ვსცემთ  
ა - მის-თვის ან ა - ღვა - მალ - ლებთ, თა - ყვა - ნის - ვსცემთ  
a - mis - tvis ats' a - ghva - magh - lebt, ta - qva - nis - vstsemt

მას და შენ გა - დი - დებთ!  
მას და შენ გა - დი - დებთ!  
mas da shen ga - di - debt!

## 40. გალობა შევნიროთ, მორწმუნენო<sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა ა. ხმა 3

We Shall Offer up Song, O Believers

Heirmos. Canticle I. tone VIII

2)

გა - ლო - ბა შევ - ნი - როთ, მორ - წმუ - ნე - ნო,  
 გა - ლო - ბა შევ - ნი - როთ, მორ - წმუ - ნე - ნო,  
 ga - lo - ba shev - ts'i - rot, mor - ts'mu - ne - no,

ღმრთი - სა სა - კვირ - ველთ - მოქ - მე - დი - სა,  
 ღმრთი - სა სა - კვირ - ველთ - მოქ - მე - დი - სა,  
 ghmrti - sa sa - k'vir - velt - mok - me - di - sa,

რო - მელ - მან - ცა იხ - სნა ის - რა - ე - ლი  
 რო - მელ - მან - ცა იხ - სნა ის - რა - ე - ლი  
 ro - mel - man - tsa ikh - sna is - ra - e - li

1) ე. კ.: „21 ნოემბ“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "November 21".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ე - გვიბ - ტით, ძლე - ვი - სა გა - ლო - ბი - თა  
 ე - გვიბ - ტით, ძლე - ვი - სა გა - ლო - ბი - თა  
 e - gvip' - t'it, dzle - vi - sa ga - lo - bi - ta

უ - გა - ლობ - დეთ და ვი - ტყო - დით:  
 უ - გა - ლობ - დეთ და ვი - ტყო - დით:  
 u - ga - lob - det da vi - t'qo - dit:

„გი - გა - ლობთ შენ, ღმერ - სა სა - ხი -  
 „გი - გა - ლობთ შენ, ღმერ - სა სა - ხი -  
 „gi - ga - lobt shen, ghmer - sa sa - khi -

ერ - - - სა!“  
 ერ - - - სა!“  
 er - - - sa!“

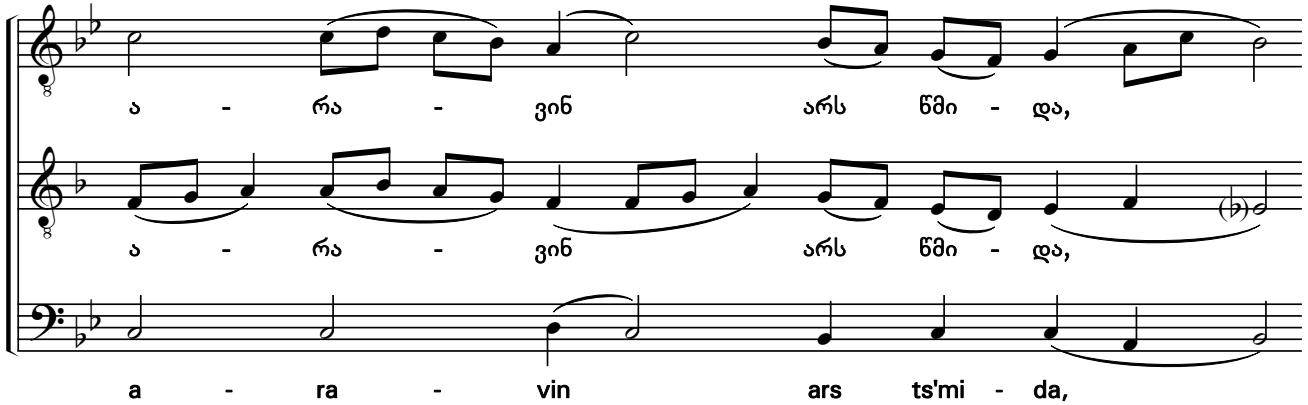
# 41. არავინ არს წმიდა <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა გ. ხმა 3

## No One is Holy

Heirmos. Canticle III. tone VIII

2)



ა - რა - ვინ არს წმი - და,  
ა - რა - ვინ არს წმი - და,  
a - ra - vin ars ts'mi - da,



ვი - თარ უ - ფა - ლი, და ა - რა - ვინ არს მარ - თალ  
ვი - თარ უ - ფა - ლი, და ა - რა - ვინ არს მარ - თალ  
vi - tar u - pa - li, da a - ra - vin ars mar - tal



ღვთი - სა ჩვე - ნი - სა - ებრ, რო - მელ - სა  
ღვთი - სა ჩვე - ნი - სა - ებრ, რო - მელ - სა  
ghvti - sa chve - ni - sa - ebr, ro - mel - sa

1) ე. კ.: „21 ნოემბ“.

2) ხელნაწერში გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1) E. K.: "November 21".

2) The original manuscript contains a B flat in the key signature.



უ - ღა - ღა - დებთ: „ა - რა - ვი -  
 უ - ღა - ღა - დებთ: „ა - რა - ვი -  
 u - gha - gha - debt: „a - ra - vi -

ინ არს წმი - და შე - ნებრ, უ -  
 ინ არს წმი - და შე - ნებრ, უ -  
 in ars ts'mi - da she - nebr, u -

ჟა - - - ლო!“  
 ჟა - - - ლო!“  
 pa - - - lo!“

## 42. ამხედრდი ეტლთა <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა დ. ხმა ღ

### Mount Up on the Chariots

Heirmos. Canticle IV. tone VIII

2)

ამ - ხედრ - დი ეტლ - თა

am - khedr - di et'l - ta

მო - ცი - ქულ - თა შენ - თა - სა, უ - ფა - ლო,

mo - tsi - kul - ta shen - ta - sa, u - pa - lo,

და აღ - ვირ - ნი მათ - ნი ძლი - ე - რად ხელთ ის - ხენ,

da agh - vir - ni mat - ni dzli - e - rad khelt is - khen,

1) ე. კ.: „21 ნოემბ“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "November 21".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მხედ-რო - ბა შე - ნი ცხოვ - რე - ბა არს მორ - წმუ - ნე - თა,  
 მხედ-რო - ბა შე - ნი ცხოვ - რე - ბა არს მორ - წმუ - ნე - თა,  
 mkhed-ro - ba she - ni tskhov - re - ba ars mor - ts'mu - ne - ta,

რო - მელ - ნი ღა - ღა - დე - ბენ:  
 რო - მელ - ნი ღა - ღა - დე - ბენ:  
 ro - mel - ni gha - gha - de - ben:

„დი - დე - ბა ძალ - სა შენ - სა უ - ფა - ლო!“  
 „დი - დე - ბა ძალ - სა შენ - სა უ - ფა - ლო!“  
 „di - de - ba dzal - sa shen - sa u - pa - lo!“



# 43. რომელმან ღამისაგან უმეცრებისა<sup>1)</sup>

ძღისპირი. გალობა ე. ხმა 3

## From the Darkness of Ignorance

Heirmos. Canticle V. tone VIII

2)

რო - მელ - მან ღა - მი - სა - გან  
 რო - მელ - მან ღა - მი - სა - გან  
 ro - mel - man gha - mi - sa - gan

უ - - - მე - ცრე - ბი - სა  
 უ - - - მე - ცრე - ბი - სა  
 u - - - me - tsre - bi - sa

ღმრთე - ე - ბი - სა ცნო - ბი - თა გა - ნა -  
 ღმრთე - ე - ბი - სა ცნო - ბი - თა გა - ნა -  
 ghmрте - e - bi - sa tsno - bi - ta ga - na -

1) ე. კ.: „21 ნოემბ“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "November 21".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature



ნა - თლე ქვე - ყა - ნა, გან - გვა - ნათ -  
ნა - თლე ქვე - ყა - ნა, გან - გვა - ნათ -  
na - tle kve - qa - na, gan - gva - nat -

ლენ ჩვენ ან - ცა, უ - ფა - ლო!  
ლენ ჩვენ ან - ცა, უ - ფა - ლო!  
len chven ats' - tsa, u - pa - lo!

# 44. არა ჰმსახურეს დაბადებულთა <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა დ

## They Did Not Serve the Creation

Heirmos. Canticle VII. tone IV

2)

ა - რა ჰმსა - ხუ - რეს და - ბა - დე - ბულ - სა

ა - რა ჰმსა - ხუ - რეს და - ბა - დე - ბულ - სა

a - ra hmsa - khu - res da - ba - de - bul - sa

ღმერთ - შე - მო - სილ - თა დამ - ბა - დე - ბე - ლი - სა ნილ

ღმერთ - შე - მო - სილ - თა დამ - ბა - დე - ბე - ლი - სა ნილ

ghmert - she - mo - sil - ta dam - ba - de - be - li - sa ts'il

და შე - უ - რაცხჳყვეს ცეცხ - ლი შემ - ნვე - ლი, სა - ტან - ჯვე - ლი,

და შე - უ - რაცხჳყვეს ცეცხ - ლი შემ - ნვე - ლი, სა - ტან - ჯვე - ლი,

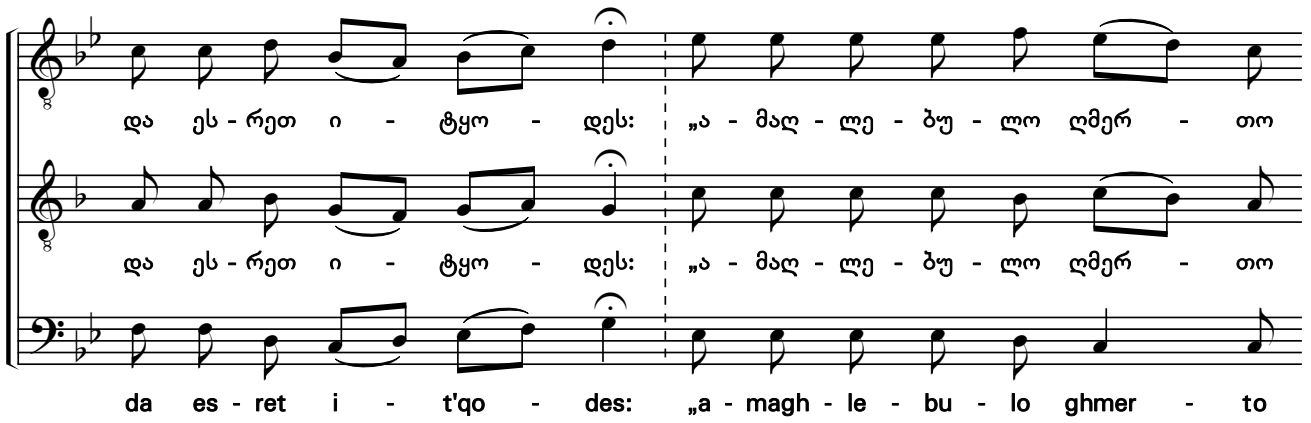
da she - u - ratskhqves tsetskh - li shem - ts've - li, sa - t'an - jve - li,

1) ე. კ.: „21 ნოემბ“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "November 21".

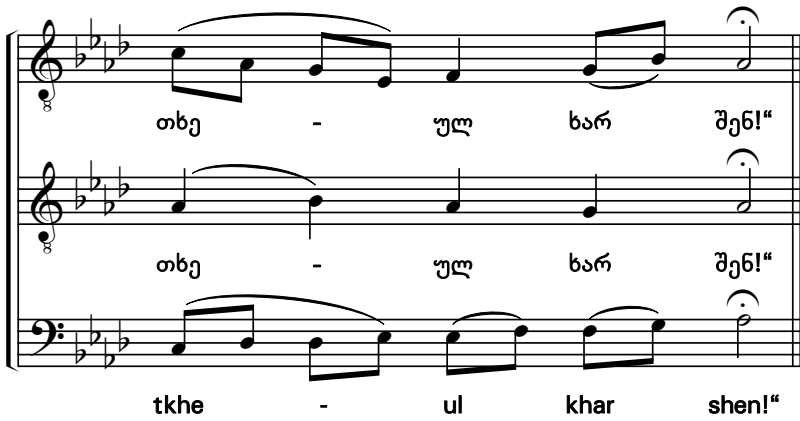
2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature



და ეს - რეთ ი - ტყო - დეს: „ა - მალ - ლე - ბუ - ლო ღმერ - თო  
და ეს - რეთ ი - ტყო - დეს: „ა - მალ - ლე - ბუ - ლო ღმერ - თო  
da es - ret i - t'qo - des: „a - magh - le - bu - lo ghmer - to



მა - მა - თა ჩვენ - თა - ო, უ - ფრო - სად კურ -  
მა - მა - თა ჩვენ - თა - ო, უ - ფრო - სად კურ -  
ma - ma - ta chven - ta - o, u - pro - sad k'ur -



თხე - ულ ხარ შენი!  
თხე - ულ ხარ შენი!  
tkhe - ul khar shen!"

## 45. მოვედით, ერნო, უგალობდეთ <sup>1) 2) 3)</sup>

ძლისპირი. გალობა ა. ხმა ბ

### Come People, Let's Sing

Heirmos. Canticle I. tone II

4)

მო - ვე - დით, ერ - ნო, უ - გა - ლობ - დეთ  
mo - ve - dit, er - no, u - ga - lob - det

გა - ლო - ბი - თა ქრი - სტე - სა, რო - მელ - მან სას -  
ga - lo - bi - ta kri - st'e - sa, ro - mel - man sas -

წა - უ - ლი - თა ე - რი თვი - სი ი - ხსნა  
ts'a - u - li - ta e - ri tvi - si i - khsna

1) ე. კ.: „1-ლ იანვ“.

2) ე. კ.: „1 ხმით მაღლა“.

3) ხელნაწერში საგალობელი დიდი სეკუნდით დაბლაა ნოტირებული. ტრანსპონირებულია ე. კერესელიძის მითითების შესაბამისად.

4) ხელნაწერში გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1) E. K.: "January 1".

2) E. K.: "one tone higher."

3) This hymn was notated a major second interval lower in the original manuscript. It was transposed based on the notes of E. Kereselidze.

4) The original manuscript contains a B flat in the key signature.

ე - გვიბ - ტით მო - ნე - ბი - სა - გან,  
ე - გვიბ - ტით მო - ნე - ბი - სა - გან,  
e - gvip' - t'it mo - ne - bi - sa - gan,

ძლე - ვი - სა გა - ლო - ბი - თა,  
ძლე - ვი - სა გა - ლო - ბი - თა,  
dzle - vi - sa ga - lo - bi - ta,

რა - მე - - - - თუ დი - დე - ბულ არს!  
რა - მე - - - - თუ დი - დე - ბულ არს!  
ra - me - - - - tu di - de - bul ars!

1) აქ (მარცვლებზე „ბი-თა“) ბანში, ჩვენ მიერ შეცვლილი სვლაა. ხელნაწერის მიხედვით, აქ უნდა ყოფილიყო სი-დო-დო-რე (მერვედები) მი (ნახევრიანი).

1) Here in the bass voice (on the syllables "bi-ta"), the move was changed by the editors. According to the original manuscript, B-C-C-D (quavers) E (crotchet) should be here.

## 46. ჯერ იყო შესხმად შენდა <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა ა. ხმა ბ

Praise Was Your Due

Heirmos. Canticle I. tone II

2)

ჯერ ი - ყო შეს - ხმად შენ - და, თქმულ - თა  
 მი - ერ შენ - თა, ვა - სი - ლი, რო - მელ - თა ნე - ბავს  
 შემ - კო - ბა შე - ნი შეს - ხმი - თა, ა - რა - მედ

jer i - qo shes - khmad shen - da, tkmul - ta  
 mi - er shen - ta, va - si - li, ro - mel - ta ne - bavs  
 shem - k'o - ba she - ni shes - khmi - ta, a - ra - med

1) ე. კ.: „1-ლ იანვ“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "January 1".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



შემ - ნდო - ბელ მექ - მენ ან, მა - მა - ო, და  
შემ - ნდო - ბელ მექ - მენ ან, მა - მა - ო, და  
shem - ndo - bel mek - men ats', ma - ma - o, da

მოგვ - მა - დლე მა - დლი შე - ნი უხ - ვე - ბით!  
მოგვ - მა - დლე მა - დლი შე - ნი უხ - ვე - ბით!  
mogv - ma - dle ma - dli she - ni ukh - ve - bit!



## 47. ნათლისა მომცემელო 1) 2) 3)

ძლისპირი. გალობა ე. ხმა ბ

### O Giver of Light

Heirmos. Canticle V. tone II

4)

ნა - თლი - სა მომ - ცე - მე - ლო და სა - უ - კუ -  
 na - tli - sa mom - tse - me - lo da sa - u - k'u -

ნე - თა შე - მო - კმე - დო უ - ფა - ლო, ნა - თელ -  
 ne - ta she - mo - kme - do u - pa - lo, na - tel -

სა მცნე - ბა - თა შენ - თა - სა და - მამ - ტკი - ცენ ჩვენ,  
 sa mtsne - ba - ta shen - ta - sa da - mam - t'k'i - tsen chven,

1) ე. კ.: „1-ლ იანვ“.

2) ე. კ.: „ტერციით მაღლა“.

3) ხელნაწერში საგალობელი დიდი ტერციით დაბლაა ნოტირებული. საგალობელი ტრანსპონირებულია ე. კერესელიძის მითითების შესაბამისად.

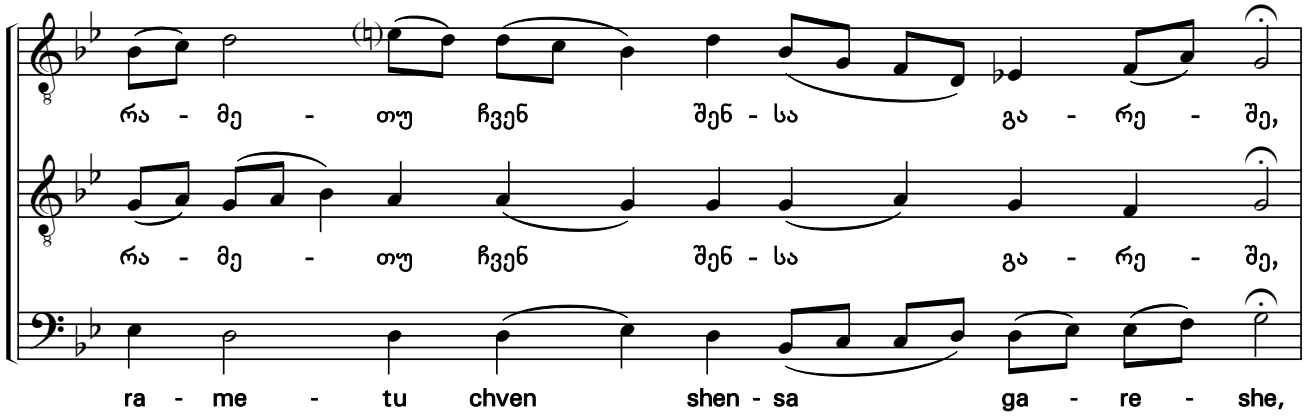
4) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე. ხელნაწერის მიხედვით, წინამდებარე ტრანსპონირებულ ვარიანტში გასაღებში 3 (ბი, მი, ლა) ბემოლი უნდა ყოფილიყო.

1) E. K.: "January 1".

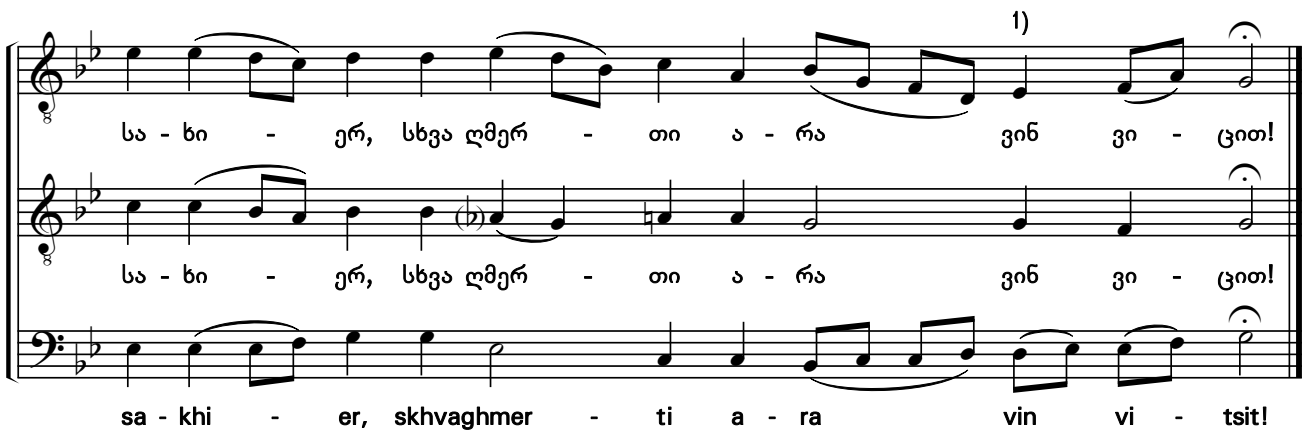
2) E. K.: "A third interval higher".

3) The hymn was notated a major third interval lower in the original manuscript. The hymn was transposed based on the notes of E. Kereselidze.

4) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature. According to the original manuscript, the key signature of the our transposed variant of the hymn should have three (B, E, A) flat symbols.



რა - მე - თუ ჩვენ შენ - სა გა - რე - შე,  
 რა - მე - თუ ჩვენ შენ - სა გა - რე - შე,  
 ra - me - tu chven shen - sa ga - re - she,



1)  
 სა - ხი - ერ, სხვა ღმერ - თი ა - რა ვინ ვი - ცით!  
 სა - ხი - ერ, სხვა ღმერ - თი ა - რა ვინ ვი - ცით!  
 sa - khi - er, skhvaghmer - ti a - ra vin vi - tsit!

1) ხელნაწერ A-603-ში (კიკნაძე, 1982:199) აქ არის არა „სხვა ღმერთი არა ვინ ვიცით“, არამედ — „სხვა ღმერთი არა ვიცით“.

1) In manuscript A-603 (Kiknadze, 1982:199), we find in this place the text, "*skhva ghmerti ara vitsit*" instead of "*skhva ghmerti ara vin vitsit*".

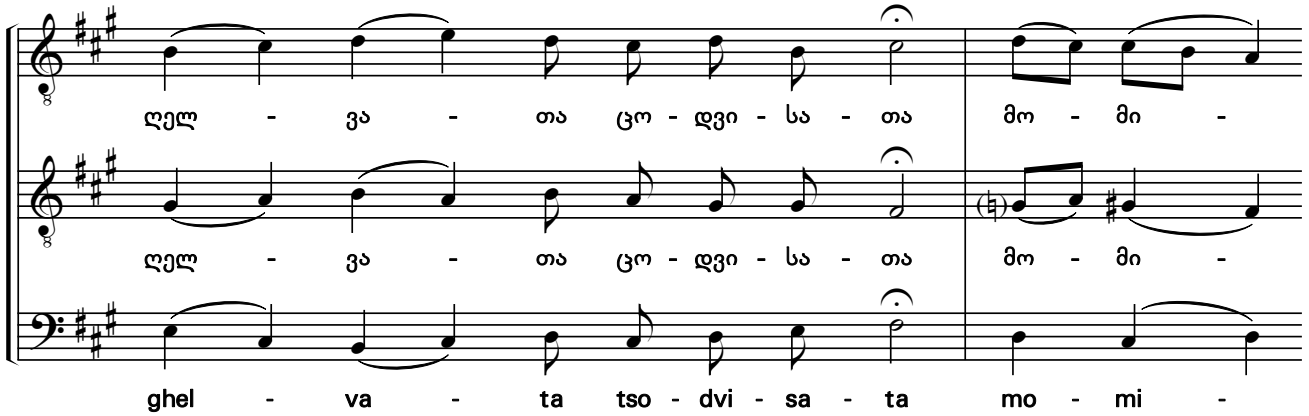
# 48. ღელვათა ცოდვისათა <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა ვ. ხმა ბ

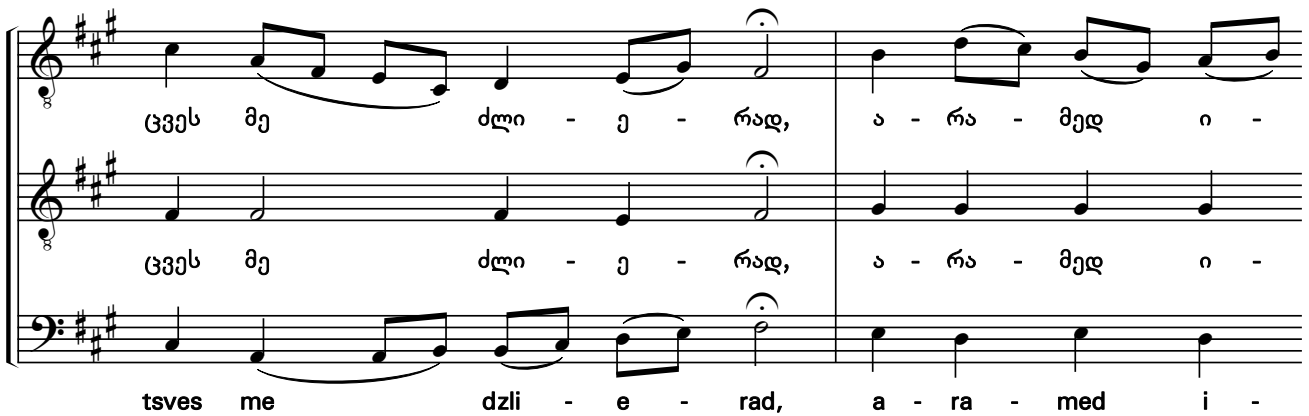
## The Waves of Sin

Heirmos. Cantic VI. tone II

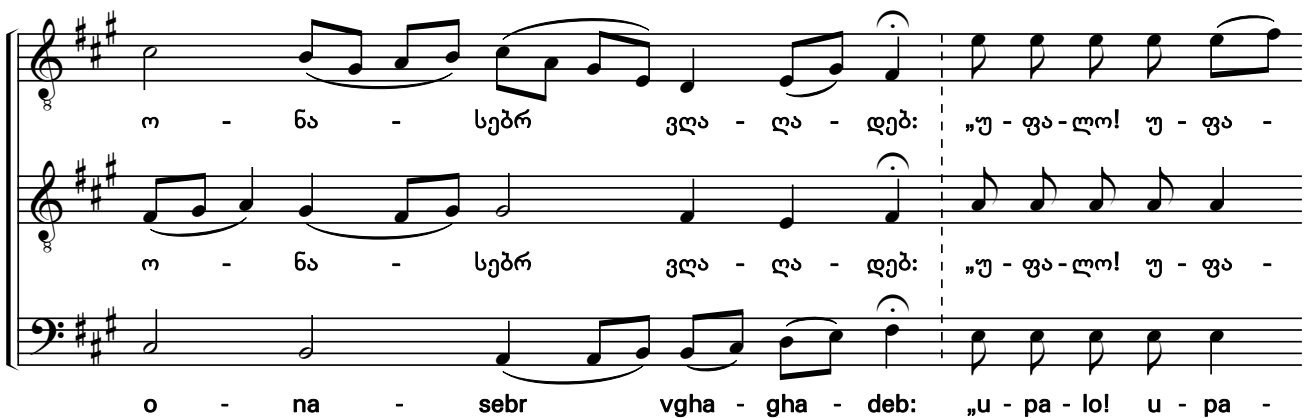
2)



ღელ - ვა - თა ცო - დვი - სა - თა მო - მი -  
ღელ - ვა - თა ცო - დვი - სა - თა მო - მი -  
ghel - va - ta tso - dvi - sa - ta mo - mi -



ცვს მე ძლი - ე - რად, ა - რა - მედ ი -  
ცვს მე ძლი - ე - რად, ა - რა - მედ ი -  
tsves me dzli - e - rad, a - ra - med i -



ო - ნა - სებრ ვღა - ღა - დებ: „უ - ფა - ლო! უ - ფა -  
ო - ნა - სებრ ვღა - ღა - დებ: „უ - ფა - ლო! უ - ფა -  
o - na - sebr vgha - gha - deb: „u - pa - lo! u - pa -

1) ე. კ.: „1-ლ იანვ.“

2) ხელნაწერში გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1) E. K.: "January 1".

2) The original manuscript contains a B flat in the key signature.



ლო! ალ - მო - ი - ყვა - ნე  
ლო! ალ - მო - ი - ყვა - ნე  
lo! agh - mo - i - qva - ne

გან - ხრწნი - სა - გან ცხოვ - რე - ბა ჩე - მი!  
გან - ხრწნი - სა - გან ცხოვ - რე - ბა ჩე - მი!  
gan-khrts'ni-sa - gan tskhov - re - ba che - mi!

# 49. ხატისა მისთვის ოქროსა <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა ბ

## For the Golden Icon

Heirmos. Cantic VII. tone II

2)



სა - ტი - სა მის - თვის ოქ - რო - სა, რო - მე - ლი  
 ხა - ტი - სა მის - თვის ოქ - რო - სა, რო - მე - ლი  
 kha - t'i - sa mis - tvis ok - ro - sa, ro - me - li

იმ - სა - ხუ - რა ველ - სა მას დე - - -  
 იმ - სა - ხუ - რა ველ - სა მას დე - - -  
 im - sa - khu - ra vel - sa mas de - - -

ი - რი - სა - სა, სამ - თა ყრმა - თა ში - ში  
 ი - რი - სა - სა, სამ - თა ყრმა - თა ში - ში  
 i - ri - sa - sa, sam - ta qрма - ta shi - shi

1) ე. კ.: „1-ლ იანვ“.

2) ხელნაწერში გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1) E. K.: "January 1".

2) The original manuscript contains a B flat in the key signature.



შე - უ - რაცხ - ჰყვეს მძლავ - რი - სა მის და  
შე - უ - რაცხ - ჰყვეს მძლავ - რი - სა მის და  
she - u - ratskh - hqves mdzlav - ri - sa mis da

შე - ი - თხივ - ნეს სა - ხმილ -  
შე - ი - თხივ - ნეს სა - ხმილ -  
she - i - tkhiv - nes sa - khmil -

სა მას, და შეც - ვრე - ულ - ნი ეს - რეთ ღა - ღა - დებ - დეს  
სა მას, და შეც - ვრე - ულ - ნი ეს - რეთ ღა - ღა - დებ - დეს  
sa mas, da shets - vre - ul - ni es - ret gha - gha - deb - des

და ი - ტყო  
და ი - ტყო  
da i - t'qo



ო - - - - -

ო - - - - - დეს: „კურ-თხე - ულ ხარ

o - - - - - des: „k'ur - tkhe - ul khar

შენ, უ - ფა - ლო, ღმერ - თო მა - მა - თა

shen, u - pa - lo, ghmer - to ma - ma - ta

ჩვენ - თა - ო!

chven - ta - oi!

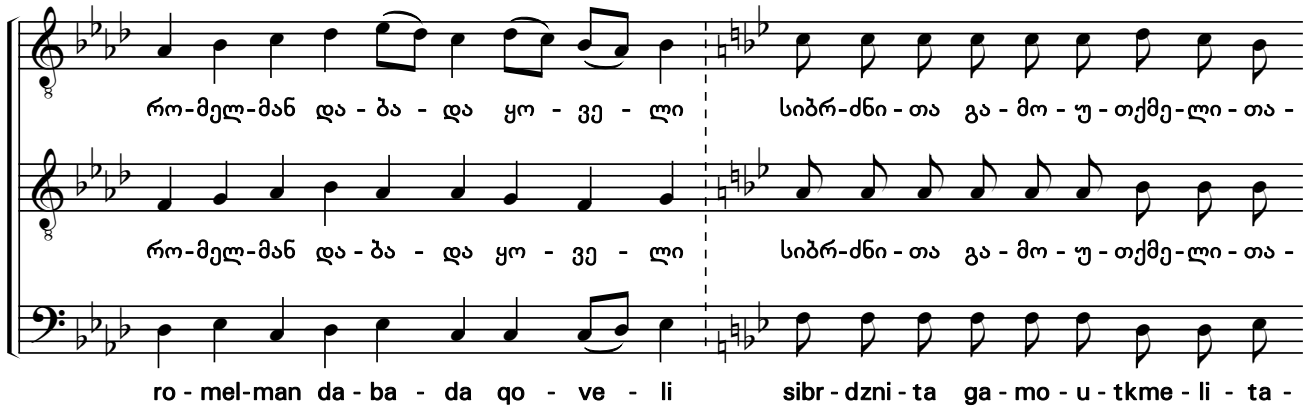
# 50. რომელმან დაბადა ყოველი<sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა მ. ხმა ბ

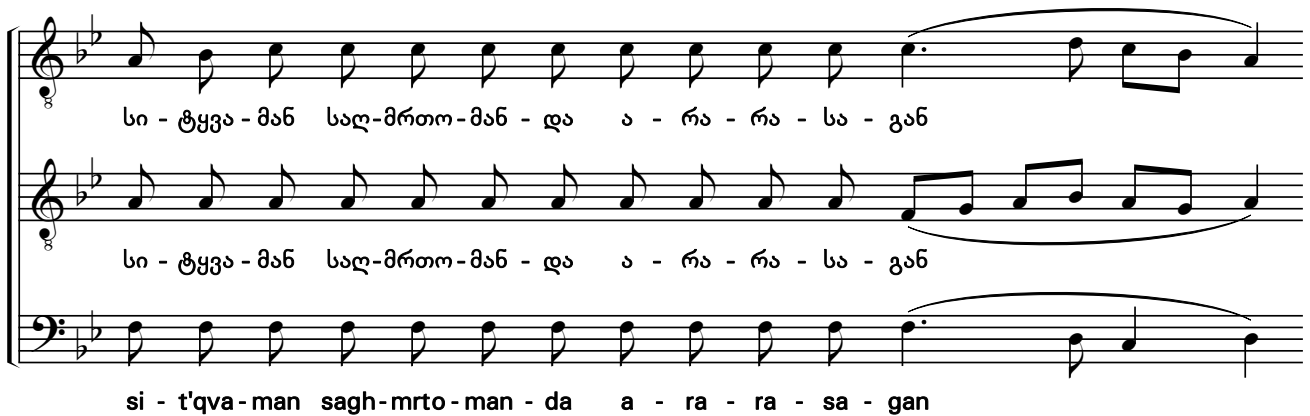
## He Who Created Everything

Heirmos. Canticle VIII. tone II


2)



რო-მელ-მან და - ბა - და ყო - ვე - ლი სიბრ-ძნი - თა გა - მო - უ - თქმე-ლი - თა -  
 რო-მელ-მან და - ბა - და ყო - ვე - ლი სიბრ-ძნი - თა გა - მო - უ - თქმე-ლი - თა -  
 ro - mel-man da - ba - da qo - ve - li sibr - dzni - ta ga - mo - u - tkme - li - ta -



სი - ტყვა - მან სალ-მრთო-მან - და ა - რა - რა - სა - გან  
 სი - ტყვა - მან სალ-მრთო-მან - და ა - რა - რა - სა - გან  
 si - t'qva-man sagh-mrto-man - da a - ra - ra - sa - gan



შე - ქმნა მე - ტყვე - ლად: „ა - კურ - თხევ - დით  
 შე - ქმნა მე - ტყვე - ლად: „ა - კურ - თხევ - დით  
 she - kmna me - t'qve - lad: „a - k'ur - tkhev - dit

1) ე. კ.: „1-ლ იანვ“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "January 1".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





სო - ველ - ნი    სა - ქმე - ნი    უ - ფლი - სა - ნი  
 სო - ველ - ნი    სა - ქმე - ნი    უ - ფლი - სა - ნი  
 qo - vel - ni    sa - kme - ni    u - pli - sa - ni

უ - ფალ - სა!  
 უ - ფალ - სა!  
 u - pal - sa!

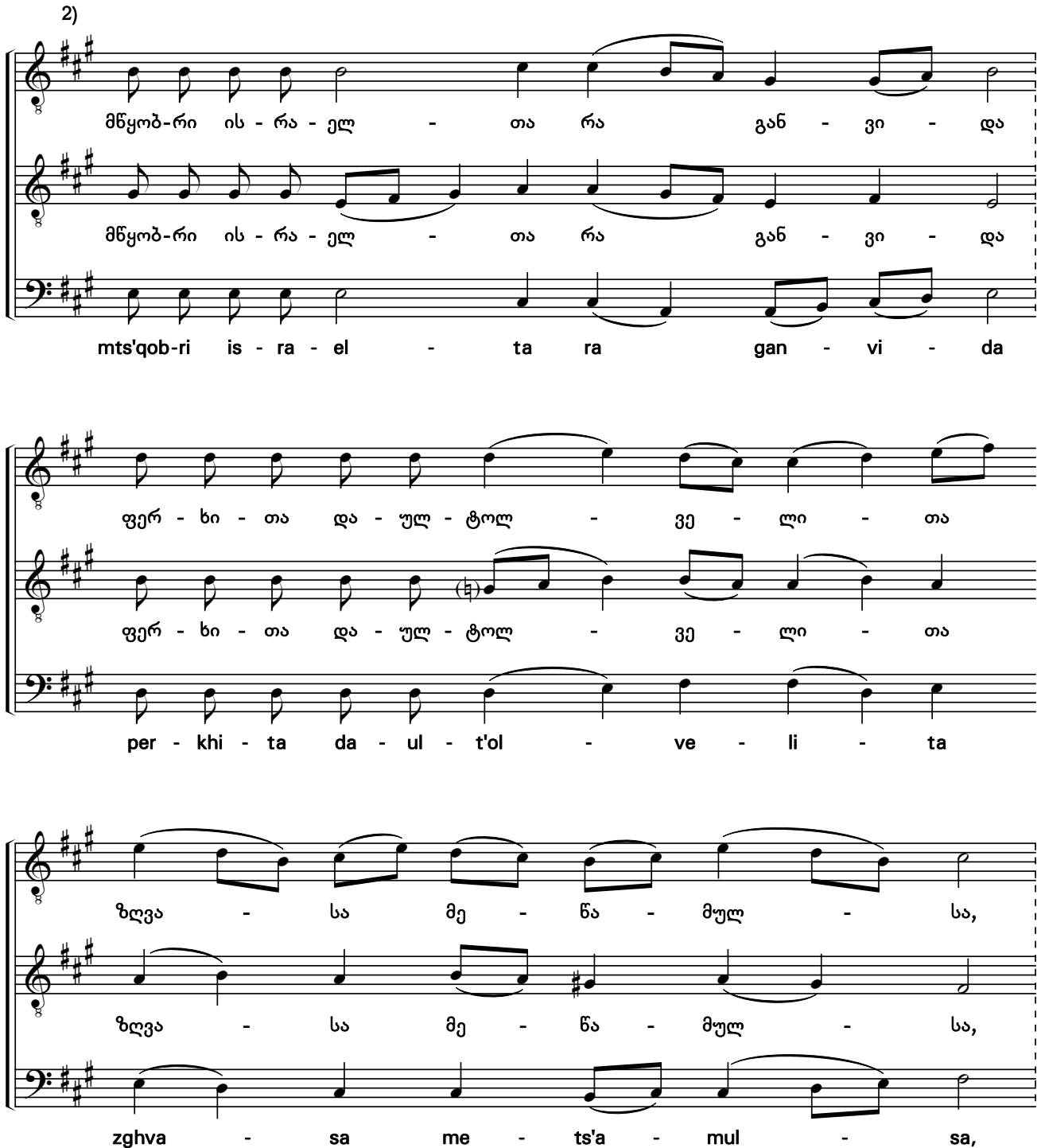
# 51. მწყობრი ისრაელთა რა განვიდა <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა ა. ხმა დ

## When the Ranks of Israelites Departed

Heirmos. Canticle I. tone IV

2)



მწყობ-რი ის - რა - ელ - თა რა გან - ვი - და  
მწყობ-რი ის - რა - ელ - თა რა გან - ვი - და  
mts'qob-ri is - ra - el - ta ra gan - vi - da

ფერ - ხი - თა და - ულ - ტოლ - ვე - ლი - თა  
ფერ - ხი - თა და - ულ - ტოლ - ვე - ლი - თა  
per - khi - ta da - ul - t'ol - ve - li - ta

ზღვა - სა მე - წა - მულ - სა,  
ზღვა - სა მე - წა - მულ - სა,  
zghva - sa me - ts'a - mul - sa,

1) ე. კ.: „23 აპრ“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "April 23".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ი - ხი - ლ - ნა აღ - ჭურ - ვილ - ნი  
 ი - ხი - ლ - ნა აღ - ჭურ - ვილ - ნი  
 i - khi - l - na agh - ch'ur - vil - ni

მტერ - ნი თვის - ნი ე - ტლე - ბი - თურთ სიღრ -  
 მტერ - ნი თვის - ნი ე - ტლე - ბი - თურთ სიღრ -  
 mt'er - ni tvis - ni e - t'le - bi - turt sighr -

მე - სა დან - თქმულ - ნი, სი - ხა - რუ -  
 მე - სა დან - თქმულ - ნი, სი - ხა - რუ -  
 me - sa dan - tkmul - ni, si - kha - ru -

ლით ლა - ლად ჰყო და სტკვა:  
 ლით ლა - ლად ჰყო და სტკვა:  
 lit gha - ghad hqo da stkva:



„უ - გა - ლობ - დეთ ღმერთ - სა ჩვენ - სა,  
 „უ - გა - ლობ - დეთ ღმერთ - სა ჩვენ - სა,  
 „u - ga - lob - det ghmert - sa chven - sa,

რო - მე - ლი - - - - - ცა დი - დე - ბულ არს!“  
 რო - მე - ლი - - - - - ცა დი - დე - ბულ არს!“  
 ro - me - li - - - - - tsa di - de - bul ars!“

## 52. რომელმან დაადგინა ოდესმე

ძლისპირი. გალობა ა. ხმა დ

### At One Time, He Who Established

Heirmos. Canticle I. tone IV

1)



რო - მელ - მან და - ად - გი - ნა ო - დეს - მე ის -

ro - mel - man da - ad - gi - na o - des - me is -

რა - ე - ლი, მღტოლ - ვა - რე

ra - e - li, ml't'ol - va - re

მო - ნე - ბი - სა - გან ფა - რა - ო - სა

mo - ne - bi - sa - gan pa - ra - o - sa

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

და გა - მო - ზარ - და უ - და - ბნო - სა ში - ნა,  
და გა - მო - ზარ - და უ - და - ბნო - სა ში - ნა,  
da ga - mo - zar - da u - da - bno - sa shi - na,

უ - გა - ლობ - დეთ ღმერთ - სა, მხსნელ - სა ჩვენ - სა, რა -  
უ - გა - ლობ - დეთ ღმერთ - სა, მხსნელ - სა ჩვენ - სა, რა -  
u - ga - lob - det ghmert - sa, mkhsnel - sa chven - sa, ra -

მე - თუ დი - დე - ბულ არს!  
მე - თუ დი - დე - ბულ არს!  
me - tu di - de - bul ars!

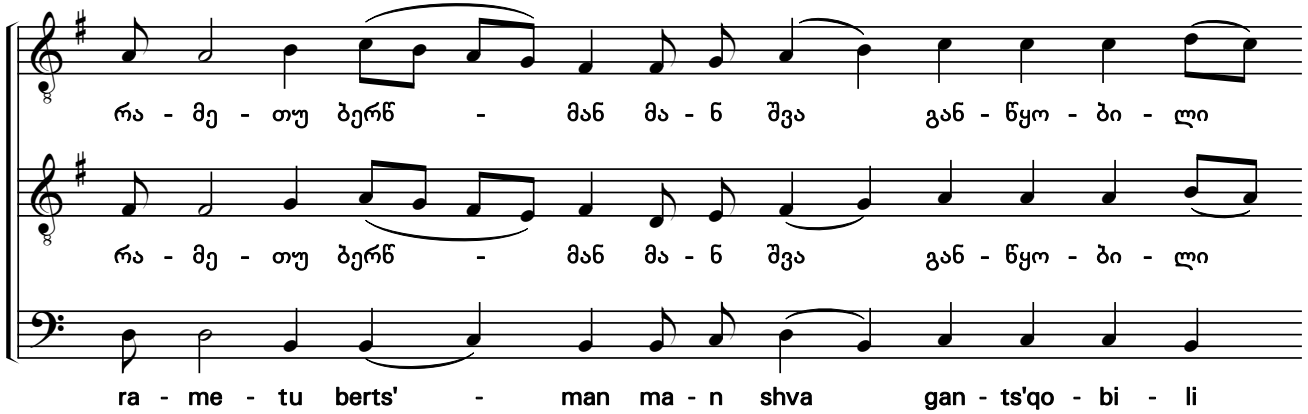
# 53. რამეთუ ბერწმან მან შვა

ძლისპირი. გალობა გ. ხმა დ

## For the Barren One Has Given Birth

Heirmos. Canticle III. tone IV

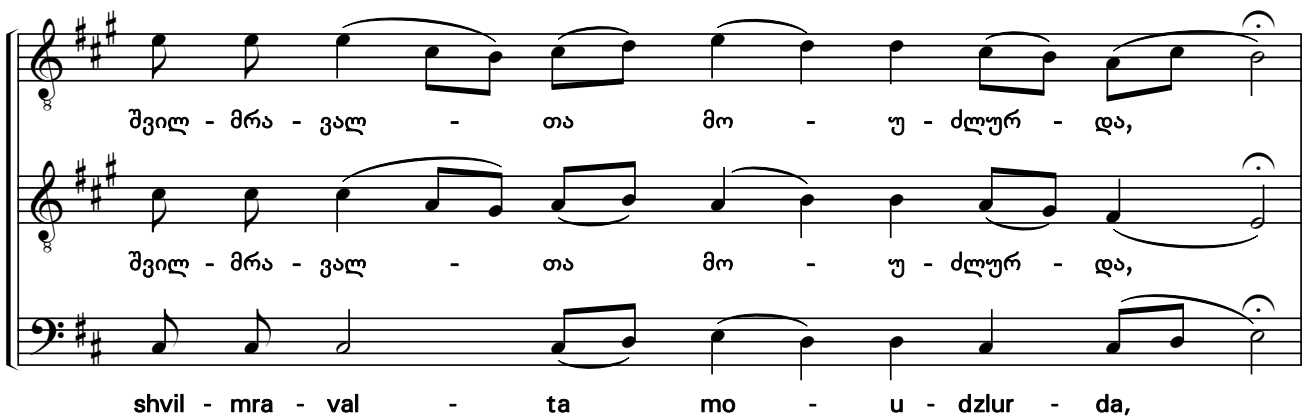
1)



რა - მე - თუ ბერწ - მან მან შვა გან - წყო - ბი - ლი  
 ra - me - tu berts' - man ma - n shva gan - ts'qo - bi - li



მორ - წმუ - ნე - თა, და კრე - ბუ - ლი ი - გი  
 mor - ts'mu - ne - ta, da k're - bu - li i - gi



შვილ - მრა - ვალ - თა მო - უ - ძლურ - და,  
 shvil - mra - val - ta mo - u - dzlur - da,

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in the key signature.



ა - მის - თვის - ცა უ - გა - ლობთ  
ა - მის - თვის - ცა უ - გა - ლობთ  
a - mis - tvis - tsa u - ga - lobt

სა - კვირ-ველთ - მო - ქმედ - სა ღმერთ - სა ჩვენ - სა  
სა - კვირ-ველთ - მო - ქმედ - სა ღმერთ - სა ჩვენ - სა  
sa - k'vir - velt - mo - kmed - sa ghmert - sa chven - sa

და ვი - ტყვით: „წმი - და ხარ შენ, უ - ფა - ლო!“  
და ვი - ტყვით: „წმი - და ხარ შენ, უ - ფა - ლო!“  
da vi - t'qvit: „ts'mi - da khar shen, u - pa - lo!“



# 54. მესმა შენი, ქრისტე

ძლისპირი. გალობა დ. ხმა დ

## I Heard of Your Coming, O Christ

Heirmos. Canticle IV. tone IV

1)

მეს - მა შე - ნი, ქრის - ტე, ჭეშ - მა - რი - ტად ყოვ - ლად დი - დე -  
 მეს - მა შე - ნი, ქრის - ტე, ჭეშ - მა - რი - ტად ყოვ - ლად დი - დე -  
 mes - ma she - ni, kris - t'e, ch'esh-ma - ri - t'ad qov - lad di - de -

ბუ - - - ლე - ბად, რა - მე - თუ უკვ -  
 ბუ - - - ლე - ბად, რა - მე - თუ უკვ -  
 bu - - - le - bad, ra - me - tu uk'v -

და - ვი მყო - ფი ლმერ - თი მსგავ - სი იქ - მენ კაც -  
 და - ვი მყო - ფი ლმერ - თი მსგავ - სი იქ - მენ კაც -  
 da - vi mqo - pi ghmer - ti msgav - si ik - men k'ats -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



თა მოკვ - დავ - თა, და და - ად - გერ, რო - მე - ლი ი - ყავ,  
 თა მოკვ - დავ - თა, და და - ად - გერ, რო - მე - ლი ი - ყავ,  
 ta mok'v - dav - ta, da da - ad - ger, ro - me - li i - qav,

ა - მის - თვის ვა - დი - დებ ძალ - სა შენ - სა!  
 ა - მის - თვის ვა - დი - დებ ძალ - სა შენ - სა!  
 a - mis - tvis va - di - deb dzal - sa shen - sa!


# 55. ნათელი შენი, უფალო

ძლისპირი. გალობა ე. ხმა დ


## Your Light, O Lord

Heirmos. Cantic V. tone IV


1)



ნა - თე - ლი შე - ნი, უ - ფა - ლო,  
 na - te - li she - ni, u - pa - lo,



მოგვ - ფი - ნე ჩვენ ზე - და, და მის - ნენ ბნე - ლი -  
 mogv - pi - ne chven ze - da, da mikhs-nen bne - li -



სა - გან ჩვენ, ცოდ - ვილ - ნი,  
 sa - gan chven, tsod - vil - ni,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

და მო - წყა - ლე - ბა შე - ნი, სა - ხი - ერ,  
და მო - წყა - ლე - ბა შე - ნი, სა - ხი - ერ,  
da mo - ts'qa - le - ba she - ni, sa - khi - er,

ზე - ცით გარ - - - და - მო - გვივ - ლი - ნე!  
ზე - ცით გარ - - - და - მო - გვივ - ლი - ნე!  
ze - tsit gar - - - da - mo - gviv - li - ne!

## 56. მოხარულნი, შემდგომად

ძლისპირი. გალობა ლ. ხმა დ

### Those Joyfully Following

Heirmos. Canticle VIII. tone IV

1)

მო - ხა-რულ-ნი, შემ - დგო - მად რა სჯუ - ლი - სა

mo - kha - rul - ni, shem - dgo - mad ra sju - li - sa

მძლავრ - თა - სა ყრმა - ნი ცეცხლ - სა ზე - და

mdzlavr - ta - sa qрма - ni tsetskhl - sa ze - da

კად - ნი - ერ იქმნ - ნეს, რა - თა ღმერთ - თა

k'ad - ni - er ikmn - nes, ra - ta ghmert - ta

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი და მი ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



შე - გი - ნე - ბულ - თა ა - რა მსა - ხუ - რონ,  
შე - გი - ნე - ბულ - თა ა - რა მსა - ხუ - რონ,  
she - gi - ne - bul - ta a - ra msa - khu - ron,

ა - რა - მედ ცხო - ველ - სა ღმერთ - სა!  
ა - რა - მედ ცხო - ველ - სა ღმერთ - სა!  
a - ra - med tskho - vel - sa ghmert - sa!

ხო - ლო ან - გე - ლოზ - თა - გან შეცვ - რე - ულ - ნი, გა -  
ხო - ლო ან - გე - ლოზ - თა - გან შეცვ - რე - ულ - ნი, გა -  
kho - lo an - ge - loz - ta - gan shetsv - re - ul - ni, ga -

ლო - ბა - სა გა - ლობ - დენ:  
ლო - ბა - სა გა - ლობ - დენ:  
lo - ba - sa ga - lob - den:



„სა - ქმე - ნი უფ - ლი - სა - ნი უ - ფალ - სა  
 „სა - ქმე - ნი უფ - ლი - სა - ნი უ - ფალ - სა  
 „sa - kme - ni up - li - sa - ni u - pal - sa

უ - გა - ლობ - დით, და უ - ფრო-სად ა - მალ-ლებ -  
 უ - გა - ლობ - დით, და უ - ფრო-სად ა - მალ-ლებ -  
 u - ga - lob - dit, da u - pro - sad a - magh-leb -

დით უ - კუ - ნი - სამ - დე!“  
 დით უ - კუ - ნი - სამ - დე!“  
 dit u - k'u - ni - sam - de!“

# 57. შობილმან ქვეყანისამან

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა დ

## Born of the Earth

Heirmos. Canticle IX. tone IV

1)



შო - ბილ - მან ქვე - ყა - ნი - სა - მან,  
შო - ბილ - მან ქვე - ყა - ნი - სა - მან,  
sho - bil - man kve - qa - ni - sa - man,

შევ შენ შე - მო - ქმე - დი, სი -  
შევ შენ შე - მო - ქმე - დი, სი -  
shev shen she - mo - kme - di, si -

ქა - დუ - ლო ჩვე - ნო, ღმრთის-მშო - ბე - ლო  
ქა - დუ - ლო ჩვე - ნო, ღმრთის-მშო - ბე - ლო  
ka - du - lo chve - no, ghmrtis-msho - be - lo

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





წმი - და - ო! შენ, ვი - თარ - ცა დე - დო - ფალ - სა  
წმი - და - ო! შენ, ვი - თარ - ცა დე - დო - ფალ - სა  
ts'mi - da - o! shen, vi - tar - tsa de - do - pal - sa

და - ბა - დე - ბულ - თა - სა, გა - დი - დებთ!  
და - ბა - დე - ბულ - თა - სა, გა - დი - დებთ!  
da - ba - de - bul - ta - sa, ga - di - debt!

# 58. დაანთქენ ვნებანი სულისა ჩემისანი

ძლისპირი. გალობა ა. ხმა დ

## Swallow Up the Passions of My Soul

Heirmos. Canticle I. tone IV

1)

და - ან - თქენ ვნე - ბა - ნი სუ - ლი - სა ჩე - მი - სა - ნი  
და - ან - თქენ ვნე - ბა - ნი სუ - ლი - სა ჩე - მი - სა - ნი  
an - tken vne - ba - ni su - li - sa che - mi - sa - ni

სიღრ-მე - თა ვნე - ბა - თა ძღე - ვი - სა - თა,  
სიღრ-მე - თა ვნე - ბა - თა ძღე - ვი - სა - თა,  
sighr - me - ta vne - ba - ta dzle - vi - sa - ta,

უ - ფა - ლო, ქალ - ნუ - ლი - სა - გან შო - ბი - ლო,  
უ - ფა - ლო, ქალ - ნუ - ლი - სა - გან შო - ბი - ლო,  
u - pa - lo, kal - ts'u - li - sa - gan sho - bi - lo,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ვი - თარ და - ანთქ ძლი - ე - რე - ბა ალ - ჭურ -  
ვი - თარ და - ანთქ ძლი - ე - რე - ბა ალ - ჭურ -  
vi - tar da - antk dzli - e - re - ba agh-ch'ur -

ვილ - თა სპა - რა - ზენ - თა, და გი - გა -  
ვილ - თა სპა - რა - ზენ - თა, და გი - გა -  
vil - ta sp'a - ra - zen - ta, da gi - ga -

ლობ - - - დეს შენ ძლე - ვი - სა ებ - ნი - თა!  
ლობ - - - დეს შენ ძლე - ვი - სა ებ - ნი - თა!  
lob - - - des shen dzle - vi - sa eb - ni - ta!

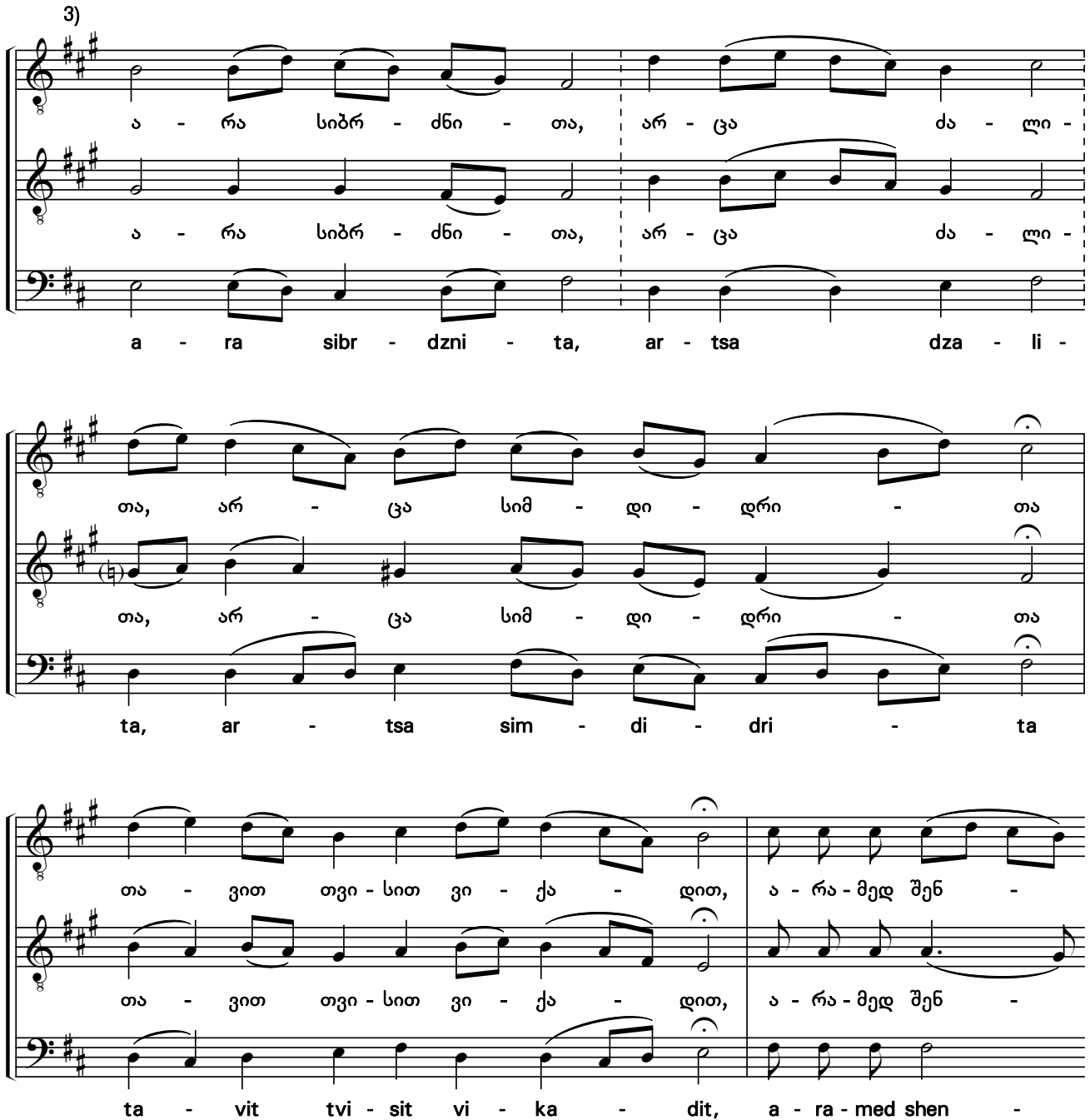
# 59. არა სიბრძნითა, არცა ძალითა <sup>1) 2)</sup>

ძლისპირი. გალობა დ. ხმა დ

## Neither Through Wisdom, Nor Power

Heirmos. Canticle IV. tone IV

3)



ა - რა სიბრ - ძნი - თა, არ - ცა ძა - ლი -  
ა - რა სიბრ - ძნი - თა, არ - ცა ძა - ლი -  
a - ra sibr - dzni - ta, ar - tsa dza - li -

თა, არ - ცა სიმ - დი - დრი - თა  
თა, არ - ცა სიმ - დი - დრი - თა  
ta, ar - tsa sim - di - dri - ta

თა - ვით თვი - სით ვი - ქა - დით, ა - რა - მედ შენ -  
თა - ვით თვი - სით ვი - ქა - დით, ა - რა - მედ შენ -  
ta - vit tvi - sit vi - ka - dit, a - ra - med shen -

1) ე. კ.: „1 ტონით მაღლა“.

2) ხელნაწერში საგალობელი დიდი სეკუნდით დაბლაა ნოტირებული. ტრანსპონირებულია ე. კერესელიძის მითითების შესაბამისად.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე. ხელნაწერის მიხედვით, წინამდებარე ტრანსპონირებულ ვარიანტში გასაღებში ფა დიეზი უნდა ყოფილიყო.

1) E. K.: "One tone higher".

2) The hymn was notated a major second interval lower in the original manuscript. The hymn was transposed based on the notes of E. Kereselidze.

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature. According to the original manuscript, the key signature of our transposed variant of the hymn should have F sharp.



გან, ღმრთი - სა სიბრ - ძნე - ო,  
გან, ღმრთი - სა სიბრ - ძნე - ო,  
gan, ghmrti - sa sibr - dzne - o,

რა - მე - თუ ა - რა - ვინ არს  
რა - მე - თუ ა - რა - ვინ არს  
ra - me - tu a - ra - vin ars

წმი - და შე - ნებრ, კაცთ - მო - ყვა - რე!  
წმი - და შე - ნებრ, კაცთ - მო - ყვა - რე!  
ts'mi - da she - nebr, k'atst - mo - qva - re!

## 60. მესმა სმენა შენი, დიდებული<sup>1) 2)</sup>

ძლისპირი. გალობა ე. ხმა დ

### I Heard of Your Glorious Tidings

Heirmos. Canticle V. tone IV

3)

მეს - მა სმე - ნა შე - ნი დი - დე - ბუ - ლი!

მეს - მა სმე - ნა შე - ნი დი - დე - ბუ - ლი!

mes - ma sme - na she - ni di - de - bu - li!

გან - ვი - ცა - დენ სა - ქმე - ნი შენ - ნი, ქრი - სტე,

გან - ვი - ცა - დენ სა - ქმე - ნი შენ - ნი, ქრი - სტე,

gan - vi - tsa - den sa - kme - ni shen - ni, kri - st'e,

და და - მი - კვირ - და, რა - ჟამს ი - შევ შენ

და და - მი - კვირ - და, რა - ჟამს ი - შევ შენ

da da - mi - k'vir - da, ra-zhams i - shev shen

1) ე. კ.: „1 ტონით მაღლა“.

2) ხელნაწერში საგალობელი დიდი სეკუნდით დაბლაა ნოტირებული. ტრანსპონირებულია ე. კერესელიძის მითითების შესაბამისად.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე. ხელნაწერის მიხედვით, წინამდებარე ტრანსპონირებულ ვარიანტში გასაღებში ფა და დო დიეზები უნდა ყოფილიყო.

1) E. K.: "One tone higher".

2) The hymn was notated a major second interval lower in the original manuscript. The hymn was transposed based on the notes of E. Kereselidze.

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature. According to the original manuscript, the key signature of our transposed variant of the hymn should have a F sharp and a C sharp.



ქალ - ნუ - ლი - სა - გან — ხსნად მგა -  
ქალ - ნუ - ლი - სა - გან — ხსნად მგა -  
kal - ts'u - li - sa - gan — khnsad mga -

ლო - ბელ - თა შენ - თა! დი - დე - ბა ძალ -  
ლო - ბელ - თა შენ - თა! დი - დე - ბა ძალ -  
lo - bel - ta shen - ta! di - de - ba dzal -

სა შენ - სა, უ - ფა - ლო!  
სა შენ - სა, უ - ფა - ლო!  
sa shen - sa, u - pa - lo!

## 61. „ან აღვდგე!“ — სთქვა უფალმან <sup>1) 2)</sup>

ძლისპირი. გალობა ე. ხმა დ

„I Shall Now Rise Up!“ — Says the Lord

Heirmos. Canticle V. tone IV

3)

„ან აღ - დგე!“ — სთქვა უ - ფალ - მან პი - რი - თა  
 „ან აღ - დგე!“ — სთქვა უ - ფალ - მან პი - რი - თა  
 „ats' aghv - dge!“ — stkva u - pal - man p'i - ri - ta

ხმა - მალ - ლი - სა - თა, — „ან ვი - დი - დო და და - ცე - მუ - ლი  
 ხმა - მალ - ლი - სა - თა, — „ან ვი - დი - დო და და - ცე - მუ - ლი  
 khma - magh - li - sa - ta, — „ats' vi - di - do da da - tse - mu - li

ი - გი მო - ვი - ყვა - ნო ჩემ - და —  
 ი - გი მო - ვი - ყვა - ნო ჩემ - და —  
 i - gi mo - vi - qva - no chem - da —

1) ე. კ.: „1 ტონით მაღლა“.

2) ხელნაწერში საგალობელი დიდი სეკუნდით დაბლაა ნოტირებული. ტრანსპონირებულია ე. კერესელიძის მითითების შესაბამისად.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე. ხელნაწერის მიხედვით, წინამდებარე ტრანსპონირებულ ვარიანტში გასაღებში ფა და დო დიეზები უნდა ყოფილიყო.

1) E. K.: "One tone higher".

2) The hymn was notated a major second interval lower in the original manuscript. The hymn was transposed based on the notes of E. Kereselidze.

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature. According to the original manuscript, the key signature of our transposed variant of the hymn should have a F sharp and a C sharp.





ქალ - წუ - ლი - სა - გან,  
ქალ - წუ - ლი - სა - გან,  
kal - ts'u - li - sa - gan,

და ა - ღვა - მაღ - ლო ი - გი  
და ა - ღვა - მაღ - ლო ი - გი  
da a - ghva - magh - lo i - gi

ნათ - ლად ღმრთე - ე - ბი - სა ჩე - მი - სა!  
ნათ - ლად ღმრთე - ე - ბი - სა ჩე - მი - სა!  
nat - - - lad ghmrte - e - bi - sa che - mi - sa!

## 62. შთავვარდი მე სიღრმესა <sup>1) 2)</sup>

ძლისპირი. გალობა ვ. ხმა დ

### I Have Fallen Into the Depths

Heirmos. Canticle VI. tone IV

3)

შთა - ვვარ - დი მე  
შთა - ვვარ - დი მე  
shta - vvar - di me

სიღრ - მე - სა ზღვი - სა - სა  
სიღრ - მე - სა ზღვი - სა - სა  
sighr - me - sa zghvi - sa - sa

და ცო - დვი - სა უფ - სკრულ - თა დამ-ნთქეს მე!  
და ცო - დვი - სა უფ - სკრულ - თა დამ-ნთქეს მე!  
da tso - dvi - sa up - sk'rul - ta dam-ntkes me!

1) ე. კ.: „2 ტონით მაღლა“.

2) ხელნაწერში საგალობელი დიდი ტერციით დაბლაა ნოტირებული. ტრანსპონირებულია ე. კერესელიძის მითითების შესაბამისად.

3) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე. ხელნაწერის მიხედვით, წინამდებარე ტრანსპონირებულ ვარიანტში გასაღებში 4 (ფა, დო, სოლ, რე) დიეზი უნდა ყოფილიყო.

1) E. K.: "Two tones higher".

2) The hymn was notated a major third interval lower in the original manuscript. The hymn was transposed based on the notes of E. Kereselidze.

3) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature. According to the original manuscript, the key signature of our transposed variant of the hymn should have four sharps (F, C, G, D).



ა - რა - მედ ვი - თარ - ცა ღმერთ ხარ,  
 ა - რა - მედ ვი - თარ - ცა ღმერთ ხარ,  
 a - ra - med vi - tar - tsa ghmert khar,

გან - ხრწნი - სა - გან კვა - ლად ალ - მო -  
 გან - ხრწნი - სა - გან კვა - ლად ალ - მო -  
 gan - khrts'ni - sa - gan k'va - lad agh - mo -

ი - ყვა - ნე ცხოვ - რე - ბა - ცა ჩე - მი, მონ - ყა - ლე!  
 ი - ყვა - ნე ცხოვ - რე - ბა - ცა ჩე - მი, მონ - ყა - ლე!  
 i - qva - ne tskhov - re - ba - tsa che - mi, mots' - qa - le!

### 63. სახმილსა შინა აბრამიანნი ყრმანი

ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა დ

### The Jewish Youths in the Furnace

Heirmos. Canticle VII. tone IV

1)

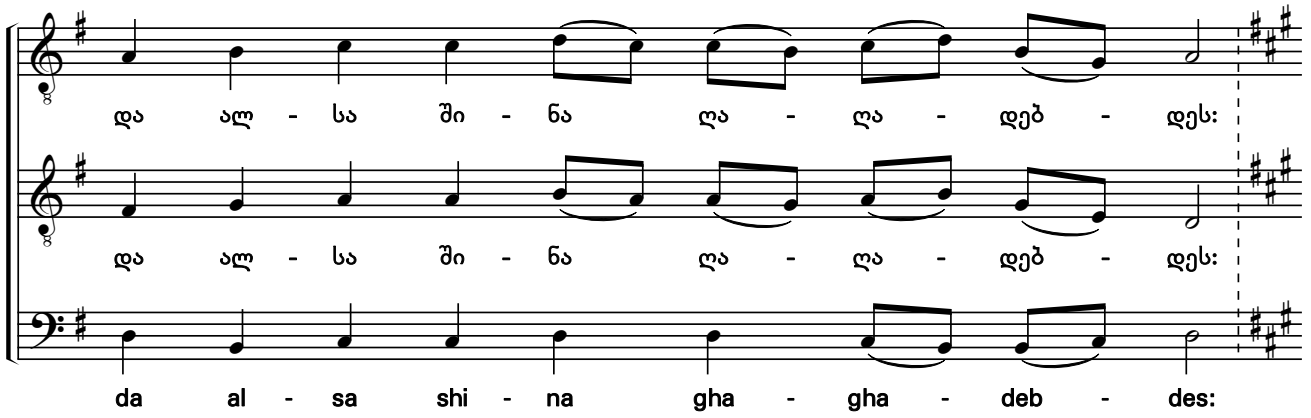
სა - ხმილ - სა ში - ნა ა - ბრა - მი - ან - ნი  
 სა - ხმილ - სა ში - ნა ა - ბრა - მი - ან - ნი  
 sa - khmil - sa shi - na a - bra - mi - an - ni

ყრმა - ნი, მოგვ - თა მი - ერ კრულ - ნი  
 ყრმა - ნი, მოგვ - თა მი - ერ კრულ - ნი  
 qрма - ni, mogv - ta mi - er k'rul - ni

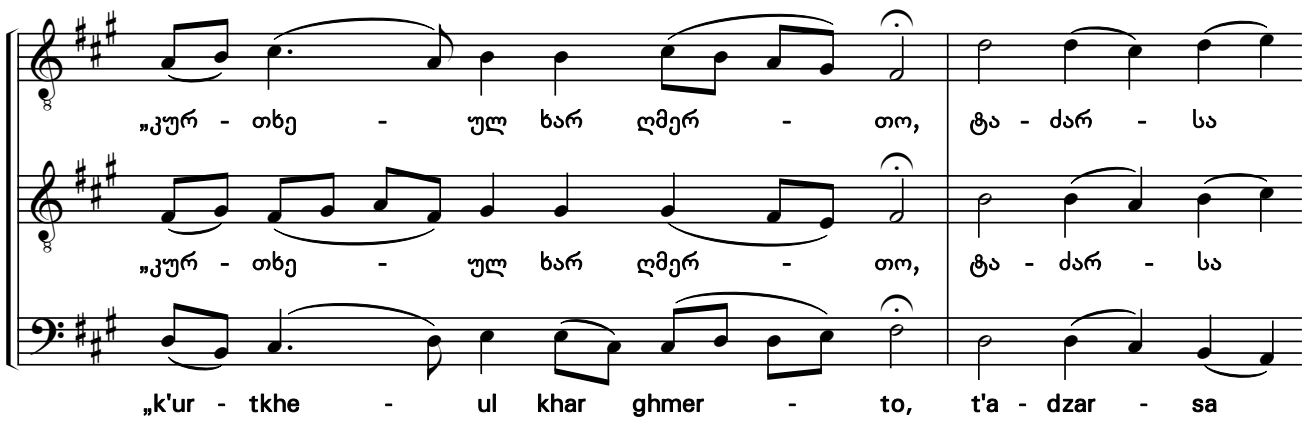
საღ-მრთო-თა სჯულ - თა - თვის, შე - ი - თხივ - ნეს  
 საღ-მრთო-თა სჯულ - თა - თვის, შე - ი - თხივ - ნეს  
 sagh-mrto - ta sjul - ta - tvis, she - i - tkhiv - nes

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი და მი ბემოლები.

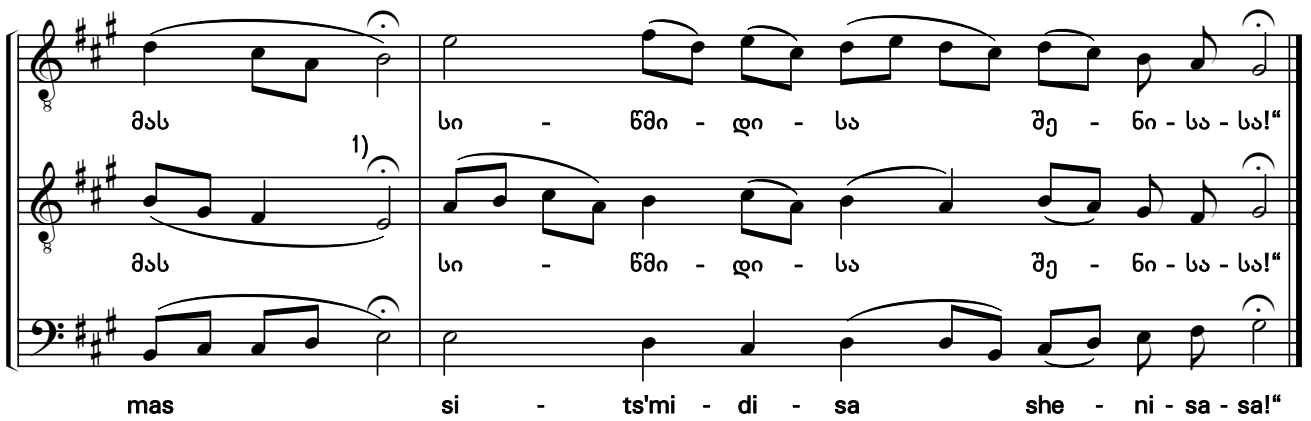
1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



და ალ - სა ში - ნა ღა - ღა - დებ - დეს:  
და ალ - სა ში - ნა ღა - ღა - დებ - დეს:  
da al - sa shi - na gha - gha - deb - des:



„კურ - თხე - ულ ხარ ღმერ - თო, ტა - ძარ - სა  
„კურ - თხე - ულ ხარ ღმერ - თო, ტა - ძარ - სა  
„k'ur - tkhe - ul khar ghmer - to, t'a - dzar - sa



მას სი - წმი - დი - სა შე - ნი - სა - სა!“  
მას სი - წმი - დი - სა შე - ნი - სა - სა!“  
mas si - ts'mi - di - sa she - ni - sa - sa!“

1) აქ ხელნაწერში II ხმაში რე-ა.

In the manuscript there is a D in the II voice.

## 64. ბაბილონს სამთა ყრმათა

ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა დ

### Of the Three Youths in Babylon

Heirmos. Canticle VII. tone IV

1)



ბა - ბი - ლონს სამ - თა ყრმა - თა  
 ბა - ბი - ლონს სამ - თა ყრმა - თა  
 ba - bi - lons sam - ta qрма - ta

ბრძა - ნე - ბა მძლავ - რი - სა მის  
 ბრძა - ნე - ბა მძლავ - რი - სა მის  
 brdza - ne - ba mdzlav - ri - sa mis

სი - ბორ - გი - ლედ შე - რაც - ხეს,  
 სი - ბორ - გი - ლედ შე - რაც - ხეს,  
 si - bor - gi - led she - rats - khes,

1) ხელნაწერში გასაღებში სი ბემოლია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains a B flat in the key signature.



და ალ - სა ში - ნა ღა - ღა - დებ - დეს:  
და ალ - სა ში - ნა ღა - ღა - დებ - დეს:  
da al - sa shi - na gha - gha - deb - des:

„კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო და ღმერ - თო მა - მა -  
„კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო და ღმერ - თო მა - მა -  
„k'ur - tkhe - ul khar shen, u - pa - lo da ghmer - to ma - ma -

1)  
თა - ო ჩვენ - თა - ო!  
თა - ო ჩვენ - თა - ო!  
ta - o chven - ta - o!

1) სელნანერ A-603-ში (კიკნაძე, 1982:417) აქ არის არა „უფალო და ღმერთო მამათაო ჩვენთაო“, არამედ — „უფალო ღმერთო მამათა ჩვენთაო“.

1) In the original manuscript A-603 (Kiknadze, 1982:417), the text is *"upalo ghmerto mamata chventao"* instead of *"upalo da ghmerto mamatao chventao"*.

## 65. მხსნელო ყოველთაო

ძლისპირი. გალობა ჭ. ხმა დ

### O Redeemer of All

Heirmos. Canticle VIII. tone IV

1)

მხსნე - ლო ყო - ველ - თა - ო, ძლი - ე - რო ღმერ - თო,  
 მხსნე - ლო ყო - ველ - თა - ო, ძლი - ე - რო ღმერ - თო,  
 mkhsne - lo qo - vel - ta - o, dzli - e - ro ghmer - to,

ცეცხლ-სა შე - თხე - ულ - ნი ყრმა - ნი იხ - სნე - ნი,  
 ცეცხლ-სა შე - თხე - ულ - ნი ყრმა - ნი იხ - სნე - ნი,  
 tsetskhl-sa she - tkhe - ul - ni qрма - ni ikh - sne - ni,

რა - ჟამს ი - გი შე - ა - ცვრი - ე,  
 რა - ჟამს ი - გი შე - ა - ცვრი - ე,  
 ra - zhams i - gi she - a - tsvri - e,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





სა - ხმი - ლით ლა - ლა - დებ - დეს: „ა - კურ - თხევ - დით

სა - ხმი - ლით ლა - ლა - დებ - დეს: „ა - კურ - თხევ - დით

sa - khmi - lit gha - gha - deb - des: „a - k'ur - tkhev - dit

საქ - მე - ნი უ - ფლი - სა - ნი უ-ფალ - სა!“

საქ - მე - ნი უ - ფლი - სა - ნი უ-ფალ - სა!“

sak - me - ni u - pli - sa - ni u - pal - sa!“

## 66. შენ შორის აღესრულა

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა დ

### It Was Fulfilled In You

Heirmos. Canticle IX. tone IV

1)



შენ შო - რის ა - ლე - სრუ - ლა დღეს სა - ი - დუმ - ლო  
შენ შო - რის ა - ლე - სრუ - ლა დღეს სა - ი - დუმ - ლო  
shen sho - ris a - ghe - sru - la dghes sa - i - dum - lo

სიტ - ყვი - სა საღმრ - თო - სა, ქალ - ნუ - ლო  
სიტ - ყვი - სა საღმრ - თო - სა, ქალ - ნუ - ლო  
sit' - qvi - sa saghmr - to - sa, kal - ts'u - lo

უ - ბი - წო - ო, მო - წყა - ლე - ბით, -  
უ - ბი - წო - ო, მო - წყა - ლე - ბით, -  
u - bi - ts'o - o, mo - ts'qa - le - bit, -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ღმერ - თი რა ი - შვა შენ - გან ხორ -  
ღმერ - თი რა ი - შვა შენ - გან ხორ -  
ghmer - ti ra i - shva shen - gan khor -

ცი - თა, ღირ - სო! ა - მის - თვის, ვი -  
ცი - თა, ღირ - სო! ა - მის - თვის, ვი -  
tsi - ta, ghir - so! a - mis - tvis, vi -

თარ - ცა ღმრთის - მშო - ბელ ხარ, გა - დი - დებთ!  
თარ - ცა ღმრთის - მშო - ბელ ხარ, გა - დი - დებთ!  
tar - tsa ghmrdis - msho - bel khar, ga - di - debt!

## 67. არა-რა არს სახედ შენდა

ძლისპირი. გალობა ა. ხმა დ

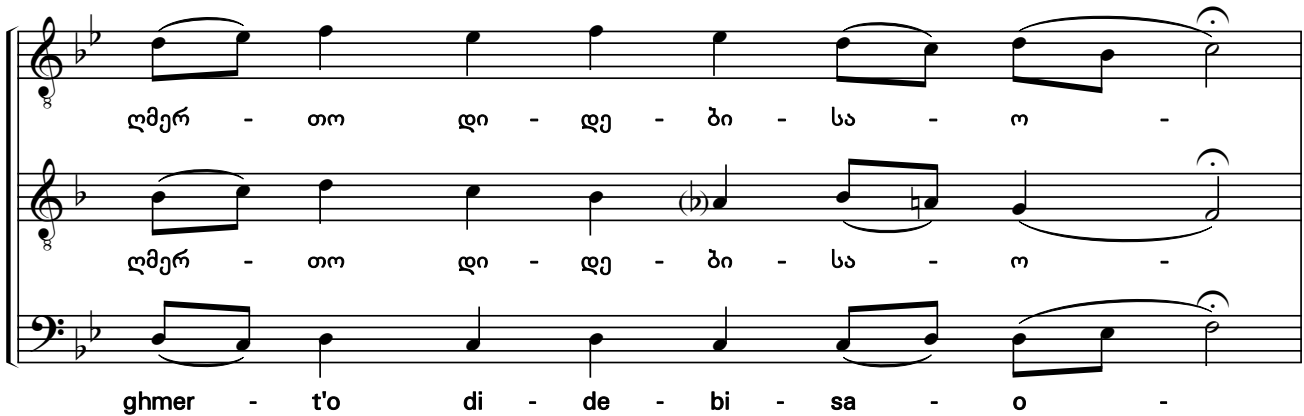
It Is Not an Image For You

Heirmos. Canticle I. tone IV

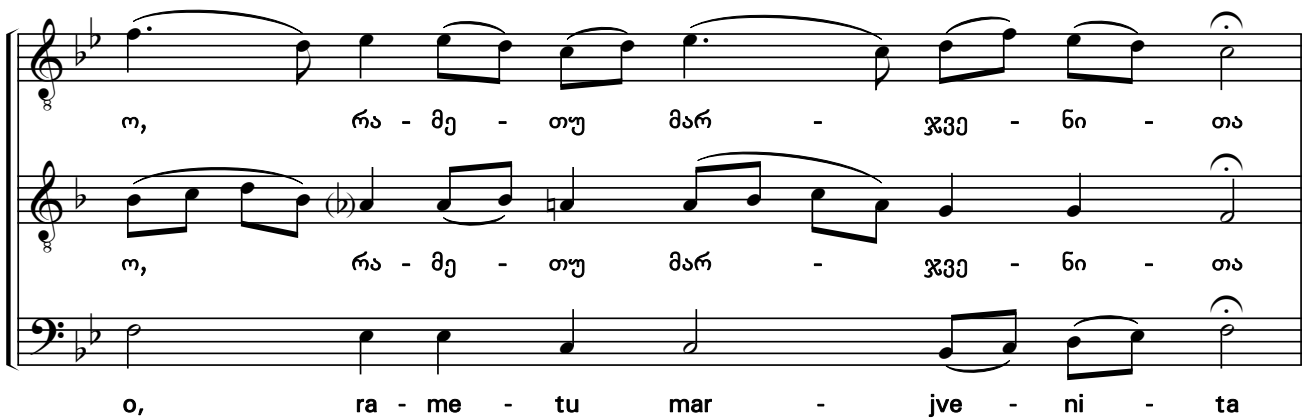
1)



ა - რა - რა არს სა - ხედ შენ - და,  
ა - რა - რა არს სა - ხედ შენ - და,  
a - ra - ra ars sa - khed shen - da,



ღმერ - თო დი - დე - ბი - სა - ო -  
ღმერ - თო დი - დე - ბი - სა - ო -  
ghmer - t'o di - de - bi - sa - o -



ო, რა - მე - თუ მარ - ჯვე - ნი - თა  
ო, რა - მე - თუ მარ - ჯვე - ნი - თა  
o, ra - me - tu mar - jve - ni - ta

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

მაღ - ლი - თა გა - ნა - რი - ნე ე - რი  
მაღ - ლი - თა გა - ნა - რი - ნე ე - რი  
magh - li - ta ga - na - ri - ne e - ri

ზღვა - სა მე - ნა - მულ - სა!  
ზღვა - სა მე - ნა - მულ - სა!  
zghva - sa me - ts'a - mul - sa!

1) ხელნაწერ A-603-ში (კიკნაძე, 1982:331) აქ არის არა „განარინე ერი ზღვასა მეწამულსა“, არამედ — „განარინე ერი ზღვასა, კაცთმოყვარე“.

1) In manuscript A-603 (Kiknadze, 1982:331), we find the text "Ganarine eri zghvasa, katstmokvare" instead of "Ganarine eri zghvasa metsamulsa".

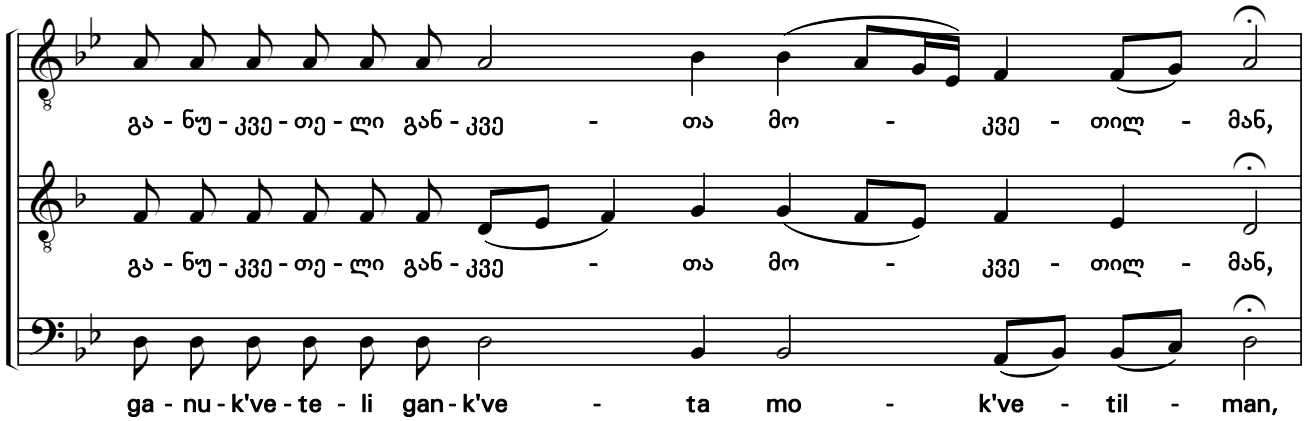
## 68. განუკვეთელი განკვეთა

ძლისპირი. გალობა ა. ხმა 3

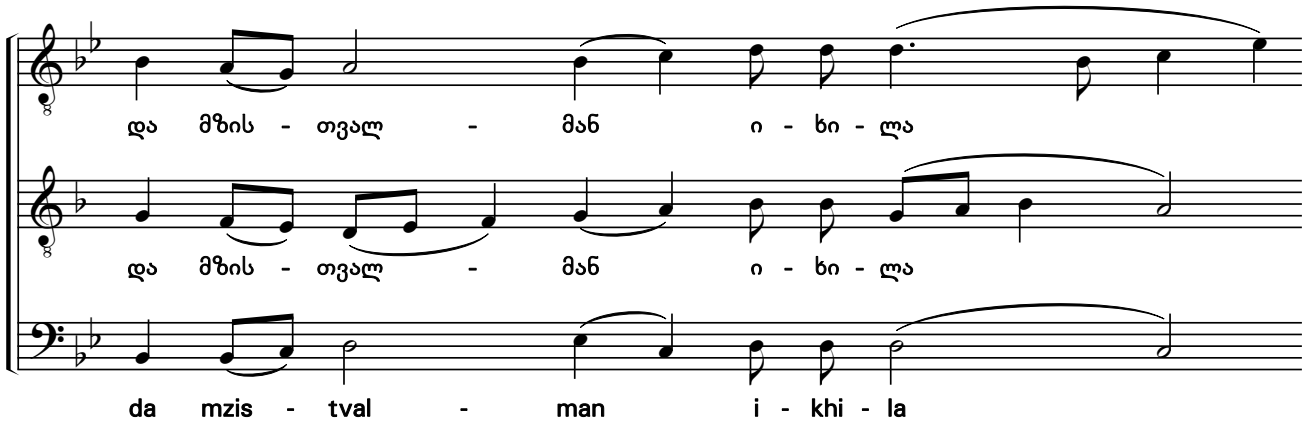
### The Uncut was Cut

Heirmos. Canticle I. tone VIII

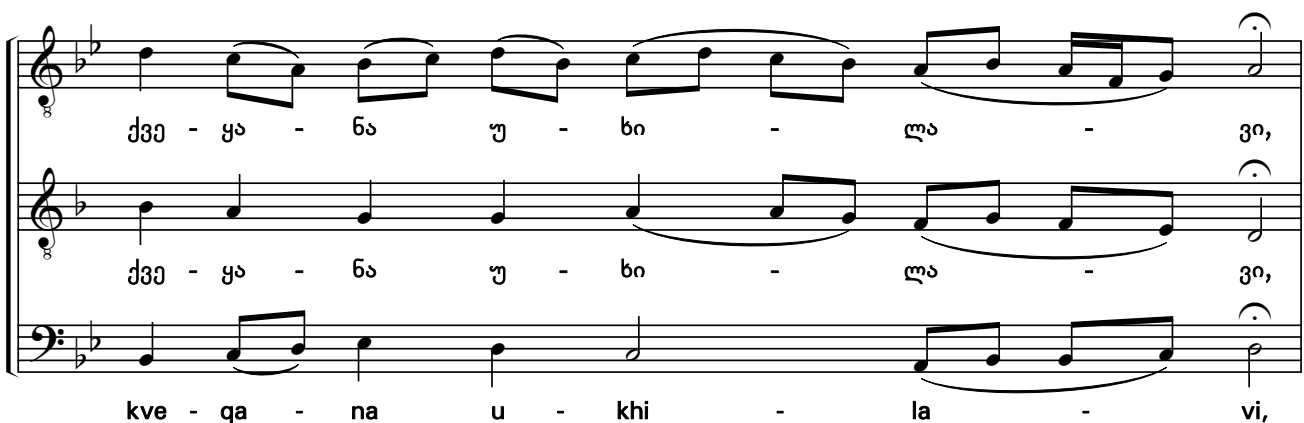
1)



გა - ნუ - კვე - თე - ლი გან - კვე - თა მო - კვე - თილ - მან,  
გა - ნუ - კვე - თე - ლი გან - კვე - თა მო - კვე - თილ - მან,  
ga - nu - k've - te - li gan - k've - ta mo - k've - til - man,



და მზის - თვალ - მან ი - ხი - ლა  
და მზის - თვალ - მან ი - ხი - ლა  
da mzis - tval - man i - khi - la



ქვე - ყა - ნა უ - ხი - ლა - ვი,  
ქვე - ყა - ნა უ - ხი - ლა - ვი,  
kve - qa - na u - khi - la - vi,

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია ფა და დო დიეზები.

1) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.

1)

და მხდო - მი ი - გი მტე - რი და - - -  
და მხდო - მი ი - გი მტე - რი და - - -  
da mkhdo - mi i - gi mt'e - ri da - - -

ან - თქა ზღვა - სა ე - რი - თურთ,  
ან - თქა ზღვა - სა ე - რი - თურთ,  
an - tka zghva - sa e - ri - turt,

ხო - ლო ის - რა - ე - ლი რა  
ხო - ლო ის - რა - ე - ლი რა  
kho - lo is - ra - e - li ra

გან-ვი-და ზღვა - სა და - ულ - ტოლ - ვე - ლად,  
გან-ვი-და ზღვა - სა და - ულ - ტოლ - ვე - ლად,  
gan - vi - da zghva - sa da - ul - t'ol - ve - lad,

1) ხელნაწერ A-603-ში (კიკნაძე, 1982:681) აქ არის „მხდომი იგი მტერი დაანთქა ზღვასა ერითურთ, ხოლო ისრაელი განვიდა გზასა მას დაუთრგუნველსა და უგალობდა ღმერთსა, მაცხოვარსა დიდებულსა!“.

1) In manuscript A-603 (Kiknadze, 1982:681), we find the text at this point, "mkhdomi igi mteri daantka zghvasa eriturt, kholo israeli ganvida zghvasa mas dautrgunvelsa da ugalobda ghmertsა, matskhovarsა didebulsa!".



და უ - - - - - გა - ლობ - და ღმერთ - სა,  
და უ - - - - - გა - ლობ - და ღმერთ - სა,  
da u - - - - - ga - lob - da ghmert - sa,

მა - - - - - ცხო - - - - - ვარ - სა  
მა - - - - - ცხო - - - - - ვარ - სა  
ma - - - - - tskho - - - - - var - sa

დი - - - - - დე - ბულ - სა!  
დი - - - - - დე - ბულ - სა!  
di - - - - - de - bul - sa!



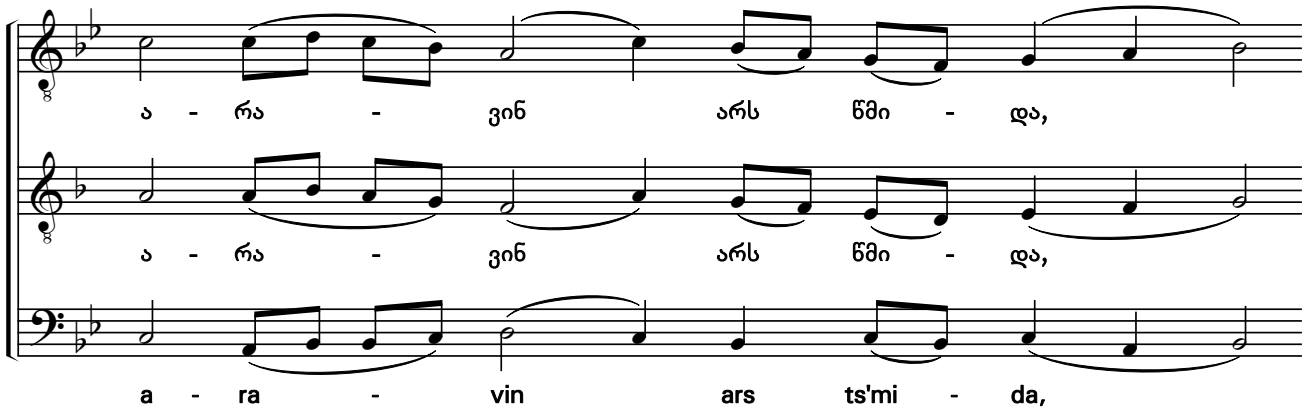
# 69. არავინ არს წმიდა <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა გ. ხმა 3

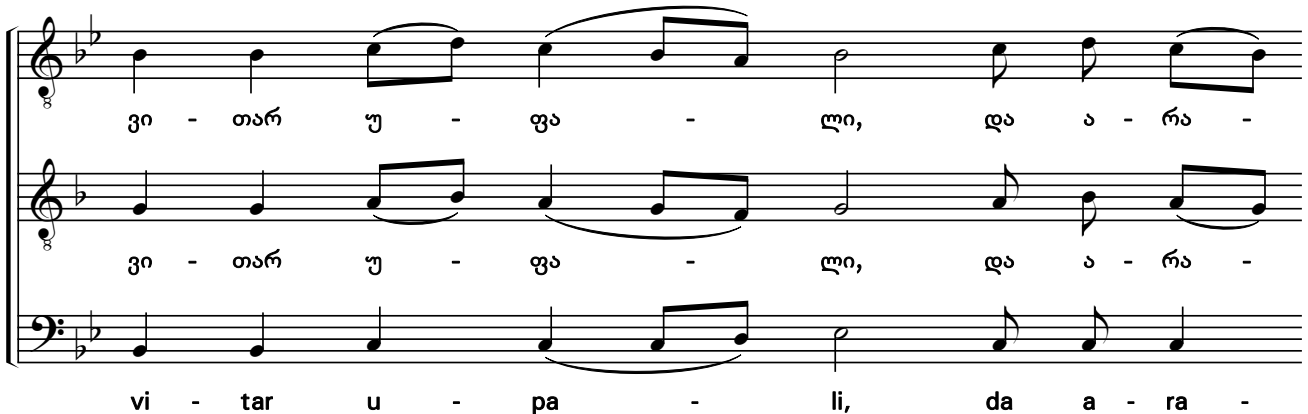
## No One is Holy

Heirmos. Cantic III. tone VIII

2)



ა - რა - ვინ არს წმი - და,  
 ა - რა - ვინ არს წმი - და,  
 a - ra - vin ars ts'mi - da,



ვი - თარ უ - ფა - ლი, და ა - რა -  
 ვი - თარ უ - ფა - ლი, და ა - რა -  
 vi - tar u - pa - li, da a - ra -



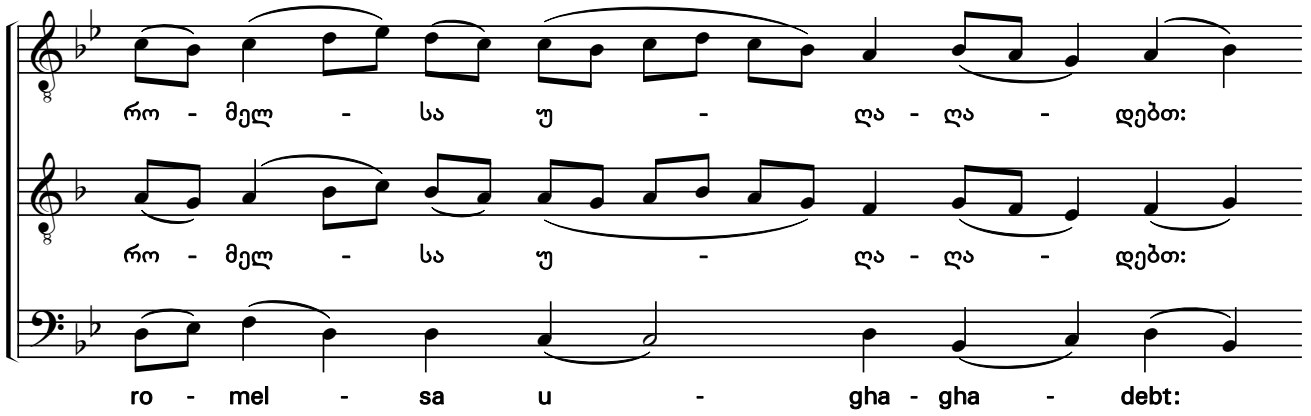
ვინ არს მარ - თალ ღმრთი-სა ჩვე - ნი - სა - ებრ,  
 ვინ არს მარ - თალ ღმრთი-სა ჩვე - ნი - სა - ებრ,  
 vin ars mar - tal ghmrti - sa chve - ni - sa - ebr,

1) ე. კ.: „ეს გალობა გასწორებულია ამავე წიგნში 448 გვ., აქ დავტოვეთ“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

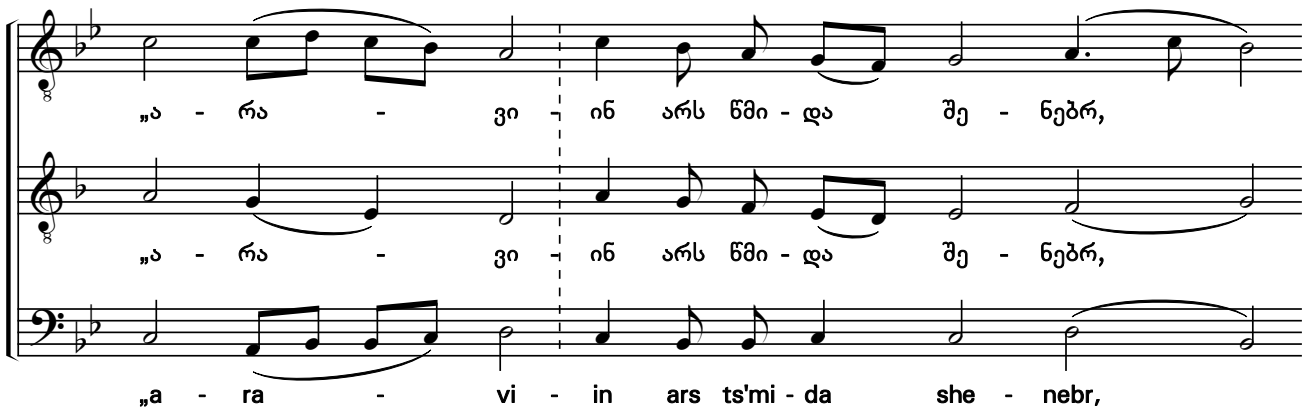
1) E. K.: "This hymn was corrected in this book, page 448. We left it here."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



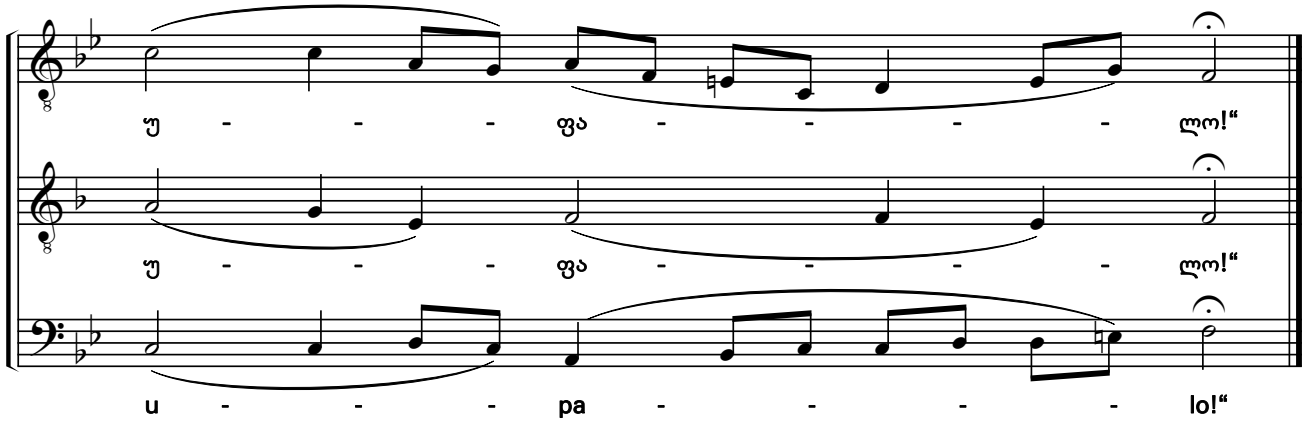
რო - მელ - სა უ - ლა - ლა - დებთ:

ro - mel - sa u - gha - gha - debt:



„ა - რა - ვი - ინ არს წმი - და შე - ნებრ,

„a - ra - vi - in ars ts'mi - da she - nebr,



უ - - - ფა - - - ლო!“

u - - - pa - - - lo!“


## 70. სიყვარული წყალობისა

ძლისპირი. გალობა დ. ხმა დ

### The Love of Mercy

Heirmos. Canticle IV. tone IV

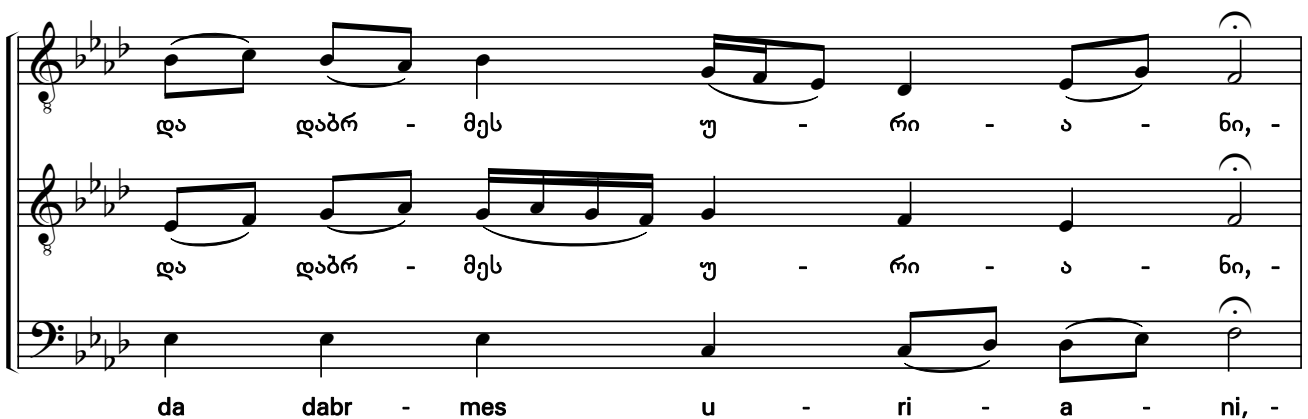
1)



სი - ყვა - რუ - ლი წყა - ლო - ბი - სა  
სი - ყვა - რუ - ლი წყა - ლო - ბი - სა  
si - qva - ru - li ts'qa - lo - bi - sa



ძე - თა კაც - თა - თვის ჯვარ - სა ზე - და ა - მაღლ - დი!  
ძე - თა კაც - თა - თვის ჯვარ - სა ზე - და ა - მაღლ - დი!  
dze - ta k'ats - ta - tvis jvar - sa ze - da a - maghl - di!



და დაბრ - მეს უ - რი - ა - ნი, -  
და დაბრ - მეს უ - რი - ა - ნი, -  
da dabr - mes u - ri - a - ni, -

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი და მი ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



ვი - თარ - მედ შენ ხარ ქრის - ტე, სი - ბრძნე ღმრთი -  
ვი - თარ - მედ შენ ხარ ქრის - ტე, სი - ბრძნე ღმრთი -  
vi - tar - med shen khar kris - t'e, si - brdze ghmti -

სა და და - ღი მი - სი!  
სა და და - ღი მი - სი!  
sa da da - li mi - si!

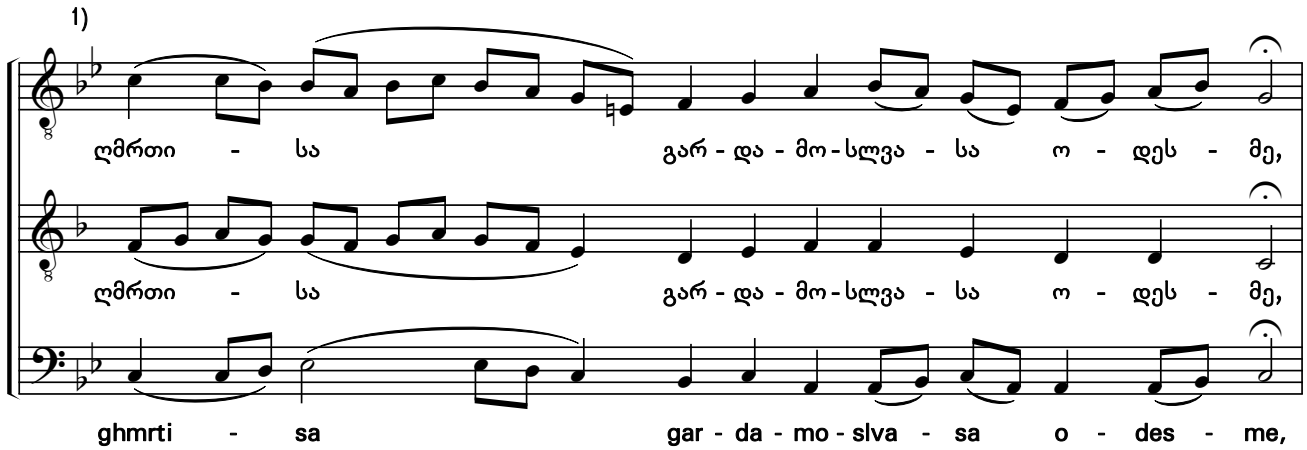
# 71. ღმრთისა გარდამოსლვასა

ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა ც

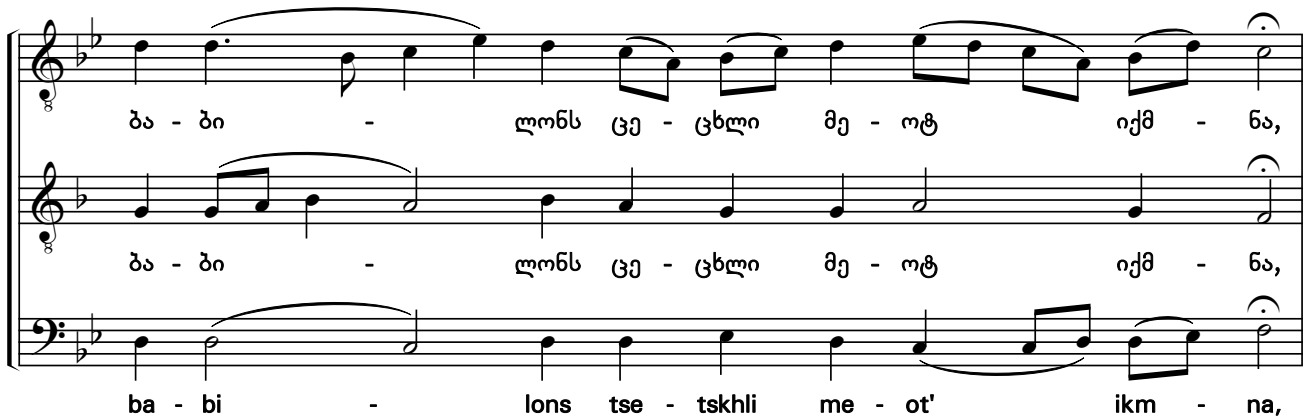
## At the Descent of God

Heirmos. Canticle VII. tone VIII

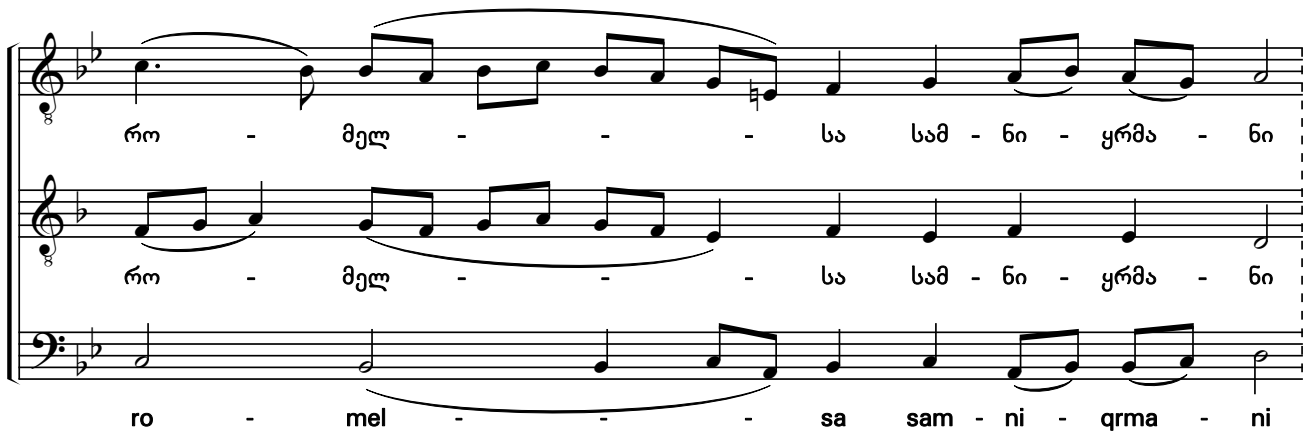
1)



ღმრთი - სა გარ - და - მო - სლვა - სა ო - დეს - მე,  
ღმრთი - სა გარ - და - მო - სლვა - სა ო - დეს - მე,  
ghmrti - sa gar - da - mo - slva - sa o - des - me,



ბა - ბი - ღონს ცე - ცხლი მე - ოტ იქმ - ნა,  
ბა - ბი - ღონს ცე - ცხლი მე - ოტ იქმ - ნა,  
ba - bi - lons tse - tskhli me - ot' ikm - na,



რო - მელ - - - სა სამ - ნი - ყრმა - ნი  
რო - მელ - - - სა სამ - ნი - ყრმა - ნი  
ro - mel - - - sa sam - ni - qрма - ni

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



სახ-მილ - სა მას ში - ნა, ვი - თარ - ცა ვარდ - სა, ფერ - ხი - თა  
სახ-მილ - სა მას ში - ნა, ვი - თარ - ცა ვარდ - სა, ფერ - ხი - თა  
sakh-mil - sa mas shi - na, vi - tar - tsa vard - sa, per - khi - ta

სტკე - ბნი - დეს და გან - წყო - ბილ - ნი  
სტკე - ბნი - დეს და გან - წყო - ბილ - ნი  
st'k'e - bni - des da gan - ts'qo - bil - ni

გა - ლობ - დეს: „მა - მა - თა ჩვენ - თა  
გა - ლობ - დეს: „მა - მა - თა ჩვენ - თა  
ga - lob - des: „ma - ma - ta chven - ta

ღმერ - თო, კურ - თხე - ულ ხარ შენი!  
ღმერ - თო, კურ - თხე - ულ ხარ შენი!  
ghmer - to, k'ur - tkhe - ul khar shen!"

## 72. განგვანათლენ ჩვენ ნათლითა <sup>1) 2)</sup>

ძლისპირი. გალობა ე. ხმა 3

Illumine Us with the Light

Heirmos. Canticle V. tone VIII

3)

გან - გვა - ნა - თლენ ჩვენ  
გან - გვა - ნა - თლენ ჩვენ  
gan - gva - na - tlen chven

ნა - თლი - თა შე - ნი - თა, უ - ფა - ლო,  
ნა - თლი - თა შე - ნი - თა, უ - ფა - ლო,  
na - tli - ta she - ni - ta, u - pa - lo,

და მკლა - ვი - თა მაღ - ლი - თა, მორ - წმუ - ნე - თა,  
და მკლა - ვი - თა მაღ - ლი - თა, მორ - წმუ - ნე - თა,  
da mk'la - vi - ta magh - li - ta, mor - ts'mu - ne - ta,

1) ე. კ.: „ეს საგალობელი დაწერილი არის სამ ხმაზე ამავე ნიგნში. იხილე №89 და 563 გვერ.“.

2) ხელნაწერში საგალობლის I ხმაა ნოტირებული. აქ წარმოდგენილი II-III ხმები ჩვენი შეწყობილია — ამავე ხელნაწერში მოცემული იგივე საგალობლის სამხმიანი ვარიანტის (ჩვენთან №118) მიხედვით.

3) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია *სი* და *მი* ბემოლები.

11) E. K.: "This hymn is written for three voices in this book. See hymn #89, page 563".

2) The first voice of the hymn was notated in the original manuscript. The second and the third voices were arranged by the editors based on the three-voiced variant of this hymn given in this original manuscript (see #118).

3) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.



მშვი - დო - ბა შე - ნი ზე - ცით  
 მშვი - დო - ბა შე - ნი ზე - ცით  
 mshvi - do - ba she - ni ze - tsit

მო - მეც ჩვენ, კაცთ - მო - ყვა - რე!  
 მო - მეც ჩვენ, კაცთ - მო - ყვა - რე!  
 mo - mets chven, k'atst - mo - qva - re!



### 73. ვედრებასა ჩემსა განვფენ

ძლისპირი. გალობა ვ. ხმა 3

### You Shall Place My Supplication

Heirmos. Canticle VI. tone VIII

1)

ვედ - რე - ბა - სა ჩემ - სა გან - ვფენ უ - ფლი -  
ვედ - რე - ბა - სა ჩემ - სა გან - ვფენ უ - ფლი -  
ved - re - ba - sa chem - sa gan - vpen u - pli -

2)

სა მი - მართ და მას ა - ლუ - ა - რებ  
სა მი - მართ და მას ა - ლუ - ა - რებ  
sa mi - mart da mas a - ghu - a - reb

ბრალ - თა ჩემ - თა, რა - მე - - - თუ  
ბრალ - თა ჩემ - თა, რა - მე - - - თუ  
bral - ta chem - ta, ra - me - - - tu

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ხელნაწერ A-603-ში (კიკნაძე, 1982:753) აქ არის არა „აღუარებ ბრალთა ჩემთა, რამეთუ ბოროტითა...“, არამედ — „ავუარებ ბრალთა ჩემთა მარადის, რამეთუ ბოროტითა . . .“.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) In manuscript A-603 (Kiknadze, 1982:753), we find the text, "aghuareb bralta chemta maradis, rametu borotita..." instead of "avuareb bralta chemta, rametu borotita..."



ბო - რო - ტი - თა ა - ღივ - სო სუ - ლი ჩე - მი  
ბო - რო - ტი - თა ა - ღივ - სო სუ - ლი ჩე - მი  
bo - ro - t'i - ta a - ghiv - so su - li che - mi

და სიმ - ტკი - ცე ჩე - მი ჯო - ჯო - ხე - თად მი - ი - ნი - ა, და  
და სიმ - ტკი - ცე ჩე - მი ჯო - ჯო - ხე - თად მი - ი - ნი - ა, და  
da sim - t'ki - tse che - mi jo - jo - khe - tad mi - i - ts'i - a, da

ი - ო - ნა - სებრ ვღა - ლა - დებ: „აღ - მო - მი -  
ი - ო - ნა - სებრ ვღა - ლა - დებ: „აღ - მო - მი -  
i - o - na - sebr vgha - gha - deb: „agh - mo - mi -

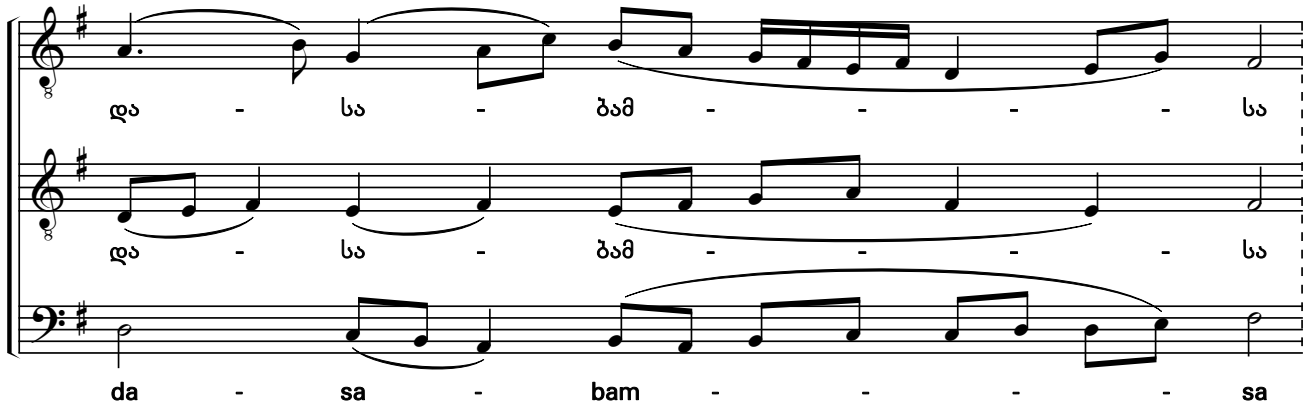
ყვა - ნე მე, ღმერ - თო ჩე - მო!“  
ყვა - ნე მე, ღმერ - თო ჩე - მო!“  
qva - ne me, ghmer - to che - mo!“

## 74. დასაბამსა დაუსაბამო სიტყვა

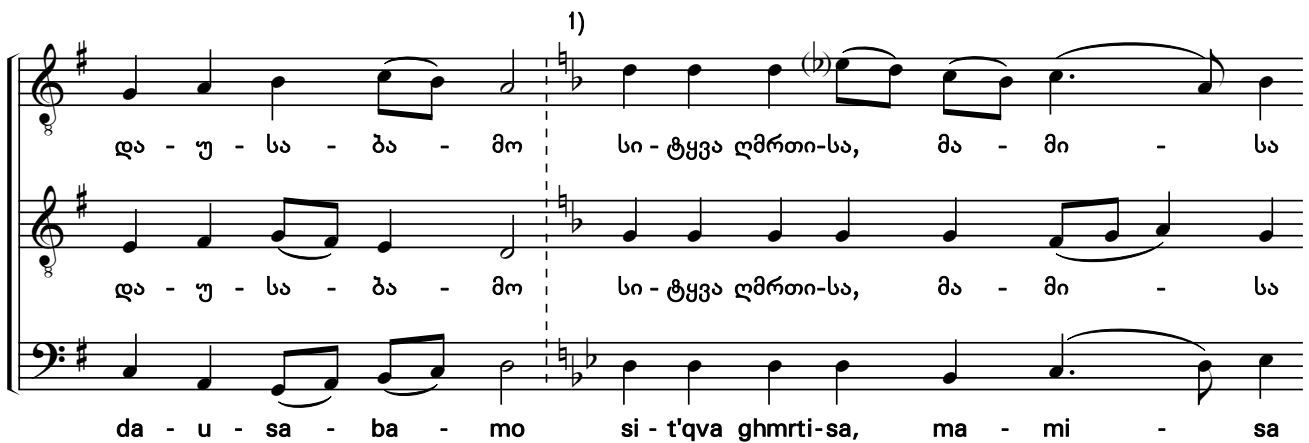
ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა დ

In the Beginning, The Unoriginate Word

Heirmos. Canticle VII. tone IV



და - სა - ბამ - - - - - სა  
და - სა - ბამ - - - - - სა  
da - sa - bam - - - - - sa



და - უ - სა - ბა - მო სი - ტყვა ღმრთი-სა, მა - მი - სა  
და - უ - სა - ბა - მო სი - ტყვა ღმრთი-სა, მა - მი - სა  
da - u - sa - ba - mo si - t'qva ghmrti-sa, ma - mi - sa



თა - ნა, მხო - ლო, სუ - ლით წმი -  
თა - ნა, მხო - ლო, სუ - ლით წმი -  
ta - na, mkho - lo, su - lit ts'mi -

1) ხელნაწერში საგალობლის სამივე ხმა თავიდან ბოლომდე ნოტირებულია გასაღებში ფა დიეზით. საგასაღებო ნიშნები ჩვენი შეცვლილია.

1) In the original manuscript the key signature in all the voices, from beginning to end, contains a F sharp. All subsequent changes in the key signature were added by the editors.



დი - თურთ, კურ - თხე - ულ არს  
დი - თურთ, კურ - თხე - ულ არს  
di - turt, k'ur - tkhe - ul ars

და უ - ფრო - სად დი - დე - ბულ არს სა -  
და უ - ფრო - სად დი - დე - ბულ არს სა -  
da u - pro - sad di - de - bul ars sa -

მე - - - ბა წმი - და უ - კუ - ნი - სამ - დე!  
მე - - - ბა წმი - და უ - კუ - ნი - სამ - დე!  
me - - - ba ts'mi - da u - k'u - ni - sam - de!

## 75. ველსა დეირისასა

ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა ღ

On the Plains of Deiera

Heirmos. Canticle VII. tone VIII

1)

ველ - სა დე - ი - რი - სა - სა  
ველ - სა დე - ი - რი - სა - სა  
vel - sa de - i - ri - sa - sa

მძლავრ - მან ა - ლა - გზნა სა - ხმი - ლი  
მძლავრ - მან ა - ლა - გზნა სა - ხმი - ლი  
mdzlavr - man a - gha - gzna sa - khmi - li

2)

პირ - ვე - ლად გან - სა - ლევ - ნე - ლად  
პირ - ვე - ლად გან - სა - ლევ - ნე - ლად  
p'ir - ve - lad gan - sa - lev - ne - lad

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) Q687-ში აქ იყო „ყრმათათვის“, რაც ჩვენ A-603-ის (კიკნაძე, 1982:773) მიხედვით შეეცვალეთ სიტყვით „პირველად“.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

1) In manuscript Q687, we find the text "qrmatavis". We changed this to "pirvelad" to conform with texts found in manuscript A-603 (Kiknadze, 1982:773).



აღ - მსა - რე - ბელ - თა - თვის ღმერ-შე - მო-სილ-თა  
აღ - მსა - რე - ბელ - თა - თვის ღმერ-შე - მო-სილ-თა  
agh - msa - re - bel - ta - tvis ghmershe-mo - sil - ta

ყრმა - თა, და შე - ით - ხივ - ნეს და სა - მე -  
ყრმა - თა, და შე - ით - ხივ - ნეს და სა - მე -  
qрма - ta, da she - it - khiv - nes da sa - me -

ბა - სა ა - კებ - დეს: „მა - მა - თა ჩვენ - თა  
ბა - სა ა - კებ - დეს: „მა - მა - თა ჩვენ - თა  
ba - sa a - keb - des: „ma - ma - ta chven - ta

ღმერ - თო, კურ - თხე - ულ ხარ შენი!  
ღმერ - თო, კურ - თხე - ულ ხარ შენი!  
ghmer - to, k'ur - tkhe - ul khar sheni!

# 76. თანა-წარხედ შენ

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა 3

## You Passed By

Heirmos. Canticle IX. tone VIII

1)

თა - ნა - წარ - ხედ შენ სა - ზღვარ - თა მათ  
 ta - na - ts'ar-khed shen sa - zghvar - ta mat

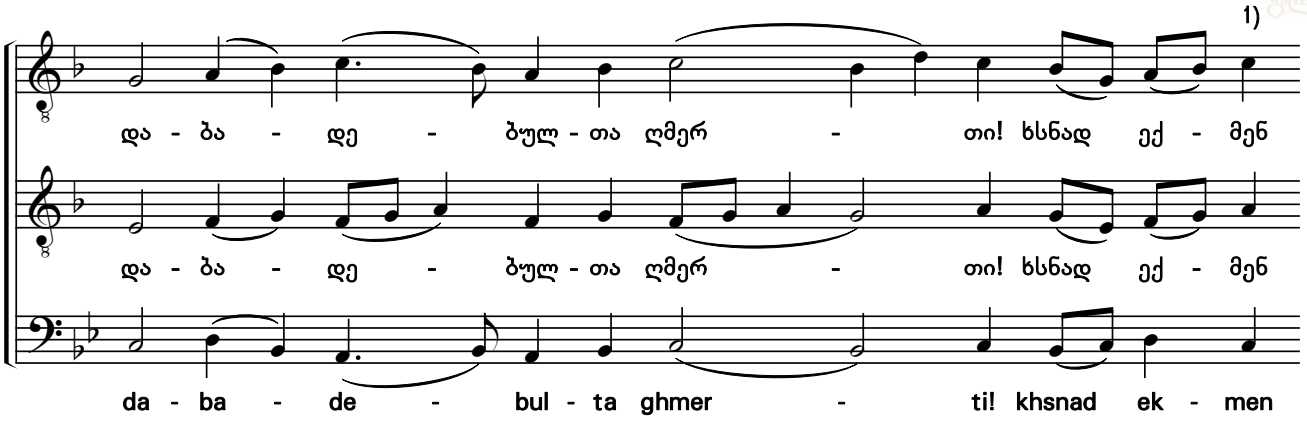
ბუ - ნე - ბი - სა - თა, ვი - ნად - გან უ - თეს - ლოდ  
 bu - ne - bi - sa - ta, vi - nad - gan u - tes - lod

მუც - ლად ი - ლე შენ  
 muts - lad i - ghe shen

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

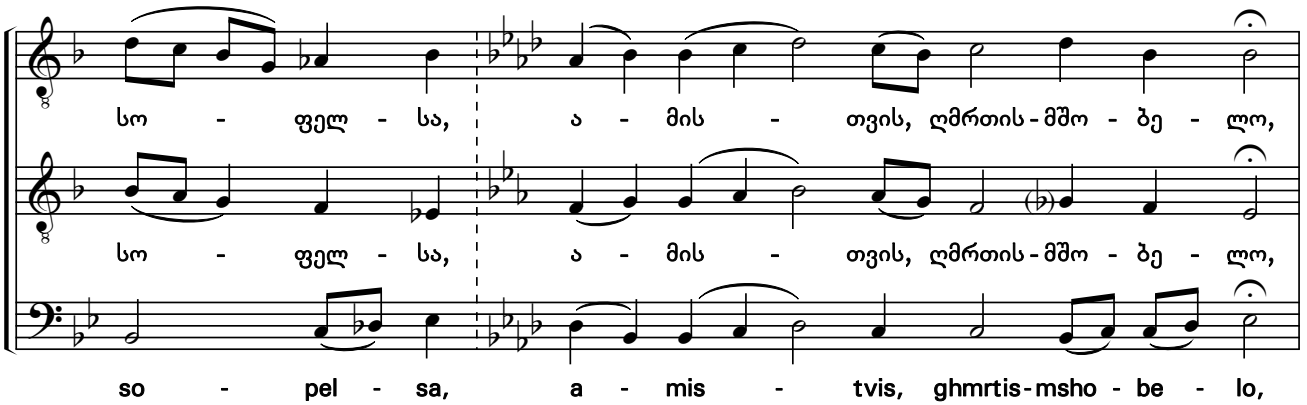
1)



და - ბა - დე - ბულ - თა ღმერ - თი! ხსნად ექ - მენ

და - ბა - დე - ბულ - თა ღმერ - თი! ხსნად ექ - მენ

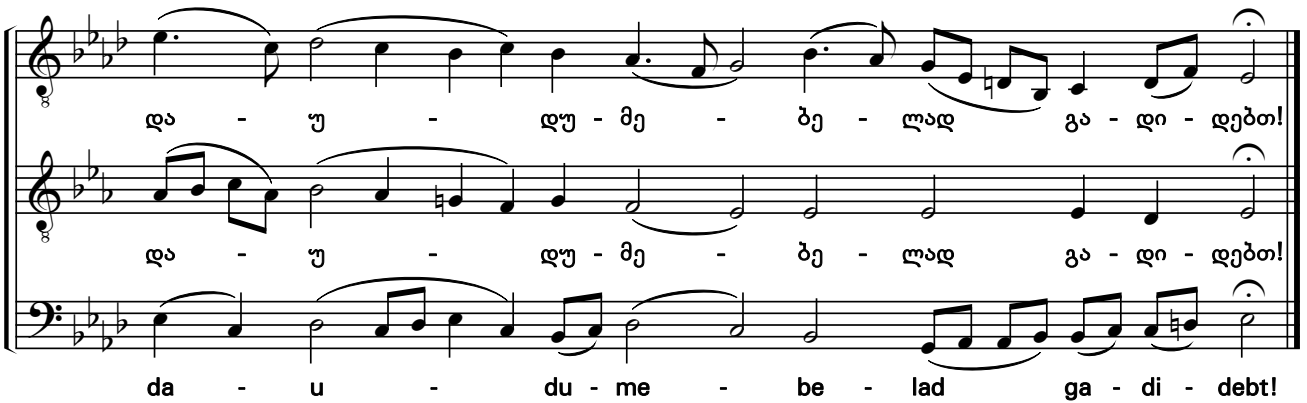
da - ba - de - bul - ta ghmer - ti! khnsad ek - men



სო - ფელ - სა, ა - მის - თვის, ღმრთის-მშო - ბე - ლო,

სო - ფელ - სა, ა - მის - თვის, ღმრთის-მშო - ბე - ლო,

so - pel - sa, a - mis - tvis, ghmrtis-msho - be - lo,



და - უ - დუ - მე - ბე - ლად გა - დი - დებთ!

და - უ - დუ - მე - ბე - ლად გა - დი - დებთ!

da - u - du - me - be - lad ga - di - debt!

1) ხელნაწერში (Q687:493) აქ არის „ხსნად ექმნა“ ტექსტი გასწორებულია სხვა ხელნაწერის (H154/2:21) მიხედვით.

1) Here is "khnsad ekmna" in the original manuscript (Q687:493). The text was corrected based on another original manuscript (H154/2:21)



## 77. გულისწყრომასა მძლავრისასა

ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა ა

### At the Wrath of the Tyrant

Heirmos. Cantic VII. tone I

გუ - ლის - წყრო - მა - სა მძლავ - რი - სა - სა

გუ - ლის - წყრო - მა - სა მძლავ - რი - სა - სა

gu - lis - ts'qro - ma - sa mdzlav - ri - sa - sa

შუ - რი საღმრ - თო რა წი - ნა - ა -

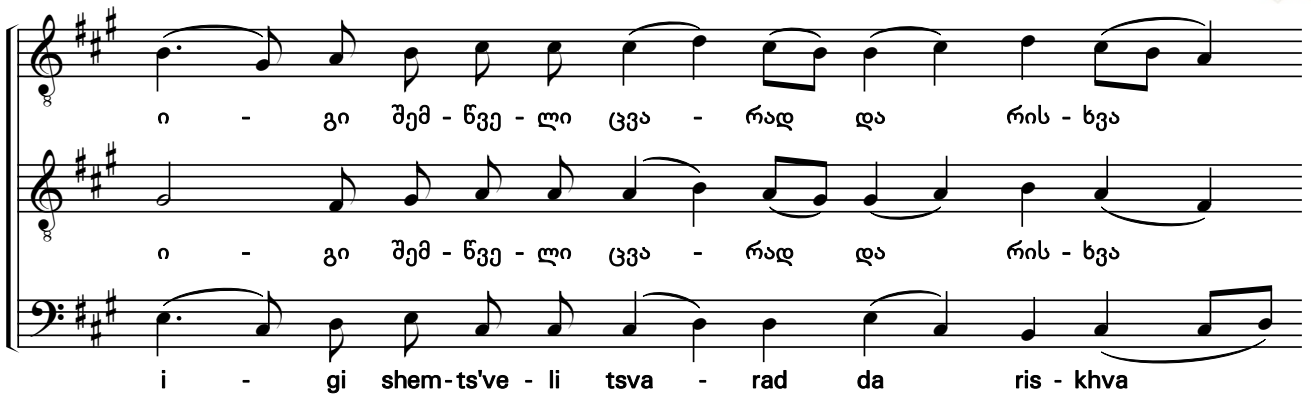
შუ - რი საღმრ - თო რა წი - ნა - ა -

shu - ri saghmr - to ra ts'i - na - a -

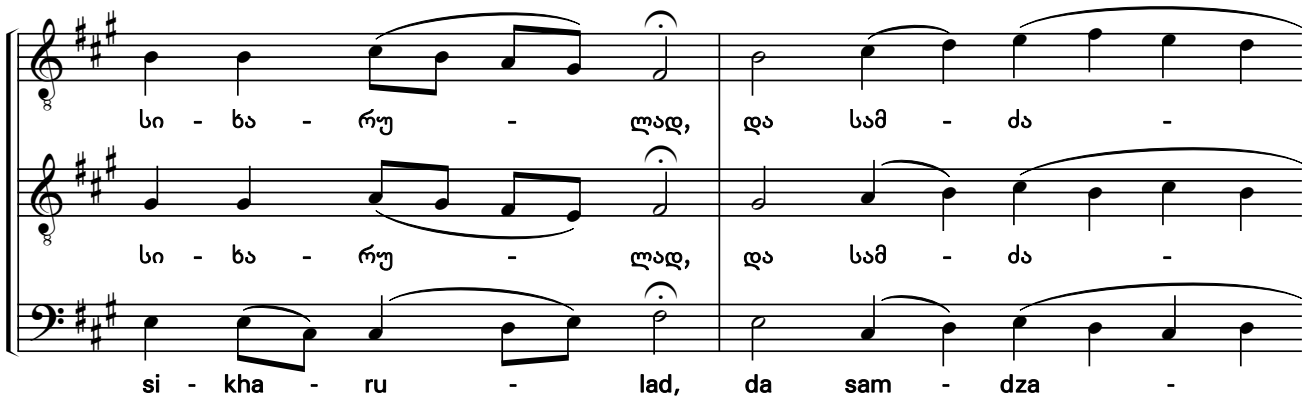
ღუდ - გა და გარ - დას - ცვა - ლა ცე - ცხლი

ღუდ - გა და გარ - დას - ცვა - ლა ცე - ცხლი


ghud - ga da gar - das - tsva - la tse - tskhli



ი - გი შემ - ნვე - ლი ცვა - რად და რის - ხვა  
ი - გი შემ - ნვე - ლი ცვა - რად და რის - ხვა  
i - gi shem-ts've - li tsva - rad da ris - khva



სი - ხა - რუ - ლად, და სამ - ძა -  
სი - ხა - რუ - ლად, და სამ - ძა -  
si - kha - ru - lad, da sam - dza -



ლი - - - - - ი  
ლი - - - - - ი  
li - - - - - i



ი - - - - - თა  
ი - - - - - თა  
i - - - - - ta

1) ხელნაწერში საგალობელი თავიდან ბოლომდე ნოტირებულია გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებით. აქედან საგასაღებო ნიშნები ჩვენი შეცვლილია.

1) The original manuscript contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in the key signature. From here, the change in the key signature was added by the editors.



შე - მას - ხმე - ლი - თა, ღმრთი-სა, ე - ბან - თა თა - ნა  
შე - მას - ხმე - ლი - თა, ღმრთი-სა, ე - ბან - თა თა - ნა  
she - mas - khme - li - ta, ghmrti - sa, e - ban - ta ta - na

გა - ლო - ბით იტ - ყო - დეს  
გა - ლო - ბით იტ - ყო - დეს  
ga - lo - bit it' - qo - des

სა - ხი - ო - ბა - სა ა - მას, და ღა - ღა - დებ - დეს:  
სა - ხი - ო - ბა - სა ა - მას, და ღა - ღა - დებ - დეს:  
sa - khi - o - ba - sa a - mas, da gha - gha - deb - des:

„მა - მა - თა ჩვენ-თა ღმერ - თო, კურ-თხე - ულ ხარ შენი!“  
„მა - მა - თა ჩვენ-თა ღმერ - თო, კურ-თხე - ულ ხარ შენი!“  
„ma - ma - ta chven-ta ghmer - to, k'ur - tkhe - ul khar shen!“


## 78. ალი შემაცვრეველი

ძლისპირი. გალობა ც. ხმა ა


### The Bedewing Flame

Heirmos. Cantic VIII. tone I

1)




ა - ლი შე - მა - ცვრე - ვე - ლი - ღირს - თა,  
ა - ლი შე - მა - ცვრე - ვე - ლი - ღირს - თა,  
a - li she - ma - tsvre - ve - li - ghirs - ta,



ხო - ლო ბო - როტ - მსა - ხურ - თა - შემ - წვე - ლი,  
ხო - ლო ბო - როტ - მსა - ხურ - თა - შემ - წვე - ლი,  
kho - lo bo - rot' - msa - khur - ta - shem - ts've - li,

2)



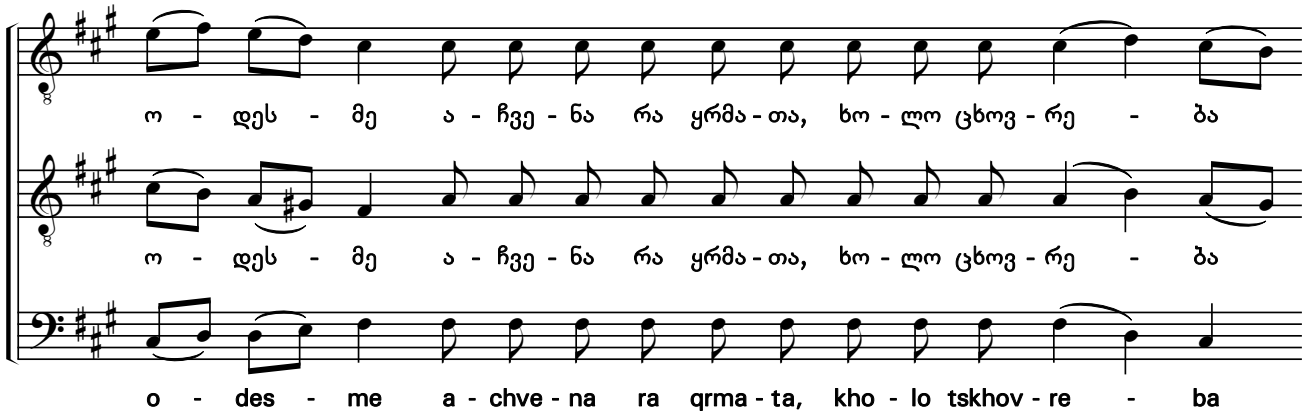
ან - გე - ლოზ - მან ღმრთი - სა - მან, ყოვ - ლად ძლი - ერ - მან,  
ან - გე - ლოზ - მან ღმრთი - სა - მან, ყოვ - ლად ძლი - ერ - მან,  
an - ge - loz - man ghmrti - sa - man, qov - lad dzli - er - man,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ხელნაწერში ამ სი-ს წინ ბემოლია აღნიშნული.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

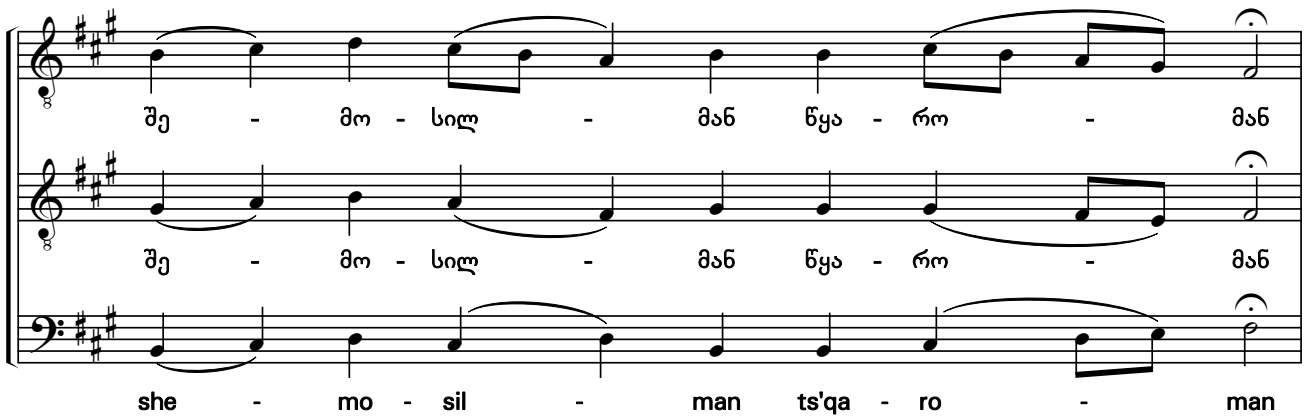
2) There is a flat symbol in front of this B in the original manuscript.



ო - დეს - მე ა - ჩვე - ნა რა ყრმა - თა, ხო - ლო ცხოვ - რე - ბა

ო - დეს - მე ა - ჩვე - ნა რა ყრმა - თა, ხო - ლო ცხოვ - რე - ბა

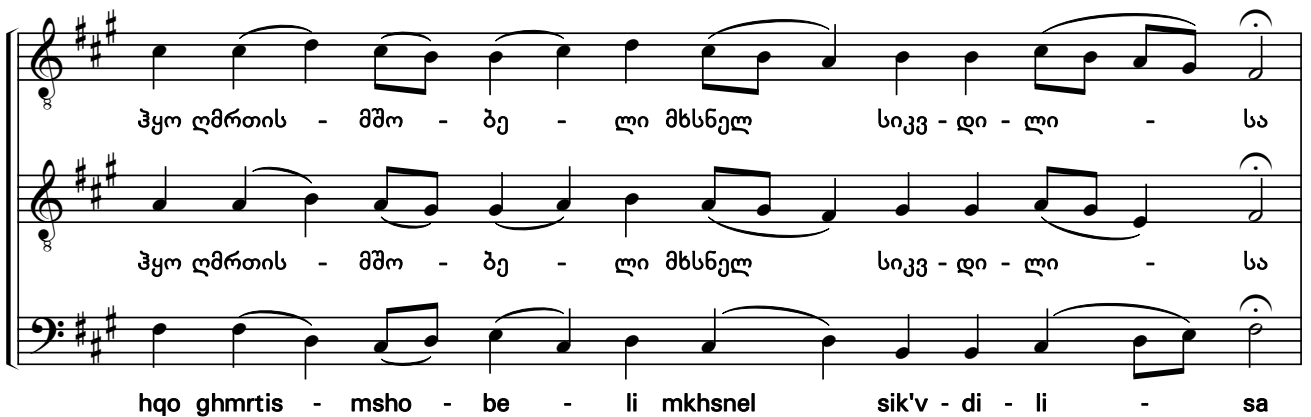
o - des - me a - chve - na ra qrma - ta, kho - lo tskhov - re - ba



შე - მო - სილ - მან წყა - რო - მან

შე - მო - სილ - მან წყა - რო - მან

she - mo - sil - man ts'qa - ro - man



ჰყო ღმრთის - მშო - ბე - ლი მხსნელ სიკვ - დი - ლი - სა

ჰყო ღმრთის - მშო - ბე - ლი მხსნელ სიკვ - დი - ლი - სა

hqo ghmrtis - msho - be - li mkhsnel sik'v - di - li - sa



და მა - დი - დე - ბელ ცხოვ - რე - ბი - სა მგა - ლო - ბელ - თა:

და მა - დი - დე - ბელ ცხოვ - რე - ბი - სა მგა - ლო - ბელ - თა:

da ma - di - de - bel tskhov - re - bi - sa mga - lo - bel - ta:



„შე - მოქ - მედ - სა მხო - ლო - სა  
„შე - მოქ - მედ - სა მხო - ლო - სა  
„she - mok - med - sa mkho - lo - sa

უ - გა - ლობ - დეთ ხსნილ - ნი,  
უ - გა - ლობ - დეთ ხსნილ - ნი,  
u - ga - lob - det khsnil - ni,

და უ - ფრო - სად ა - მალ - ლებ - დით  
და უ - ფრო - სად ა - მალ - ლებ - დით  
da u - pro - sad a - magh - leb - dit

მას უ - კუ - ნი - სამ - დე!“  
მას უ - კუ - ნი - სამ - დე!“  
mas u - k'u - ni - sam - del!“

## 79. ეტლთა მფლობელი ფარაო

ძლისპირი. გალობა ა. ხმა 3

### Pharaoh, The Master of Chariots

Heirmos. Canticle I. tone VIII

1)



ეტლ - თა მფლო - ბე - ლი ფა - რა - ო

ეტლ - თა მფლო - ბე - ლი ფა - რა - ო

et'l - ta mplo - be - li pa - ra - o

და - ან - თქა სა - კვირ - ველთ - მოქ - მედ - მან კვერთხ - მან მო - სეს - მან,

და - ან - თქა სა - კვირ - ველთ - მოქ - მედ - მან კვერთხ - მან მო - სეს - მან,

da - an - tka sa - k'vir - velt - mok - med - man k'vertkh - man mo - ses - man,

რო - მელ - მან გა - მო - სა - ხა

რო - მელ - მან გა - მო - სა - ხა

ro - mel - man ga - mo - sa - kha

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



სა - ხე ჯვა - რი - სა და გა - ნუ - პო ზღვა მე - ნა - მუ - ლი  
სა - ხე ჯვა - რი - სა და გა - ნუ - პო ზღვა მე - ნა - მუ - ლი  
sa - khe jva - ri - sa da ga - nu - p'o zghva me - ts'a - mu - li

და ის - რა - ელ - ნი ის - სნა გან - მა - ვა - ლად  
და ის - რა - ელ - ნი ის - სნა გან - მა - ვა - ლად  
da is - ra - el - ni ikh - sna gan - ma - va - lad

მეტ-ყველ-ნი გა - ლო - ბა - სა უფ - ლი - სა - სა: „რა - მე - თუ  
მეტ-ყველ-ნი გა - ლო - ბა - სა უფ - ლი - სა - სა: „რა - მე - თუ  
met'-qvel - ni ga - lo - ba - sa up - li - sa - sa: „ra - me - tu

დი - დე - ბით დი - დე - ბულ არს!“  
დი - დე - ბით დი - დე - ბულ არს!“  
di - de - bit di - de - bul ars!“



# 80. უქმი ქვეყანა <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა ა. ხმა გ

## Barren Earth

Heirmos. Canticle I. tone III

2)

უქ - მი ქვე - ყა - ნა — სამ - კვი - დრე - ბე - ლი ზღვა - თა  
 უქ - მი ქვე - ყა - ნა — სამ - კვი - დრე - ბე - ლი ზღვა - თა  
 uk - mi kve - qa - na — sam - k'vi - dre - be - li zghva - ta

3)

ი - ხი - ლა მზე - მან პირ - ველ, რა - ჟამს ალ -  
 ი - ხი - ლა მზე - მან პირ - ველ, რა - ჟამს ალ -  
 i - khi - la mze - man p'ir - vel, ra - zhams agh-

ზვავ-დნენ ღელ - ვა - ნი და შე - ყინ - დეს ორ - კერ - ძო - ვე,  
 ზვავ-დნენ ღელ - ვა - ნი და შე - ყინ - დეს ორ - კერ - ძო - ვე,  
 zvav-dnen ghel - va - ni da she - qin - des or - k'er - dzo - ve,

1) ე. კ.: „მირქმის“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) აქ (მარცვლებზე „მან პირ-ველ“) ბანში, ჩვენ მიერ შეცვლილი სვლაა. ხელნაწერის მიხედვით, აქ უნდა ყოფილიყო *მი-რე-მი-ფა* (მერვედები) *სოლ* (ნახევრიანი).

1) E. K.: "For Candlemas".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) Here (on the syllables "man pir-vel") in the bass, we changed the movement. According to the original manuscript, E-D-E-F (quavers) G (crotchet) should be here.

და ე - რი ღმრთი - სა ნი - ალ - სრუ - ლი  
და ე - რი ღმრთი - სა ნი - ალ - სრუ - ლი  
da e - ri ghmrti - sa ts'i - agh - sru - li

სი - ხა - რუ - ლით ღა - ღა - დებ - და: „უ - გა - ლობ - დეთ  
სი - ხა - რუ - ლით ღა - ღა - დებ - და: „უ - გა - ლობ - დეთ  
si - kha - ru - lit gha - gha - deb - da: „u - ga - lob - det

ღმერთ - სა ჩვენ - სა, რო - მე - ლი - ცა დი - დე - ბულ არს!“  
ღმერთ - სა ჩვენ - სა, რო - მე - ლი - ცა დი - დე - ბულ არს!“  
ghmert - sa chven - sa, ro - me - li - tsa di - de - bul ars!“

1) X

1) ხელნაწერში ამ საგალობელთან ექვთიმე კერესელიძისა და რაჟდენ ხუნდაძის მინაწერებია:

X ე. კ.: „X) მამაო რაჟდენ! ძალიანა გთხოვთ ამ თქვენ წყალობა მირქმის ძლისპირებს თუ შეიძლებოდაც ცოტა ოდენი შიგადაშიგ ადვილი განშვენება მიეცით, ასე ძალიან სადა კილოს მე მგონია მეორე და ბანი კარგათ ვერ შეეწყობა. ევთიმე“.

რ. ხ. [რაჟდენ ხუნდაძე]: „მირქმის გალობები გავსინჯე, მაგრამ ძალიან ბუნებრივად არის დანერვილი X ჩვენთვისაც ეს არის საჭირო. მშვენივრათ მოუხდა მაღალი ბანი და ბანი. რ. ხუნდაძე“.

1) There are notes by Ekvtime Kereselidze and Razhden Khundadze on this hymn in the original manuscript.

E. K.: "Father Razhden! I beg you to ornament these Candlemas heirmoi in the inside moments, because in my opinion the second and bass voices are very simplistic and don't harmonize well. Evertime."

R. Kh. [Razhden Khundadze]: "I tested the Candlemas chants, but it is harmonized in a very natural way and as is necessary for us. The high bass [II voice] and bass voices wonderfully complement [the melody]. R. Khundadze."

# 81. მოსავთა შენთა დამამტკიცებელი<sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა გ. ხმა გ

## Strengthenener of Those Who Hope in You

Heirmos. Canticle III. tone III

2)

The musical score consists of three systems, each with three staves (treble, alto, and bass clefs). The lyrics are written below the staves. The first system contains the first two lines of the chant. The second system contains the next two lines. The third system contains the final line. The lyrics are: მოსავთა შენთა დამამტკიცებელი ბელო ქრისტე ღმერთო, დაამტკიცებ ეკლესიას შენი, რომელი მოი-

მო - სავ - თა შენ - თა და - მამ - ტკი - ცე -  
 მო - სავ - თა შენ - თა და - მამ - ტკი - ცე -  
 mo - sav - ta shen - ta da - mam - t'k'i - tse -

ბე - ლო ქრის - ტე ღმერ - თო, და - ამ -  
 ბე - ლო ქრის - ტე ღმერ - თო, და - ამ -  
 be - lo kris - t'e ghmer - to, da - am -

ტკი - ცე ეკ - ლე - სი - ა შე - ნი, რო - მე - ლი მო - ი -  
 ტკი - ცე ეკ - ლე - სი - ა შე - ნი, რო - მე - ლი მო - ი -  
 t'k'i - tse ek' - le - si - a she - ni, ro - me - li mo - i -

1) ე. კ.: „2 თებერ“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "February 2".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ყო - დე სი - ს - ხლი - თა შე - ნი - თა  
ყო - დე სი - ს - ხლი - თა შე - ნი - თა  
qi - de si - s - khli - ta she - ni - ta

წმი - დი - - - თა!  
წმი - დი - - - თა!  
ts'mi - di - - - ta!

## 82. ქრისტე ღმერთო, ცანი კეთილთა შენთა <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა დ. ხმა გ

O Christ God, the Heavens

Heirmos. Canticle IV. tone III

ქრისტე ღმერთო,  
ქრისტე ღმერთო,  
kris - t'e ghmer - - - - to,

ცანი კეთილთა შენთა დაფარნეს,  
ცანი კეთილთა შენთა დაფარნეს,  
tsa - ni k'e - til - ta shen - ta da - par - nes,

რაჟამს კიდობნისა მისგანსი წმიდი -  
რაჟამს კიდობნისა მისგანსი წმიდი -  
ra - zhams k'i - dob - ni - sa mis - gan si - ts'mi - di -

1) ე. კ.: „2 თებერ“.

1) E. K.: "February 2".

სათ მობ - ვე - დი სოფ - ლად სიმ - დაბ-ლით ჩვენ - თვის,  
სათ მობ - ვე - დი სოფ - ლად სიმ - დაბ-ლით ჩვენ - თვის,  
sat mokh - ve - di sop - lad sim - dab - lit chven - tvis,

და ვი - თარ - ცა ჩჩვი - ლი გი - ხი - ლეს შენ - ღმერ - თი ყო - ველ -  
და ვი - თარ - ცა ჩჩვი - ლი გი - ხი - ლეს შენ - ღმერ - თი ყო - ველ -  
da vi - tar - tsa chchvi - li gi - khi - les shen - ghmer - ti qo - vel -

თა და - ბა - დე - ბულ - თა, ა - ღივ - სო ყო - ვე - ლი -  
თა და - ბა - დე - ბულ - თა, ა - ღივ - სო ყო - ვე - ლი -  
ta da - ba - de - bul - ta, a - ghiv - so qo - ve - li -

ვე დი - დე - ბი - თა შე - ნი - თა!  
ვე დი - დე - ბი - თა შე - ნი - თა!  
ve di - de - bi - ta she - ni - ta!

### 83. ჩვენებით ისაია იხილა <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა ე. ხმა გ

Isaiah Saw in a Vision

Heirmos. Canticle V. tone III

2)

ჩვე - ნე - ბით ი - სა - ი - ა  
ჩვე - ნე - ბით ი - სა - ი - ა  
chve - ne - bit i - sa - i - a

ი - ხი - ლა რა უ - ფა - ლი, საყ - დარ -  
ი - ხი - ლა რა უ - ფა - ლი, საყ - დარ -  
i - khi - la ra u - pa - li, saq - dar -

თა ზე - და მჯდო - მა - რე და გა - რე - შე - ცუ - ლი  
თა ზე - და მჯდო - მა - რე და გა - რე - შე - ცუ - ლი  
ta ze - da mjdo - ma - re da ga - re - she - tsu - li

1) ე. კ.: „2 თებერ“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

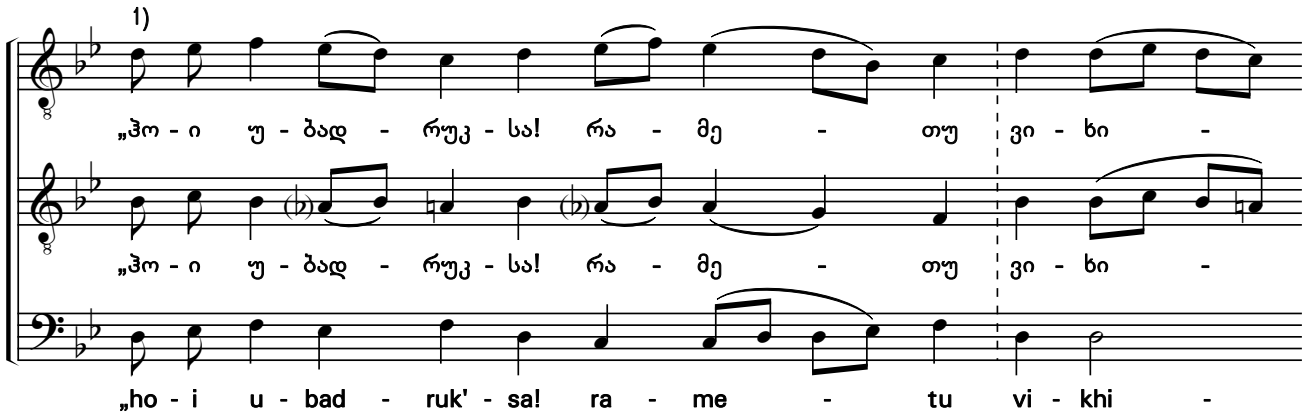
1) E. K.: "February 2".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ან - გე - ლობ - თა მი - ერ, ლა - ლად - ყო:  
 ან - გე - ლობ - თა მი - ერ, ლა - ლად - ყო:  
 an - ge - loz - ta mi - er, gha - ghad - qo:

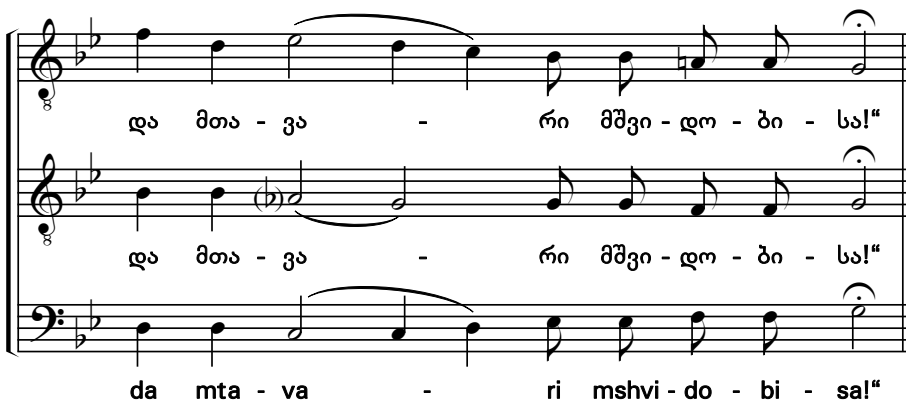
1)



„ჰო - ი უ - ბად - რუკ - სა! რა - მე - თუ ვი - ხი -  
 „ჰო - ი უ - ბად - რუკ - სა! რა - მე - თუ ვი - ხი -  
 „ho - i u - bad - ruk' - sa! ra - me - tu vi - khi -



ლე ღმერ - თი ხორ - ცი - თა - ნა - თე - ლი ბრწყინ - ვა - ლე  
 ლე ღმერ - თი ხორ - ცი - თა - ნა - თე - ლი ბრწყინ - ვა - ლე  
 le ghmer - ti khor - tsi - ta - na - te - li brts'qin - va - le



და მთა - ვა - რი მშვი - დო - ბი - სა!  
 და მთა - ვა - რი მშვი - დო - ბი - სა!  
 da mta - va - ri mshvi - do - bi - sa!

1) A-603-ში (კიკნაძე, 1982:753) აქ არის „ჰ, ვა უბადრუკსა“.

1) In manuscript A-603 (Kiknadze, 1982:753), this text is found, "Hoi, vai ubadruksa."



## 84. ხმა-ვყავ შენდამი <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა ვ. ხმა გ

### I Cried To You

Heirmos. Cantic VI. tone III

2)

ხმა - ვყავ შენ - და - მი  
 ხმა - ვყავ შენ - და - მი  
 khma - vqav shen - da - mi

დამ - ძი - მე - ბულ - მან ტვირ - თი - თა ცო - დვა - თა  
 დამ - ძი - მე - ბულ - მან ტვირ - თი - თა ცო - დვა - თა  
 dam - dzi - me - bul - man t'vir - ti - ta tso - dva - ta

ჩემ - თა - თა: „შე - ის - მი - ნე ჩე - მი  
 ჩემ - თა - თა: „შე - ის - მი - ნე ჩე - მი  
 chem - ta - ta: „she - is - mi - ne che - mi

1) ე. კ.: „2 თებერ“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) ჩვენი ჩამატებულია.

1) E. K.: "February 2".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) Was added by us.



და წყა - ლო - ბა ყავ, მაც - ხო -  
და წყა - ლო - ბა ყავ, მაც - ხო -  
da ts'qa - lo - ba qav, mats - kho -

ვა - - - რო!"  
ვა - - - რო!"  
va - - - ro!"

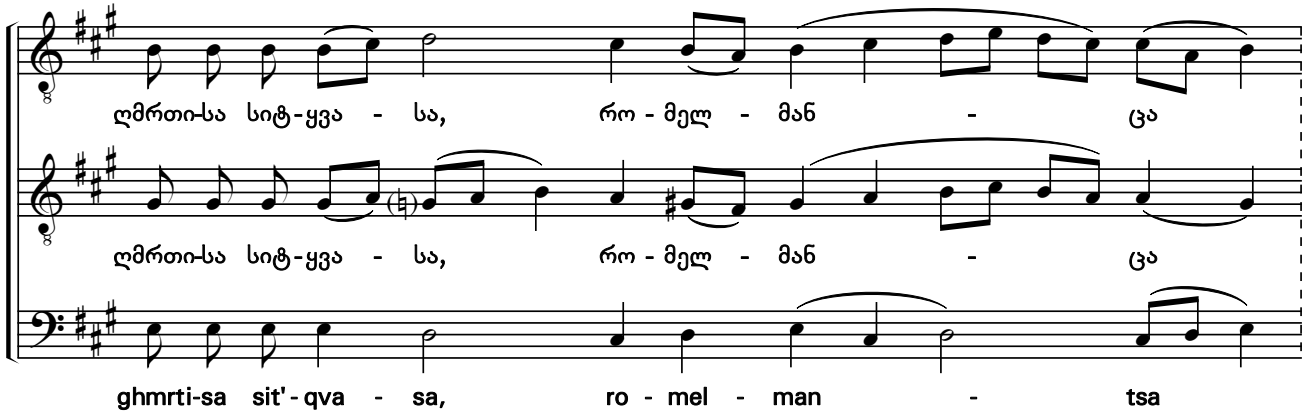
# 85. ღმრთისა სიტყვასა, რომელმანცა <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა გ

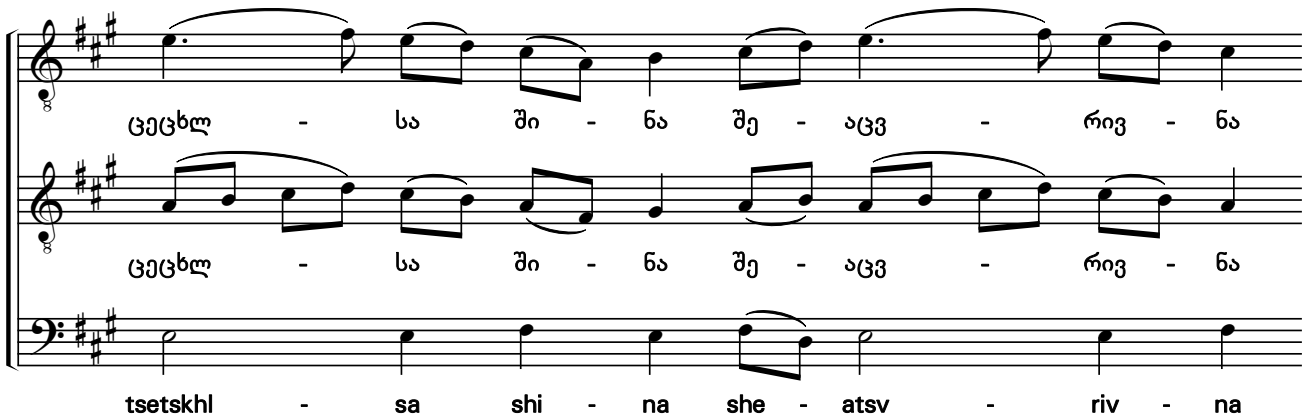
To the Word of God

Heirmos. Canticle VII. tone III

2)



ღმრთისა სიტ-ყვა - სა, რო - მელ - მან - ცა  
ღმრთისა სიტ-ყვა - სა, რო - მელ - მან - ცა  
ghmrti-sa sit'-qva - sa, ro - mel - man - tsa



ცეცხლ - სა ში - ნა შე - აცვ - რივ - ნა  
ცეცხლ - სა ში - ნა შე - აცვ - რივ - ნა  
tsetskhli - sa shi - na she - atsv - riv - na



სამ - ნი ყრმა - ნი ღმრთის - მეტ - ყველ - ნი,  
სამ - ნი ყრმა - ნი ღმრთის - მეტ - ყველ - ნი,  
sam - ni qрма - ni ghmrtis - met' - qvel - ni,

1) ე. კ.: „2 თებერ“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "February 2".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

და ქალ - ნულ - მან შვა, შე - ვამ - კობ - დეთ ყო - ველ - ნი და ეს -  
და ქალ - ნულ - მან შვა, შე - ვამ - კობ - დეთ ყო - ველ - ნი და ეს -  
da kal - ts'ul - man shva, she - vam - k'ob - det qo - vel - ni da es -

რეთ ვღა - ღა - დებ - დეთ: „კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ -  
რეთ ვღა - ღა - დებ - დეთ: „კურ - თხე - ულ ხარ შენ, უ -  
ret vgha - gha - deb - det: „k'ur - tkhe - ul khar shen, u -

ფა - ლო ღმერ - თო მა - მა - თა ჩვენ - თა - ო!“  
ფა - ლო ღმერ - თო მა - მა - თა ჩვენ - თა - ო!“  
pa - lo ghmer - to ma - ma - ta chven - ta - o!“

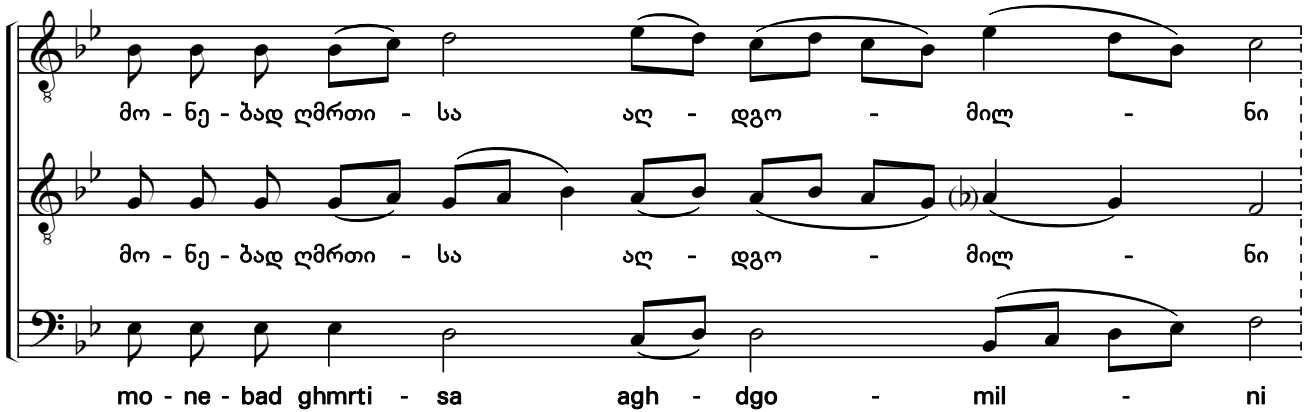
## 86. მონებად ღმრთისა აღდგომილნი <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა ლ. ხმა გ

Raised Up as Servants of God

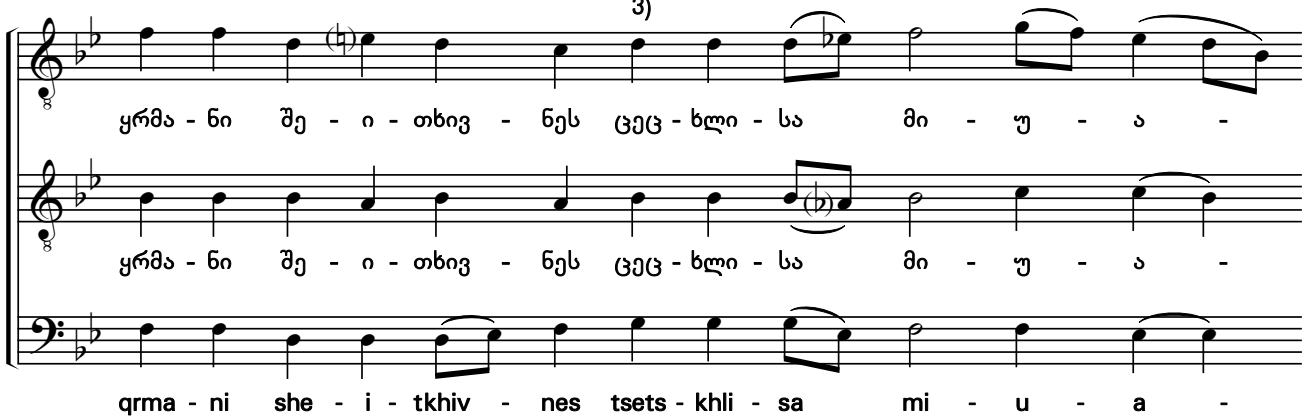
Heirmos. Canticle VIII. tone III

2)



მო - ნე - ბად ღმრთი - სა აღ - დგო - მილ - ნი  
 მო - ნე - ბად ღმრთი - სა აღ - დგო - მილ - ნი  
 mo - ne - bad ghmrti - sa agh - dgo - mil - ni

3)



ყრმა - ნი შე - ი - თხივ - ნეს ცეც - ხლი - სა მი - უ - ა -  
 ყრმა - ნი შე - ი - თხივ - ნეს ცეც - ხლი - სა მი - უ - ა -  
 qрма - ni she - i - tkhiv - nes tsets - khli - sa mi - u - a -



ხლე - ბე - ლი - სა და ა - ლი - სა - გან  
 ხლე - ბე - ლი - სა და ა - ლი - სა - გან  
 khle - be - li - sa da a - li - sa - gan

1) ე. კ.: „2 თებერ“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) A-603-ში (კიკნაძე, 1982:753) აქ არის „შეითხივნეს ცეცხლსა მიუახლებელსა“.

1) E. K.: "February 2".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) In manuscript A-603 (Kiknadze, 1982:753), we find the text, "sheitkhivnes tsetskhlsa miuakhlebelsa."



ა - რა ევ - ნო, და გა - ლო - ბით იტ - ყო - დეს:  
 ა - რა ევ - ნო, და გა - ლო - ბით იტ - ყო - დეს:  
 a - ra ev - no, da ga - lo - bit it' - qo - des:

„ა - კურ - თხევ - დით ყო - ველ - ნი  
 „ა - კურ - თხევ - დით ყო - ველ - ნი  
 „a - k'ur - tkhev - dit qo - vel - ni

საქ - მე - ნი უ - ფალ - სა და ა - მაღ -  
 საქ - მე - ნი უ - ფალ - სა და ა - მაღ -  
 sak - me - ni u - pal - sa da a - magh -

ლებ - დით მას უ - კუ - ნი - სამ - დე!“  
 ლებ - დით მას უ - კუ - ნი - სამ - დე!“  
 leb - dit mas u - k'u - ni - sam - de!“

1) აქ მარცვალის „ა“ ჩვენი ჩამატებულია. ხელნაწერში იგი არაა.

1) The syllable "a" here was added by the editors. It is not in the original manuscript.

# 87. წერილთა მიერ სჯულისათა <sup>1)</sup>

ძღისპირი. გალობა თ. ხმა გ

## Of the Writings of the Covenant

Heirmos. Canticle VIII. tone III

2)

წე - რილ - თა მი - ერ სჯუ - ლი - სა - თა  
წე - რილ - თა მი - ერ სჯუ - ლი - სა - თა  
ts'e - ril - ta mi - er sju - li - sa - ta

მო - გვეს - ნა - ვა ჩვენ, მორ - წმუ - ნე - თა,  
მო - გვეს - ნა - ვა ჩვენ, მორ - წმუ - ნე - თა,  
mo - gves - ts'a - va chven, mor - ts'mu - ne - ta,

ვი - თარ - მედ ყო - ვე - ლი წუ - ლი,  
ვი - თარ - მედ ყო - ვე - ლი წუ - ლი,  
vi - tar - med qo - ve - li ts'u - li,

1) ე. კ.: „2 თებერ“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "February 2".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



პირ - ველ სა - შო - სა გან - მღე - ბე - ლი წმი - და უ -  
პირ - ველ სა - შო - სა გან - მღე - ბე - ლი წმი - და უ -  
p'ir - vel sa - sho - sa gan - mghe - be - li ts'mi - da u -

ფლი - სა ი - წო - დოს! ა - ჰა, დღეს ვი - ხი - ლეთ, ჩვენ  
ფლი - სა ი - წო - დოს! ა - ჰა, დღეს ვი - ხი - ლეთ, ჩვენ  
pli - sa i - ts'o - dos! a - ha, dghes vi - khi - let, chven

პირ - მშო ზე - ცით და ქვე - ყა - ნით და სარ - წმუ - ნო -  
პირ - მშო ზე - ცით და ქვე - ყა - ნით და სარ - წმუ - ნო -  
p'ir - msho ze - tsit da kve - qa - nit da sar - ts'mu - no -

ე - ბით ვა - დი - დებთ!  
ე - ბით ვა - დი - დებთ!  
e - bit va - di - debt!



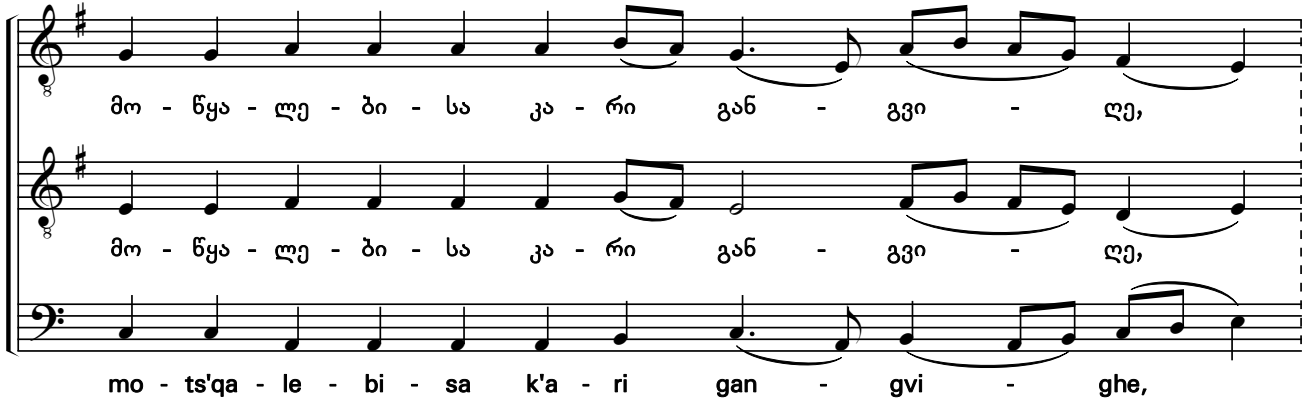
# 88. მოწყალეებისა კარი განგვიღე

ტროპარი. ხმა ვ

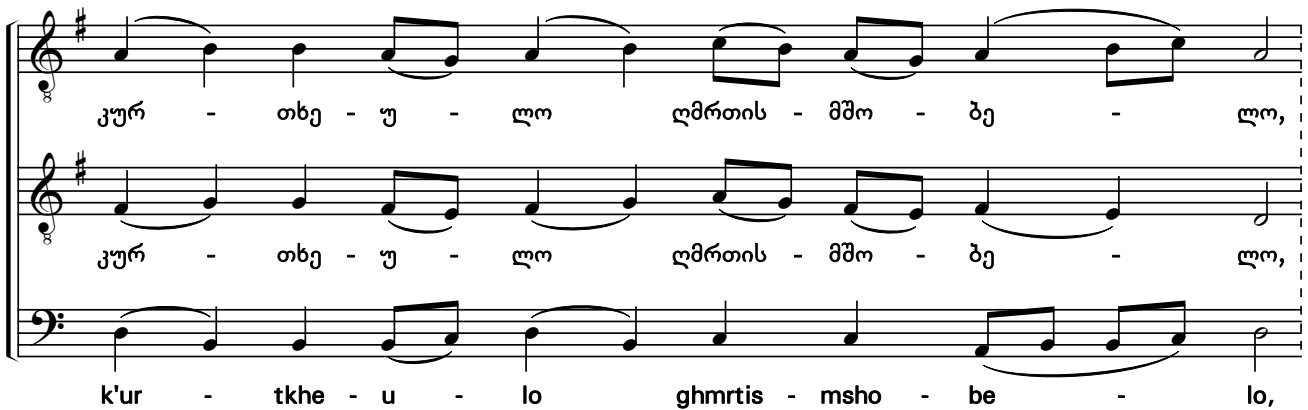
## Open To Us the Door of Compassion

Troparion. tone VI

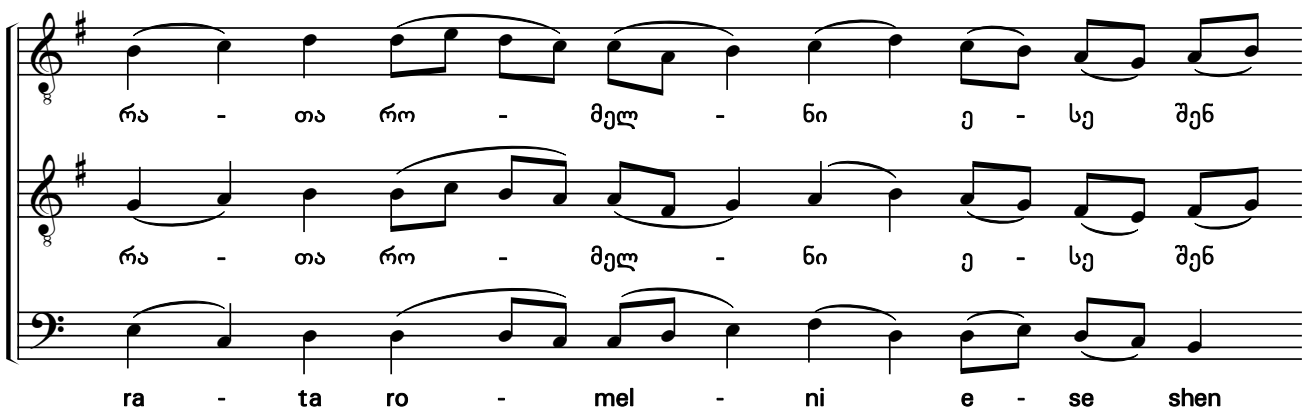
1)



მო - წყა - ლე - ბი - სა კა - რი გან - გვი - ღე,  
 მო - წყა - ლე - ბი - სა კა - რი გან - გვი - ღე,  
 mo - ts'qa - le - bi - sa k'a - ri gan - gvi - ghe,



კურ - თხე - უ - ლო ღმრთის - მშო - ბე - ლო,  
 კურ - თხე - უ - ლო ღმრთის - მშო - ბე - ლო,  
 k'ur - tkhe - u - lo ghmrtis - msho - be - lo,



რა - თა რო - მელ - ნი ე - სე შენ  
 რა - თა რო - მელ - ნი ე - სე შენ  
 ra - ta ro - mel - ni e - se shen

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

გე - სავთ, ა - რა და - ვეც - ნეთ, ა - რა - მედ გან - ვერ -  
გე - სავთ, ა - რა და - ვეც - ნეთ, ა - რა - მედ გან - ვერ -  
ge - savt, a - ra da - vets - net, a - ra - med gan - ver -

ნეთ ნი - ნა - ალ - მდგომ - თა მტერ - თა - გან,  
ნეთ ნი - ნა - ალ - მდგომ - თა მტერ - თა - გან,  
net ts'i - na - agh - mdgom - ta mt'er - ta - gan,

რა - მე - თუ შენ ხარ ცხო - ვრე - ბა ნა - თე -  
რა - მე - თუ შენ ხარ ცხო - ვრე - ბა ნა - თე -  
ra - me - tu shen khar tskho - vre - ba na - te -

სა - ვი - სა კრის - ტე - ა - ნე - თა - სა!  
სა - ვი - სა კრის - ტე - ა - ნე - თა - სა!  
sa - vi - sa kris - t'e - a - ne - ta - sa!

1) აქ (მარცხელზე „ა-ნე-თა-სა“) ბანში, ჩვენ მიერ შეცვლილი სვლაა. ხელნაწერის მიხედვით, აქ უნდა ყოფილიყო რე-მი-ფა-სოლ (მერვედები) ლა (ნახევრიანი).

1) Here (on the syllable "a-ne-ta-sa") in the bass voice, the movement was changed by the editors. According to the manuscript, D-E-F-G (quavers) A (crotchet) should be here.

# 89. ნათელი მხიარული <sup>1)</sup>

## O Gladsome Radiance

2)

ნა - თე - ლი მხი - ა - რუ - ლი  
 ნა - თე - ლი მხი - ა - რუ - ლი  
 na - te - li mkhi - a - ru - li

წმი - დი - სა, დი - დე - ბუ - ლი - სა,  
 წმი - დი - სა, დი - დე - ბუ - ლი - სა,  
 ts'mi - di - sa, di - de - bu - li - sa,

უკვ - და - ვი - სა მა - მი -  
 უკვ - და - ვი - სა მა - მი -  
 uk'v - da - vi - sa ma - mi -

1) რ. ხ.: „ღაწერილი იყო სამივე ხმა. რაჟდენი“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) R. Kh.: "All three voices have been written. Razhdeni."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



სა ზე - - - ცა - - -  
სა ზე - - - ცა - - -  
sa ze - - - tsa - - -

თა - - - სა - წმი - და მა - ცხო -  
თა - - - სა - წმი - და მა - ცხო -  
ta - - - sa - ts'mi - da ma - tskho -

ვა - რი ჩვე - ნი,  
ვა - რი ჩვე - ნი,  
va - ri chve - ni,

ი - ე - სო ქრი - სტე!  
ი - ე - სო ქრი - სტე!  
i - e - so kri - st'e!



მო - სრულ - თა და - სვლა - სა  
 მო - სრულ - თა და - სვლა - სა  
 mo - srul - ta da - svla - sa

მზი - სა - სა ვი - ხი - ლოთ  
 მზი - სა - სა ვი - ხი - ლოთ  
 mzi - sa - sa vi - khi - lot

ნა - თე - ლი სამ - წუ - ხრო! ვა - ქებთ მა - მა - სა  
 ნა - თე - ლი სამ - წუ - ხრო! ვა - ქებთ მა - მა - სა  
 na - te - li sam - ts'u - khro! va - kebt ma - ma - sa

და დე - სა და წმი - და -  
 და დე - სა და წმი - და -  
 da dze - sa da ts'mi - da -



სა სულ - სა ღმერთ - სა!  
სა სულ - სა ღმერთ - სა!  
sa sul - sa ghmert - sa!

ღირს-მცა ვართ ყო - ველ - სა  
ღირს-მცა ვართ ყო - ველ - სა  
ghirs-mtsa vart qo - vel - sa

1)

ჟა - მ - სა მგა - ლობ - ლად  
ჟამ - სა მგა - ლობ - ლად  
zha - sa mga - lob - lad

შენ - და, ხმი - თა  
შენ - და, ხმი - თა  
shen - da, khmi - ta

1) ჩვენი აზრით, ამ ხელნაწერისეული პაუზების შესრულება აუცილებელი არაა.

1) We believe that it is not necessary to perform the pauses as indicated in this manuscript.



ტე - ბი - - - ლი - - - თა,  
ტე - ბი - - - ლი - - - თა,  
t'k'bi - - - li - - - ta,

ძე - ო ღმრთი - სა - ო, ცხოვ -  
ძე - ო ღმრთი - სა - ო, ცხოვ -  
dze - o ghmrti - sa - o, tskhov -

რე - ბის მო - მ - ცე -  
რე - ბის მო - მ - ცე -  
re - bis mo - m - tse -

მე - - - ლო, რომ - ლი - სა - თვის -  
მე - - - ლო, რომ - ლი - სა - თვის -  
me - - - lo, rom - li - sa - tvis -



ცა ყო - - - ვი - ლი  
ცა ყო - - - ვი - ლი  
tsa qo - - - ve - li

სო - ფე - ლი შენ გა - დი - - -  
სო - ფე - ლი შენ გა - დი - - -  
so - pe - li shen ga di - - -

დებს!  
დებს!  
debs!



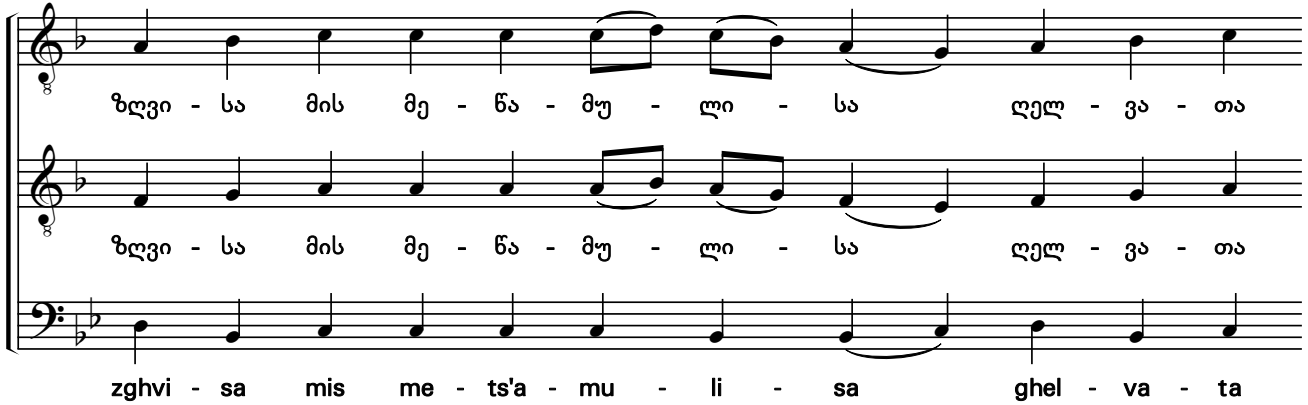
# 90. ზღვისა მის მეწამულისა

ძლისპირი. გალობა ა. ხმა დ

## The Red Sea

Heirmos. Canticle I. tone IV

1)



ზღვი - სა მის მე - წა - მუ - ლი - სა ღელ - ვა - თა  
 ზღვი - სა მის მე - წა - მუ - ლი - სა ღელ - ვა - თა  
 zghvi - sa mis me - ts'a - mu - li - sa ghel - va - ta



ვი - დო - და პირ - ვე - ლად ო - დეს - მე  
 ვი - დო - და პირ - ვე - ლად ო - დეს - მე  
 vi - do - da p'ir - ve - lad o - des - me



ე - რი ი - სრა - ე - ლი - სა,  
 ე - რი ი - სრა - ე - ლი - სა,  
 e - ri i - sra - e - li - sa,

1) ხელნაწერში გასაღებში ფა, დო და სოლ დიეზებია აღნიშნული.

1) The original manuscript contains an F sharp, a C sharp and a G sharp in the key signature.

და ხელ - თა გა - პყრო - ბი - თა მო - სე  
და ხელ - თა გა - პყრო - ბი - თა მო - სე  
da khel - ta ga - p'qro - bi - ta mo - se

ჯვა - რის სა - ხედ, ძა - ლი ი - გი ა - მა - ლე - კი -  
ჯვა - რის სა - ხედ, ძა - ლი ი - გი ა - მა - ლე - კი -  
jva - ris sa - khed, dza - li i - gi a - ma - le - k'i -

სა უ - და - ბნოს დას - ცა!  
სა უ - და - ბნოს დას - ცა!  
sa u - da - bnos das - tsa!

1) აქ (მარცვლებზე „და-ბნოს დას-ცა“) ბანში, ჩვენ მიერ შეცვლილი სვლაა. ხელნაწერის მიხედვით, აქ უნდა ყოფილიყო დო-რე რე-მი მი-ფა ფა-სოლ (მერვედები) ლა (ნახევრიანი).

1) Here (on the syllable "da-bnos das-tsa") in the bass voice, we changed the movement. According to the original manuscript, C-D D-E E-F F-G (quavers) A (crotchet) should be here.

## 91. იხარებს ეკლესია <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა გ. ხმა დ

### The Church Shall Rejoice

Heirmos. Cantic III. tone IV

2)

Handwritten musical score for the first system, featuring three staves (treble, alto, and bass clefs) with Georgian lyrics below. The lyrics are: ი - ხა - რებს ე - კლე - სი - ა შენ - და - მი, ქრის - ტე, და

Printed musical score for the first system, featuring three staves (treble, alto, and bass clefs) with Latin lyrics below. The lyrics are: i - kha - rebs e - k'le - si - a shen - da - mi, kris - t'e, da

Handwritten musical score for the second system, featuring three staves (treble, alto, and bass clefs) with Georgian lyrics below. The lyrics are: ეს - რეთ ღა - ღა - დებს: „სა - სო ჩე - მი ხა - რი შენ!

Printed musical score for the second system, featuring three staves (treble, alto, and bass clefs) with Latin lyrics below. The lyrics are: es - ret gha - gha - debs: „sa - so che - mi kha - ri shen!

Handwritten musical score for the third system, featuring three staves (treble, alto, and bass clefs) with Georgian lyrics below. The lyrics are: გან - მა - ძლი - ე - რე, დამ - ბა - დე - ბე - ლო!

Printed musical score for the third system, featuring three staves (treble, alto, and bass clefs) with Latin lyrics below. The lyrics are: gan - ma - dzli - e - re, dam - ba - de - be - lo!

1) ე. კ.: „ეს ამ წიგნში 577 გვერდშია კიდე“.

2) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) E. K.: "This is also on the page 577 in this book".

2) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.

## 92. შენ, უფალო, ნათელი ხარ

ძლისპირი. გალობა ე. ხმა დ

You, O Lord, Are the Light

Heirmos. Canticle V. tone IV

შენ, უ - ფა - ლო,  
შენ, უ - ფა - ლო,  
shen, u - pa - lo,

ნა - თე - ლი ხარ მო - მა - ვა - ლი სო - ფლად,  
ნა - თე - ლი ხარ მო - მა - ვა - ლი სო - ფლად,  
na - te - li khar mo - ma - va - li so - plad,

გან - მა - ნათ - ლე - ბე - ლი გულ - თა  
გან - მა - ნათ - ლე - ბე - ლი გულ - თა  
gan - ma - nat - le - be - li gul - ta

მორ - წმუ - ნე - თა შენ - თა - სა, რო -  
 მორ - წმუ - ნე - თა შენ - თა - სა, რო -  
 mor - ts'mu - ne - ta shen - ta - sa, ro -

მელ - ნი თა - ყვა - ნის - გცემთ შენ!  
 მელ - ნი თა - ყვა - ნის - გცემთ შენ!  
 1) mel - ni ta - qva - nis - gtsemt shen!

1) ბემოლი რე-ს წინ ჩვენი ჩამატებულია.

1) The flat accidental before D has been added by us.

# 93. რომელმან დააფუძნე ქვეყანა <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა გ. ხმა ე

## He Who Established the Earth

Heirmos. Canticle III. tone V

2)

რო - მელ - მან და - ა - ფუძ - ნე ქვე - ყა - ნა წყალ -  
 რო - მელ - მან და - ა - ფუძ - ნე ქვე - ყა - ნა წყალ -  
 ro - mel - man da - a - pudz - ne kve - qa - na ts'qal -

თა ზე - და და მი - ეც ნა - ყო - ფი - ე - რე -  
 თა ზე - და და მი - ეც ნა - ყო - ფი - ე - რე -  
 ta ze - da da mi - ets na - qo - pi - e - re -

ბა ყოვ - ლად - ვე, კლდე - სა ზე - და, ქრის - ტე, მცნე - ბა - თა  
 ბა ყოვ - ლად - ვე, კლდე - სა ზე - და, ქრის - ტე, მცნე - ბა - თა  
 ba qov - lad - ve, k'lde - sa ze - da, kris - t'e, mtsne - ba - ta

1) რ. ხ.: „დანერვილი არის, იხილეთ გვერდი 261 №256. ეს იქ გავასწორეთ და აქ დავსტოვეთ გაუსწორებლად“.

2) ხელნაწერში გასაღებში ფა და დო დიეზებია აღნიშნული.

1) R. Kh.: "It has been written; see page 261, #256. We corrected it there and left it here uncorrected."

2) The original manuscript contains an F sharp and a C sharp in the key signature.



შენ - თა - სა, შე - უძ - რავ - სა, და - ამ - ტკი - ცე  
შენ - თა - სა, შე - უძ - რავ - სა, და - ამ - ტკი - ცე  
shen - ta - sa, she - udz - rav - sa, da - am - t'k'i - tse

ეკ - ლე - სი - ა შე - ნი, მხო - ლო - ო სა -  
ეკ - ლე - სი - ა შე - ნი, მხო - ლო - ო სა -  
ek' - le - si - a she - ni, mkho - lo - o sa -

ხი - ერ და კატო - მო - ყვა - რე!  
ხი - ერ და კატო - მო - ყვა - რე!  
khi - er da k'atst - mo - qva - re!

# 94. ისაია, მხიარულ იყავ

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ე

## Isaiah, Rejoice

Heirmos. Cantic IX. tone V

1)

First system of musical notation with three staves (treble, alto, and bass clefs). The melody is written in a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 2/4 time signature. The lyrics are written below the notes.

ი - სა - ი - ა, მხი - ა - რუ - ლ

ი - სა - ი - ა, მხი - ა - რუ - ლ

i - sa - i - a, mkhi - a - ru - l

Second system of musical notation with three staves. The melody continues with the same key signature and time signature.

ი - ყავ, ქალ - წულ - მან მუც - ლად - ი - ლო,

ი - ყავ, ქალ - წულ - მან მუც - ლად - ი - ლო,

i - qav, kal - ts'ul - man muts - lad - i - gho,

Third system of musical notation with three staves. The melody concludes with the same key signature and time signature.

შვა ძე და - უ - სა - ბა - მო

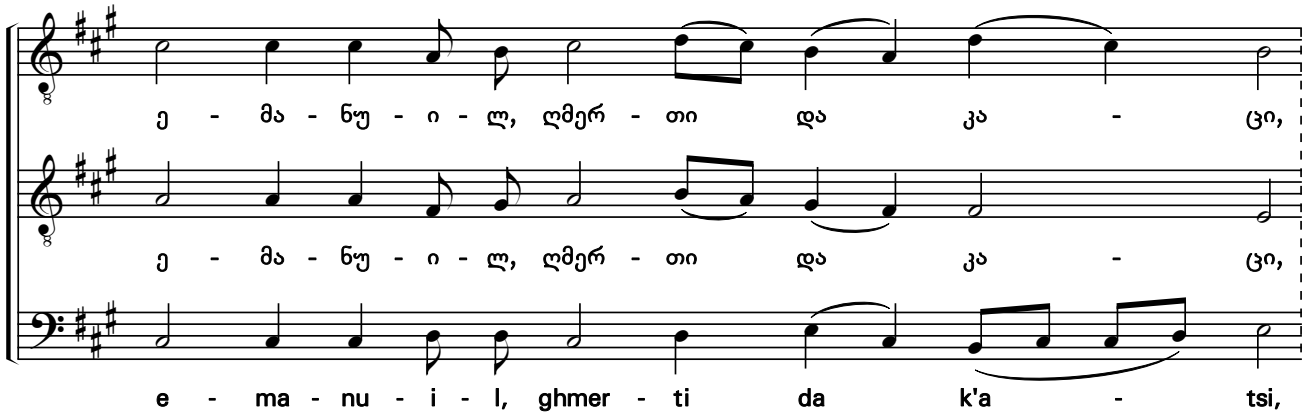
შვა ძე და - უ - სა - ბა - მო

shva dze da - u - sa - ba - mo

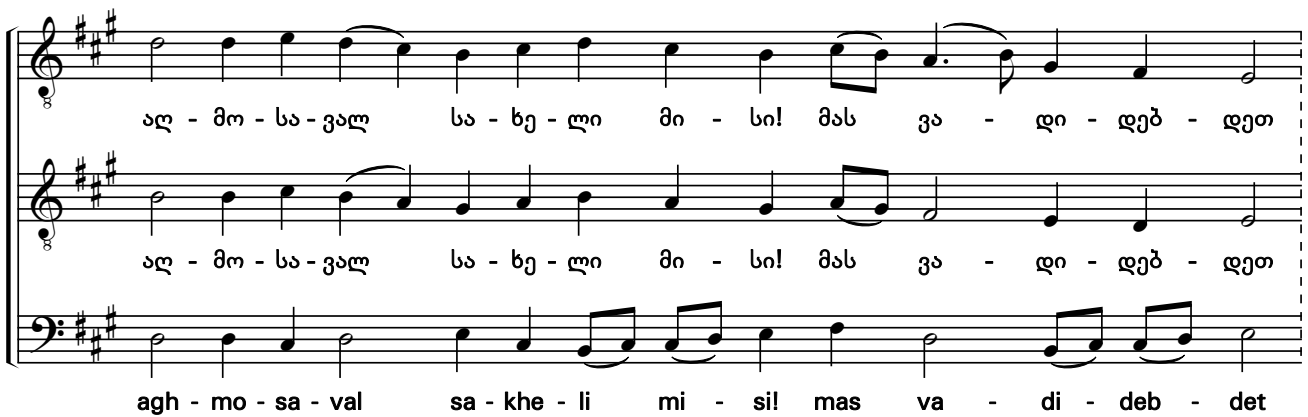
1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

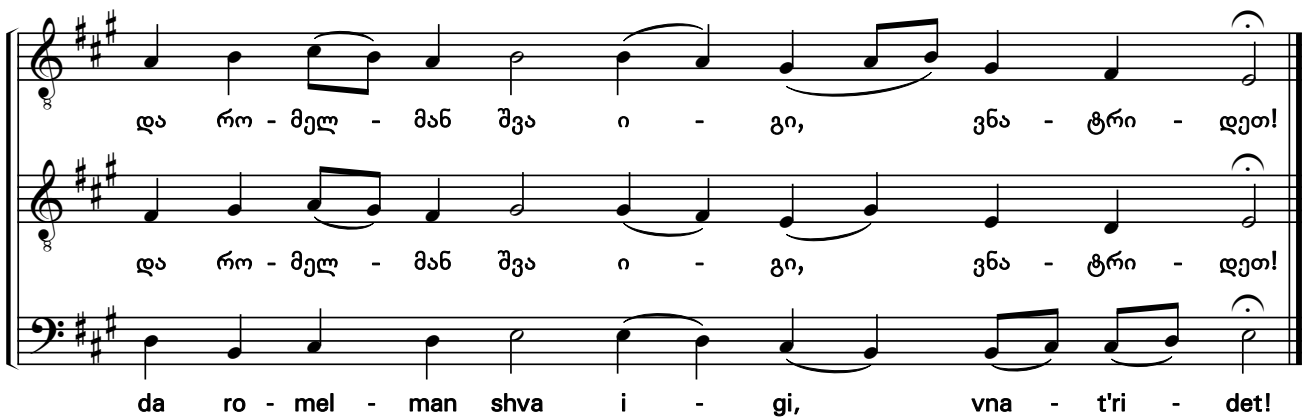




ე - მა - ნუ - ი - ლ, ღმერ - თი და კა - ცი,  
ე - მა - ნუ - ი - ლ, ღმერ - თი და კა - ცი,  
e - ma - nu - i - l, ghmer - ti da k'a - tsi,



აღ - მო - სა - ვალ სა - ხე - ლი მი - სი! მას ვა - დი - დებ - დეთ  
აღ - მო - სა - ვალ სა - ხე - ლი მი - სი! მას ვა - დი - დებ - დეთ  
agh - mo - sa - val sa - khe - li mi - si! mas va - di - deb - det



და რო - მელ - მან შვა ი - გი, ვნა - ტრი - დეთ!  
და რო - მელ - მან შვა ი - გი, ვნა - ტრი - დეთ!  
da ro - mel - man shva i - gi, vna - t'ri - det!

1) ხელნაწერში ამ საგალობელთან ე. კერესელიძისა და რ. ხუნდაძის მინაწერებია:

ე. კ.: „ჭრელი სძლის-პირი: „სიტყვა მძღავრისა წინასწარ . . .“ აქ შეშლილად არის დაწერილი პირველი ხმაო, თქვენ მიგიწერიათ თავში მამაო რაჟდენ ამიტომ დარჩენილია დაუნერავად და უნდა დაიწეროს სამივე ხმით. ექვთიმე“.

რ. ხ.: „უნდა დაწერო: დაღაცა თუ — შენ მეუფეო — სიტყვა მძღავრისა. რაჟდენი“.

1) There are notes by E. Kereselidze and R. Khundadze on this hymn in the original manuscript:

E. K.: "ornamented heirmos: "sityva mdzlvrisa tsinastar..." Here the first voice text needs to be changed, you wrote it from the beginning Father Razhden, and that is why the rest of the text needs to be completed and harmonized in three voices. Ekvtime."

R. Kh.: "I should write the text: "daghatsa tu - shen meupeo - sitqva mdzlvrisa. Razhdeni"


# 95. დაღაცათუ ნებსით თვისით

აღდგომის კონდაკი. ხმა 3

## Although of His Own Will

Kontakion of the Easter. tone VIII

1)



და - ღა - ცა - თუ ნებ - სით თვი - სით

და - ღა - ცა - თუ ნებ - სით თვი - სით


da - gha - tsa - tu neb - sit tvi - sit



სა - ფლა - ვად შთა - ხედ, უკვ - და - ვო,

სა - ფლა - ვად შთა - ხედ, უკვ - და - ვო,

sa - pla - vad shta - khed, uk'v - da - vo,



ა - რა - მედ ჯო - ჯო - ხე - თი - სა

ა - რა - მედ ჯო - ჯო - ხე - თი - სა

a - ra - med jo - jo - khe - ti - sa

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ი - გი და - ლი და - არ - ღვი -  
 ი - გი და - ლი და - არ - ღვი -  
 i - gi dza - li da - ar - ghvi -

ე და ალ - სდებ, ვი - თარ - ცა მძლე,  
 ე და ალ - სდებ, ვი - თარ - ცა მძლე,  
 e da agh - sdeg, vi - tar - tsa mdzle,

ქრის - ტე ღმერ - თო, ხო - ლო მე -  
 ქრის - ტე ღმერ - თო, ხო - ლო მე -  
 kris - t'e ghmer - to, kho - lo me -

ნელ - სა - ცხე - ბლე - თა დე - და - თა ხა - რე - ბა  
 ნელ - სა - ცხე - ბლე - თა დე - და - თა ხა - რე - ბა  
 nel - sa - tskhe - ble - ta de - da - ta kha - re - ba

1)

მი - მად - ლე და მო-ციქ-ულ-თა მშვი-დო - ბა  
მი - მად - ლე და მო-ციქ-ულ-თა მშვი-დო - ბა  
mi - mad - le da mo-tsik - ul - ta mshvi-do - ba

მი - ა - ნი - ჭე, რო-მელ-მან და - ცე - მულ -  
მი - ა - ნი - ჭე, რო-მელ-მან და - ცე - მულ -  
mi - a - ni - ch'e, ro-mel-man da - tse - mul -

თა მი - ეც ალ - დგო - მა - -  
თა მი - ეც ალ - დგო - მა - -  
ta mi - ets agh - dgo - ma - -

ა - - - ა!  
ა - - - ა!  
a - - - a!

1) მარცვლები „მად-ლე“ ჩვენი ჩამატებულია. ხელნაწერში ისინი არაა.

1) The syllables "mad-le" was added by the editors. It is not in the original manuscript.

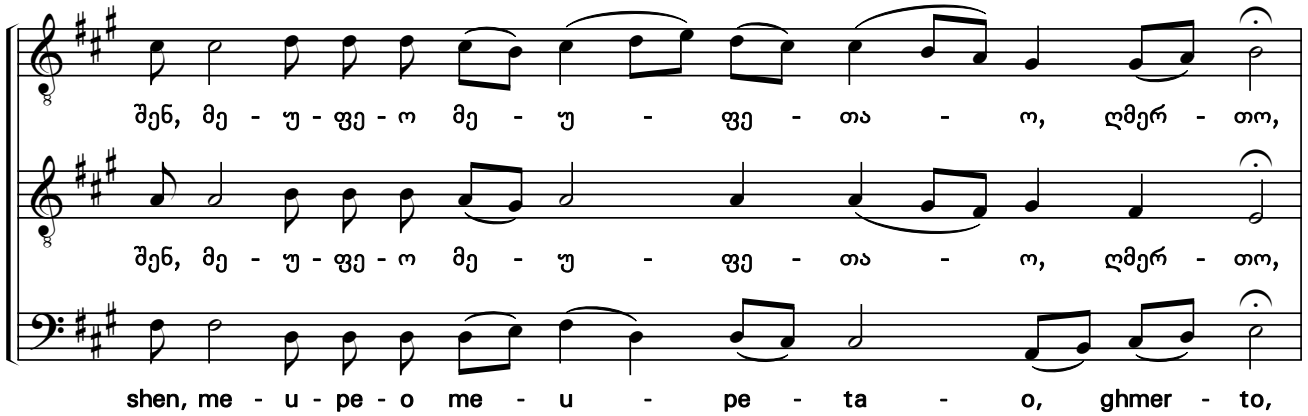
# 96. შენ, მეუფეო მეუფეთაო

ძლისპირი. გალობა დ. ხმა დ

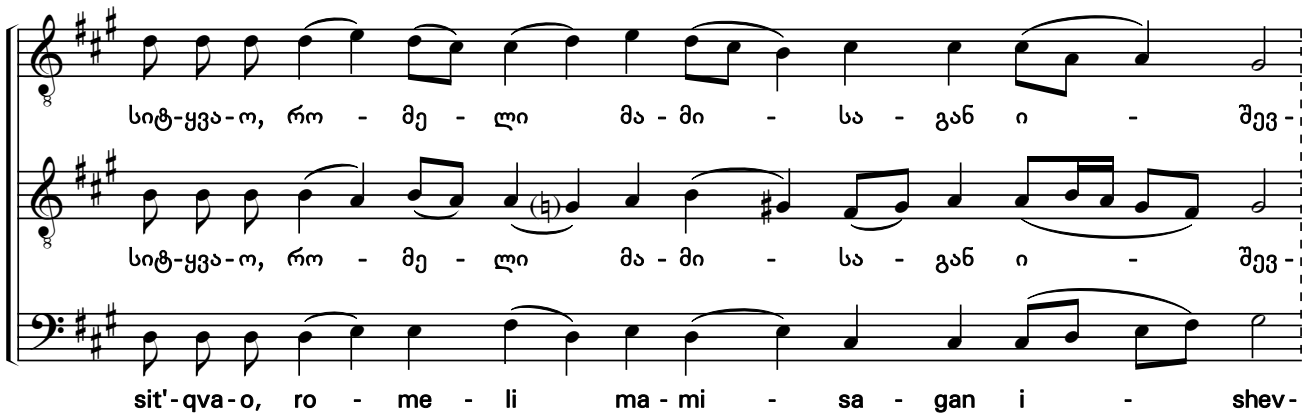
## You, King of Kings

Heirmos. Canticle IV. tone IV

1)



შენ, მე - უ - ფე - ო მე - უ - ფე - თა - ო, ღმერ - თო,  
შენ, მე - უ - ფე - ო მე - უ - ფე - თა - ო, ღმერ - თო,  
shen, me - u - pe - o me - u - pe - ta - o, ghmer - to,



სიტყვა-ო, რო - მე - ლი მა - მი - სა - გან ი - შევ -  
სიტყვა-ო, რო - მე - ლი მა - მი - სა - გან ი - შევ -  
sit'-qva-o, ro - me - li ma - mi - sa - gan i - shev -



მხო - ლო მხო - ლო - სა მი - ერ,  
მხო - ლო მხო - ლო - სა მი - ერ,  
mkho - lo mkho - lo - sa mi - er,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ვი - თარ - ცა ღმერ ხარ, სუ - ლი შე - ნი სა - ხი - ე - რი  
ვი - თარ - ცა ღმერ ხარ, სუ - ლი შე - ნი სა - ხი - ე - რი  
vi - tar - tsa ghmer khar, su - li she - ni sa - khi - e - ri

თა - ნას - წო - რი მო - ეც მო - ნა - თა! ძალ - სა  
თა - ნას - წო - რი მო - ეც მო - ნა - თა! ძალ - სა  
ta - nas - ts'o - ri mo - ets mo - na - ta! dzal - sa

შენ - სა დი - დე - ბა!  
შენ - სა დი - დე - ბა!  
shen - sa di - de - ba!

## 97. სიტყვა მძლავრისა

ძლისპირი. გალობა ლ. ხმა ბ

### The Words of the Tyrant

Heirmos. Canticle VIII. tone II

1) სიტყვა მძლავრი - - - რი - - -

2) სიტყვა მძლავრი - - - რი - - -

სი - ტ - ყვა მ - ძლა - უ - - - რი - უ - ვი - - -

სი - ტ - ყვა მ - ძლა - უ - - - რი - უ - ვი - - -

si - t' - qva m - dzla - u - - - ri - u - vi - - -

sit' - qva mdzlav - - - ri - - -

ი - - - - - სა - - - - - წი - - - - - ნას - - -

- - - - - სა - - - - - წი - - - - - ნას - - -

- - - - - სა - - - - - წი - - - - - ნას - - -

- - - - - sa - - - - - ts'i - - - - - nas - - -

- - - - - sa - - - - - ts'i - - - - - nas - - -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) ეს საგალობელი პოეტურ ტექსტში ჩამატებული ფონემებისა და მარცვლების განსაკუთრებული სიმრავლით გამოირჩევა. I სანოტო სისტემის ზემოდან (ქართული ანბანით) და III სანოტო სისტემის ქვემოდან (ტრანსლიტერაციით) დაბეჭდილია საგალობლის პოეტური ტექსტი ჩამატებული ფონემებისა და მარცვლების გარეშე — A-603-დან (კიკნაძე, 1982:231). მგალობლებს შეუძლიათ იგალობონ ტექსტის ორივე ვარიანტი.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) This hymn stands out with its abundance of phonemes and syllables added in the poetic text. Above the first staff (with the Georgian alphabet) and below the third staff (in transliterated Latin alphabet), the text from from manuscript A-603 (Kiknadze, 1982:231) is printed without these added phonemes and syllables. The chanters may chant either text variant.



ნარ - - - - - გა - - - - -

ნა - რუი - უ გაი - ა - ქაი - ა - ა - ჰავ -

ნა - რუი - უ გაი - ა - ქაი - ა - ა - ჰავ -

ts'a rui - u gai - a kai - a - a -  
ts'ar ga - - - - -

ვი - ა - ა - ა - ი - ო - ა - - -

ვი - ა - ა - ა - ი - ო - ა - - -

ვი - ა - ა - ა - ი - ო - ა - - -

vi - a a - a - i - o - a - - -  
a - - - - a - - - -

ან - ძლი - ერ - - - -

ან - ძლი - ე - ეუ - ვი - ა - ქა - ა - ე -

ან - ძლი - ე - ეუ - ვი - ა - ქა - ა - ე -

an - dzli - e eu - vi - a - ka a - e -  
an - dzli - er - - - -

ო - ი - ა - - - - - და, გან - ძლი - ე -

გან - ძლი - ე - -

გან - ძლი - ე - -

o - i - a da, gan - dzli - e -  
gan - dzli - e -





ე - უ - ვი - - - ე - ი - ე - - - ი - ე - ე - ი -

e - u - vi - - - e - i - e - - - e - e - i -

ერ - - - და

er - - - da

შვიდ - ნილ ა - ღუ - - - გზე - უ - ვი -

shvi - d - ts'il a - ghu - - - gze - u - vi -

shvid - - - ts'il agh - - - gze

ე - - - ბად სახ - მილ - სა,

e - - - bad sakh - mil - sa,

e - - - bad sakh - mil - sa,



რო - მელ - მან ვერ და - წვნა ყრმა -  
 რო - მელ - მა ვერ დას - წვნა ყრმა - ი - ა - უ -  
 რო - მელ - მა ვერ დას - წვნა ყრმა - ი - ა -

ro - mel-ma ver das - ts'vna qрма - i - a - u -  
 ro - mel-man ver da - ts'vna qрма

ვი - ეი - ეი - ეი - ე - უ - ვი - ე  
 ვი - ეი - ეი - ეი - ე - უ - ვი - ე  
 ვი - ეი - ეი - ეი - ე - უ - ვი - ე

vi - ei - ei - ei - e - u - vi - e  
 a - ei - ei - ei - e - u - vi - ni,

ყრმა - ნი, შე - ე - უ - რა -  
 ყრმა - ნი, შე - ე - უ - ვი - რაი - ა -  
 ყრმა - ნი, შე - ე - უ - ვი - რაი - ა -

qрма - ni, she - e - u - vi - rai - a -  
 qрма - ni, she - e - u - u - ra -

ცხის - მყოფელ - ნი,  
 ა - ჰავ-ვი - ა - ა - ქა - ი - ა - ა - ი - ო - ი - ა  
 ა - ჰავ-ვი - ა - ა - ქა - ა - ა - ი - ო - ი - ა

a - vi - a - a - ka - a - a - o - i - a  
 tskhis - mqo - pel - ni,



შე - უ - რა - ცხის - მყო - ფე - - - - -  
 შე - უ - რაც - ხის - მყო - ფე - ეუ - ვი - ა - ქა - ა - ი -  
 შე - უ - რაც - ხის - მყო - ფე - ეუ - ვი - ა - ქა - ა - ი -  
 she - u - rats - khis - mqo - pe - eu - vi - a - ka - a - i -  
 she - u - ra - tskhis - mqo - pe -

ელ - - - - - ნი,  
 ა - ე - ი - ო - ი - ა - - - - - ი  
 ა - ე - ი - ო - ი - ა - - - - - ი  
 a - e - i - o - i - a - - - - - i  
 el - - - - - ni,

შე - უ - რა - ცხის - მყო - ფე - - - - -  
 შე - უ - რაც - ხის - მყო - ფე - უ - ვი - ე - ი - ე - ქეი - ე -  
 შე - უ - რაც - ხის - მყო - ფე - უ - ვი - ე - ი - ე - ქეი - ე -  
 she - u - rats - khis - mqo - pe - u - vi - e - i - e - kei - e -  
 she - u - ra - tskhis - mqo - pe -

ელ - - - - - ნი  
 ელ - ნი  
 ელ - ნი  
 el - - - - - ni  
 el - - - - - ni



კად - ნი - ე - რად ბრძა - ნე - ბა - სა მის - სა,  
კად - ნი - ე - რად ბრძა - ნე - ბა - სა მის - სა,  
კად - ნი - ე - რად ბრძა - ნე - ბა - სა მის - სა,  
k'ad - ni - e - rad brdza - ne - ba - sa mis - sa,  
k'ad - ni - e - rad brdza - ne - ba - sa mis - sa,

რა - მე - თუ თქვეს,  
რა - ი - ა - უ - ვი - ეი - ეი - ეი - ე - უ - ვი - ე  
რა - ი - ა - უ - ვი - ეი - ეი - ეი - ე - უ - ვი - ე  
ra - i - a - u - vi - ei - ei - ei - e - u - vi - e  
ra - me - tu tkves,

რა - მე - თუ თქვეს -  
რა - მე - თუ - უ - ვი - ი თქვეს ე -  
რა - მე - თუ - უ - ვი - ი თქვეს ე -  
ra - me - tu - u - vi - tkves e -  
ra - me - tu tkve -

ე - ე - ა - ხა - ვი - ა - კა - ა - ი - ი -  
ე - ე - ა - ხა - ვი - ა - კა - ა - ი - ი -  
ე - ე - ა - ხა - ვი - ა - კა - ა - ი - ი -  
kei - e - a - hav - vi - a - ka - a - i - i -  
e - e - a - hav - vi - a - ka - a - i - i -



გს,  
ა  
ა  
ა

ტქვეს: „ყო - ვე - eu - vi - a - ka -  
ტქვეს: „ყო - ვე - ეუ - ვი - ა - ქა -  
ტქვეს: „ყო - ვე - ეუ - ვი - ა - ქა -

tkves: „qo - ve - eu - vi - a - ka -  
tkves: „qo - ve - eu - vi - a - ka -

ელ  
ა - ი - ა - ეი - ი - ა - ი  
ა - ი - ა - ეი - ი - ა - ი  
ა - ი - ა - ეი - ი - ა - ი

a - i - a - ei - o - a - i  
el - i - a - ei - o - a - i

ტქვეს: „ყო - ვე - u - vi - e - i - e - i -  
ტქვეს: „ყო - ვე - უ - ვი - ე - ი - ე - ი -  
ტქვეს: „ყო - ვე - უ - ვი - ე - ი - ე - ი -

tkves: „qo - ve - u - vi - e - i - e - i -  
tkves: „qo - ve - u - vi - e - i - e - i -

ელ  
ე - ი - ეი - ი  
ე - ი - ეი - ი  
ე - ი - ეი - ი

e - i - ei - i  
el - i - ei - i



საქ - მე - ნი უფ - ლი - სა - ნი უ - ფალ - სა უ - გა -  
საქ - მე - ნი უფ - ლი - სა - ნი უ - ფალ - სა უ - გა -  
sak - me - ni up - li - sa - ni u - pal - sa u - ga -

ა - ლობ - დით და ა - მალ - ლებ - დით მას  
ა - ლობ - დით და ა - მალ - ლებ - დით მას  
a - lob - dit da a - magh - leb - dit mas

უ - კუ - ნი - სამ - დე!  
უ - კუ - ნი - სამ - დე!  
u - k'u - ni - sam - de!

## 98. შენ, ღმრთისმშობელსა, დედასა <sup>1)</sup>

უპატოსნესსა . . . საცისკრო ჭრელი

We magnify thee with praise, Theotokos

More Honorable. "Chreli" [Ornamented style] on Matins

2)

შენ, ღმრთის-მშო - ბელ - სა, დე - და - სა ნათ - ლი - სა - სა,  
შენ, ღმრთის-მშო - ბელ - სა, დე - და - სა ნათ - ლი - სა - სა,  
shen, ghmrtis-msho - bel - sa, de - da - sa nat - li - sa - sa,

ქე - ბით გა - დი - დებთ!  
ქე - ბით გა - დი - დებთ!  
ke - bit ga - di - debt!

3)

ა - დი - დებს სული ჩემი უფალსა, და განიხარა სულმან ჩემმან ღმრთისა  
ა - დი - დებს სული ჩემი უფალსა, და განიხარა სულმან ჩემმან ღმრთისა  
a - di - debs suli chemi upalsa, da ganikhara sulman chemman ghmrtisa

1) რ. ხ.: „შენ ღმრთისმშობელსა დედასა ქებით გადიდებთ“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

3) ამ და სხვა მსგავსი წართქმითი ადგილების შესრულება დასაშვებია როგორც ზომით, ასევე, თავისუფალი რეჩიტატივითაც.

1) R. Kh.: "We magnify thee with praise, Theotokos".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

3) The recitative parts like this may be performed in rhythm, or as free recitation.



მი - მართ მა - ცხოვ - რი - სა ჩე - მი - სა!

მი - მართ მა - ცხოვ - რი - სა ჩე - მი - სა!

mi - mart ma - tskhov - ri - sa che - mi - sa!

უ - პა - ტი - ოს - ნეს - სა ქე - რუ - ბიმ - თა - სა

უ - პა - ტი - ოს - ნეს - სა ქე - რუ - ბიმ - თა - სა

u - p'a - ti - os - nes - sa ke - ru - bim - ta - sa

და აღ-მა-ტე-ბით უ-ზე - შთა - ეს - სა სე - რა - ფიმ - თა - სა,

და აღ-მა-ტე-ბით უ-ზე - შთა - ეს - სა სე - რა - ფიმ - თა - სა,

da agh-ma-t'e-bit u-ze - shta - es - sa se - ra - pim - ta - sa,

გა - ნუ - ხრწნე-ლად მშო-ბელ - სა სი-ტყვი-სა ღმრთი - სა - სა,

გა - ნუ - ხრწნე-ლად მშო-ბელ - სა სი-ტყვი-სა ღმრთი - სა - სა,

ga - nu - khrts'ne-lad msho-bel - sa si - t'qvi-sa ghmrti - sa - sa,





მხო - ლო - სა ღმრთის-მშო - ბელ - - - სა  
 მხო - ლო - სა ღმრთის-მშო - ბელ - - - სა  
 mkho - lo - sa ghmrtis-msho - bel - - - sa

გა - ლო - ბით ვა - - - დი - დებ - დეთ!  
 გა - ლო - ბით ვა - - - დი - დებ - დეთ!  
 ga - lo - bit va - - - di - deb - det!

რა - მე - თუ მო - ხედ - ნა სიმდაბლესა ზედა მხეველისა თვისისასა  
 რა - მე - თუ მო - ხედ - ნა სიმდაბლესა ზედა მხეველისა თვისისასა  
 ra - me - tu mo - khed - na simdablesa zeda mkhevlisa tvisisasa

რამეთუ აჰა, ესერა, ამიერიტგან მნატრი - დენ მე ყო -  
 რამეთუ აჰა, ესერა, ამიერიტგან მნატრი - დენ მე ყო -  
 rametu aha, esera, amieritgan mnat'ri - den me qo -

1) X)

ველ - ნი ნა - თე - სავ - ნი, უ - პა - ტი - ოს - ნეს - სა  
ველ - ნი ნა - თე - სავ - ნი, უ - პა - ტი - ოს - ნეს - სა  
vel - ni na - te - sav - ni, u - p'a - t'i - os - nes - sa

ქე - რუ - ბიმ - თა - სა და აღ - მა - ტე - ბით უ - ზე - შთა -  
ქე - რუ - ბიმ - თა - სა და აღ - მა - ტე - ბით უ - ზე - შთა -  
ke - ru - bim - ta - sa da agh - ma - t'e - bit u - ze - shta -

ეს - სა სე - რა - ფიმ - თა - სა, გა - ნუ - ხრწნე - ლად  
ეს - სა სე - რა - ფიმ - თა - სა, გა - ნუ - ხრწნე - ლად  
es - sa se - ra - pim - ta - sa, ga - nu - khrts'ne - lad

მშო - ბელ - სა სი - ტყვი - სა ღმრთი - სა - სა,  
მშო - ბელ - სა სი - ტყვი - სა ღმრთი - სა - სა,  
msho - bel - sa si - t'qvi - sa ghmrti - sa - sa,

1) რ. ს.: „X) ამ მუხლის დაგვარად იქნება დანარჩენი ყველა მუხლები და ამ უპატოსნესას ყველგან ჩაურთავთ ანუ წაბამთ“.

რ. ხუნდაძის ამ მინაწერის შესაბამისად, წინამდებარე პუბლიკაციაში ღმრთისმშობლის გალობის ყოველი მუხლის მერე დაბეჭდილია აქ მოცემული რეფრენი „უპატოსნესსა ქერუბიმთასა“.

1) R. Kh.: "the other stanzas will be like this stanza, and this "Upatiosnesa" will be followed everywhere."

According to this note by R. Khundadze, the refrain "Upatiosnesa kerubimtasas" is printed here after each stanza of the hymn of St. Mary.



მხო - ლო - სა ღმრთის-მშო - ბელ - - - სა  
 მხო - ლო - სა ღმრთის-მშო - ბელ - - - სა  
 mkho - lo - sa ghmrtsis-msho - bel - - - sa

გა - ლო - ბით ვა - - - დი - დებ - დეთ!  
 გა - ლო - ბით ვა - - - დი - დებ - დეთ!  
 ga - lo - bit va - - - di - deb - det!

რამეთუ ყო ჩემთანა დიდებული ძლიერმან, და წმიდა არს სახელი მისი,  
 რამეთუ ყო ჩემთანა დიდებული ძლიერმან, და წმიდა არს სახელი მისი,  
 rametu qo chemtana didebuli dzlierman, da ts'mida ars sakheli misi,

და წყალობა მისი ნათესავითი ნათესა - ვად - მდე მო -  
 და წყალობა მისი ნათესავითი ნათესა - ვად - მდე მო -  
 da ts'qaloba misi natesaviti natesa - vad - mde mo -



შიმ - თა მის - თა ზე - და, უ - პა - ტი - ოს - ნეს - სა  
 შიმ - თა მის - თა ზე - და, უ - პა - ტი - ოს - ნეს - სა  
 shish - ta mis - ta ze - da, u - p'a - t'i - os - nes - sa

ქე - რუ - ბიმ - თა - სა და აღ - მა - ტე - ბით უ - ზე - შთა -  
 ქე - რუ - ბიმ - თა - სა და აღ - მა - ტე - ბით უ - ზე - შთა -  
 ke - ru - bim - ta - sa da agh - ma - t'e - bit u - ze - shta -

ეს - სა სე - რა - ფიმ - თა - სა, გა - ნუ - ხრწნე - ლად  
 ეს - სა სე - რა - ფიმ - თა - სა, გა - ნუ - ხრწნე - ლად  
 es - sa se - ra - pim - ta - sa, ga - nu - khrts'ne-lad

მშო - ბელ - სა სი - ტყვი - სა ღმრთი - სა - სა,  
 მშო - ბელ - სა სი - ტყვი - სა ღმრთი - სა - სა,  
 msho - bel - sa si - t'qvi - sa ghmrti - sa - sa,



მხო - ლო - სა ღმრთის-მშო - ბელ - - - სა

მხო - ლო - სა ღმრთის-მშო - ბელ - - - სა

mkho - lo - sa ghmrtis-msho - bel - - - sa

გა - ლო - ბით ვა - - - დი - დებ - დეთ!

გა - ლო - ბით ვა - - - დი - დებ - დეთ!

ga - lo - bit va - - - di - deb - det!

ყო სიმ - ტკი - ცე მკლავითა თვისითა! განაბნინა ამპარტავანნი

ყო სიმ - ტკი - ცე მკლავითა თვისითა! განაბნინა ამპარტავანნი

qo sim - t'k'i - tse mk'lavita tvisita! ganabnina amp'art'avanni

გო - ნე - ბი - თა გულ - თა მათ - თა - თა!

გო - ნე - ბი - თა გულ - თა მათ - თა - თა!

go - ne - bi - ta gul - ta mat - ta - ta!



უ - პა - ტი - ოს - ნეს - სა ქე - რუ - ბიმ - თა - სა  
 უ - პა - ტი - ოს - ნეს - სა ქე - რუ - ბიმ - თა - სა  
 u - p'a - t'i - os - nes - sa ke - ru - bim - ta - sa

და აღ - მა - ტე - ბით უ - ზე - შთა - ეს - სა სე - რა - ფიმ - თა - სა,  
 და აღ - მა - ტე - ბით უ - ზე - შთა - ეს - სა სე - რა - ფიმ - თა - სა,  
 da agh-ma - t'e - bit u - ze - shta - es - sa se - ra - pim - ta - sa,

გა - ნუ - ხრწნე-ლად მშო - ბელ - სა სი - ტყვი - სა  
 გა - ნუ - ხრწნე-ლად მშო - ბელ - სა სი - ტყვი - სა  
 ga - nu - khrts'ne-lad msho - bel - sa si - t'qvi - sa

ღმრთი - სა - სა, მხო - ლო - სა ღმრთის-მშო - ბელ - სა  
 ღმრთი - სა - სა, მხო - ლო - სა ღმრთის-მშო - ბელ - სა  
 ghmrti - sa - sa, mkho - lo - sa ghmrtis-msho - bel - sa

გა - ლო - ბით ვა - - - დი - დებ - დეთ!

გა - ლო - ბით ვა - - - დი - დებ - დეთ!

ga - lo - bit va - - - di - deb - det!

დაამხვნა ძლიერნი საყდართაგან და აღამაღლნა მდაბალნი! მშიერნი აღავსნა კეთილითა და

დაამხვნა ძლიერნი საყდართაგან და აღამაღლნა მდაბალნი! მშიერნი აღავსნა კეთილითა და

daamkhvna dzlierni saqdartagan da aghamaghlna mdabalni! mshierni aghavsna k'etilita da

მდი - დარ - ნი გა - ნავ - ლინ - ნა ცუდ - ნი!

მდი - დარ - ნი გა - ნავ - ლინ - ნა ცუდ - ნი!

mdi - dar - ni ga - nav - lin - na tsud - ni!

უ - პა - ტი - ოს - ნეს - სა ქე - რუ - ბიმ - თა - სა

უ - პა - ტი - ოს - ნეს - სა ქე - რუ - ბიმ - თა - სა

u - p'a - t'i - os - nes - sa ke - ru - bim - ta - sa



და აღ-მა-ტე-ბით უ - ზე - შთა - ეს - სა სე - რა - ფიმ - თა - სა,  
და აღ-მა-ტე-ბით უ - ზე - შთა - ეს - სა სე - რა - ფიმ - თა - სა,  
da agh-ma-t'e-bit u - ze - shta - es - sa se - ra - pim - ta - sa,

გა - ნუ - ხრწნე-ლად მშო - ბელ - სა სი - ტყვი - სა  
გა - ნუ - ხრწნე-ლად მშო - ბელ - სა სი - ტყვი - სა  
ga - nu - khrts'ne-lad msho - bel - sa si - t'qvi - sa

ღმრთი - სა - სა, მხო - ლო - სა ღმრთისმშო - ბელ - სა  
ღმრთი - სა - სა, მხო - ლო - სა ღმრთისმშო - ბელ - სა  
ghmrti - sa - sa, mkho - lo - sa ghmrtismsho - bel - sa

გა - ლო - ბით ვა - - ლო - ბით - დი - დებ - დეთ!  
გა - ლო - ბით ვა - - ლო - ბით - დი - დებ - დეთ!  
ga - lo - bit va - - lo - bit - di - deb - det!



შე - ე - წი - ა ის - რა - ელ - სა, მონასა თვისსა, მოხსენებად წყალობისა  
შე - ე - წი - ა ის - რა - ელ - სა, მონასა თვისსა, მოხსენებად წყალობისა  
she - e - ts'i - a is - ra - el - sa, monasa tvissa, mokhsenebad ts'qalobisa

ვითარცა ეტყოდა მამათა ჩვენთა, აბრაამს და ნა - თე - სავ - სა  
ვითარცა ეტყოდა მამათა ჩვენთა, აბრაამს და ნა - თე - სავ - სა  
vitartsa et'qoda mamata chventa, abraams da na - te - sav - sa

მის - სა სა - უ - კუ - ნოდ! უ - პა - ტი - ოს - ნეს - სა  
მის - სა სა - უ - კუ - ნოდ! უ - პა - ტი - ოს - ნეს - სა  
mis - sa sa - u - k'u - nod! u - p'a - t'i - os - nes - sa

ქე - რუ - ბიმ - თა - სა და აღ - მა - ტე - ბით უ - ზე - შთა -  
ქე - რუ - ბიმ - თა - სა და აღ - მა - ტე - ბით უ - ზე - შთა -  
ke - ru - bim - ta - sa da agh - ma - t'e - bit u - ze - shta -

1) ქვედა, ალტერნატიული ბგერა რე ჩვენი ჩამატებულია.

1) The lower alternative note D was added by the editors.



ეს - სა სე - რა - ფიმ - თა - სა, გა - ნუ - ხრწნე-ლად  
 ეს - სა სე - რა - ფიმ - თა - სა, გა - ნუ - ხრწნე-ლად  
 es - sa se - ra - pim - ta - sa, ga - nu - khrts'ne-lad

მშო - ბელ - სა სი - ტყვი - სა ღმრთი - სა - სა,  
 მშო - ბელ - სა სი - ტყვი - სა ღმრთი - სა - სა,  
 msho - bel - sa si - t'qvi - sa ghmrti - sa - sa,

მხო - ლო - სა ღმრთის-მშო - ბელ - - - სა  
 მხო - ლო - სა ღმრთის-მშო - ბელ - - - სა  
 mkho - lo - sa ghmrtis-msho - bel - - - sa

გა - ლო - ბით ვა - - - დი - დებ - დეთ!  
 გა - ლო - ბით ვა - - - დი - დებ - დეთ!  
 ga - lo - bit va - - - di - deb - det!

# 99. უფალო ძალთაო <sup>1)</sup>

ტროპარი. ხმა ვ

O Lord of Hosts

Troparion. tone VI

2)

უ - ფა - ლო ძალ - თა - ო, ჩვენ - თა - ნა ი - ყავ,  
 უ - ფა - ლო ძალ - თა - ო, ჩვენ - თა - ნა ი - ყავ,  
 u - pa - lo dzal - ta - o, chven - ta - na i - qav,

რა - მე - თუ სხვა თვი - ნი - ერ შენ - სა შემ - ნე ჭირ - თა ში - ნა  
 რა - მე - თუ სხვა თვი - ნი - ერ შენ - სა შემ - ნე ჭირ - თა ში - ნა  
 ra - me - tu skhva tvi - ni - er shen - sa shem - ts'e ch'ir - ta shi - na

ა - რა - ვინ გვი - ვის! უ - ფა - ლო ძალ - თა - ო, შე - გვი - ნყა - ლენ ჩვენ!  
 ა - რა - ვინ გვი - ვის! უ - ფა - ლო ძალ - თა - ო, შე - გვი - ნყა - ლენ ჩვენ!  
 a - ra - vin gvi - vis! u - pa - lo dzal - ta - o, she - gvi - ts'qa - len chven!

1) ე. კ.: „ტროპარი დიდი სერობისა“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Troparion of the Great Compline".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ა - ქებ - დით ღმერთ - სა წმი - და - თა შო - რის მის - თა!  
ა - ქებ - დით ღმერთ - სა წმი - და - თა შო - რის მის - თა!  
a - keb - dit ghmert - sa ts'mi - da - ta sho - ris mis - ta!

ა - ქებ - დით მას სამ - ყა - რო - თა და - ლი - სა მი - სი - სა - თა!  
ა - ქებ - დით მას სამ - ყა - რო - თა და - ლი - სა მი - სი - სა - თა!  
a - keb - dit mas sam - qa - ro - ta dza - li - sa mi - si - sa - ta!

უ - ფა - ლო ძალ - თა - ო, ჩვენ - თა - ნა ი - ყავ,  
უ - ფა - ლო ძალ - თა - ო, ჩვენ - თა - ნა ი - ყავ,  
u - pa - lo dzal - ta - o, chven - ta - na i - qav,

რა - მე - თუ სხვა თვი - ნი - ერ შენ - სა შემ - ნე ჭირ - თა ში - ნა  
რა - მე - თუ სხვა თვი - ნი - ერ შენ - სა შემ - ნე ჭირ - თა ში - ნა  
ra - me - tu skhva tvi - ni - er shen - sa shem - ts'e ch'ir - ta shi - na



ა - რა - ვინ გვი - ვის! უ - ფა - ლო ძალ - თა - ო, შე - გვი - ნყა - ლენ ჩვენ!

ა - რა - ვინ გვი - ვის! უ - ფა - ლო ძალ - თა - ო, შე - გვი - ნყა - ლენ ჩვენ!

a - ra - vin gvi - vis! u - pa - lo dzal - ta - o, she - gvi - ts'qa - len chven!

ა - ქებ - დით მას ძლი - ე - რე - ბი - თა მი - სი - თა!

ა - ქებ - დით მას ძლი - ე - რე - ბი - თა მი - სი - თა!

a - keb - dit mas dzli - e - re - bi - ta mi - si - ta!

ა - ქებ - დით მას მრავ - ლი - თა სიმ - დიდ - რი - თა მი - სი - თა!

ა - ქებ - დით მას მრავ - ლი - თა სიმ - დიდ - რი - თა მი - სი - თა!

a - keb - dit mas mrav - li - ta sim - did - ri - ta mi - si - ta!

უ - ფა - ლო ძალ - თა - ო, ჩვენ - თა - ნა ი - ყავ,

უ - ფა - ლო ძალ - თა - ო, ჩვენ - თა - ნა ი - ყავ,

u - pa - lo dzal - ta - o, chven - ta - na i - qav,



რა - მე - თუ სხვა თვი - ნი - ერ შენ - სა შემ - ნე ჭირ - თა ში - ნა  
 რა - მე - თუ სხვა თვი - ნი - ერ შენ - სა შემ - ნე ჭირ - თა ში - ნა  
 ra - me - tu skhva tvi - ni - er shen - sa shem - ts'e ch'ir - ta shi - na

ა - რა - ვინ გვი - ვის! უ - ფა - ლო ძალ - თა - ო,  
 ა - რა - ვინ გვი - ვის! უ - ფა - ლო ძალ - თა - ო,  
 a - ra - vin gvi - vis! u - pa - lo dzal - ta - o,

შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ! ა - ქებ - დით მას ხმი - თა ნეს - ტვი - სა - თა!  
 შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ! ა - ქებ - დით მას ხმი - თა ნეს - ტვი - სა - თა!  
 she - gvi - ts'qa - len chven! a - keb - dit mas khmi - ta nes - t'vi - sa - ta!

ა - ქებ - დით მას ფსალ - მუ - ნი - თა და ებ - ნი - თა!  
 ა - ქებ - დით მას ფსალ - მუ - ნი - თა და ებ - ნი - თა!  
 a - keb - dit mas psal - mu - ni - ta da eb - ni - ta!



უ - ფა - ლო ძალ - თა - ო, ჩვენ - თა - ნა ი - ყავ,  
 უ - ფა - ლო ძალ - თა - ო, ჩვენ - თა - ნა ი - ყავ,  
 u - pa - lo dzal - ta - o, chven - ta - na i - qav,

რა - მე - თუ სხვა თვი - ნი - ერ შენ - სა შემ - ნე ჭირ - თა ში - ნა  
 რა - მე - თუ სხვა თვი - ნი - ერ შენ - სა შემ - ნე ჭირ - თა ში - ნა  
 ra - me - tu skhva tvi - ni - er shen - sa shem-ts'e ch'ir - ta shi - na

ა - რა - ვინ გვი - ვის! უ - ფა - ლო ძალ - თა - ო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!  
 ა - რა - ვინ გვი - ვის! უ - ფა - ლო ძალ - თა - ო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!  
 a - ra - vin gvi - vis! u - pa - lo dzal - ta - o, she - gvi - ts'qa - len chven!

ა - ქებ - დით მას ბობ - ღნი - თა და მწყობ - რი - თა!  
 ა - ქებ - დით მას ბობ - ღნი - თა და მწყობ - რი - თა!  
 a - keb - dit mas bob - ghni - ta da mts'qob - ri - ta!



ა - ქებ - დით მას ძნო - ბი - თა და ორ - ლა - ნო - თა!  
ა - ქებ - დით მას ძნო - ბი - თა და ორ - ლა - ნო - თა!  
a - keb - dit mas dzno - bi - ta da or - gha - no - ta!

უ - ფა - ლო ძალ - თა - ო, ჩვენ - თა - ნა ი - ყავ,  
უ - ფა - ლო ძალ - თა - ო, ჩვენ - თა - ნა ი - ყავ,  
u - pa - lo dzal - ta - o, chven - ta - na i - qav,

რა - მე - თუ სხვა თვი - ნი - ერ შენ - სა შემ - ნე ჭირ - თა ში - ნა  
რა - მე - თუ სხვა თვი - ნი - ერ შენ - სა შემ - ნე ჭირ - თა ში - ნა  
ra - me - tu skhva tvi - ni - er shen - sa shem - ts'e ch'ir - ta shi - na

ა - რა - ვინ გვი - ვის! უ - ფა - ლო ძალ - თა - ო, შე - გვი - ნყა - ლენ ჩვენ!  
ა - რა - ვინ გვი - ვის! უ - ფა - ლო ძალ - თა - ო, შე - გვი - ნყა - ლენ ჩვენ!  
a - ra - vin gvi - vis! u - pa - lo dzal - ta - o, she - gvi - ts'qa - len chven!





ა - ქებ - დით მას წინ - წი - ლი - თა კე - თილ - ხმი - თა!

ა - ქებ - დით მას წინ - წი - ლი - თა კე - თილ - ხმი - თა!

a - keb - dit mas ts'in - ts'i - li - ta k'e - til - khmi - ta!

ა - ქებ - დით მას წინ - წი - ლი - თა ღა - ღა - დე - ბი - სა - თა!

ა - ქებ - დით მას წინ - წი - ლი - თა ღა - ღა - დე - ბი - სა - თა!

a - keb - dit mas ts'in - ts'i - li - ta gha - gha - de - bi - sa - ta!

ყო - ვე - ლი სუ - ლი ა - ქებ - დით უ - ფალ - სა!

ყო - ვე - ლი სუ - ლი ა - ქებ - დით უ - ფალ - სა!

qo - ve - li su - li a - keb - dit u - pal - sa!

უ - ფა - ლო ძალ - თა - ო, ჩვენ - თა - ნა ი - ყავ,

უ - ფა - ლო ძალ - თა - ო, ჩვენ - თა - ნა ი - ყავ,

u - pa - lo dzal - ta - o, chven - ta - na i - qav,



რა - მე - თუ სხვა თვი - ნი - ერ შენ - სა  
 რა - მე - თუ სხვა თვი - ნი - ერ შენ - სა  
 ra - me - tu skhva tvi - ni - er shen - sa

შემ - წე ჭირ - თა ში - ნა ა - რა - ვინ გვი - ვის!  
 შემ - წე ჭირ - თა ში - ნა ა - რა - ვინ გვი - ვის!  
 shem - ts'e ch'ir - ta shi - na a - ra - vin gvi - vis!

უ - ფა - ლო ძალ - თა - ო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!  
 უ - ფა - ლო ძალ - თა - ო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!  
 u - pa - lo dzal - ta - o, she - gvi - ts'qa - len chven!

# 100. ჰშევ, ქალნულო<sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ე

You Gave Birth, O Virgin

Heirmos. Canticle IX. tone V

2)

ჰშევ, ქალ - ნუ - ლო, მი - უ - ნდო - მე - ლი ბუ -  
ჰშევ, ქალ - ნუ - ლო, მი - უ - ნდო - მე - ლი ბუ -  
hshev, kal - ts'u - lo, mi - u - ts'do - me - li bu -

ნე - ბა - თა, უ - თა -  
ნე - ბა - თა, უ - თა -  
ne - ba - ta, u - ta -

ჯა - მო, ჯა - მო,  
ჯა - მო, ჯა - მო,  
zha - mo, zha - mo,

1) ე. კ.: „კილო - გასწორებულია“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "The simple melodic model. It has been corrected".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

გა - მო - უ - თქმე - ლი!

გა - მო - უ - თქმე - ლი!

ga - mo - u - tkme - li!

ა - მის - თვის! უ - ბი - ნო - - - - - ო,

ა - მის - თვის! უ - ბი - ნო - - - - - ო,

a - mis - tvis! u - bi - ts'o - - - - - o,

ყო - ველ - ნი მორ - ნმუ - - - ნე - ნი

ყო - ველ - ნი მორ - ნმუ - - - ნე - ნი

qo - vel - ni mor - ts'mu - - - ne - ni

გა - დი - დე - ბენ შენ!

გა - დი - დე - ბენ შენ!

ga - di - de - ben shen!

# 101. გამოჩნდა ღმერთი ხორციტა <sup>1)</sup>

ძღისპირი. გალობა ა. ხმა ე

God Appeared in the Flesh

Heirmos. Canticle I. tone V

2)



გა - მოჩნ - და ღმერ - თი ხორ - ცი - თა  
გა - მოჩნ - და ღმერ - თი ხორ - ცი - თა  
ga - mochn - da ghmer - ti khor - tsi - ta

მხსნე - ლად ნა - თე - სა - ვი - სა  
მხსნე - ლად ნა - თე - სა - ვი - სა  
mkhsne - lad na - te - sa - vi - sa

კაც - თა - სა კერპ - თა  
კაც - თა - სა კერპ - თა  
k'ats - ta - sa k'erp' - ta

1) ე. კ.: „გასწორებულია“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "It has been corrected".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

საც - თუ - რი - სა - გან! მას უ - გა - ლობთ, რო - მე -  
საც - თუ - რი - სა - გან! მას უ - გა - ლობთ, რო - მე -  
sats - tu - ri - sa - gan! mas u - ga - lobt, ro - me -

ლი - ცა დი - დე - ბულ არს!  
ლი - ცა დი - დე - ბულ არს!  
li - tsa di - de - bul ars!

# 102. იხსენი წინასწარმეტყველი იგი <sup>1)</sup>

ძღისპირი. გალობა ვ. ხმა ე

You Delivered the Prophet

Heirmos. Canticle VI. tone V

2)

იხ - სე - ნი ნი - ნას - წა - მე-ტყვე - ლი ი - გი,  
იხ - სე - ნი ნი - ნას - წა - მე-ტყვე - ლი ი - გი,  
ikh - se - ni ts'i - nas - ts'a - me-t'qve - li i - gi,

მა - ცხო - ვარ, მუ - ცლი - სა - გან ვე - შა - პი - სა!  
მა - ცხო - ვარ, მუ - ცლი - სა - გან ვე - შა - პი - სა!  
ma - tskho - var, mu - tqli - sa - gan ve - sha - pi - sa!

მი - ხსენ მე - ცა ცო - დვა - - - - - თა სიღრ - მი - სა - გან!  
მი - ხსენ მე - ცა ცო - დვა - - - - - თა სიღრ - მი - სა - გან!  
mi - khsen me - tsa tso - dva - - - - - ta sighr - mi - sa - gan!

1) ე. კ.: „გასწორებულია“.

2) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი და მი ბემოლები.

1) E. K.: "It has been corrected".

2) The original manuscript contains a B flat and an E flat in the key signature.

# 103. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო<sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა ე

## Blessed Are You, O Lord

Heirmos. Canticle VII. tone V

2)

კურ-თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, რო - მე - ლი ჰზი ზე - და ქე - რუ -  
 კურ-თხე - ულ ხარ შენ, უ - ფა - ლო, რო - მე - ლი ჰზი ზე - და ქე - რუ -  
 k'ur-tkhe - ul khar shen, u - pa - lo, ro - me - li hzi ze - da ke - ru -

ბიმ - თა და ჰხე-დავ უფ - სკრულ - თა  
 ბიმ - თა და ჰხე-დავ უფ - სკრულ - თა  
 bim - ta da hkhe-dav up - sk'rul - ta

ხელ-მნი-ფედ! ა - მა - ლღე - ბულ ხარ უ - კუ - ნი-სამ - დე!  
 ხელ-მნი-ფედ! ა - მა - ლღე - ბულ ხარ უ - კუ - ნი-სამ - დე!  
 khel-mts'i-ped! a - ma - ghle - bul khar u - k'u - ni-sam - del!

1) ე. კ.: „გასწორებულია მე-14 ნიგში“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "It has been corrected in the book 14".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



# 104. შენ, მხოლოსა დამბადებელსა <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა ლ. ხმა ე

To You, The Only Creator

Heirmos. Canticle VIII. tone V

2)

შენ, მხო - ლო - სა დამ - ბა - დე - ბელ - სა

შენ, მხო - ლო - სა დამ - ბა - დე - ბელ - სა

shen, mkho - lo - sa dam - ba - de - bel - sa

ყო - ველ - თა - სა, გა - ლო - ბა სუ - ლი - ე - რი

ყო - ველ - თა - სა, გა - ლო - ბა სუ - ლი - ე - რი

qo - vel - ta - sa, ga - lo - ba su - li - e - ri

გი - ლა - ლა - დეს ყრმა - თა:

გი - ლა - ლა - დეს ყრმა - თა:

gi - gha - gha - des qрма - ta:

1) ე. კ.: „ეს მე-13 წიგნში არის 250 გვ.; მეცამეტე წიგნშია, გასწორებულია“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "This is on page 250 in book 13; it is in book 13, corrected."

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



„ყო - ველ-ნი საქ - მე - ნი უ - ფალ - სა უ - გა - ლობ - დით

„ყო - ველ-ნი საქ - მე - ნი უ - ფალ - სა უ - გა - ლობ - დით

„qo - vel - ni sak - me - ni u - pal - sa u - ga - lob - dit

1)

და ა - მა - ლე - ბდით მას უ - კუ - ნი - სამ - დე!“

და ა - მა - ლე - ბდით მას უ - კუ - ნი - სამ - დე!“

da a - ma - ghle - bdit mas u - k'u - ni - sam - de!“

1) ე. კ.: „აქაც გასწორებულია“.

1) E. K.: "It is also corrected here".

# 105. ქვეყანასა მწყურნებსა <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა ა. ხმა 3

## On the Watery Land

Heirmos. Cantic I. tone VIII

2)

ქვე - ყა - ნა - სა მწყურ-ნებ - სა, ვი - თარ - ცა

ქვე - ყა - ნა - სა მწყურ-ნებ - სა, ვი - თარ - ცა

kve - qa - na - sa mts'qur-neb - sa, vi - tar - tsa

ხმელ - სა,

ხმელ - სა,

khmel - sa,

გან - ვი - და და შრო - მა - თა - გან

გან - ვი - და და შრო - მა - თა - გან

gan - vi - da da shro - ma - ta - gan

1) ე. კ.: „პარაკლისი ყოვლადწმიდისა ღვთის-მშობელისა“.

2) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) E. K.: "Paraklesis of the most holy birth-giver of God".

2) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



გვ - ვიპ - ტი - სა - თა გა - ნე - რა  
გვ - ვიპ - ტი - სა - თა გა - ნე - რა  
eg - vip' - t'i - sa - ta ga - ne - ra

ე - რი ის - რა - ე - ლ - თა, ღა -  
ე - რი ის - რა - ე - ლ - თა, ღა -  
e - ri is - ra - e - l - ta, gha -

ღა - დებ - და: „მხსნელ-სა ჩვენ - სა და უ -  
ღა - დებ - და: „მხსნელ-სა ჩვენ - სა და უ -  
gha - deb - da: „mkhsnel-sa chven-sa da u -

ფალ - სა უ - გა - ლობ - დეთ!“  
ფალ - სა უ - გა - ლობ - დეთ!“  
pal - sa u - ga - lob - det!“

# 106. შენ, დამამყარებელი

ძლისპირი. გალობა გ. ხმა 3

## You Who Establishes

Heirmos. Canticle III. tone VIII

1)

შენ, და - მამ - ყა - რე - ბე - ლო

შენ, და - მამ - ყა - რე - ბე - ლო

shen, da - mam - qa - re - be - lo

კა - მა - რა - თა ცი - სა - თა - ო, უ - ფა - ლო,

კა - მა - რა - თა ცი - სა - თა - ო, უ - ფა - ლო,

k'a - ma - ra - ta tsi - sa - ta - o, u - pa - lo,

და აღ - მა - შე - ნე - ბე - ლო ე - კლე - სი - ა - თა - ო,

და აღ - მა - შე - ნე - ბე - ლო ე - კლე - სი - ა - თა - ო,

da agh - ma - she - ne - be - lo e - k'le - si - a - ta - o,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და - მა - მ - ტკი - ცენ ჩვენ  
და - მამ - ტკი - ცენ ჩვენ  
da - ma - m - t'ki - tsen chven

სი - ყვა - რულ - სა  
სი - ყვა - რულ - სა  
si - qva - rul - sa

შენ - სა, თა - ვო  
შენ - სა, თა - ვო  
shen - sa, ta - vo

ყოვ - ლი - სა სი - ხა - რუ - ლი - სა - ო  
ყოვ - ლი - სა სი - ხა - რუ - ლი - სა - ო  
qov - li - sa si - kha - ru - li - sa - o



და გან - მა - ძლი - ე - რე - ბე - ლო  
და გან - მა - ძლი - ე - რე - ბე - ლო  
da gan - ma - dzli - e - re - be - lo

მორ-წმუ - ნე - თა - ო, მხო - ლო  
მორ-წმუ - ნე - თა - ო, მხო - ლო  
mor-ts'mu - ne - ta - o, mkho - lo

კატ - მო - ყვა - რე!  
კატ - მო - ყვა - რე!  
k'atst - mo - qva - re!

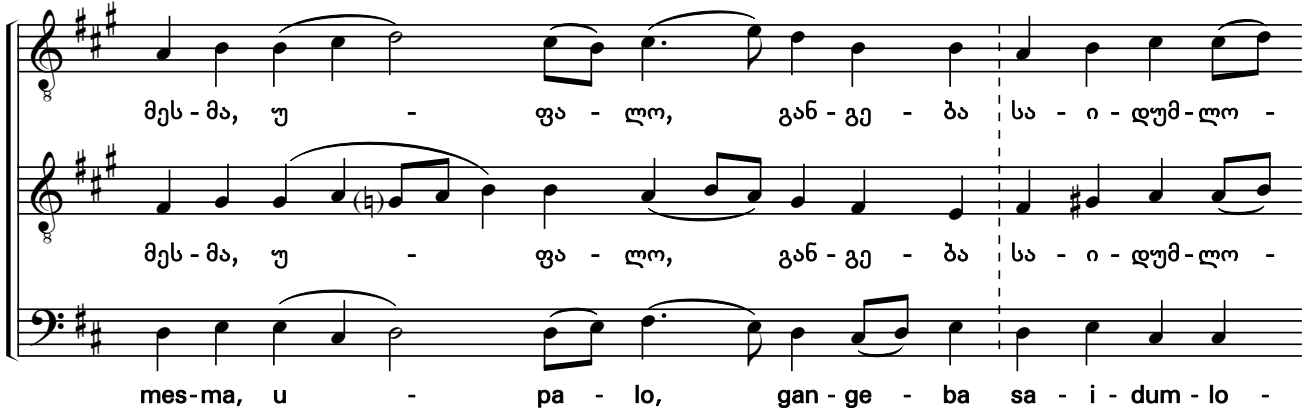
# 107. მესმა, უფალო, განგება

ძლისპირი. გალობა დ. ხმა ღ

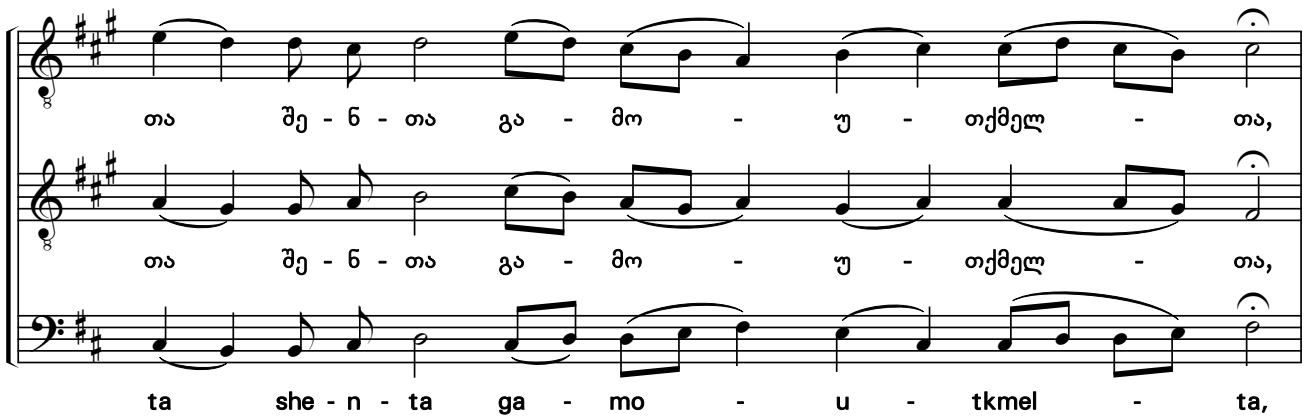
## I Heard of the Providence, O Lord

Heirmos. Canticle IV. tone VIII

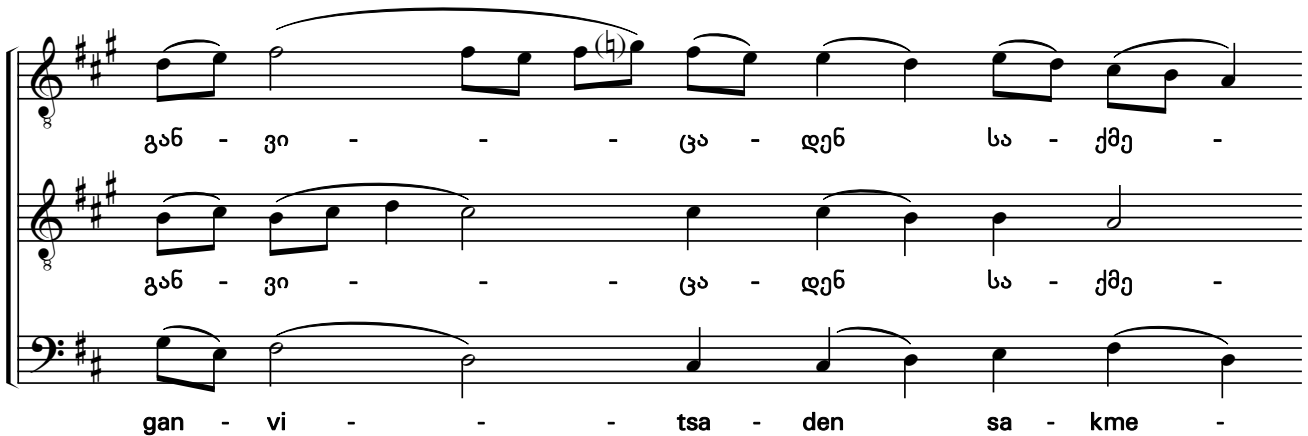
1)



მეს - მა, უ - ფა - ლო, გან - გე - ბა სა - ი - დუმ - ლო -  
 mes - ma, u - pa - lo, gan - ge - ba sa - i - dum - lo -



თა შე - ნ - თა გა - მო - უ - თქმელ - თა,  
 ta she - n - ta ga - mo - u - tkmel - ta,



გან - ვი - - - ცა - დენ სა - ქმე -  
 gan - vi - - - tsa - den sa - kme -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





ნი შენ - ნი და აღ - ვი - ა - რე მე  
ნი შენ - ნი და აღ - ვი - ა - რე მე  
ni shen - ni da agh - vi - a - re me

ღმრთე - ე - ბა შე - ნი!  
ღმრთე - ე - ბა შე - ნი!  
ghmrte - e - ba she - ni!

# 108. მომიტვეენ, სახიერ

ძლისპირი. გალობა ვ. ხმა 3

## Forgive, O Good One

Heirmos. Canticle VI. tone VIII

1)



მო - მი - - ტე - ვენ, სა - ხი - ერ, ა - უ -  
 მო - მი - - ტე - ვენ, სა - ხი - ერ, ა - უ -  
 mo - mi - - t'e - ven, sa - khi - er, a - u -

რა - - - ცხელ - ნი ცო - დვა - ნი ჩემ - ნი,  
 რა - - - ცხელ - ნი ცო - დვა - ნი ჩემ - ნი,  
 ra - - - tskhel - ni tso - dva - ni chem - ni,

რო - მელ - - - თა - თვის გიხ - მობ შენ:  
 რო - მელ - - - თა - თვის გიხ - მობ შენ:  
 ro - mel - - - ta - tvis gikh - mob shen:

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



„მის-სენ მე ბო - როტ - თა - გან!“ შენ - და მო - მართ  
 „მის-სენ მე ბო - როტ - თა - გან!“ შენ - და მო - მართ  
 „mikh-sen me bo - rot' - ta - gan!“ shen - da mo - mart

ვღა - ღა - დებ: „ის - მი - ნე ჩე - მი,  
 ვღა - ღა - დებ: „ის - მი - ნე ჩე - მი,  
 vgha - gha - deb: „is - mi - ne che - mi,

ღმერ - - - თო, მა - ცხო -  
 ღმერ - - - თო, მა - ცხო -  
 ghmer - - - to, ma - tskho -

ვა - რო ჩე - მო!“  
 ვა - რო ჩე - მო!“  
 va - ro che - mo!“

# 109. უფალო, შეისმინე

ფსალმუნი 142. ხმა გ

## Hearken, O Lord

Psalm 142 (143). tone III

1)

უ - ფა - ლო, შე - ის - მი - ნე  
u - pa - lo, she - is - mi - ne

ლო - ცვი - სა ჩე - მი - სა, ყუ - რად ი - ლე ვედ - რე - ბა ჩე - მი  
lo - tsvi - sa che - mi - sa, qu - rad i - ghe ved - re - ba che - mi

ჭეშ - მა - რი - ტე - ბი - თა შე - ნი - თა,  
ch'esh - ma - ri - t'e - bi - ta she - ni - ta,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



შე - ის - მი - ნე ჩე - მი  
შე - ის - მი - ნე ჩე - მი  
she - is - mi - ne che - mi

სი - მარ - თლი - თა შე - ნი - თა, და ნუ შე - ხვალ სას - ჯელ - სა  
სი - მარ - თლი - თა შე - ნი - თა, და ნუ შე - ხვალ სას - ჯელ - სა  
si - mar - tli - ta she - ni - ta, da nu she-khval sas - jel - sa

მო - ნი - სა შე - ნი - სა თა - ნა,  
მო - ნი - სა შე - ნი - სა თა - ნა,  
mo - ni - sa she - ni - sa ta - na,

რა - მე - თუ ა - რა გან - მართლ - დეს შენ ნი - ნა - შე  
რა - მე - თუ ა - რა გან - მართლ - დეს შენ ნი - ნა - შე  
ra - me - tu a - ra gan - martl - des shen ts'i - na - she



ყო - ვე - ლი ცხო - ვე - ლი,  
ყო - ვე - ლი ცხო - ვე - ლი,  
qo - ve - li tskho - ve - li,

რა - მე - თუ სდევ - ნა მტერ - მან სუ - ლი ჩე - მი და და - ამ - დაბ - ლა  
რა - მე - თუ სდევ - ნა მტერ - მან სუ - ლი ჩე - მი და და - ამ - დაბ - ლა  
ra - me - tu sdev - na mt'er - man su - li che - mi da da - am - dab - la

ქვე - ყა - ნად ცხოვ - რე - ბა ჩე - მი,  
ქვე - ყა - ნად ცხოვ - რე - ბა ჩე - მი,  
kve - qa - nad tskhov - re - ba che - mi,

დამ - სვა - მე ბნელ - სა ში - ნა, ვი - თარ - ცა მკვდა - რი სა - უ - კუ - ნო,  
დამ - სვა - მე ბნელ - სა ში - ნა, ვი - თარ - ცა მკვდა - რი სა - უ - კუ - ნო,  
dam - sva - me bnel - sa shi - na, vi - tar - tsa mk'vda - ri sa - u - k'u - no,

1)

და მო - ე - წყი - ნა ჩემ - თა - ნა სულ - სა ჩემ - სა,  
და მო - ე - წყი - ნა ჩემ - თა - ნა სულ - სა ჩემ - სა,  
da mo - e - ts'qi - na chem - ta - na sul - sa chem - sa,

და ჩემ შო - რის შე - მიძრ - წუნ - და გუ -  
და ჩემ შო - რის შე - მიძრ - წუნ - და გუ -  
da chem sho - ris she - midzr - ts'un - da gu -

2)

ლი ჩე - მი!  
ლი ჩე - მი!  
li che - mi!

1) მარცვალი „ე“ და მისი გამღერებისათვის განკუთვნილი თანაჟღერადობა ჩვენი ჩამატებულია. ხელნაწერში ისინი არაა.

2) ე. კ.: „შემდგომი სიტყ(ვები) ამ ხმაზე გამე(ორდება) კიდენ ორჯე(რ) მით განთავდ(ება) საგალობელი“. ე. კერესელიძისეულ ამ მინაწერში არაა ფრჩხილებში ჩასმული ასოები.

1) The syllable "e" and the chord were added by the editors. These are not in the original manuscript.

2) E. K.: "The following words will be repeatead on this voice twice more and the hymn will end with it".

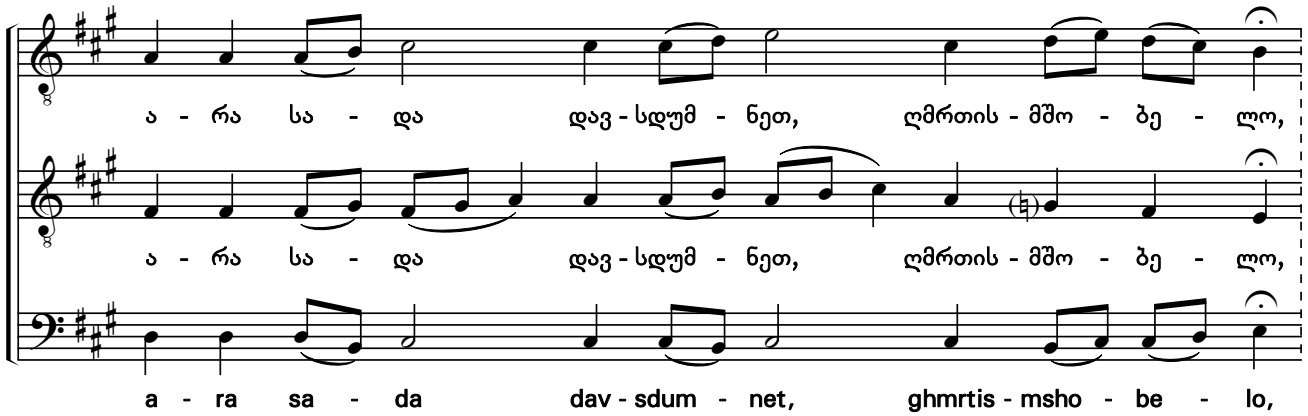
# 110. არა სადა დავსდუმნეთ <sup>1)</sup>

ღმრთისმშობლისა. ხმა დ

## We Have Not Grown Silent

Theotokion. tone IV

2)



ა - რა სა - და დავ - სდუმ - ნეთ, ღმრთის - მშო - ბე - ლო,  
ა - რა სა - და დავ - სდუმ - ნეთ, ღმრთის - მშო - ბე - ლო,  
a - ra sa - da dav - sdum - net, ghmrtis - msho - be - lo,



ძლი - ე - რე - ბა - თა შენ - თა ქე - ბად უ -  
ძლი - ე - რე - ბა - თა შენ - თა ქე - ბად უ -  
dzli - e - re - ba - ta shen - ta ke - bad u -



ღირს - ნი ე - სე მო - ნა - ნი შენ - ნი,  
ღირს - ნი ე - სე მო - ნა - ნი შენ - ნი,  
ghirs - ni e - se mo - na - ni shen - ni,

1) ე. კ.: „თვით სამსგავსო“.

ე. კერესელიძისეული ამ მინაწერის აზრი, დღეისათვის აუხსნელია.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "tvit samsgavso".

The meaning of this note by E. Kereselidze is not yet explained.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





რა - მე - თუ ა - რა - თუ - მ - ცა  
 რა - მე - თუ ა - რა - თუმ - ცა  
 ra - me - tu a - ra - tu - m - tsa

შენ გვყა - რევ - დი ო - ხი - თა შე - ნი - თა,  
 შენ გვყა - რევ - დი ო - ხი - თა შე - ნი - თა,  
 shen gvpa - rev - di o - khi - ta she - ni - ta,

ვინ - მცა სა - და გვიხსნ - ნა ჩვენ ე - სო - დენ - თა  
 ვინ - მცა სა - და გვიხსნ - ნა ჩვენ ე - სო - დენ - თა  
 vin - mtsa sa - da gvixsn - na chven e - so - den - ta

ჭირ - თა - გან, ა - ნუ ვინ - მცა და - გვიცვ - ნა ჩვენ  
 ჭირ - თა - გან, ა - ნუ ვინ - მცა და - გვიცვ - ნა ჩვენ  
 ch'ir - ta - gan, a - nu vin - mtsa da - gvitsv - na chven



ა - ქა - მომ - დე ფლო - ბი - ლად? ა - რა სა - და გან - გე - შორ - ნეთ  
ა - ქა - მომ - დე ფლო - ბი - ლად? ა - რა სა - და გან - გე - შორ - ნეთ  
a - ka - mom - de plo - bi - lad? a - ra sa - da gan - ge - shor - net

ჩვენ, დე - დო - ფა - ლო კურ - თხე - უ - ლო,  
ჩვენ, დე - დო - ფა - ლო კურ - თხე - უ - ლო,  
chven, de - do - pa - lo k'ur - tkhe - u - lo,

რა - მე - თუ შენ იხ - სნი სულ - თა ჩვენ - თა  
რა - მე - თუ შენ იხ - სნი სულ - თა ჩვენ - თა  
ra - me - tu shen ikh - sni sul - ta chven - ta

ყო - ველ - თა გან - სა - ცდელ - თა - გან!  
ყო - ველ - თა გან - სა - ცდელ - თა - გან!  
qo - vel - ta gan - sa - tsdel - ta - gan!

# 111. დიდება. მეოხებითა

ხმა 3

## Glory; Through the Prayers

tone VI

1)

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და

დი - დე - ბა მა - მა - სა და ძე - სა და

di - de - ba ma - ma - sa da dze - sa da

წმი - და - სა სულ - სა! მე - ო - ხე - ბი - თა

წმი - და - სა სულ - სა! მე - ო - ხე - ბი - თა

ts'mi - da - sa sul - sa! me - o - khe - bi - ta

ღმრთის - მშო - ბე - ლი - სა - თა,

ღმრთის - მშო - ბე - ლი - სა - თა,

ghmrtis - msho - be - li - sa - ta,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მო - წყა - ლე - ო, აღ - ხო - ცენ ცო - დვა - თა

მო - წყა - ლე - ო, აღ - ხო - ცენ ცო - დვა - თა

mo - ts'qa - le - o, agh - kho - tsen tso - dva - ta

ჩვენ - თა სი - მრავ - ლე - ნი!

ჩვენ - თა სი - მრავ - ლე - ნი!

chven - ta si - mrav - le - ni!

აწ და მა - რა - - - დის

აწ და მა - რა - - - დის

ats' da ma - ra - - - dis

და უ - კუ - ნი - თი

და უ - კუ - ნი - თი

da u - k'u - ni - ti



უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!

უ - კუ - ნი - სამ - დე; ა - მინ!

u - k'u - ni - sam - de; a - min!

მე - ო - ხე - ბი - თა ღმრთის - მშო - ბე -

მე - ო - ხე - ბი - თა ღმრთის - მშო - ბე -

me - o - khe - bi - ta ghmrtis - msho - be -

ლი - სა - თა, მო - წყა - ლე - ო, აღ - ხო - ცენ

ლი - სა - თა, მო - წყა - ლე - ო, აღ - ხო - ცენ

li - sa - ta, mo - ts'qa - le - o, agh - kho - tsen

ცო-დვა-თა ჩვენ-თა სი - მრავ - ლე - ნი!

ცო-დვა-თა ჩვენ-თა სი - მრავ - ლე - ნი!

tso - dva - ta chven - ta si - mrav - le - ni!



მი - წყა - ლე მე, ღმერ - თო, დი - დი - თა წყა - ლო - ბი - თა  
 მი - წყა - ლე მე, ღმერ - თო, დი - დი - თა წყა - ლო - ბი - თა  
 mi - ts'qa - le me, ghmer - to, di - di - ta ts'qa - lo - bi - ta

შე - ნი - თა და - მრავ - ლი - თა მო - წყა - ლე - ბი - თა  
 შე - ნი - თა და - მრავ - ლი - თა მო - წყა - ლე - ბი - თა  
 she - ni - ta da - mrav - li - ta mo - ts'qa - le - bi - ta

შე - ნი - თა აღ - ხო - ცე უს - ჯუ - ლო - ე - ბა ჩე - მი,  
 შე - ნი - თა აღ - ხო - ცე უს - ჯუ - ლო - ე - ბა ჩე - მი,  
 she - ni - ta agh - kho - tse us - ju - lo - e - ba che - mi,

და შე - მი - წყა - ლე მე, ღმერ - თო!  
 და შე - მი - წყა - ლე მე, ღმერ - თო!  
 da she - mi - ts'qa - le me, ghmer - to!



# 112. ნუ მიმანდობ კაცობრივსა განზრახვასა

ნარდგომა. ხმა ვ

## Don't Give Me Over to the Will of Men

Gradual. tone VI

1)

ნუ მი - მან - დობ კა - ცო - ბრივ - სა გან - ზრა - ხვა - სა,  
 ნუ მი - მან - დობ კა - ცო - ბრივ - სა გან - ზრა - ხვა - სა,  
 nu mi - man - dob k'a - tso - briv - sa gan - zra - khva - sa,

ყოვ - ლად წმი - და - ო დე - დო - ფა - ლო,  
 ყოვ - ლად წმი - და - ო დე - დო - ფა - ლო,  
 qov - lad ts'mi - da - o de - do - pa - lo,

და დღე - თა ცხოვ - რე - ბი - სა ჩე - მი - სა -  
 და დღე - თა ცხოვ - რე - ბი - სა ჩე - მი - სა -  
 da dghe - ta tskhov - re - bi - sa che - mi - sa -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



თა ნუ და - მაგ - დებ, ა - რა - მედ  
 თა ნუ და - მაგ - დებ, ა - რა - მედ  
 ta nu da - mag - deb, a - ra - med

მე - ოხ გვე - ყავნ და გვა-ცხოვ - ნენ ჭირ ვე - ულ - ნი,  
 მე - ოხ გვე - ყავნ და გვა-ცხოვ - ნენ ჭირ ვე - ულ - ნი,  
 me - okh gve - qavn da gva-tskhov - nen ch'ir - ve - ul - ni,

რა - მე - თუ შე - მნე ხარ ყოვ - ლად ძლი - ე - რი,  
 რა - მე - თუ შე - მნე ხარ ყოვ - ლად ძლი - ე - რი,  
 ra - me - tu she - mts'e khar qov - lad dzli - e - ri,

ქალ - ნუ - ლო, ღმრთი-სა დე - და - ო, და მტერ-თა დამ - ცე - მე - ლი  
 ქალ - ნუ - ლო, ღმრთი-სა დე - და - ო, და მტერ-თა დამ - ცე - მე - ლი  
 kal - ts'u - lo, ghmrti-sa de - da - o, da mt'er - ta dam - tse - me - li



და უ - ცხო თესლ - თა მომ - სრვე - ლი!

და უ - ცხო თესლ - თა მომ - სრვე - ლი!

da u - tskho tesl - ta mom - srve - li!

1)

ე - ქმენ თა - ნა - შემ - წე ღმრთივ-და - ცულ - სა ერ - სა ჩვენ - სა

ე - ქმენ თა - ნა - შემ - წე ღმრთივ-და - ცულ - სა ერ - სა ჩვენ - სა

e - kmen ta - na-shem-ts'e ghmrtiv-da - tsul - sa er - sa chven - sa

2)

ე - ქმენ თა - ნა - შემ - წე ხელ - მნი - ფე - სა ჩვენ - სა ნი - კო - ლა - ოზს და ერ - სა შენ - სა

ე - ქმენ თა - ნა - შემ - წე ხელ - მნი - ფე - სა ჩვენ - სა ნი - კო - ლა - ოზს და ერ - სა შენ - სა

e - kmen ta - na-shem-ts'e khel-mts'i-pe - sa chven - sa ni - k'o - la - ozs da er - sa shen-sa

და ქა - ლა - - - ა - -

და ქა - ლა - - - ა - -

da ka - la - - - a - -

1); 2) წერილი შრიფტით დაბეჭდილია ფრაგმენტის „ექმენ თანა-შემწე“ ვერსია ხელნაწერიდან (რუსი იმპერატორის მოხსენიებით), ხოლო მსხვილი შრიფტით დაბეჭდილია ჩვენ მიერ დამუშავებული ვერსია.

1); 2) In small font, we publish a fragment from an original manuscript (mentioning the Russian Emperor), called "ekmen tana-shemtse". In big font is our version.



აქ - სა  
აქ - სა  
ak - sa

და მგა - ლო ბელ - თა შენ - თა, და იხ - სენ  
და მგა - ლო ბელ - თა შენ - თა, და იხ - სენ  
da mga - lo - bel - ta shen - ta, da ikh - sen

ყო-ველ-თა გან-სა-ცდელ-თა - გან ქრის - ტე - ა - ნე - ნი!  
ყო-ველ-თა გან-სა-ცდელ-თა - გან ქრის - ტე - ა - ნე - ნი!  
qo - vel - ta gan - sa - tsdel - ta - gan kris - t'e - a - ne - ni!

# 113. უმაღლესო ცათაო

დასდებელი. ხმა ე

## Greater Than the Heavens

Sticheron. tone V

1)

უ - მა - ღლე-სო ცა - თა - ო და უ - ნმი - დე - სო ქე - რუ -  
 უ - მა - ღლე-სო ცა - თა - ო და უ - ნმი - დე - სო ქე - რუ -  
 u - ma - ghle-so tsa - ta - o da u - ts'mi-de - so ke - ru -

ბიმ - თა - ო, ყოვ-ლად-ნმი - და - ო ღმრთის - მშო - ბე - ლო  
 ბიმ - თა - ო, ყოვ-ლად-ნმი - და - ო ღმრთის - მშო - ბე - ლო  
 bim - ta - o, qov - lad - ts'mi - da - o ghmrtis - msho - be - lo

2)

ქალ - ნუ - ლო, და - ა - მტკი -  
 ქალ - ნუ - ლო, და - ა - მტკი -  
 kal - ts'u - lo, da - a - mt'k'i -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

2) მარცვალში „ა“ ჩვენი ჩამატებულია. ის ხელნაწერში არაა.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

2) The syllable "a" was added by the editors. It is not in the original manuscript.

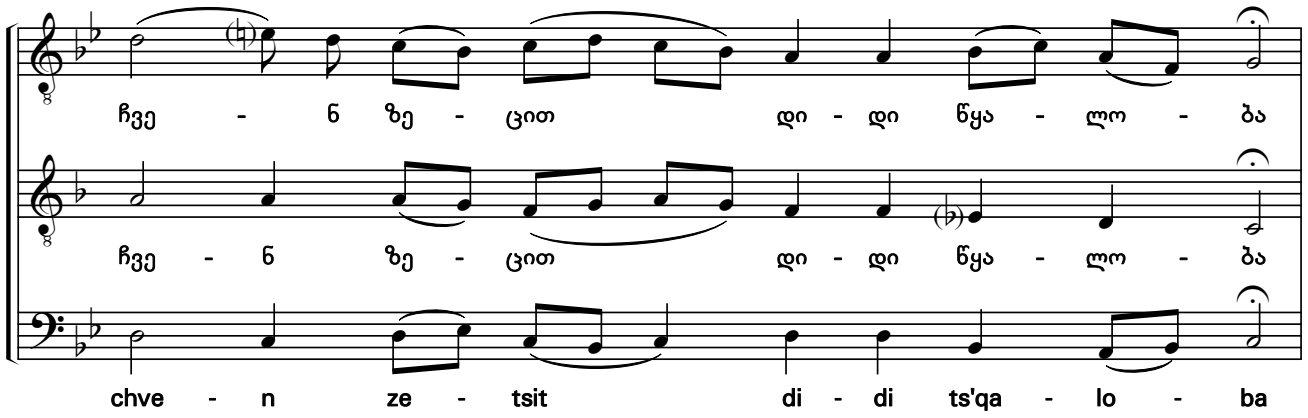


ცე მართლ - მა - დი - დე - ბლო - ბა  
ცე მართლ - მა - დი - დე - ბლო - ბა  
tse martl - ma - di - de - blo - ba

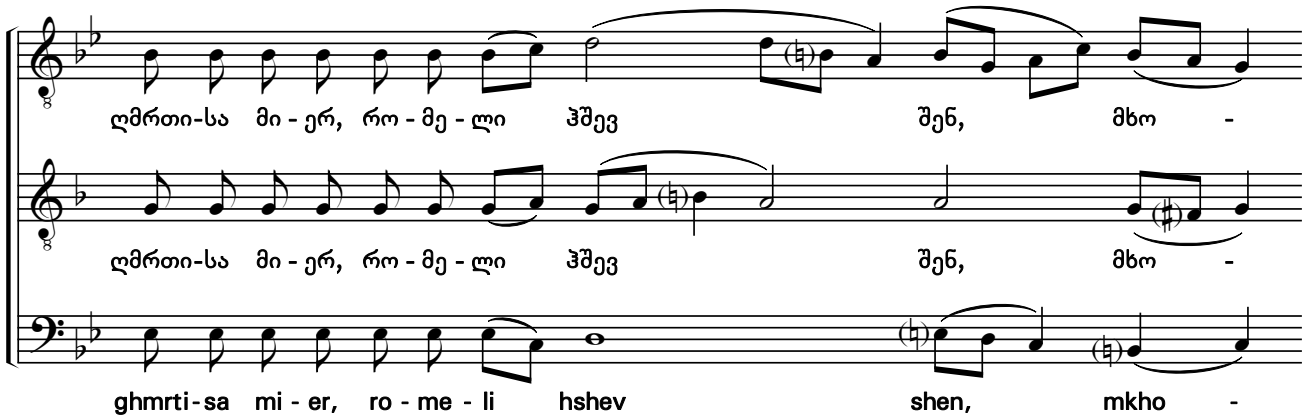
სო - ფელ - - - სა ში - ნა  
სო - ფელ - - - სა ში - ნა  
so - pel - - - sa shi - na

და და - ი - ცვენ მორ - ნმუ - ნე - ნი  
და და - ი - ცვენ მორ - ნმუ - ნე - ნი  
da da - i - tsven mor - ts'mu - ne - ni

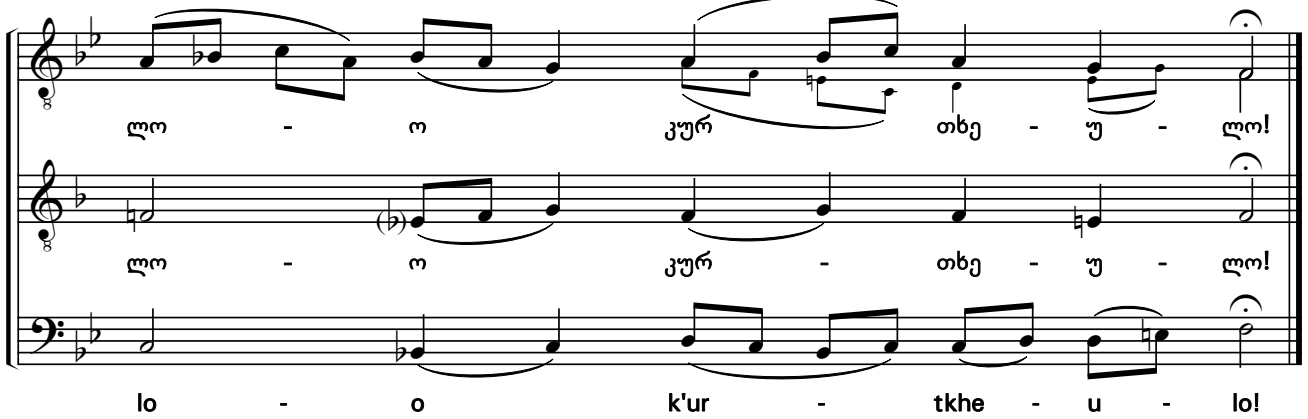
მე - ფე - ნი ჩვენ - ნი, და მო - გვა - ნი - ჭე  
მე - ფე - ნი ჩვენ - ნი, და მო - გვა - ნი - ჭე  
me - pe - ni chven - ni, da mo - gva - ni - ch'e



ჩვე - ნ ზე - ცით დი - დი წყა - ლო - ბა  
 ჩვე - ნ ზე - ცით დი - დი წყა - ლო - ბა  
 chve - n ze - tsit di - di ts'qa - lo - ba



ღმრთი-სა მი - ერ, რო - მე - ლი ჰშევ შენ, მხო -  
 ღმრთი-სა მი - ერ, რო - მე - ლი ჰშევ შენ, მხო -  
 ghmrti-sa mi - er, ro - me - li hshev shen, mkho -



ლო - ო კურ თხე - უ - ლო!  
 ლო - ო კურ - თხე - უ - ლო!  
 lo - o k'ur - tkhe - u - lo!

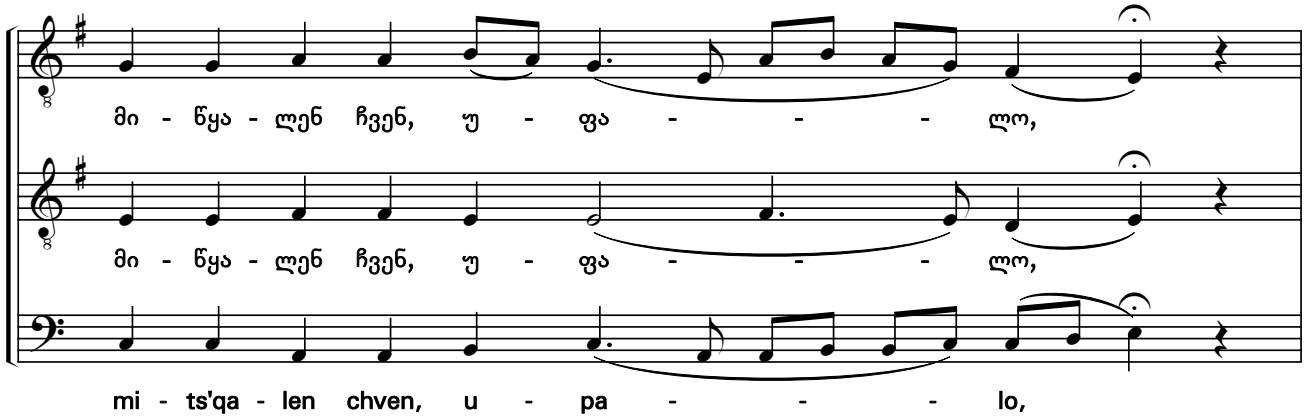
# 114. მიწყალენ ჩვენ, უფალო

ტროპარი. ხმა ვ

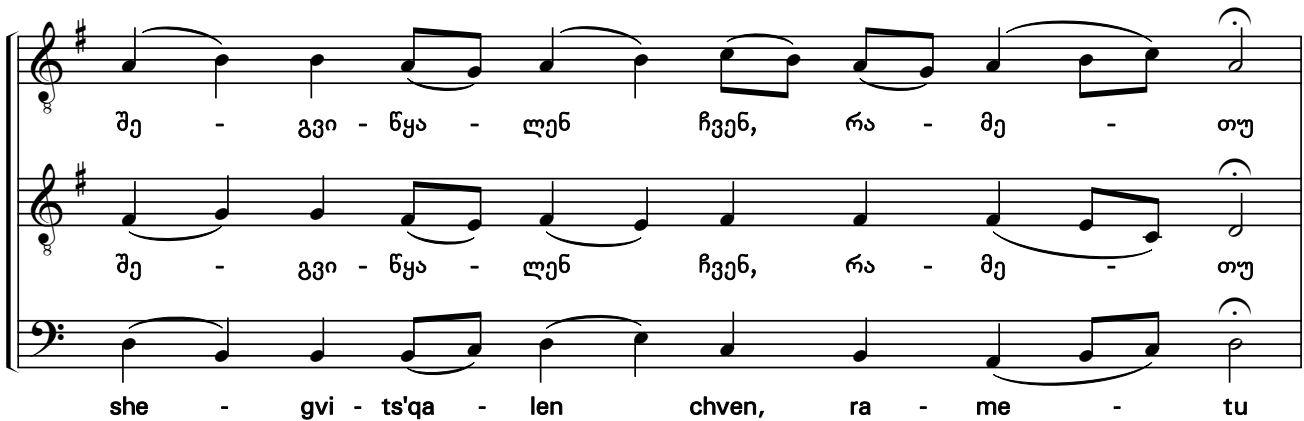
## Have Mercy on Us, O Lord

Troparion. tone VI

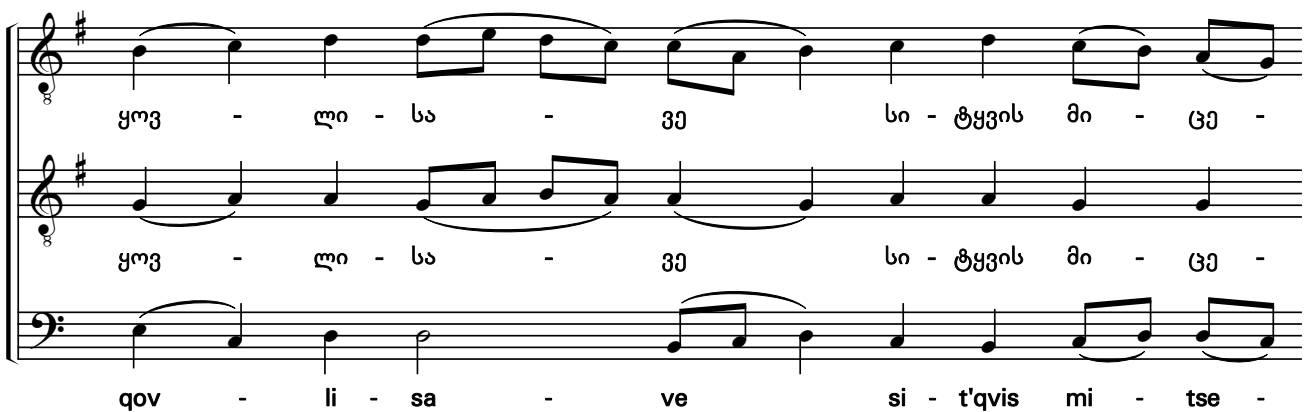
1)



მი - წყა - ლენ ჩვენ, უ - ფა - - - - ლო,  
მი - წყა - ლენ ჩვენ, უ - ფა - - - - ლო,  
mi - ts'qa - len chven, u - pa - - - - lo,



შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ, რა - მე - თუ  
შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ, რა - მე - თუ  
she - gvi - ts'qa - len chven, ra - me - tu



ყოვ - ლი - სა - ვე სი - ტყვის მი - ტე -  
ყოვ - ლი - სა - ვე სი - ტყვის მი - ტე -  
qov - li - sa - ve si - t'qvis mi - tse -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მი - სა - გან უ - ლო - ნო ვართ,  
 mi - sa - gan u - gho - no vart,

გარ - ნა ა - მას ვედ - რე - ბა - სა  
 gar - na a - mas ved - re - ba - sa

შენ - მე - უ - ფი - სა სა - - -  
 shen - me - u - pi - sa sa - - -

ხი - ე - რი - სა ცო - დვილ - ნი  
 khi - e - ri - sa tso - dvil - ni



ე - სე შევ - ნი - რავთ: „მი - წყა - ლენ ჩვენ,  
ე - სე შევ - ნი - რავთ: „მი - წყა - ლენ ჩვენ,  
e - se shev - ts'i - ravt: „mi - ts'qa - len chven,

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!“  
უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!“  
u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len chven!“



# 115. უფალო, შეგინყალებ ჩვენ

ტროპარი. ხმა ვ

Lord Have Mercy

Troparion. tone VI

1)



უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ, ჩვენ,

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ, ჩვენ,

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len chven, chven,

რა - მე - თუ შენ გე - სავთ,

რა - მე - თუ შენ გე - სავთ,

ra - me - tu shen ge - savt, ge - savt,

ნუ გან - გვი - რის - ხდე - ბი ჩვენ

ნუ გან - გვი - რის - ხდე - ბი ჩვენ

nu gan - gvi - ris - khde - bi chven chven

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature



ფრი - ად და ნუ - ცა მო - ი - ხსე - ნებ  
 ფრი - ად და ნუ - ცა მო - ი - ხსე - ნებ  
 pri - ad da nu - tsa mo - i - khse - neb

უს - ჯუ - ლო - ე - ბა - თა ჩვენ - თა,  
 უს - ჯუ - ლო - ე - ბა - თა ჩვენ - თა,  
 us - ju - lo - e - ba - ta chven - ta,

ა - რა - მედ, მო - ი - ხი - ლე ჩვენ ზე - და წყა - ლო - ბით,  
 ა - რა - მედ, მო - ი - ხი - ლე ჩვენ ზე - და წყა - ლო - ბით,  
 a - ra - med, mo - i - khi - le chven ze - da ts'qa - lo - bit,

ვი - თარ - ცა სა - ხი - ერ ხარ,  
 ვი - თარ - ცა სა - ხი - ერ ხარ,  
 vi - tar - tsa sa - khi - er khar,



და გვიხ - სენ ჩვენ სა - მარ - თლად  
და გვიხ - სენ ჩვენ სა - მარ - თლად  
da gvikh - sen chven sa - mar - tlad

რის - ხვი - სა - გან შე - ნი - სა,  
რის - ხვი - სა - გან შე - ნი - სა,  
ris - khvi - sa - gan she - ni - sa,

რა - მე - თუ შენ ხარ ღმერ - თი ჩვე - ნი  
რა - მე - თუ შენ ხარ ღმერ - თი ჩვე - ნი  
ra - me - tu shen khar ghmer - ti chve - ni

და ჩვენ ვართ ერ - ნი შენ - ნი და ყო - ველ - ნი - ვე  
და ჩვენ ვართ ერ - ნი შენ - ნი და ყო - ველ - ნი - ვე  
da chven vart er - ni shen - ni da qo - vel - ni - ve



ქმნილ - ნი ხელ - თა შენ - თა - ნი ვართ,  
ქმნილ - ნი ხელ - თა შენ - თა - ნი ვართ,  
kmnil - ni khel - ta shen - ta - ni vart,

სა - ხე - ლი შე - ნი წო - დე - ბულ არს  
სა - ხე - ლი შე - ნი წო - დე - ბულ არს  
sa - khe - li she - ni ts'o - de - bul ars

ჩვენ ზე - და, და შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!  
ჩვენ ზე - და, და შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!  
chven ze - da, da she - gvi - ts'qa - len chven!

# 116. ყრმათა ღმრთისმსახურთა <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა ლ

## The God-fearing Youths

Heirmos. Canticle VII. tone VIII

2)

ყრმა - თა ღმრთის-მსა - ხურ - თა ბა - ბი - ლონს ში - ნა

ყრმა - თა ღმრთის-მსა - ხურ - თა ბა - ბი - ლონს ში - ნა

qrma - ta ghmrtis-msa - khur - ta ba - bi - lons shi - na

ა - რა მსა - ხუ - რეს კერპ - სა ო - ქრო - სა - სა

ა - რა მსა - ხუ - რეს კერპ - სა ო - ქრო - სა - სა

a - ra msa - khu - res k'erp' - sa o - kro - sa - sa

და მით სა - ხმილ - სა შე - ი - თხივ - ნეს

და მით სა - ხმილ - სა შე - ი - თხივ - ნეს

da mit sa - khmil - sa she - i - tkhiv - nes

1) ე. კ.: „21 ნოემბ.“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "November 21".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და შე - ცვრე - ულ - ნი - ეს - რეთ ღა - ღა - დებ - დეს და იტ - ყო -  
და შე - ცვრე - ულ - ნი - ეს - რეთ ღა - ღა - დებ - დეს და იტ - ყო -  
da she - tsvre - ul - ni - es - ret gha - gha - deb - des da it' - qo -

დეს: „კურ-თხე - ულ ხარ შენ,  
დეს: „კურ-თხე - ულ ხარ შენ,  
des: „k'ur - tkhe - ul khar shen,

უ - ფა - ლო, ღმერ - თო მა - მა - თა  
უ - ფა - ლო, ღმერ - თო მა - მა - თა  
u - pa - lo, ghmer - to ma - ma - ta

ჩვენ - - - - - თა - - - - - ო!“  
ჩვენ - - - - - თა - - - - - ო!“  
chven - - - - - ta - - - - - o!“

# 117. მთასა ზედა მოსეს თანამზრახველმან <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა ც. ხმა ც

## Upon the Mountain

Heirmos. Canticle VIII. tone VIII

2)

მთა - სა ზე - და მო - სეს თა - ნა -  
 მთა - სა ზე - და მო - სეს თა - ნა -  
 mta - sa ze - da mo - ses ta - na -

მზრა - ხველ - მან მა - ყვლო - ვა - ნი სა - ხედ  
 მზრა - ხველ - მან მა - ყვლო - ვა - ნი სა - ხედ  
 mzra - khvel - man ma - qvlo - va - ni sa - khed

გა - მო - ა - ჩი - ნა, და ქალ - წუ - ლი - სა - გან  
 გა - მო - ა - ჩი - ნა, და ქალ - წუ - ლი - სა - გან  
 ga - mo - a - chi - na, da kal - ts'u - li - sa - gan

1) ე. კ.: „21 ნოემბ.“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "November 21".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature



შო - ბილ - სა უვ - ნე - ბე - ლად  
შო - ბილ - სა უვ - ნე - ბე - ლად  
sho - bil - sa uv - ne - be - lad

ყო - ველ - ნი ვა - კურ - თხევთ და  
ყო - ველ - ნი ვა - კურ - თხევთ და  
qo - vel - ni va - k'ur - tkhevt da

აღ - ვა - მაღ - ლებთ მას უ - კუ -  
აღ - ვა - მაღ - ლებთ მას უ - კუ -  
agh - va - magh - lebt mas u - k'u -

ნი - - - სა - - - მდე!  
ნი - - - სა - - - მდე!  
ni - - - sa - - - mde!



# 118. განგვანათლენ ჩვენ

ძლისპირი. გალობა ე. ხმა 3

## Illumine Us

Heirmos. Canticle V. tone VIII

1)

გან - გვა - ნა - თლენ ჩვენ  
გან - გვა - ნა - თლენ ჩვენ  
gan - gva - na - tlen chven

ნა - თლი - თა შე - ნი - თა, უ - ფა - ლო,  
ნა - თლი - თა შე - ნი - თა, უ - ფა - ლო,  
na - tli - ta she - ni - ta, u - pa - lo,

და მკლა - ვი - თა მა - ლლი - თა მორ - წმუ - ნე - თა მშვი -  
და მკლა - ვი - თა მა - ლლი - თა მორ - წმუ - ნე - თა მშვი -  
da mk'la - vi - ta ma - ghli - ta mor - ts'mu - ne - ta mshvi -

1) ხელნაწერში საგანგებო ცენტრის სამივე ხმა თავიდან ბოლომდე ნოტირებულია გასაღებში სი და მი ბემოლებით. საგასაღებო ნიშნები ჩვენი შეცვლილია.

1) In the original manuscript the key signature in all the voices, from beginning to end, contains a B flat and an E flat. All subsequent changes in the key signature were added by the editors.



დო - ბა შე - ნი ზე - ცით მო -  
 დო - ბა შე - ნი ზე - ცით მო -  
 do - ba she - ni ze - tsit mo -

მეტ ჩვენ, კაცთ - მო - ყვა - რე!  
 მეტ ჩვენ, კაცთ - მო - ყვა - რე!  
 mets chven, k'atst - mo - qva - re!

# 119. შენ, რომელი უქორწინებელ ხარ

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა 3

You, Who Are Unwedded

Heirmos. Canticle IX. tone VIII

1)

შე - ნ, რო - - - მე - ლი უ - ქორ - ნი - ნე -

შენ რო - - - მე - ლი უ - ქორ - ნი - ნე -

she - n, ro - - - me - li u - kor - ts'i - ne -

ბელ ხარ, დე - და - ო უს - ძლო - ო,

ბელ ხარ, დე - და - ო უს - ძლო - ო,

bel khar, de - da - o us - dzlo - o,

შე - ნ, რო - - - მელ-მან უ - ზეს - თა - ეს ბუ - ნე - ბა - თა ჰშევ

შენ, რო - - - მელ-მან უ - ზეს - თა - ეს ბუ - ნე - ბა - თა ჰშევ

she - n, ro - - - mel-man u - zes - ta - es bu - ne - ba - ta hshv

1) ხელნაწერში გასაღებში აღნიშნულია სი, მი და ლა ბემოლები.

1) The original manuscript contains a B flat, an E flat and an A flat in the key signature.



და - უ - სა - ბა - მო, რო - მელ არს შე - მოქ - მე - დი, ღმერ -  
და - უ - სა - ბა - მო, რო - მელ არს შე - მოქ - მე - დი, ღმერ -  
da - u - sa - ba - mo, ro - mel ars she - mok - me - di, ghmer -

თი ჭეშ - მა - რი - ტი, გა - ლო - ბი - თა  
თი ჭეშ - მა - რი - ტი, გა - ლო - ბი - თა  
ti ch'esh - ma - ri - t'i, ga - lo - bi - ta

და - უ - დუ - მე - ბე -  
და - უ - დუ - მე - ბე -  
da - u - du - me - be -

ლი - თა გა - დი - დებთ!  
ლი - თა გა - დი - დებთ!  
li - ta ga - di - debt!

# 120. ღმრთისმშობელსა ღმობიერად შეუვრდეთ

ტროპარი. ხმა დ

## Let's Fervently Entreat The Mother of God

Troparion. tone IV

1)

ღმრთის - მშო - ბელ - სა ღმო - ბი - ე - რად  
ღმრთის - მშო - ბელ - სა ღმო - ბი - ე - რად  
ghmrtis - msho - bel - sa lmo - bi - e - rad

შე - უვრ - დეთ ჩვენ, ცოდ - ვი - - - ლ -  
შე - უვრ - დეთ ჩვენ, ცოდ - ვი - - - ლ -  
she - uvr - det chven, tsod - vi - - - l -

ნი ე - სე და გლა - ხაკ - ნი, მხურ -  
ნი ე - სე და გლა - ხაკ - ნი, მხურ -  
ni e - se da gla - khak' - ni, mkhur -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ვა - ლი - თა ცრე - მლი - თა  
ვა - ლი - თა ცრე - მლი - თა  
va - li - ta tsre - mli - ta

ღა - ღა - დ - ვყოთ სი - ღრმით  
ღა - ღა - დ - ვყოთ სი - ღრმით  
gha - gha - d - vqot si - ghrmit

გუ - ლი - სათ: „ჰო - ი, დე - დო -  
გუ - ლი - სათ: „ჰო - ი, დე - დო -  
gu - li - sat: „ho - i, de - do -

ფა - ლო,  
ფა - ლო,  
pa - lo,



სყა - ლო - ბი - თ შე - - - მწე  
სყა - ლო - ბი - თ შე - - - მწე  
ts'qa - lo - bi - t she - - - mts'e

მე - - - ყავ - - ნ ჩვენ,  
მე - - - ყავ - - ნ ჩვენ,  
me - - - qav - - n chven,

1)  
სა - სო - ო მო - - -  
სა - სო - ო მო - - -  
sa - so - o mo - - -

რწმუ - ნე - თა - - - ო,  
რწმუ - ნე - თა - - - ო,  
rts'mu - ne - ta - - - o,

1) მარცვალნი „ო“ ჩვენი ჩამატებულია. ის ხელნაწერში არაა.

1) The syllable "o" was added by the editors. It is not in the original manuscript.



მსწრაფლ გვე - ნი - ე - ნ ჩვენ,  
მსწრაფლ გვე - ნი - ე - ნ ჩვენ,  
msts'rapl gve - ts'i - e - n chven,

რა - მე - თუ წავრ - სწყმდე - ბით ჩვე - ნ  
რა - მე - თუ წავრ - სწყმდე - ბით ჩვე - ნ  
ra - me - tu ts'avr - sts'qmde - bit chve - n

სი - მრა - ვლი - სა -  
სი - მრა - ვლი - სა -  
si - mra - vli - sa -

გან ცო - დვა - თა ჩვენ - თა - სა, ნუ გა -  
გან ცო - დვა - თა ჩვენ - თა - სა, ნუ გა -  
gan tso - dva - ta chven - ta - sa, nu ga -





რე მი - მაქ - ტევ

re mi - mak - tsev

მონათა შენთა ცუდად,

mo - na - ta shen - ta tsu - dad,

რამეთუ შენ ხარ სასო

ra - me - tu she - n khar sa - so

დამეობი ჩვენინი წინაშე

da me - o - khi chve - ni tsi - na - she



dn - sa she - ni - sa da  
 dn - sa she - ni - sa da  
 dzi - sa she - ni - sa da

ღმრთი - სა ჩვე -  
 ღმრთი - სა ჩვე -  
 ghmrti - sa chve -

ნი - სა - - -  
 ნი - სა - - -  
 ni - sa - - -

- - - აა!  
 - - - აა!  
 - - - აა!

# 121. გვიხსენ განსაცდელთაგან

სმა დ

## Deliver Us from Troubles

tone IV

1)



გვიხსენ განსაცდელთაგან, ყოვლადწმიდაო

გვიხსენ განსაცდელთაგან, ყოვლადწმიდაო

gvikh - sen gan sa - tsdel - ta - gan, qov - lad ts'mi - da - o

ღმრთისმშობელი ქალწული, რამეთუ ჩვენ

ღმრთისმშობელი ქალწული, რამეთუ ჩვენ

ghmrtis - msho - be - lo kal - ts'u - lo, ra - me - tu chven

ყოველნი შემდგომად ღმრთისა

ყოველნი შემდგომად ღმრთისა

qo - vel - ni shem - dgo - mad ghmrti - sa

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

შენ - და მო - ვილ - ტვით, ვი - თარ - ცა უძ - ლე - ვე - ლი - სა  
შენ - და მო - ვილ - ტვით, ვი - თარ - ცა უძ - ლე - ვე - ლი - სა  
shen - da mo - vil - t'vit, vi - tar - tsa udz - le - ve - li - sa

ზღუ - დი - სა და შუა - მდგო - მე - ლი - სა!  
ზღუ - დი - სა და შუა - მდგო - მე - ლი - სა!  
zghu - di - sa da shua - mdgo - me - li - sa!

# 122. მოიხილე ჩვენ ზედა<sup>1)</sup>

ხმა დ

## Let's Fervently Entreat The Mother of God

tone IV

2)

მო - ი - ხი - ლე ჩვენ ზე - და,  
მო - ი - ხი - ლე ჩვენ ზე - და,  
mo - i - khi - le chven ze - da,

ყოვ - ლად ქე - ბუ - ლო ღმრთის - მშო - ბე - ლო, და  
ყოვ - ლად ქე - ბუ - ლო ღმრთის - მშო - ბე - ლო, და  
qov - lad ke - bu - lo ghmrtis - msho - be - lo, da

ხორც - თა ჩვენ - თა წყლუ - ლე - ბა -  
ხორც - თა ჩვენ - თა წყლუ - ლე - ბა -  
khorts - ta chven - ta ts'qlu - le - ba -

1) №121 საგალობლის პარტიტურაში, I ხმის პარტიის ზემოდან ჩანერილია წინამდებარე საგალობლის პოეტური ტექსტი, ხოლო X-ით აღნიშნულია №121 ჰიმნის ის თანაყოფერადობები თუ ფრაგმენტები, რომლებსაც არ შეიცავს წინამდებარე „მოიხილე“. ამ ჩანაწერის მიხედვით, წინამდებარე საგალობელი ცალკე დავებუქდეთ, რათა მაგალობელთათვის ადვილი ყოფილიყო „მოიხილე ჩვენ ზედა“-ს გალობა.

1) In the score of the hymn #121, the text of this hymn is written above the first voice part. An X marks the places where the chords of #121 hymn do not include "moikhile". Because of this, we printed this hymn separately in order to make the hymn "moikhile chven zeda" easier for chanters.



ნი ბო - როტ - ნი გან - კურ - ნენ  
ნი ბო - როტ - ნი გან - კურ - ნენ  
ni bo - rot' - ni gan - k'ur - nen

და სუ - ლი - სა ჩვე - ნი - სა სნე - უ - ლე - ბა - ნი!  
და სუ - ლი - სა ჩვე - ნი - სა სნე - უ - ლე - ბა - ნი!  
da su - li - sa chve - ni - sa sne - u - le - ba - ni!

# 123. დიდება. ან და <sup>1)</sup> Glory; Now and Ever

2)

დი - დე - ბა მა - მა - სა და - ძე - სა და წ - მინ - და - სა  
 დი - დე - ბა მა - მა - სა და - ძე - სა და წ - მინ - და - სა  
 di - de - ba ma - ma - sa da - dze - sa da ts' - min - da - sa

სულ - სა, ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი  
 სულ - სა, ან და მა - რა - დის და უ - კუ - ნი - თი  
 sul - sa, ats' da ma - ra - dis da u - k'u - ni - ti

უ - კუ - ნი სა - მდე; ა მინ!  
 უ - კუ - ნი სა - მდე; ა მინ!  
 u - k'u - ni sa - mde; a min!

1) ხელნაწერში საგალობლის I ხმაა ნოტირებული. II-III ხმები ჩვენი შეწყობილია.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) The first voice of the hymn was notated in the original manuscript. The second and the third voices were arranged by the editors.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ალილუია! ალილუია! ალილუია! დიდება შენ - და, ღმერ - თო!

ალილუია! ალილუია! ალილუია! დიდება შენ - და, ღმერ - თო!

aliluia! aliluia! aliluia! dideba shen - da, ghmer - to!

ალილუია! ალილუია! ალილუია! დიდება შენ - და, ღმერ - თო!

ალილუია! ალილუია! ალილუია! დიდება შენ - და, ღმერ - თო!

aliluia! aliluia! aliluia! dideba shen - da, ghmer - to!

უფალო, შეგვიწყალებნ! უფალო, შეგვიწყალებნ! უფალო, შე - გვი - წყა - ლენ!

უფალო, შეგვიწყალებნ! უფალო, შეგვიწყალებნ! უფალო, შე - გვი - წყა - ლენ!

upalo, shegvits'qalen! upalo, shegvits'qalen! upalo, she - gvi - ts'qa - len!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ! უ - ფა - ლო, შე - გვი - წყა - ლენ!

u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len! u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len! u - pa - lo, she - gvi - ts'qa - len!

1) რ. ხ.: „ღვთისმშობელსა ღმობიერად . . . დიდება, ან და იგივე ზემოთ დანერილი“.

2) რ. ხ.: „წარდგომა: „მოვიხსენო სახელი შენი“ იხილე პარტ. №1. გვ. 162 №169“.

1) R. Kh.: "Let's Fervently Entreat The Mother of God... Glory. Now and Ever and the same written above".

2) R. Kh.: "For the Gradual hymn, "I will perpetuate your memory", see the score #1. Page 162, #169."



# 124. ღმერთი უფალი <sup>1)</sup>

ძლისპირი. გალობა თ. ხმა დ

## God the Lord

Heirmos. Cantic IX. tone IV

2)

ღმერ - თი უ - ფა - ლი და გა - მო - გვი -

ღმერ - თი უ - ფა - ლი და გა - მო - გვი -

ghmer - ti u - pa - li da ga - mo - gvi -

ჩნდა ჩვენ დღეს! გან - მზა - დეთ დღე - სა -

ჩნდა ჩვენ დღეს! გან - მზა - დეთ დღე - სა -

chnda chven dghes! gan - mza - det dghe - sa -

სნა - უ - ლი და - მხი - ა - რუ - ლე - ბით მო - ვე -

სნა - უ - ლი და - მხი - ა - რუ - ლე - ბით მო - ვე -

sts'a - u - li da - mkhi - a - ru - le - bit mo - ve -

1) ე. კ.: „კილო. სადა კილო. ეს გასწორებულია“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "The melodic model. The simple style. It has been corrected".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

დით და  
დით და  
dit da

გან - ვა - დი - დოთ კრი - სტე!  
გან - ვა - დი - დოთ კრი - სტე!  
gan - va - di - dot kri - st'e!

ბა - ი - ა - თა - ა და  
ბა - ი - ა - თა - ა და  
ba - i - a - ta - a da

რტო - ე - ბი - თა, ქე - ბის მე - ტყველ -  
რტო - ე - ბი - თა, ქე - ბის მე - ტყველ -  
rt'o - e - bi - ta, ke - bis me - t'qvel -  
1)

1) ხელნაწერში აქ რე-ა.

1) Here one finds pitch D in the original manuscript.



თა: „კურ - თხე - ულ  
თა: „კურ - თხე - ულ  
ta: „k'ur - tkhe - ul

არს მო - მა - ვა - ლი  
არს მო - მა - ვა - ლი  
ars mo - ma - va - li

ჩვენ - და სა - ხე - ლი - თა უ - -  
ჩვენ - და სა - ხე - ლი - თა უ - -  
chven - da sa - khe - li - ta u - -

ფლი - სა - თა! უ - კუ - ნი - სამ - დე!“  
ფლი - სა - თა! უ - კუ - ნი - სამ - დე!“  
pli - sa - ta! u - k'u - ni - sam - de!“

# 125. სასო და შესავედრებლო

კონდაკი. სმა ვ

## O Hope and Refuge

Kontakion. tone VI

1)

სა - სო - ო და შე - სა - ვე - დრე - ბე - ლო ქრი - სტე - ა -  
სა - სო - ო და შე - სა - ვე - დრე - ბე - ლო ქრი - სტე - ა -  
sa - so - o da she - sa - ve - dre - be - lo kri - st'e - a -

ნე - თა - ო ურ-ცხვე-ნე - ლო, და შუ - ა - მდგო - მე - ლო,  
ნე - თა - ო ურ-ცხვე-ნე - ლო, და შუ - ა - მდგო - მე - ლო,  
ne - ta - o ur-tskhve-ne - lo, da shu - a - mdgo-me - lo,

დამ - ბა - დე - ბე - ლი - სა მი - მართ  
დამ - ბა - დე - ბე - ლი - სა მი - მართ  
dam - ba - de - be - li - sa mi - mart

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



მი - თვა - ლუ - ლო და შე - წყნა - რე - ბუ - ლო,  
მი - თვა - ლუ - ლო და შე - წყნა - რე - ბუ - ლო,  
mi - tva - lu - lo da she - ts'qna - re - bu - lo,

ნუ უ - გუ - ლე - ბელს - ჰყოფ ხმა - სა ცო - დვილ - თა ვე - დრე -  
ნუ უ - გუ - ლე - ბელს - ჰყოფ ხმა - სა ცო - დვილ - თა ვე - დრე -  
nu u - gu - le - bels - hqop khma - sa tso - dvil - ta ve - dre -

ბი - სა - სა, ა - რა - მედ ის - წრა - ფე შე - წევ - ნად ჩვენ -  
ბი - სა - სა, ა - რა - მედ ის - წრა - ფე შე - წევ - ნად ჩვენ -  
bi - sa - sa, a - ra - med is - ts'ra - pe she - ts'ev - nad chven -

და, ვი - თარ - ცა სა - ხი - ერ ხარ,  
და, ვი - თარ - ცა სა - ხი - ერ ხარ,  
da, vi - tar - tsa sa - khi - er khar,



რო - მელ - ნი ე - სე სარ - წმუ - ნო - ე - ბით გი - ლა - ლა - დებთ,  
 რო - მელ - ნი ე - სე სარ - წმუ - ნო - ე - ბით გი - ლა - ლა - დებთ,  
 ro - mel - ni e - se sar - ts'mu - no - e - bit gi - gha - gha - debt,

მხო - ლო - ო კურ - თხე - უ - ლო,  
 მხო - ლო - ო კურ - თხე - უ - ლო,  
 mkho - lo - o k'ur - tkhe - u - lo,

და მოს-წრა-ფე იქ - მენ ვედ - რე - ბად და გან - მზა - დე -  
 და მოს-წრა-ფე იქ - მენ ვედ - რე - ბად და გან - მზა - დე -  
 da mos-ts'ra - pe ik - men ved - re - bad da gan - mza - de -

ბულ მე - ო - ხე - ბად და ლმო - ბი - ერ ხე - ლის  
 ბულ მე - ო - ხე - ბად და ლმო - ბი - ერ ხე - ლის  
 bul me - o - khe - bad da lmo - bi - er khe - lis



აღ - მპყრო - ბელ, რო - მე - ლი ე - გე  
აღ - მპყრო - ბელ, რო - მე - ლი ე - გე  
agh - mp'qro - bel, ro - me - li e - ge

მა - რა - დის იღვ - ნი პა - ტი - ვის - მცე - მელ -  
მა - რა - დის იღვ - ნი პა - ტი - ვის - მცე - მელ -  
ma - ra - dis ighv - ts'i p'a - t'i - vis - mtse - mel -

თა შე - ნ - თა, ღმრთის - მშო - ბე - ლო!  
თა შე - ნ - თა, ღმრთის - მშო - ბე - ლო!  
ta she - n - ta, ghmrtis - msho - be - lo!

# 126. იხარებს ეკლესია შენდამი

ძლისპირი. გალობა გ. ხმა დ

## The Church Shall Rejoice

Heirmos. Cantic III. tone IV

1)

First system of musical notation with three staves (Soprano, Alto, Bass) and lyrics in Georgian and Latin.

Georgian lyrics: ი - ხა - რებს ე - კლე - სი - ა

Latin lyrics: i - kha - rebs e - k'le - si - a

Second system of musical notation with three staves and lyrics in Georgian and Latin.

Georgian lyrics: შენ - და - მი, ქრის - ტე, და ე - სრეთ

Latin lyrics: shen - da - mi, kris - t'e, da e - sret

Third system of musical notation with three staves and lyrics in Georgian and Latin, including a key signature change.

Georgian lyrics: ღა - ღა - დებს: „სა - სო ჩე - მი

Latin lyrics: gha - gha - debs: „sa - so che - mi

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





ხარ შენ, გან - მა - - -  
ხარ შენ, გან - მა - - -  
khar shen, gan - ma - - -

ძლი - ე - რე, დამ - ბა - დე - ბე - ლო!  
ძლი - ე - რე, დამ - ბა - დე - ბე - ლო!  
dzli - e - re, dam - ba - de - be - lo!

# 127. აღმოსავალითგან მზისათ <sup>1)</sup>

სმა დ

## From the Rising of the Sun

tone IV

2)

აღ - მო - სა - ვა - ლით - გან მზი - სათ

აღ - მო - სა - ვა - ლით - გან მზი - სათ

agh - mo - sa - va - lit - gan mzi - sat

ვი - დრე და - სას - რუ - ლად -

ვი - დრე და - სას - რუ - ლად -

vi - dre da - sas - ru - lad -

მდე ქვე - ყა - ნი - სა

მდე ქვე - ყა - ნი - სა

mde kve - qa - ni - sa

1) ე. კ.: „მეორე ნაირი“.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) E. K.: "Second version".

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.

ქე - ბულ არს სა - ხე - ლი შე - ნი,  
ქე - ბულ არს სა - ხე - ლი შე - ნი,  
ke - bul ars sa - khe - li she - ni,

უ - ფა - ლო, ა - მი - ე -  
უ - ფა - ლო, ა - მი - ე -  
u - pa - lo, a - mi - e -

რით - გან და უ - კუ - ნი - სამ - დე!  
რით - გან და უ - კუ - ნი - სამ - დე!  
rit - gan da u - k'u - ni - sam - de!

# 128. წმიდანო მონამენო

ტროპარი. ხმა ზ

## O Holy Martyrs

Troparion. tone VII

1)

წმი - და - ნო მო - წა - მე - ნო,  
წმი - და - ნო მო - წა - მე - ნო,  
ts'mi - da - no mo - ts'a - me - no,

რო - მელ - თა კე - თი - ლად ი - ღვა - წეთ და  
რო - მელ - თა კე - თი - ლად ი - ღვა - წეთ და  
ro - mel - ta k'e - ti - lad i - ghva - ts'et da

გვირ - გვი - ნო - სან იქმ - წე - ნით,  
გვირ - გვი - ნო - სან იქმ - წე - ნით,  
gvir - gvi - no - san ikm - ne - nit,

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



უ - ფალ - სა ე - ვედ - რე - ნით ცხოვ-რე - ბი -  
 უ - ფალ - სა ე - ვედ - რე - ნით ცხოვ-რე - ბი -  
 u - pal - sa e - ved - re - nit tskhov-re - bi -

სა - თვის სულ - თა ჩვენ - თა - სა!  
 სა - თვის სულ - თა ჩვენ - თა - სა!  
 sa - tvis sul - ta chven - ta - sa!

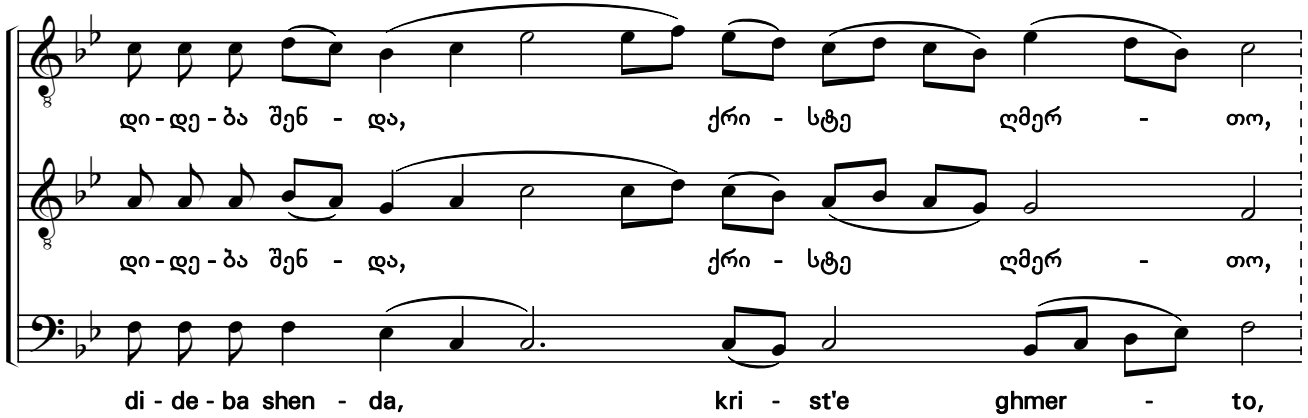
# 129. დიდება შენდა, ქრისტე ღმერთო

ტროპარი. ხმა ზ

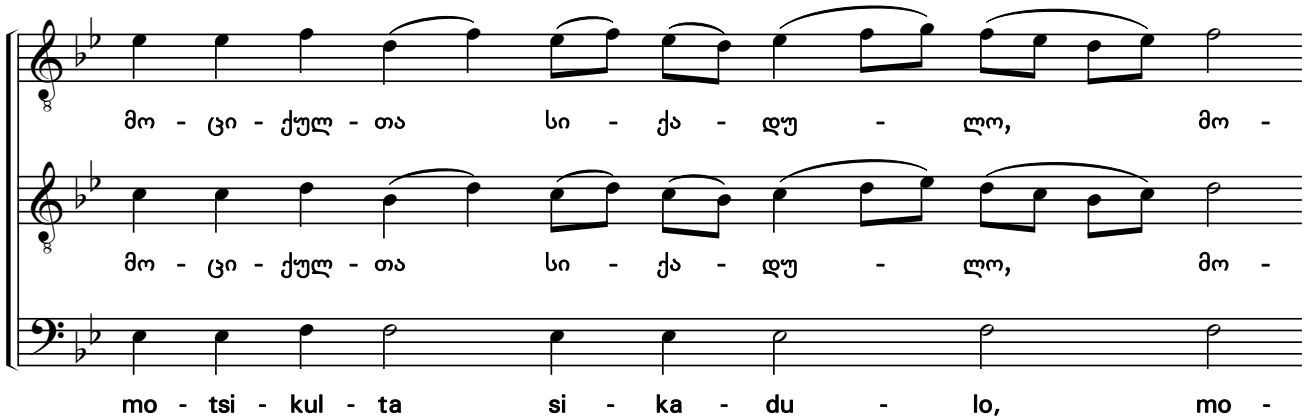
## Glory to You, O Christ God

Troparion. tone VII

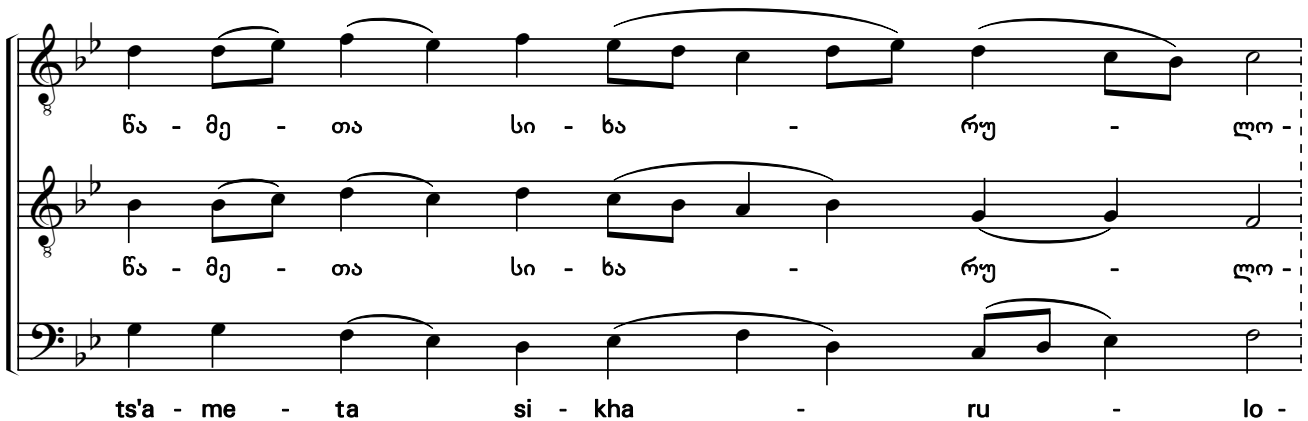
1)



დი-დე-ბა შენ - და, ქრი - სტე ღმერ - თო,  
 დი-დე-ბა შენ - და, ქრი - სტე ღმერ - თო,  
 di - de - ba shen - da, kri - st'e ghmer - to,



მო - ცი - ქულ - თა სი - ქა - დუ - ლო, მო -  
 მო - ცი - ქულ - თა სი - ქა - დუ - ლო, მო -  
 mo - tsi - kul - ta si - ka - du - lo, mo -



ნა - მე - თა სი - ხა - რუ - ლო -  
 ნა - მე - თა სი - ხა - რუ - ლო -  
 ts'a - me - ta si - kha - ru - lo -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



რო-მელ-თა ჰქა-და-გეს სა-მე-ბი-სა წმი-დი-სა ერთ-არ -  
 რო-მელ-თა ჰქა-და-გეს სა-მე-ბი-სა წმი-დი-სა ერთ-არ -  
 ro - mel - ta hka - da - ges sa - me - bi - sa ts'mi - di - sa ert - ar -

სე - - ბა!  
 სე - - ბა!  
 se - - ba!

# 130. მღვდელთმთავარნო დიდნო

ტროპარი. ხმა დ

## O Great Hierarchs

Troparion. tone IV

1)

მღვდელთ - მთა - ვარ - ნო დიდ - ნო მართლ - მა - დი - დე -

მღვდელთ - მთა - ვარ - ნო დიდ - ნო მართლ - მა - დი - დე -

mghvdelt - mta - var - no did - no martl - ma - di - de -

ბლო - ბი - სა - ნო, და უ - ძლე - ველ - ნო

ბლო - ბი - სა - ნო, და უ - ძლე - ველ - ნო

blo - bi - sa - no, da u - dzle - vel - no

მბრძოლ - ნო კრის - ტეს ე - კლე -

მბრძოლ - ნო კრის - ტეს ე - კლე -

mbrdzol - no kris - t'es e - k'le -

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.





სი - ი - სა - თვის,  
სი - ი - სა - თვის,  
1)  
si - i - sa - tvis,

მგა - ლო - ბელ - ნი თქვენ - ნი და - გვი -  
მგა - ლო - ბელ - ნი თქვენ - ნი და - გვი -  
mga - lo - bel - ni tkven - ni da - gvi -

ფა - რე - ნით, აც - ხოვ - ნეთ და შე - ი - წყა -  
ფა - რე - ნით, აც - ხოვ - ნეთ და შე - ი - წყა -  
pa - re - nit, ats - khov - net da she - i - ts'qa -

ლეთ პა - ტი - ვის - მცე - მელ - ნი თქვენ - ნი!  
ლეთ პა - ტი - ვის - მცე - მელ - ნი თქვენ - ნი!  
let p'a - t'i - vis - mtse - mel - ni tkven - ni!

1) ზედა ფა ხელნაწერიდანაა, ქვედა მი ბემოლი ჩვენი ჩამატებულია..

1) The upper F is from the original manuscript, the lower E flat was added by the editors.

# 131. ნათელი ნათლისაგან მოვლინებული <sup>1)</sup>

სამნუხრო ძლისპირი. ხმა ა

## The Light Sent From the Light

Vesper heirmos. tone I

2)

ნა - თე - ლი ნა - თლი - სა - გან მო - ვლი - ნე - ბუ - ლი -

ნა - თე - ლი ნა - თლი - სა - გან მო - ვლი - ნე - ბუ - ლი -

na - te - li na - tli - sa - gan mo - vli - ne - bu - li -

კიცვ - სა ზე - და მჯდო - მა - რე ცა - თა მე - უ - ფე

კიცვ - სა ზე - და მჯდო - მა - რე ცა - თა მე - უ - ფე

k'itsv - sa ze - da mjdo - ma - re tsa - ta me - u - pe

დღეს შე - მო - ვალს სიმ - და - ბლით წმი - დად ქა - ლა - ქად!

დღეს შე - მო - ვალს სიმ - და - ბლით წმი - დად ქა - ლა - ქად!

dghes she - mo - vals sim - da - blit ts'mi - dad ka - la - kad!

1) ხელნაწერში საგალობლის I ხმაა ნოტირებული. II-III ხმები ჩვენი შეწყობილია.

2) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) The first voice of the hymn was notated in the original manuscript. The second and the third voices were arranged by the editors.

2) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



ყრმა-ნი ებ - რა - ელ - თა - ნი რტო - თა მო - კაფ - დეს,  
ყრმა-ნი ებ - რა - ელ - თა - ნი რტო - თა მო - კაფ - დეს,  
qrma-ni eb - ra - el - ta - ni rt'o - ta mo - k'ap - des,

გა - ლო - ბა - სა იტ - ყო - დეს: „წმი-და არს მე - უ - ჳე  
გა - ლო - ბა - სა იტ - ყო - დეს: „წმი-და არს მე - უ - ჳე  
ga - lo - ba - sa it' - qo - des: „ts'mi-da ars me - u - pe

მე - უ - ჳე - თა, ძე და - ვი - თი - სი!  
მე - უ - ჳე - თა, ძე და - ვი - თი - სი!  
me - u - pe - ta, dze da - vi - ti - si!

წმი-და არს მო - სვლა მი - სი სიმ - და - ბლით  
წმი-და არს მო - სვლა მი - სი სიმ - და - ბლით  
ts'mi-da ars mo - svla mi - si sim - da - blit



ნმი - დად ქა - ლა - ქად! ნმი - და - ხარ შენ,  
 ნმი - დად ქა - ლა - ქად! ნმი - და - ხარ შენ,  
 ts'mi - dad ka - la - kad! ts'mi - da - khar shen,

მა - ცხო - ვარ, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!“  
 მა - ცხო - ვარ, შე - გვი - წყა - ლენ ჩვენ!“  
 ma - tskho - var, she - gvi - ts'qa - len chven!“

1) ე. კ.: „დამწერელი წიგნისა ამის მღ. მონ. ევთიმე“.

1) E. K.: "Writer of this book. Priest-monk Evertime".

# 132. შვენიერებასა ქალწულებისა

სტიქოლოგია. ხმა გ

## To the Beauty of Virgins

Stichologia. tone III

1)

შვე - ნი ე - რე - ბა - სა ქალ - წუ - ლე - ბი -

შვე - ნი ე - რე - ბა - სა ქალ - წუ - ლე - ბი -

shve - ni e - re - ba - sa kal - ts'u - le - bi -

სა შე - ნი -

სა შე - ნი -

sa she - ni -

სა - - - - - სა

სა - - - - - სა

sa - - - - - sa

1) ხელნაწერში საგალობელი ნოტირებულია ალტერაციის საგასაღებო ნიშნების გარეშე.

1) In the original manuscript, the chant is notated without accidentals in the key signature.



და ბრწყინ - ვა - ლე - ბა - სა  
და ბრწყინ - ვა - ლე - ბა - სა  
da brts'qin - va - le - ba - sa

სი - წმი -  
სი - წმი -  
si - ts'mi -

დი - სა შე - - -  
დი - სა შე - - -  
di - sa she - - -

ნი - სა - სა გა - ბრი - ელ გან - კვირ - და და  
ნი - სა - სა გა - ბრი - ელ გან - კვირ - და და  
ni - sa - sa ga - bri - el gan - k'vir - da da



გი - ჴა - ჴა - - - - დებ - და  
გი - ჴა - ჴა - - - - დებ - და  
gi - gha - gha - - - - deb - da

შენ, ღმრთის - მშო -  
შენ, ღმრთის - მშო -  
shen, ghmrdis - msho -

ბე - - - - - ლო:  
ბე - - - - - ლო:  
be - - - - - lo:

„რო - მე - ლი შეს - ხმა მო - გარ - თვა შენ, ღირ - -  
„რო - მე - ლი შეს - ხმა მო - გარ - თვა შენ, ღირ - -  
„ro - me - li shes - khma mo - gar - tva shen, ghir - -



სო?! ა - ნუ, რა  
so?! a - nu, ra

სა - ხელ - გდვა შენ?!  
sa - khel - gdva shen?!

უ - ლო - ნო ვარ - და გან - ვკრთე - ბი, ა - მის - თვის,  
u - gho - no var - da gan - vk'rte - bi, a - mis - tvis,





ვი - თარ - ცა მე - ბრძა -  
ვი - თარ - ცა მე - ბრძა -  
vi - tar - tsa me - brdza -

ნა, გი - ღა -  
ნა, გი - ღა -  
na, gi - gha -

ღა - - - - - დებ:  
ღა - - - - - დებ:  
gha - - - - - deb:

გი - ხა - რო - დენ, მი - მად - ლე - - -  
გი - ხა - რო - დენ, მი - მად - ლე - - -  
gi - kha - ro - den, mi - mad - le - - -

ბუ - ლო! უ - - - - ფა - - - -  
ბუ - ლო! უ - - - - ფა - - - -  
bu - lo! u - - - - pa - - - -

ლი შენ - - - - თა - - - -  
ლი შენ - - - - თა - - - -  
li shen - - - - ta - - - -

ა - ვუ - ვი - - ა - ი - - ა - -  
ა - ვუ - ვი - - ა - ი - - ა - -  
a - vu - vi - - a - i - - a - -

1) სურვილის შემთხვევაში, მგალობლებს შეუძლიათ, არ იგალობონ ამ მუხლში ჩამატებული მარცვლები და ფონემები და აქედან საბოლოო ფინალისზე გამღერებულ მარცვალ „ნა“-მდე გაამღერონ მარცვალი „ა“.

1) If desired, the chanters may skip the syllables and phonemes added in this stanza and sing the syllable "a" before the syllable "na" on the last finalis.



First system of musical notation. It consists of three staves: a vocal line in the treble clef, a piano accompaniment in the treble clef, and a piano accompaniment in the bass clef. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The vocal line begins with a half note followed by a quarter note, then a half note with a fermata. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line in the left hand. The lyrics below the staves are: - - - - a - - - -

Second system of musical notation, continuing from the first. It features the same three-staff structure. The vocal line continues with a half note and a quarter note, then a half note with a fermata. The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern. The lyrics below the staves are: - - - - a - - - -

Third system of musical notation, concluding the piece. It features the same three-staff structure. The vocal line ends with a half note and a quarter note, both with fermatas. The piano accompaniment concludes with a final chord. The lyrics below the staves are: - - - - na!

# სარჩევი

შესავალი .....	3
ქართული ანბანის საერთაშორისო ტრანსკრიფცია .....	10

## 12 - Q:687

### მეთორმეტე წიგნი

### სძლისპირნი

1. ნეტარ არს კაცი — ფსალმუნთა წილი. ხმა ლ ..... 13	13
2. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო — ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა ე (ჭრელი) ..... 17	17
3. ჭირსა ჩემსა შეისმინე — ანტიფონი. ხმა ა ..... 21	21
4. უდაბნოს მყოფთა მარადის — ანტიფონი. ხმა ა ..... 23	23
5. წმიდისა სულისა დიდება — ანტიფონი. ხმა ა ..... 25	25
6. კურთხეულ არს მომავალი — შესვლადი ..... 27	27
7. სასწაულად იხილვებოდა — ძლისპირი. გალობა ბ. ხმა ლ (ჭრელი) ..... 29	29
8. რომელმან დახშნა უფსკრული — კონდაკი. ხმა ზ (ჭრელი) ..... 32	32
9. შევნიერმან იოსებ — სტიქოლოგია. ხმა ბ (ჭრელი) ..... 38	38
10. დიდება შენდა ღმერთო — ყრმის მიცვალებისა ..... 43	43
11. განუსვენე უფალო — ყრმის მიცვალებისა ..... 43	43
12. ალილუია ..... 43	43
13. ღმერთი უფალი — ძლისპირი. გალობა თ. ხმა დ ..... 44	44
14. პირველ საუკუნეთა — დასდებელი. ხმა ბ ..... 49	49
15. ჯვართა შენითა, ქრისტე — დასდებელი. ხმა გ ..... 51	51
16. ცხოველსმყოფელსა ჯვარსა შენსა — დასდებელი. ხმა დ ..... 54	54
17. პატიოსნისა ჯვარისა შენისა — დასდებელი. ხმა ე ..... 57	57
18. ძლევა გაქენდა, ქრისტე — დასდებელი. ხმა ვ ..... 59	59
19. მოვედით, უგალობდით უფალსა — დასდებელი. ხმა ზ ..... 61	61
20. მწუხრისა გალობასა — დასდებელი. ხმა ლ ..... 63	63
21. ყოვლისა სოფლისა წამებულთა — ტროპარი. ხმა დ ..... 65	65
22. რომელმან კლდესა ზედა — ტროპარი. ხმა გ ..... 67	67
23. განკვირდეს ზესკნელს ცანი — ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ლ ..... 70	70
24. რომელმან დააფუძნე ქვეყანა — ძლისპირი. გალობა გ. ხმა ე ..... 73	73
25. აქებდით სახელსა უფლისასა ..... 75	75
26. დიდება. მოციქულთა ვედრებითა — ხმა ვ ..... 81	81
27. ნათელი მხიარული ..... 85	85
28. არავინ არს წმიდა — ძლისპირი. გალობა გ. ხმა ლ ..... 91	91
29. ანგელოზნი განკრთეს — სტიქოლოგია. ხმა ა ..... 93	93
30. ღმერთმან დაუსაბამომან — სტიქოლოგია. ხმა გ ..... 96	96
31. აბრაამ ახალ, ანტონი — ძლისპირი. გალობა ა. ხმა ლ ..... 100	100
32. რომელმან დართენ წყალთა ზედა — ძლისპირი. გალობა ლ. ხმა ლ ..... 102	102
33. ჯვარი დასახა მოსე — ძლისპირი. გალობა ა. ხმა ლ ..... 105	105
34. სანამებულად ჯვარისა — ძლისპირი. გალობა გ. ხმა ლ ..... 108	108
35. სამგზის სანატრელო ძელო — ძლისპირი. გალობა ე. ხმა ლ ..... 111	111
36. ზღვისა მხეცისა მუცელსა — ძლისპირი. გალობა ვ. ხმა ლ ..... 114	114
37. ბრძანებამან მზაკვარისა — ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა ლ ..... 118	118
38. ქებით აკურთხევდით — ძლისპირი. გალობა ლ. ხმა ლ ..... 121	121



39. საიდუმლო სამოთხე ხარ — ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ჭ .....	126
40. გალობა შევნიროთ, მორწმუნენო — ძლისპირი. გალობა ა. ხმა ჭ .....	128
41. არავინ არს წმიდა — ძლისპირი. გალობა გ. ხმა ჭ .....	130
42. ამხედრდი ეტლთა — ძლისპირი. გალობა დ. ხმა ჭ .....	132
43. რომელმან ლამისაგან უმეცრებისა — ძლისპირი. გალობა ე. ხმა ჭ .....	134
44. არა ჰმსახურეს დაბადებულთა — ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა დ .....	136
45. მოვედით, ერნო, უგალობდეთ — ძლისპირი. გალობა ა. ხმა ბ .....	138
46. ჯერ იყო შესხმად შენდა — ძლისპირი. გალობა ა. ხმა ბ .....	140
47. ნათლისა მომცემელო — ძლისპირი. გალობა ე. ხმა ბ .....	142
48. ლელვათა ცოდვისათა — ძლისპირი. გალობა ვ. ხმა ბ .....	144
49. ხატისა მისთვის ოქროსა — ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა ბ .....	146
50. რომელმან დაბადა ყოველი — ძლისპირი. გალობა ჭ. ხმა ბ .....	149
51. მწყობრი ისრაელთა რა განვიდა — ძლისპირი. გალობა ა. ხმა დ .....	151
52. რომელმან დაადგინა ოდესმე — ძლისპირი. გალობა ა. ხმა დ .....	154
53. რამეთუ ბერწმან მან შვა — ძლისპირი. გალობა გ. ხმა დ .....	156
54. მესმა შენი, ქრისტე — ძლისპირი. გალობა დ. ხმა დ .....	158
55. ნათელი შენი, უფალო — ძლისპირი. გალობა ე. ხმა დ .....	160
56. მოხარულნი, შემდგომად — ძლისპირი. გალობა ჭ. ხმა დ .....	162
57. შობილმან ქვეყანისამან — ძლისპირი. გალობა თ. ხმა დ .....	165
58. დაანთქენ ვნებანი სულისა ჩემისანი — ძლისპირი. გალობა ა. ხმა დ .....	167
59. არა სიბრძნითა, არცა ძალითა — ძლისპირი. გალობა დ. ხმა დ .....	169
60. მესმა სმენა შენი დიდებული — ძლისპირი. გალობა ე. ხმა დ .....	171
61. „ან აღვსდგე!“ — თქვა უფალმან — ძლისპირი. გალობა ე. ხმა დ .....	173
62. შთავვარდი მე სიღრმესა — ძლისპირი. გალობა ვ. ხმა დ .....	175
63. სახმილსა შინა აბრამიანნი ყრმანი — ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა დ .....	177
64. ბაბილონს სამთა ყრმათა — ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა დ .....	179
65. მხსნელო ყოველთაო — ძლისპირი. გალობა ჭ. ხმა დ .....	181
66. შენ შორის აღესრულა — ძლისპირი. გალობა თ. ხმა დ .....	183
67. არა-რა არს სახედ შენდა — ძლისპირი. გალობა ა. ხმა დ .....	185
68. განუკვეთელი განკვეთა — ძლისპირი. გალობა ა. ხმა ჭ .....	187
69. არავინ არს წმიდა — ძლისპირი. გალობა გ. ხმა ჭ .....	190
70. სიყვარული წყალობისა — ძლისპირი. გალობა დ. ხმა დ .....	192
71. ღმრთისა გარდამოსლვასა — ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა ჭ .....	194
72. განგვანათლენ ჩვენ ნათლითა — ძლისპირი. გალობა ე. ხმა ჭ .....	196
73. ვედრებასა ჩემსა განვფენ — ძლისპირი. გალობა ვ. ხმა ჭ .....	198
74. დასაბამსა დაუსაბამო სიტყვა — ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა დ .....	200
75. ველსა დეირისასა — ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა ჭ .....	202
76. თანა წარხედ შენ — ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ჭ .....	204
77. გულისწყრომასა მძლავრისასა — ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა ა .....	206
78. ალი შემაცვრეველი — ძლისპირი. გალობა ჭ. ხმა ა .....	209
79. ეტლთა მფლობელი ფარაო — ძლისპირი. გალობა ა. ხმა ჭ .....	212
80. უქმი ქვეყანა — ძლისპირი. გალობა ა. ხმა გ .....	214
81. მოსავთა შენთა დამამტკიცებელო — ძლისპირი. გალობა გ. ხმა გ .....	216
82. ქრისტე ღმერთო, ცანი კეთილთა შენთა — ძლისპირი. გალობა დ. ხმა გ .....	218
83. ჩვენებით ისაია იხილა — ძლისპირი. გალობა ე. ხმა გ .....	220
84. ხმა-ვყავ შენდამი — ძლისპირი. გალობა ვ. ხმა გ .....	222
85. ღმრთისა სიტყვასა, რომელმანცა — ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა გ .....	224
86. მონებად ღმრთისა აღდგომილნი — ძლისპირი. გალობა ჭ. ხმა გ .....	226



87. წერილთა მიერ სჯულისათა — ძლისპირი. გალობა თ. ხმა გ .....	228
88. მონყალებისა კარი განგვილე — ტროპარი. ხმა ვ .....	230
89. ნათელი მხიარული .....	232
90. ზღვისა მის მენამულისა — ძლისპირი. გალობა ა. ხმა დ .....	238
91. იხარებს ეკლესია — ძლისპირი. გალობა გ. ხმა დ .....	240
92. შენ, უფალო, ნათელი ხარ — ძლისპირი. გალობა ე. ხმა დ .....	241
93. რომელმან დააფუძნე ქვეყანა — ძლისპირი. გალობა გ. ხმა ე .....	243
94. ისაია, მხიარულ იყავ — ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ე .....	245
95. დაღაცათუ ნებსით თვისით — აღდგომის კონდაკი. ხმა ჭ .....	247
96. შენ, მეუფეო მეუფეთაო — ძლისპირი. გალობა დ. ხმა დ .....	250
97. სიტყვა მძლავრისა — ძლისპირი. გალობა ჭ. ხმა ბ .....	252
98. შენ, ღმრთისმშობელსა დედასა — უპატრიოსნესსა . . . საცისკრო ჭრელი .....	260
99. უფალო ძალთაო — ტროპარი. ხმა ვ .....	272
100. ჰშევ, ქალწულო — ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ე .....	280
101. გამოჩნდა ღმერთი ხორცითა — ძლისპირი. გალობა ა. ხმა ე .....	282
102. იხსენ წინასწარმეტყველი იგი — ძლისპირი. გალობა ვ. ხმა ე .....	284
103. კურთხეულ ხარ შენ, უფალო — ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა ე .....	285
104. შენ, მხოლოსა დამბადებელსა — ძლისპირი. გალობა ჭ. ხმა ე .....	286
105. ქვეყანასა მწყურნებსა — ძლისპირი. გალობა ა. ხმა ჭ .....	288
106. შენ, დამამყარებლო — ძლისპირი. გალობა გ. ხმა ჭ .....	290
107. მესმა, უფალო, განგება — ძლისპირი. გალობა დ. ხმა ჭ .....	293
108. მომიტევენ, სახიერ — ძლისპირი. გალობა ვ. ხმა ჭ .....	295
109. უფალო, შეისმინე — ფსალმუნი 142. ხმა გ .....	297
110. არა სადა დავსდუმნეთ — ღმრთისმშობლისა. ხმა ვ .....	301
111. დიდება. მეოხებითა — ხმა ვ .....	304
112. ნუ მიმანდობ კაცობრივსა გაზრახვასა — წარდგომა. ხმა ვ .....	308
113. უმაღლესო ცათაო — დასდებელი. ხმა ე .....	312
114. მიწყალენ ჩვენ, უფალო — ტროპარი. ხმა ვ .....	315
115. უფალო, შეგვიწყალენ ჩვენ — ტროპარი. ხმა ვ .....	318
116. ყრმათა ღმრთისმსახურთა — ძლისპირი. გალობა ზ. ხმა ჭ .....	322
117. მთასა ზედა მოსეს თანამზრახველმან — ძლისპირი. გალობა ჭ. ხმა ჭ .....	324
118. განგვანათლენ ჩვენ — ძლისპირი. გალობა ე. ხმა ჭ .....	326
119. შენ, რომელი უქორწინებელ ხარ — ძლისპირი. გალობა თ. ხმა ჭ .....	328
120. ღმრთისმშობელსა ღმობიერად შეუვრდეთ — ტროპარი. ხმა დ .....	330
121. გვიხსენ განსაცდელთაგან — ხმა დ .....	336
122. მოიხილე ჩვენ ზედა — ხმა დ .....	338
123. დიდება. ან და .....	340
124. ღმერთი უფალი — ძლისპირი. გალობა თ. ხმა დ (კილო) .....	342
125. სასოო და შესავედრებლო — კონდაკი. ხმა ვ .....	345
126. იხარებს ეკლესია შენდამი — ძლისპირი. გალობა გ. ხმა დ .....	349
127. აღმოსავალითგან მზისათ — ხმა დ .....	351
128. წმიდანო მონამენო — ტროპარი. ხმა ზ .....	353
129. დიდება შენდა, ქრისტე ღმერთო — ტროპარი. ხმა ზ .....	355
130. მღვდელთმთავარნო დიდნო — ტროპარი. ხმა დ .....	357
131. ნათელი ნათლისაგან მოვლინებული — ხმა ა .....	359
132. შვენიერებასა ქალწულებისა — სტიქოლოგია. ხმა გ .....	362

# Contents

Introduction .....	5
International transcription of the Georgian alphabet .....	10

## 12 - Q:687

### Book XII

### Heirmoi

1. Blessed Is The Man - Psalm. tone VIII .....	13
2. Blessed Are You, O Lord - Heirmos. Canticle VII. tone V .....	17
3. Hearken to Me in My Troubles - Antiphon. tone I .....	21
4. Those in the Desert - Antiphon. tone I .....	23
5. The Glory of the Holy Spirit - Antiphon. tone I .....	25
6. Blessed is He Who Comes - Introit on Palm Sunday .....	27
7. He Was Seen as a Miracle - Heirmos. Canticle II. tone VIII .....	29
8. He Who Opened Up the Abyss - Kontakion. tone VII .....	32
9. The Noble Joseph - Stichologia. tone II .....	38
10. Glory to You, O God .....	43
11. Give Rest, O Lord .....	43
12. Alleluia .....	43
13. God is the Lord - Heirmos. Canticle IX. tone IV .....	44
14. Before the Ages - Sticheron. tone II .....	49
15. Through Your Cross, O Christ - Sticheron. tone III .....	51
16. To Your Life-giving Cross - Sticheron. tone IV .....	54
17. Of Your Honorable Cross - Sticheron. tone V .....	57
18. You Overcame, O Christ - Sticheron. tone VI .....	59
19. Come, Let us Chant Unto the Lord - Sticheron. Tone VII .....	61
20. To The Evening Hymn - Sticheron. tone VIII .....	63
21. To Those Martyred - Troparion. tone IV .....	65
22. Upon the Rock - Troparion. tone III .....	67
23. The Heavens Were Amazed - Heirmos. Canticle IX. tone VIII .....	70
24. You Who Established the Earth - Heirmos. Canticle III. tone V .....	73
25. Praise the Name of the Lord .....	75
26. Glory. Through the Supplications of the Apostles - tone VI .....	81
27. O Gladsome Radiance .....	85
28. No One is Holy - Heirmos. Canticle III. tone VIII .....	91
29. The Angel was Afraid - Stichologia. tone I .....	93
30. The Unoriginate God - Stichologia. tone III .....	96
31. Abraham, Anthony the New - Heirmos. Canticle I. tone VIII .....	100
32. He Who Placed Upon the Waters - Heirmos. Canticle VIII. tone VIII .....	102
33. Moses Formed the Cross - Heirmos. Canticle I. tone VIII .....	105
34. As A Witness of the Cross - Heirmos. Canticle III. tone VIII .....	108
35. O Thrice-blessed Wood - Heirmos. Canticle V. tone VIII .....	111
36. In the Belly of the Sea Monster - Heirmos. Canticle VI. tone VIII .....	114
37. The Words of the Evil One - Heirmos. Canticle VII. tone VIII .....	118



38. Bless with Praise - Heirmos. Canticle VIII. tone VIII .....	121
39. You are a Mysterious Paradise - Heirmos. Canticle IX. tone VIII .....	126
40. We Shall Offer up Song, O Believers - Heirmos. Canticle I. tone VIII .....	128
41. No One is Holy - Heirmos. Canticle III. tone VIII .....	130
42. Mount Up on the Chariots - Heirmos. Canticle IV. tone VIII .....	132
43. From the Darkness of Ignorance - Heirmos. Canticle V. tone VIII .....	134
44. They Did Not Serve the Creation - Heirmos. Canticle VII. tone IV .....	136
45. Come People, Let's Sing - Heirmos. Canticle I. tone II .....	138
46. Praise Was Your Due - Heirmos. Canticle I. tone II .....	140
47. O Giver of Light - Heirmos. Canticle V. tone II .....	142
48. The Waves of Sin - Heirmos. Canticle VI. tone II .....	144
49. For the Golden Icon - Heirmos. Canticle VII. tone II .....	146
50. He Who Created Everything - Heirmos. Canticle VIII. tone II .....	149
51. When the Ranks of Israelites Departed - Heirmos. Canticle I. tone IV .....	151
52. At One Time, He Who Established - Heirmos. Canticle I. tone IV .....	154
53. For the Barren One Has Given Birth - Heirmos. Canticle III. tone IV .....	156
54. I Heard of Your Coming, O Christ - Heirmos. Canticle IV. tone IV .....	158
55. Your Light, O Lord - Heirmos. Canticle V. tone IV .....	160
56. Those Joyfully Following - Heirmos. Canticle VIII. tone IV .....	162
57. Born of the Earth - Heirmos. Canticle IX. tone IV .....	165
58. Swallow Up the Passions of My Soul - Heirmos. Canticle I. tone IV .....	167
59. Neither Through Wisdom, Nor Power - Heirmos. Canticle IV. tone IV .....	169
60. I Heard of Your Glorious Tidings - Heirmos. Canticle V. tone IV .....	171
61. I Shall Now Rise Up, Says the Lord - Heirmos. Canticle V. tone IV .....	173
62. I Have Fallen Into the Depths - Heirmos. Canticle VI. tone IV .....	175
63. The Jewish Youths in the Furnace - Heirmos. Canticle VII. tone IV .....	177
64. Of the Three Youths in Babylon - Heirmos. Canticle VII. tone IV .....	179
65. O Redeemer of All - Heirmos. Canticle VIII. tone IV .....	181
66. It Was Fulfilled In You - Heirmos. Canticle IX. tone IV .....	183
67. It Is Not an Image For You - Heirmos. Canticle I. tone IV .....	185
68. The Uncut was Cut - Heirmos. Canticle I. tone VIII .....	187
69. No One is Holy - Heirmos. Canticle III. tone VIII .....	190
70. The Love of Mercy - Heirmos. Canticle IV. tone IV .....	192
71. At the Descent of God - Heirmos. Canticle VII. tone VIII .....	194
72. Illumine Us with the Light - Heirmos. Canticle V. tone VIII .....	196
73. You Shall Place My Supplication - Heirmos. Canticle VI. tone VIII .....	198
74. In the Beginning, The Unoriginate Word - Heirmos. Canticle VII. tone IV .....	200
75. On the Plains of Deiera - Heirmos. Canticle VII. tone VIII .....	202
76. You Passed By - Heirmos. Canticle IX. tone VIII .....	204
77. At the Wrath of the Tyrant - Heirmos. Canticle VII. tone I .....	206
78. The Bedewing Flame - Heirmos. Canticle VIII. tone I .....	209
79. Pharaoh, The Master of Chariots - Pharaoh, The Master of Chariots .....	212
80. Barren Earth - Heirmos. Canticle I. tone III .....	214
81. Strengtheners of Those Who Hope in You - Heirmos. Canticle III. tone III .....	216
82. O Christ God, the Heavens - Heirmos. Canticle IV. tone III .....	218
83. Isaiah Saw in a Vision - Heirmos. Canticle V. tone III .....	220
84. I Cried To You - Heirmos. Canticle VI. tone III .....	222
85. To the Word of God - Heirmos. Canticle VII. tone III .....	224





86. Raised Up as Servants of God - Heirmos. Canticle VIII. tone III .....	226
87. Of the Writings of the Covenant - Heirmos. Canticle VIII. tone III .....	228
88. Open To Us the Door of Compassion - Troparion. tone VI .....	230
89. O Gladsome Radiance .....	232
90. The Red Sea - Heirmos. Canticle I. tone IV .....	238
91. The Church Shall Rejoice - Heirmos. Canticle III. tone IV .....	240
92. You, O Lord, Are the Light - Heirmos. Canticle V. tone IV .....	241
93. He Who Established the Earth - Heirmos. Canticle III. tone V .....	243
94. Isaiah, Rejoice - Heirmos. Canticle IX. tone V .....	245
95. Although of His Own Will - Kontakion of the Easter. tone VIII .....	247
96. You, King of Kings - Heirmos. Canticle IV. tone IV .....	250
97. The Words of the Tyrant - Heirmos. Canticle VIII. tone II .....	252
98. We magnify thee with praise, Theotokos - More Honorable. "Chreli" on Matins .....	260
99. O Lord of Hosts - Troparion. tone VI .....	272
100. You Gave Birth, O Virgin - Heirmos. Canticle IX. tone V .....	280
101. God Appeared in the Flesh - Heirmos. Canticle I. tone V .....	282
102. You Delivered the Prophet - Heirmos. Canticle VI. tone V .....	284
103. Blessed Are You, O Lord - Heirmos. Canticle VII. tone V .....	285
104. To You, The Only Creator - Heirmos. Canticle VIII. tone V .....	286
105. On the Watery Land - Heirmos. Canticle I. tone VIII .....	288
106. You Who Establishes - Heirmos. Canticle III. tone VIII .....	290
107. I Heard of the Providence, O Lord - Heirmos. Canticle IV. tone VIII .....	293
108. Forgive, O Good One - Heirmos. Canticle VI. tone VIII .....	295
109. Hearken, O Lord - Psalm 142 (143). tone III .....	297
110. We Have Not Grown Silent - Theotokion. tone IV .....	301
111. Glory; Through the Prayers - tone VI .....	304
112. Don't Give Me Over to the Will of Men - Gradual. tone VI .....	308
113. Greater Than the Heavens - Sticheron. tone V .....	312
114. Have Mercy on Us, O Lord - Troparion. tone VI .....	315
115. Lord Have Mercy - Troparion. tone VI .....	318
116. The God-fearing Youths - Heirmos. Canticle VII. tone VIII .....	322
117. Upon the Mountain - Heirmos. Canticle VIII. tone VIII .....	324
118. Illumine Us - Heirmos. Canticle V. tone VIII .....	326
119. You, Who Are Unwedded - Heirmos. Canticle IX. tone VIII .....	328
120. Let's Fervently Entreat The Mother of God - Troparion. tone IV .....	330
121. Deliver Us from Troubles - tone IV .....	336
122. Let's Fervently Entreat The Mother of God - tone IV .....	338
123. Glory. Now and Ever ... ..	340
124. God the Lord - Heirmos. Canticle IX. tone IV .....	342
125. O Hope and Refuge - Kontakion. tone VI .....	345
126. The Church Shall Rejoice - Heirmos. Canticle III. tone IV .....	349
127. From the Rising of the Sun - tone IV .....	351
128. O Holy Martyrs - Troparion. tone VII .....	353
129. Glory to You, O Christ God - Troparion. tone VII .....	355
130. O Great Hierarchs - Troparion. tone IV .....	357
131. The Light Sent From the Light - Vesper heirmos. tone I .....	359
132. To the Beauty of Virgins - Stichologia. tone III .....	362



საქართველოს ფოლკლორის  
სახელმწიფო ცენტრი  
THE FOLKLORE STATE CENTRE  
OF GEORGIA



ქართული  
ფოლკლორის  
ანსამბლი